Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हिन्द

B4

हिन्दी तमि
" अंग्रे
" मलय
" तेलु
न्दी

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri

CC-0. Bhagavad Ramanuja,National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हिन्दी की सरल अत्यावश्यक पुस्तकें ।

हिन्दी तमिल स्वबोधिनी	...	....	०—८—०
,, अंग्रेजी ,,	...	...	०—८—०
,, मलयालम ,,	....	...	०—८—०
,, तेलुगू ,,	...	...	०—१२—०
हिन्दी की पहली पुस्तक [स्वामी सत्यदेव जी] (अर्थ सहित)		...	०—३—०
,, दूसरी ,, (कठिन शब्दार्थ सहित)			०—४—०
,, तीसरी ,, (,, ,,)			०—६—०
,, चौथी ,, (गद्य पद्य संग्रह)		...	०—८—०
हिन्दी का हीर (A Self-Instructor in English)		....	०—२—०
अनुवादमाला (तमिल, अंग्रेजी अलग २)		....	०—६—०
हिन्दी लिपि पुस्तक नं० १, २ / Hindi Copy Book 1, 2		each seperately	०—२—०
हिन्दी तमिल कोष		... ...	२—८—०
तमिल हिन्दी कोष		....	१—०—०
हिन्दी तेलुगु कोष			२—०—०
तेलुगु हिन्दी कोष			१—०—०

मिलने का पता :—हिन्दी प्रचार कार्यालय,

ट्रिप्लिकेन, मद्रास.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

SREE KRISHNA KUMARAN LIBRARY, MELKOTE.
M. K. KUMAR.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

೧೫೦೦ ಪ್ರತಿಗಳು

ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ

ದ್ರಾವಿಡ ಪ್ರಾಂತಕ್ಕೊೀಸ್ಕರ ಸ್ವಾಮಿ ಸತ್ಯದೇವಜೀಯವರು ಹಿಂದೀಮೊದಲನೆಯ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದರು. ಆದೇ ಪ್ರಾಂತ್ಯದ ಇಬ್ಬರು ಪುತ್ರರು ಈ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಬರೆದಿರುವರು. ಭಾರತ ಮಾತೆಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವ ದ್ರಾವಿಡಪ್ರಾಂತದವರು ಈ ಪುಸ್ತಕದಿಂದ ವಿಶೇಷ ಪ್ರಯೋಜನ ಪಡೆಯದಿರಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲವೆಂದು ನಾನು ನಂಬಿರುತ್ತೀನೆ. ಮುಂದೆಬರುವ ಕಾಂಗ್ರೆಸಿನೊಳಗಾಗಿ ಅವರು ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಹಿಂದೀಭಾಷೆಯ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೆ, ಸ್ವರಾಜ್ಯ ಸಾಧನೆಗೆ ದ್ರಾವಿಡ ಪ್ರಾಂತದವರು ಹಿಂದುಸಾನಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಕಾದಷ್ಟು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದುವದವಶ್ಯಕವೆಂದು ಒಂದು ಗೊತ್ತು ವಳಿಯನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು ನನಗೆ ಆಸೆಯಾಗುತ್ತಿದೆ. ಈ ಪ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಆ ಭಾಷೆಯ ಪ್ರಭಾವವು ಗೊತ್ತಾಗುವ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಇದುವರೆಗೆ ಅದರ ಪ್ರಚಾರವು ನಡೆದಿದೆ. ಇದುವರೆಗೆ ಇಂತಹ ಪುಸ್ತಕವಿಲ್ಲದೆ ಇದ್ದುದರ ಕೊರತೆಯು ಈ ಪುಸ್ತಕದಿಂದ ನಿವಾರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದೂ ಉತ್ತರ ಹಿಂದುಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ತಾವು ಪರಕೀಯರೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಡದಂತೆ ಸಾಕಾದಷ್ಟು ಹಿಂದೀಭಾಷೆಯ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಸಾವಿರಾರು ಜನ ತರುಣರು ಈ ಪುಸ್ತಕದಿಂದ ಪಡೆಯುವರೆಂದು ನಾನು ಆಶಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಆಗಸ್ತ ೧೯೨೧.

ಮೋ. ಕ. ಗಾಂಧೀ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಮುನ್ನುಡಿ

ಈ ಮೊದಲು ನಾನು ದಕ್ಷಿಣ ಕನ್ನಡ ಪ್ರಾಂತದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಕನ್ನಡಿಗರಿಗೆ ಹಿಂದೀ ಭಾಷೆಯ ಸರಿಯಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಕೊಡಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯಿಂದ 'ಹಿಂದೀ ಭಾಷಾ ಸಾರ' ವೆಂಬ, ಪುಟ್ಟ ಪುಸ್ತಕವೊಂದನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆನು. ಈಜೆಗೆ ಅದರ ಪ್ರತಿಗಳು ಮುಗಿದು ಹೋದುದರಿಂದಲೂ ದಕ್ಷಿಣ-ಭಾರತ-ಹಿಂದೀ-ಪ್ರಚಾರ-ಸಭೆಯ ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ ಶ್ರೀಮಾನ್ ಪಂಡಿತ ಹರಿಹರಶರ್ಮ ವಿಶಾರದರವರು ತಾವು ಆಂಗ್ಲೇಯಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದುದರಿಂದಲೂ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಈ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಲಾರಂಭಿಸಿದೆನು. ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಬಾರಿಯಾಗಿ ಸೇರತಕ್ಕ ,, ಅಖಿಲಕರ್ನಾಟಕ ಪ್ರಥಮ ಹಿಂದೀ ಪ್ರಚಾರ ಸಮ್ಮೇಲನ " ದೊಳಗಾಗಿ ಈ ಪುಸ್ತಕವು ಪ್ರಕಟವಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅವಸರದಲ್ಲಿ ಈ ಪುಸ್ತಕವು ಮುದ್ರಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಮುದ್ರಣಾದಿ ದೋಷಗಳುಳಿದಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಮುಂದಿನ ಮುದ್ರಣದಲ್ಲಿ ಆ ದೋಷಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಸರಿಪಡಿಸುವೆನು.

ಈ ಪುಸ್ತಕದಿಂದ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಕನ್ನಡಿಗನಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯ ಭಾಷಾಪರಿಜಯವಾಗುವುದು. ಇದನ್ನು ಓದಿ ಮುಗಿಸಿದ ನಂತರ ಕಲಿತ ಭಾಷೆಯು ಮರೆಯದಂತೆ ಬೇಕಾದವರು 'ಮಾಧುರಿ' ಲಖನೌ ನಗರ, 'ಸರಸ್ವತಿ' ಅಲಹಾಬಾದ್, ಇತ್ಯಾದಿಮಾಸಪತ್ರಿಕೆಗಳನ್ನೂ 'ಹಿಂದೂಪಂಚ್' ಕಲಕತ್ತ, 'ಮತ್‌ವಾಲಾ' ಕಲಕತ್ತ, 'ಕರ್ಮವೀರ' ವಾರ್ಧಾ ಸಿ. ಪಿ., ಈ ವಾರಪತ್ರಿಕೆಗಳನ್ನೂ ತರಿಸಿ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಓದುತ್ತಿರಬಹುದು. ಅವಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದವೆ 'ಪ್ರಾಕ್ಟಿಕಲ್ ಸ್ಟೂಡೆಂಟ್ಸ್ ಹಿಂದೀ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಡಿಕ್ಷ್ನೆರಿ' ಎಂಬ ನಿಘಂಟನ್ನು ಈ ಪುಸ್ತಕದ ಪ್ರಕಾಶಕರಿಂದ ತರಿಸಿ, ಸಹಾಯ ಪಡೆಯಬಹುದು.

ಈ ಪುಸ್ತಕದ ಭಾಷಾಂತರ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಬರವಣಿಗೆಯಿಂದ ಸಹಾಯವನ್ನೂಡಿದ ಶ್ರೀ| ಕೃ. ರಾ. ಗೋಸಾವಿ ಮತ್ತು ಹಿಂದೀ ಪ್ರಚಾರಕ ಸಿದ್ಧನಾಥಪಂತ ಇವರು ಗಳಿಗೆ ನನ್ನ ವಂದನೆಗಳು.

ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ಹಿಂದೀಭಾಷೆಯು ವಿಶೇಷ ವಿಕಾಸಗೊಂಡು, ಮುಖ್ಯ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅನೇಕಾನೇಕ ಭಾಷೆಗಳ ಅನೇಕಾನೇಕ ಉದ್ಗ್ರಂಥಗಳು ಹಿಂದೀಭಾಷೆಗೆ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಕನ್ನಡಿಗರೆಲ್ಲರೂ ಹಿಂದೀಭಾಷಾಪರಿಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಈ ಭಾಷೆಯ ಮೂಲಕ ಉದ್ಗ್ರಂಥಗಳ ಪರಿಜಯವನ್ನು ಪಡಿಯುವಂತಾದರೆ ನನ್ನ ಶ್ರಮವು ಸಾರ್ಥಕವಾದಂತಾಯಿತೆಂದು ಭಾವಿಸುವೆನು. ಈ ಪುಸ್ತಕ ಪ್ರಚಾರ ಭಾರವನ್ನು ಕೈಕೊಂಡು, ಅದಕ್ಕೆ ಆದಷ್ಟು ಕಡಿಮೆಬೆಲೆಯನ್ನಿಟ್ಟುದಕ್ಕಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣಭಾರತ ಹಿಂದೀಪ್ರಚಾರ ಸಭೆಯವರಿಗೆ ಕರ್ನಾಟಕ ಸ್ಥರು ಚಿರರುಣಿಗಳಾಗಿರುವರು.

ಬೆಂಗಳೂರುನಗರ.
೨೩-೭-೧೯೨೨

ದ. ಕೃ. ಭಾರದ್ವಾಜ.
ಸಂಪಾದಕ ಶ್ರೀತುಳಶೀದಾಸ ರಾಮಾಯಣ, ರಂಗಭೂಮಿ, ಇತ್ಯಾದಿ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

M.K. Vengadamma. IV Year class

॥ श्री ॥

हिन्दी-स्वबोधिनी ।

वर्णमाला ಮೂಲಾಕ್ಷರಗಳು.

स्वर ಸ್ವರಗಳು.

ಅ	ಆ	ಇ	ಈ	ಉ	ಊ
अ	आ	इ	ई	उ	ऊ
ಋ	ಏ	ಐ	ಓ	ಔ	
ऋ	ए	ऐ	ओ	औ	

ಅಂ	ಅಃ
(अनुस्वार)	विसर्ग
अं	अः

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

व्यंजन ವ್ಯಂಜನಗಳು

कवर्ग ಕವರ್ಗ	क ಕ	ख ಖ	ग ಗ	घ ಘ	ङ ಙ
कवर्ग	क	ख	ग	घ	ङ
चवर्ग ಚವರ್ಗ	च ಚ	छ ಛ	ज ಜ	झ ಝ	ञ ಞ
चवर्ग	च	छ	ज	झ	ञ
टवर्ग ಟವರ್ಗ	ट ಟ	ठ ಠ	ड ಡ	ढ ಢ	ण ಣ
टवर्ग	ट	ठ	ड	ढ	ण
तवर्ग ತವರ್ಗ	त ತ	थ ಥ	द ದ	ध ಧ	न ನ
तवर्ग	त	थ	द	ध	न
पवर्ग ಪವರ್ಗ	प ಪ	फ ಫ	ब ಬ	भ ಭ	म ಮ
पवर्ग	प	फ	ब	भ	म

	य ಯ	र ರ	ल ಲ	व ವ
अंतस्थ (ಅಂತಸ್ಥ)	य	र	ल	व
	श ಶ	ष ಷ	स ಸ	ह ಹ
ऊष्म (ಊಷ್ಮ)	श	ष	स	ह

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ವಿ. ಸೂ :— क्ष त्र ज्ञ ಇವು ಅನೇಕವೇಳೆ ವ್ಯಂಜನ ವರ್ಣಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಅವು ಬರಿಯ ವ್ಯಂಜನಗಳಲ್ಲ, ಆದರೆ ಕ+ಷ ; ಜ್+ಞ—ಞ=ಕ+ಷ ; ತ್=ತ+ತ ಈ ರೀತಿಯ ಸಂಯುಕ್ತವ್ಯಂಜನಗಳು.

क, ख, ग, ज, फ, ड, ढ, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಐದು ಅಕ್ಷರಗಳು ಉರ್ದು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ज़, ಮತ್ತು फ़, ಇಂಗ್ಲೀಷಿನ Z ಮತ್ತು F ಎಂಬಕ್ಷರಗಳಂತೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವದು. ड़ ಮತ್ತು ढ़ ಗಳ ಉಚ್ಚಾರವು ड ಮತ್ತು ढ ದ ಉಚ್ಚಾರಕ್ಕಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪವ್ಯತ್ಯಾಸವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳ ಉಚ್ಚಾರವನ್ನು ಹಿಂದೀಬಲ್ಲವರಿಂದ ಸುಲಭವಾಗಿ ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಇವುಗಳನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಜುಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲದ ಅಕ್ಷರಗಳಂತೆ ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೂ ಬಹಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಆಗುವುದಿಲ್ಲ!

ಸ್ವರಗಳನ್ನು ವ್ಯಂಜನಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸುವುದು. (ಗುಣಿತಗಳು)

क्+अ=क, क्+आ=का, क्+इ=कि, क्+ई=की,
क्+उ=कु, क्+ऊ=कू, क्+ए=के, क्+ऐ=कै,
क्+ओ=को, क्+औ=कौ, क्+अं=कं, क्+अः=कः
क्+ऋ=कृ,

ನಡುವಿನ ಅಥವಾ ಕೊನೆಯ ಸ್ವರ ಚಿಹ್ನೆಯ ರೂಪಗಳು ಈ ಕೆಳಗಿನಂತೆ ಇರುವವು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಸ್ವರಗಳು. ಸ್ವರಜಿಹ್ನೆಯರೂಪ. ಸ್ವರಗಳು. ಸ್ವರಜಿಹ್ನೆಯರೂಪ.

अ	—	ओ	ो
आ	ा		
इ	ि	औ	ौ
ई	ी		
उ	ु	अं (ಅನುಸ್ವಾರ)	
ऊ	ू		
ऋ	ृ	विसर्ग, अः (ವಿಸರ್ಗ)	ः
ए	े		
ऐ	ै		

ವಿ. ಸೂ:—ಹ್ರಸ್ವ ಅ ವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಜಿಹ್ನೆ ಇಲ್ಲ. ಕ್ಷ ಯ ಜಿಹ್ನೆಯು (ಗುಣಿತ) ವ್ಯಂಜನದ ಮೊದಲು ಬರೆಯಲ್ಪಡ ಬೇಕು. ಆ, ಈ, ಓ, ಔ, ಮತ್ತು ಅಃ, ಇವುಗಳ ಸ್ವರ ಜಿಹ್ನೆಯು ವ್ಯಂಜನದ ನಂತರವೂ ; ಉ, ಊ, ಋ ಗಳ ಜಿಹ್ನೆಯು ಕೆಳಗೂ ; ಎ, ಏ, ಐ ಗಳ ಜಿಹ್ನೆಯು ವ್ಯಂಜನದ ಮೇಲೂ ಬರುತ್ತವೆ.

ಮೇಲಿನ ಸ್ವರ (ಗುಣಿತ) ಜಿಹ್ನೆಗಳು ಈ ರೀತಿ ವ್ಯಂಜನಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

क	का	कि	की	कु	कू	कृ	के	कै	को	कौ	कं	कः
च	चा	चि	ची	चु	चू	चृ	चे	चै	चो	चौ	चं	चः
ट	टा	टि	टी	टु	टू	टृ	टे	टै	टो	टौ	टं	टः
त	ता	ति	ती	तु	तू	तृ	ते	तै	तो	तौ	तं	तः
प	पा	पि	पी	पु	पू	पृ	पे	पै	पो	पौ	पं	पः
र	रा	रि	री	रु	रू		रे	रै	रो	रौ	रं	रः
ह	हा	हि	ही	हु	हू	हृ	हे	है	हो	हौ	हः	हः

ಸಂಯುಕ್ತ ವ್ಯಂಜನಗಳು (ಒತ್ತಕ್ಷರಗಳು)

ख ग घ च ज झ ञ ण त थ ध प ब भ म य ल व श ष स

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation, Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಈ ಮೇಲಿನ ಅಕ್ಷರಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ನೇರವಾದ ಗೆರೆಗಳಿವೆ. ಇತರ ವ್ಯಂಜನಗಳನ್ನು ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದಾಗ ಈ ನೇರವಾದಗೆರೆಗಳು ಹೋಗಿ ಬೇರೆ ವ್ಯಂಜನವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಉದಾ :— ಥ ವನ್ನು ಳ್ ಗೆ ಸೇರಿಸ ಬೇಕಾದರೆ ಳ ದ ಕೊನೆಯ ನೇರವಾದಗೆರೆಯು ಹೋಗಿ ಥ ವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಥ್ಳ ಆಗುವುದು. ಇದರಂತೆಯೇ ಮ್+ಥ=ಮ್ಥ, ತ್+ಥ=ತ್ಥ.

ಯಾವುದಾದರೊಂದು ವ್ಯಂಜನವನ್ನು ರ್ ಕಾರಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಬೇಕಾದರೆ " ್ " ಎಂಬ ಗುರುತು ಆ ವ್ಯಂಜನದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾ :—ರ್+ಕ=ರ್ಕ, ರ್+ಣ=ರ್ಣ. ರ ಕಾರವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯಂಜನಕ್ಕಾದರು ಸೇರಿಸಬೇಕಾದರೆ ಅದು ಆ ವ್ಯಂಜನದ ಕೆಳಗೆ ಸೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಪ್+ರ=ಪ್ರ, ತ್+ರ=ತ್ರ.

ಮುಖ್ಯಸಂಯುಕ್ತ ವ್ಯಂಜನಗಳು (ಒತ್ತಕ್ಷರಗಳು).

ಕ್ಕ ಕ್ಕ	ಕ್ಷ ಕ್ಷ	ಫ್ಯ ಫ್ಯ	ಜ್ಞ ಜ್ಞ
ಕ್ತ ಕ್ತ	ಕ್ಷ್ಯ ಕ್ಷ್ಯ	ಫ್ರ ಫ್ರ	ಜ್ಞ್ಯ ಜ್ಞ್ಯ
ಕ್ವ ಕ್ವ	ಕ್ಷ್ವ ಕ್ಷ್ವ	ಬ್ದ ಬ್ದ	ಚ್ಚ ಚ್ಚ
ಕ್ಷ ಕ್ಷ	ಖ್ಯ ಖ್ಯ	ಬ್ಧ ಬ್ಧ	ಚ್ಛ ಚ್ಛ
ಕ್ಷ್ಮ ಕ್ಷ್ಮ	ಗ್ಯ ಗ್ಯ	ಭ್ಯ ಭ್ಯ	ಚ್ಛ್ರ ಚ್ಛ್ರ
ಕ್ಷ್ಯ ಕ್ಷ್ಯ	ಗ್ನ ಗ್ನ	ಭ್ರ ಭ್ರ	ಚ್ಛ್ವ ಚ್ಛ್ವ
ಕ್ರ ಕ್ರ	ಗ್ರ ಗ್ರ	ಮ್ಣ ಮ್ಣ	ಚ್ಮ ಚ್ಮ
ಕ್ಲ ಕ್ಲ	ಗ್ರ್ಯ ಗ್ರ್ಯ	ಮ್ನ ಮ್ನ	ಚ್ಯ ಚ್ಯ
ಕ್ಷ ಕ್ಷ	ಗ್ಲ ಗ್ಲ	ಮ್ಯ ಮ್ಯ	ಜ್ಜ ಜ್ಜ
ಕ್ಷ್ಣ ಕ್ಷ್ಣ	ಗ್ವ ಗ್ವ	ಮ್ರ ಮ್ರ	ಜ್ರ ಜ್ರ
ಕ್ಷ್ಣ ಕ್ಷ್ಣ	ಘ್ನ ಘ್ನ	ಹ್ಮ ಹ್ಮ	ಜ್ವ ಜ್ವ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಟ್ಟ	ನ್ನ	ಚ್ಚ	ಪ್ಯ
ಟ್ಯ	ಪ್ಪ	ಶ್ಚ	ಪ್ರ
ಟ್ರ	ಪ್ರ	ಶ್ಚ್ಯ	ಪ್ಲ
ಠ್ರ	ಫ್ಫ	ಶ್ಚ್ರ	ಪ್ಸ
ಡ್ಡ	ಮ್ಮ	ದ್ಯ	ಜ್ಜ
ಡ್ಮ	ಮ್ಯ	ದ್ರ	ಸ್ಖ
ಡ್ಯ	ಮ್ರ	ದ್ರ್ಯ	ಸ್ತ
ಣ್ಣ	ಯ್ಯ	ದ್ವ	ಸ್ಥ
ಣ್ಮ	ವ್ಯ	ದ್ವ್ಯ	ಸ್ನ
ಣ್ಯ	ಸ್ಸ	ಪ್ರ	ಸ್ಪ
ರ್ಖ	ಸ್ನ	ಭ್ಧ	ಸ್ಫ
ಲ್ಕ	ಸ್ಯ	ಭ್ಮ	ಸ್ಮ
ಲ್ಗ	ದ್ರ	ಭ್ಯ	ರ್ಷ
ಲ್ಪ	ದ್ಧ	ಭ್ರ	ಹ್ಮ
ಲ್ಮ	ದ್ಭ	ಹ್ಣ	ಹ್ಯ
ಲ್ಯ	ದ್ಮ	ಹ್ನ	ಮ್ಯ
ಲ್ಲ	ದ್ರ	ಮ್ಣ	ಮ್ರ
ಲ್ವ	ದ್ವ	ಮ್ಯ	ಮ್ಲ
ವ್ಣ	ದ್ಮ	ವ್ಯ	ಮ್ವ
ತ್ತ	ಶ್ಚ	ತ್ಸ	ಯ್ಯ
ತ್ರ	ಕ್ಷ	ಪ್ಯ	ರ್ಯ
ಥ್ಯ	ಕ್ಷ್ಣ	ಮ್ಣ	ವ್ಯ
ಥ್ರ	ಕ್ಷ್ಮ	ಮ್ಮ	ವ್ರ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata.Digitization: eGangotri.

श्च श्च	श्र श्र्य	ष्व ष्व	ह्य ह्य
श्न श्न	ष्ण ष्ण	स्क स्क	ह्र ह्र
श्म श्म	ष्प ष्प	स्त स्त्र	ह्ल ह्ल
श्य श्य	ष्प्र ष्प्र	स्न स्न	ह्व ह्व
श्र श्र	ष्म ष्म	स्प स्प	
श्ल श्ल	ष्य ष्य	स्म स्म	

ವಿ. ಸೂ :—ಎರಡು ವರ್ಣಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕ ಸುಲಭರೀತಿ ಹೇಗೆಂದರೆ—ಮೊದಲನೆಯ ವರ್ಣದಕೆಳಗೆ " ್ " ಇಂಥಾದ್ದೊಂದು ಅಡ್ಡಗೆರೆ ಎಳೆದುಬಿಟ್ಟರಾಯಿತು. ಉದಾ :—ಹ ಕ್ಕೆ ಕ ವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕಾದರೆ ಹ ಎಂದು ಬರೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಕ್ಹ ಎಂದು ಬರೆಯ ಬಹುದು.

ಹಿಂದಿಯನ್ನು ಓದುವಾಗ ಗಮನಿಸತಕ್ಕ ನಿಯಮಗಳು.

ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣ ಅನುಸ್ವಾರಕ್ಕೂ ಅರ್ಧ ಅನುಸ್ವಾರಕ್ಕೂ ಬಹಳ ಭೇದವಿಲ್ಲ. ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯದಕ್ಕಿಂತ ಅನುನಾಸಿಕ ವರ್ಣವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಒಂದು ಅನುಸ್ವಾರವನ್ನು ದೀರ್ಘಸ್ವರಸಹಿತವಾಗಿ ವ್ಯಂಜನಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದರೆ ಅದು ಅರ್ಧ ಅನುಸ್ವಾರದಂತೆಯೇ ಆಗುವುದು. ಉದಾ :—ಹೈಂ, ಹೇಂ, ಹೈಂ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಪೂರ್ಣಾನುಸ್ವಾರ (ಂ) ವು ಯಾವುದಾದರೊಂದು ವರ್ಗದ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದ್ದರೆ ಅದು ಆ ವರ್ಗದ ಅನುನಾಸಿಕ ವರ್ಣದಂತೆ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಉದಾ :—ಶಂಕರ. ಇಲ್ಲಿ ಶ ಕ್ಕೆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata.Digitization: eGangotri.

ಅನುಸ್ವಾರವಿದೆ. ಅದನ್ನು ಕವರ್ಗ ಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಕ ವು ಕೂಡಿರುವ ಕಾರಣ ಅನುಸ್ವಾರವು ಅದೇವರ್ಗದ ಕೊನೆಯವರ್ಣವಾದ ಙ ಆಗುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಶಂಕರ ಮತ್ತು ಶಙ್ಕರ ಇವೆರಡೂ ಸರಿಯೆ. ಇದೇ ರೀತಿ "ಕ್ಷತಿಯಾ" ದಲ್ಲಿ ಅನುಸ್ವಾರವು ಟವರ್ಗ ದ ಕೊನೆಯ ವರ್ಣವಾದ ಣ ದ ಉಚ್ಚಾರವನ್ನುಳ್ಳದ್ದು. ಅನುಸ್ವಾರವು ಇತರ ವ್ಯಂಜನಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದಾಗ ಅದರ ಉಚ್ಚಾರವು ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿರುವಂತೆ "ಅಮ್" ಆಗದೆ "ಅನ್" ಎಂದಾಗುವುದು. ಉದಾ:—'संयम' ಎಂಬುದು "ಸನ್ಯಮ" ಎಂದಾಗದೆ 'ಸಂಯಮ" ಎಂದಾಗುವುದು.

ಅರ್ಧ ಚಂದ್ರವು, ಅರ್ಧಾನುಸ್ವಾರದ ಚಿಹ್ನೆಯು "ಁ" ಹೀಗಿದೆ ಉದಾ:—चमत्कार। ಆದರೆ ಈ ಅರ್ಧಚಂದ್ರವನ್ನು ಯಾವವರ್ಣಕ್ಕೇ ಆಗಲಿ ಸೇರಿಸಬೇಕಾದಾಗ ಆವರ್ಣದಮೇಲೆ ಸ್ವರಚಿಹ್ನೆಯಿದ್ದರೆ ಒಂದು ಜುಕ್ಕೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೇರಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:—गाँव।

ಹಿಂದೀ ಮತ್ತು ಸಂಸ್ಕೃತವನ್ನೋದುವುದರಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ಅದನ್ನು ಕೆಳಗಿನ ನಿಯಮಗಳಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಅರ್ಧಾಕ್ಷರವೆಂದು ಸೂಚಿಸಲು ಹೃಸ್ವ ವರ್ಣದಕೆಳಗೆ "ಁ" ಈರೀತಿಯ ಅಡ್ಡಗೆರೆಯೊಂದು ಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಆ ಗುರುತು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಶಬ್ದಾಂತ್ಯದ ಅಕ್ಷರವು ಆಕಾರ ಹೃಸ್ವವಾಗಿದ್ದರೆ ಅದು ಅರ್ಧಾಕ್ಷರದಂತೆಯೇ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ಉದಾ:—ಶ್ರೀ ಘರ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಘಂ ಎಂದು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹಾಗೆಯೆ ಮೂರಕ್ಷರಗಳ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ನಡುವಿನ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅರ್ಧ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:—पालकी ಎಂಬುದನ್ನು 'ಪಾಲ್ಕೀ" ಎಂದೂ, कितना ಎಂಬುದನ್ನು "ಕಿತ್ನಾ" ಎಂದೂ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಮೂರಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳ ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಅಕ್ಷರಗಳು ಅಕಾರ ಹ್ರಸ್ವವಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರವು ಅರ್ಧವಾಗುವುದು. ಉದಾ:—ಪಲಕ=ಪಲಕ್ ; ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡಕ್ಷರಗಳು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕೇವಲ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರವು ಅರ್ಧವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇದರಂತೆಯೇ :—ಕಮರ=ಕಮರ್, ಚಪಲ=ಚಪಲ್ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಹ್ರಸ್ವ ಅಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿರತಕ್ಕ ನಾಲ್ಕುವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಎಡನೇಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೇ ವರ್ಣವು ಅರ್ಧವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಉದಾ:—ಪಲಟನ=ಪಲ್‌ಟನ್, ಮಲಮಲ=ಮಲ್ ಮಲ್, ಬರತನ=ಬರತನ್.

ಕ್ಷ, ತ್ರ, ಜ್ಞ ಮತ್ತು ಶ್ರ ಕಾರಗಳ ನಂತರ ಬರತಕ್ಕ ಯ ದ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ಯ ಕಾರವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಉದಾ.—ಕ್ಷಿಯ, ವಾಂಛನೀಯ, ಅನಸೂಯ, ಶ್ರದ್ಧೇಯ=ಕ್ಷಿಯ, ವಾಂಛನೀಯ, ಅನಸೂಯ, ಶ್ರದ್ಧೇಯ ; ಇತ್ಯಾದಿ.

ಅನುಸ್ವಾರ ಮತ್ತು ವಿಸರ್ಗಗಳ ನಂತರ ಬರುವ ಹ ಕಾರವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಉದಾ :—ವಿಧ್ವಂಸ, ಕಂದ, ದುಃಖ ಇವುಗಳು ವಿಧ್ವಂಸ, ಕಂದ, ದುಃಖ ಎಂದು ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ಒತ್ತಕ್ಷರಗಳ ಕೊನೆಗೆ ಬರತಕ್ಕ ಹ ಕಾರವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಉದಾ :—ಮಲ್ಲ, ನಿಮ್ನ, ನಿಮ್ನ ಮಲ್ಲ, ನಿಮ್ನ, ಪೂಜ್ಯ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಪಾಠ ೧:— ಮೊದಲನೆಯ ಪಾಠ ೧.

ಪ್ರಶ್ನವಾಚಕ ಶಬ್ದಗಳು (Interrogatives).

ಕ್ಯಾ-ಕ್ಯಾ=ಏನು ?

ಕೌನ-ಕೌನ್=ಯಾರು ಅಥವಾ ಯಾವುದು ?

ಕಬ-ಕಬ್=ಯಾವಾಗ ?

ಕಿಧರ-ಕಿಧರ್=ಎಲ್ಲಿ, ಎಲ್ಲಿಗೆ, ಯಾವಕಡೆಗೆ.

ಕ್ಯೋಂ-ಕ್ಯೋಂ=ಯಾಕೆ ?

ಕೈಸೇ-ಕೈಸೇ=ಹೇಗೆ ?

ಕಹಾಁ-ಕಹಾಂ=ಎಲ್ಲಿ ?

ಕಿತನಾ-ಕಿತನೀ-ಕಿತನೇ
ಕಿತ್‌ನಾ-ಕಿತನೀ-ಕಿತನೇ } ಎಷ್ಟು ?

ಸರ್ವನಾಮಗಳು (Pronouns).

ಏಕವಚನ	ಬಹುವಚನ
ಮೈ-ಮೈ, ನಾನು	ಹಮ-ಹಮ್, ನಾವು.
ತೂ-ನ್ನ, ನೀನು	ತುಮ, ತುಮ್-ತುಮ್, ಆಪ್, ನೀವು.

ವಹ್‌ಹ್ಹ, ಅವನು, ಅವಳು, ಅದು ಯೆ-ಯೇ=ಅವು, ಅವರು

ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ "ನ್ನ" (ನೀನು) ಎಂಬುದನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿ ಭಾವನನ್ನು ತೋರಿಸುವಾಗ, ಜಿಕ್ಕಪಟ್ಟೊಡನೆ, ಅಲ್ಲದೆ ಸೇವಕರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವಾಗ, ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ. ಕೆಲವುವೇಳೆ ತಿರಸ್ಕಾರ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಭಾವದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಒಬ್ಬ ಗುರುವು ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯರ ಸಂಗಡ ಗುರುತ್ವ (ಹಿರಿಯ ತನದ ಪ್ರೇಮ) ವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಇದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸ ಬಹುದು. ಅದನ್ನು ನಾವು ನಿತ್ಯವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ತರ ಕೂಡದು.

"ತ್ತುಮ" ಬಹುವಚನವಾದರೂ ಅದನ್ನು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಏಕವಚನದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ. ಗುರುತಿರತಕ್ಕ ಸಮಾನಾಧಿಕಾರ ವುಳ್ಳವರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವಾಗ ಇದರ ಉಪಯೋಗವಾಗುತ್ತದಲ್ಲದೆ ಚಿಕ್ಕವರನ್ನೂ ಸೇವಕರನ್ನೂ ಸಂಬೋಧಿಸುವಾಗಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಈ ಸರ್ವನಾಮಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮಭೇದಗಳನ್ನರಿಯದವರು ಹಿರಿಯರನ್ನು, ಕಿರಿಯರನ್ನು ಮತ್ತು, ಸಮಾನರನ್ನು "ಆಪ" ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸುವುದೊಳ್ಳೆಯದು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವಾಗ 'ಆಪ' ಎಂದೂ ಸಮಾನರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವಾಗ 'ತ್ತುಮ' ಎಂದೂ ಉಪಯೋಗಿಸ ಬೇಕೆಂದರ್ಥವು.

ನಿಜವಾಗಿ ನೋಡಿದರೆ 'ಆಪ' ಎಂಬುದು ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ. ಆದರೂ ಅದನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ. ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಮೈ ಹೂಂ-ಹೆ ಕ್ಞೆ, ನಾನು ಇದ್ದೇನೆ.
ತೂ ಹೈ-ತ್ತ ಹೈ, ನೀನು ಇದ್ದೀ.
ವಹ್ ಹೈ-ಷ್ಟ ಹೈ, ಅವನು ಇದ್ದಾನೆ, ಅವಳು ಇದ್ದಾಳೆ, ಅದು ಇದೆ.
ಹಮ್ ಹೈಂ-ಹ್ಮ ಹೈ, ನಾವು ಇದ್ದೇವೆ.
ತುಮ್ ಹೋ-ತ್ತುಮ ಹೋ ನೀವು ಇದ್ದೀರಿ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Hindi Kannada Translation Project. Digitization: eGangotri.

ಆಪ್ ಹೈಂ-ಆಪ ಹೈ, ತಾವು ಇದ್ದೀರಿ.
ವೇ ಹೈಂ-ವೇ ಹೈ ಅವರು ಇದ್ದಾರೆ.

'ತುಮ' ಕರ್ತೃವಾದಾಗ ವಾಕ್ಯದಕೊನೆಗೆ ಹೈ ಗೆ ಬದಲಾಗಿ 'ಹೋ' ಬರುತ್ತದೆ. ಮೈ ಕರ್ತೃವಾದಾಗ ಹೈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ 'ಹೂಂ' ಬರುತ್ತದೆ.

ಕೆಲವು ಧಾತುಗಳು (धातु)

ಆ-ಆ, ಬಾ.	ಜಾ-ಚಾ, ಹೋಗು.
ಬೈಠ-ಬೈಠ್, ಕುಳಿತುಕೊ.	ಉಠ-ಉಠ್, ಏಳು.
ಲಿಖ-ಲಿಖ್, ಬರಿ.	ಪಢ-ಪಢ್, ಓದು.
ಸೀಖ-ಸೀಖ, ಕಲಿ.	ಬೋಲ-ಬೋಲ್, ಮಾತನಾಡು.
ಕರ-ಕರ್, ಮಾಡು.	ರಹ-ರಹ್, ಇರು.
ಖಾ-ಖಾ, ತಿನ್ನು.	ಪೀ-ಪೀ, ಕುಡಿ.

ಈ ಧಾತುಗಳನ್ನು ವಿಧಿರೂಪದಿಂದ ಭಾವರೂಪಕ್ಕೆ ಪರಿವರ್ತಿಸುವಾಗ 'ನಾ' ಎಂಬಕ್ಷರವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು.

ಉದಾ:—ಆನಾ, ಬೈಠನಾ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಸಾಮಾನ್ಯ ವರ್ತಮಾನಕಾಲ—सामान्य वर्तमानकाल.

ಕರ್ತೃಪದವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ತಾ ಮತ್ತು ಹೈ ಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ (ಆ-ಏ-ಏ) ನಿಯಮವನ್ನನುಸರಿಸುವುದರಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯ ವರ್ತಮಾನಕಾಲ ವಾಗುತ್ತದೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಆ, ಏ, ಕೈ ನಿಯಮ:—ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಪದಾಂತ್ಯವು ಆ ಕಾರದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಆ ಕಾರವನ್ನು ಏ ಕಾರವಾಡುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನವೂ ಕೈಕಾರವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವೂ ಆಗುವುದು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಲಿಂಗಭೇದವಿಲ್ಲದೆ ಕೈ ಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಾಕಿ ಏಕವಚನಗಳ ಕೊನೆಗೆ ಕೈ ಎಂತಲೂ ಗ್ರಹ ನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಾಕಿ ಬಹುವಚನಗಳ ಕೊನೆಗೆ ಕೈ ಎಂತಲೂ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ರಿಯಾಪದವು (ಸಕರ್ಮಕ ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಆಲ್ಲ) ಎಲ್ಲಾ ಲಿಂಗ, ವಚನ ಮತ್ತು ಪುರುಷಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃವನ್ನನುಸರಿಸುವುದು.

ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಮತ್ತು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ; ಏಕವಚನ ಮತ್ತು ಬಹುವಚನಗಳು ಮಾತ್ರ ಇವೆ.

ಮೇಲೆಕೊಟ್ಟ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಸಾಮಾನ್ಯ ವರ್ತಮಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಳಗೆಕೊಡುತ್ತೇವೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

पुल्लिंग . ಪುಲ್ಲಿಂಗ.

एक वचन . ಏಕವಚನ.	बहु वचन . ಬಹುವಚನ.
उत्तमपुरुष. मैं करता हूँ नानುಮಾಡುತ್ತೀನೆ.	हम करते हैं, नावु माडुत्तीवे.
म. पु. . तू करता है नीನುವಮಾಡುತ್ತೀ	तुम करते हो नीवु माडुत्तीरि.
	आप करते हैं तावु माडुत्तीरि
प्र. पु. वह करता है, अವನುಮಾಡುತ್ತಾನೆ	वे करते हैं अवरु माडुत्तारे.

स्त्रीलिंग :—ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ.

उ. पु. मैं करती हूँ नानುವಮಾಡುತ್ತೀನೆ	हम करती हैं नावु माडुत्तीवे.
म पु. तू करता है, नीನುವಮಾಡುತ್ತೀ	तुम करती हो नीवु माडुत्तीरि
	आप करती हैं . तावु माडुत्तीरि
प्र. पु. वह करता है,. अವಳುವಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.	वे करती हैं, अवरुमाडुत्तारे.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.
Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ನಾಮಗಳು. (ಸಂಜ್ಞಾ)

पानी, ನೀರು.	दूध, ಹಾಲು.
रोटी, ರೊಟ್ಟಿ	भात, ಅನ್ನ.
किताब, पुस्तक } ವುಸ್ತಕ	काम, काज { ಕೆಲಸ.

ವಾಕ್ಯಗಳು. (ವಾಕ್ಯ)

वह क्या करता है? ಅವನು ಏನುಮಾಡುತ್ತಾನೆ?
वह सीखता है। ಅವನು ಕಲಿಯುತ್ತಾನೆ.
लक्ष्मी क्या सीखती है? ಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ಏನು ಕಲಿಯುತ್ತಾಳೆ?
वह हिंदी सीखती है। ಅವಳು ಹಿಂದೀಕಲಿಯುತ್ತಾಳೆ?
तुम कौन हो? ನೀನು ಯಾರು?
मैं मुकुंद हूँ। ನಾನು ಮುಕುಂದ.
तुम क्या करते हो? ನೀನು ಏನುವಾಡುತ್ತೀ?
मैं दूध पीता हूं। ನಾನು ಹಾಲು ಕುಡಿಯುತ್ತೇನೆ,
रुक्मिणी क्या खाती है? ರುಕ್ಮಿಣಿಯು ಏನು ತಿನ್ನುತ್ತಾಳೆ?
रुक्मिणी रोटी खाती है। ರುಕ್ಮಿಣಿಯು ರೊಟ್ಟಿ ತಿನ್ನುತ್ತಾಳೆ.
तुम क्या खाती हो? ನೀನು ಏನು ತಿನ್ನುತ್ತೀ?
मैं भात खाती हूं। ನಾನು ಅನ್ನತಿನ್ನುತ್ತೇನೆ (ಸ್ತ್ರೀ)
आप क्या लिखते हैं? ತಾವು ಏನು ಬರೆಯುತ್ತೀರಿ?
मैं कानडी लिखता हूं। ನಾನು ಕನ್ನಡ ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ.
वे कहां जाते हैं? ಅವರು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ?
वे काशी जाते हैं। ಅವರು ಕಾಶಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.
वे क्यों बैठते हैं? ಅವರು ಯಾಕೆ ಕೂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ललिता क्या भाषा बोलती है? ಲಲಿತೆಯು ಯಾವ ಭಾಷೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾಳೆ?

वह संस्कृत बोलती है। ಅವಳು ಸಂಸ್ಕೃತ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾಳೆ.
आप क्या पढ़ते हैं? ತಾವು ಏನು ಓದುತ್ತೀರಿ?
हम रामायण पढ़ते हैं। ನಾವು ರಾಮಾಯಣ ಓದುತ್ತೇವೆ.
हम उठते हैं। ನಾವು ಏಳುತ್ತೇವೆ.

पाठ २. ಎರಡನೆಯ ಪಾಠ

क्रियाविशेषणगळु (क्रिया विशेषण)

हाँ, हौदु.	न, नहीं इल्ल.
यहाँ, इधर, इल्लि.	वहां, उधर, अल्लि.
अब, ईग.	तब, आग.
खूब, बहळ, बहु, चेन्नागि	कम, कडिमे.
अभी, ईगलेे.	हमेशा, सदा, नित्य, यावागलू.
बहुत, बहळ.	बड़ा, दोड्ड.
ठीक, बराबर- सरियागि.	फिर, पुनः.
आज, ईवत्तु.	कल, निन्ने, नाळे.
परसों, नाडिद्दु, मून्ने.	
वैसे, हागे.	ऐसे, यों हीगे.
बस, साकु.	रोज, प्रतिदिन, नित्य.

साधारण वाक्यक्के 'क्या' वन्नु सेरिसुवुदरिंद प्रश्नार्थक वाक्यवागुत्तदे. उदा :— क्या आप जाते हैं? एंदरे तावु होगुत्तीरो? एंबर्थ वागुत्तदे. स्वर

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಭೇದದಿಂದ आप जाते हैं? ಎಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಅದೇ ಅರ್ಥ ವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಧಿ (विधि) ರೂಪದಲ್ಲಿ ತುಮ ಗೆ ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಓ ಎಂದೂ आप ನ ಸಂಗಡ ಇಯೆ ಎಂದೂ ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನವಾಗು ವುದು. ಉದಾ :—ತುಮ ಬೈಠೋ, ಖಾಓ, आप ಬೈಠಿಯೆ, ಖಾಇಯೆ। ಆದರೆ ದೇ, ಲೇ, ಪೀ, ಕರ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಮೇಲಿನ ಸೂತ್ರವು ಅನ್ವಯಿಸು ವುದಿಲ್ಲ. ಅವು ದೀಜಿಯೆ, ಲೀಜಿಯೆ, ಪೀಜಿಯೆ, ಕೀಜಿಯೆ, ಎಂದಾಗುವುವು. ಇದು आप ನ ಸಂಗಡವಾತ್ರವೆ.

ಕ್ರಿಯಾಪದ (ಧಾತುಗಳು)

ದೇ, ಕೊಡು	ಲೇ, ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳು
ಲಾ, ತಾ , ತರು	ದೇಖ, ನೋಡು
ದೌಡ್, ಓಡು	ಸೋ, ನಿದ್ರಿಸು
ಠಹರ, ನಿಲ್ಲು	ಚಲ, ನಡೆ

ವಾಕ್ಯಗಳು. (वाक्य)

आप पानी पीते हैं? ತಾವು ನೀರು ಕುಡಿಯುತ್ತೀರೋ?
नहीं, मैं दूध पीता हूँ। ಇಲ್ಲ, ನಾನು ಹಾಲು ಕುಡಿಯುತ್ತೇನೆ.
कौन दूध देता है। ಯಾರು ಹಾಲು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ?
गोपाल दूध देता है। ಗೋಪಾಲನು ಹಾಲು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.
क्या वह अभी लाता है? ಅವನು ಈಗಲೆ ತರುತ್ತಾನೇನು?
हाँ, वह अभी लाता है। ಹೌದು, ಅವನು ಈಗಲೇ ತರುತ್ತಾನೆ.
यहां आओ। ಇಲ್ಲಿ ಬಾ.
मैं काम करता हूँ। ನಾನು ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वह फिर दौड़ता है । ಅವನು ಪುನಃ ಓಡುತ್ತಾನೆ.

वह अब दूध नहीं लेता है । ಅವನು ಈಗ ಹಾಲನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವದಿಲ್ಲ.

तू क्या देखती है? ನೀನು ಏನು ನೋಡುತ್ತೀ ? (ಸ್ತ್ರೀ)

क्या आप अब सोते हैं? ತಾವು ಈಗ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತೀರೇನು ?

मैं अभी नहीं सोता हूँ । ನಾನು ಈಗಲೆ ಮಲಗುವುದಿಲ್ಲ.

मैं खूब चलता हूँ । ನಾನು ಜೆನ್ನಾಗಿ (ಬಹಳ) ನಡೆಯುತ್ತೇನೆ.

अब मैं यहाँ ठहरता हूँ । ನಾನು ಈಗ ಇಲ್ಲಿ (ನಿಲ್ಲುವೆನು.)

आज तुम ठीक नहीं बोलते हो । ಈವತ್ತು ನೀನು ಸರಿಯಾಗಿ ಮಾತಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

गोपाल फिर क्यों ऐसा करता है? ಗೋಪಾಲನು ಪುನಃ ಹೀಗೆ ಏಕೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ?

नारायण रोज़ हिन्दी पढ़ता है । ನಾರಾಯಣನು ನಿತ್ಯವೂ ಹಿಂದೀ ಓದುತ್ತಾನೆ.

ऐसा करो। ಹೀಗೆ ಮಾಡು.

कल नहीं आओ, परसों आओ । ನಾಳೆ ಬರಬೇಡ, ನಾಳದ್ದು ಬಾ.

अब आप दूध पीजिये । ಈಗ ತಾವು ಹಾಲನ್ನು ಕುಡಿಯಿರಿ.

वह बराबर नहीं है । ಅದು ಸರಿಯಾಗಿಲ್ಲ.

अब बस कीजिये । ಈಗ ಸಾಕು ಮಾಡಿ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २ ಮೂರನೇ ಪಾಠ

ವಿಶೇಷಣಗಳು (विशेषण)

यह, ಇದು	ये, ಇವು
अच्छा, ಒಳ್ಳೆಯ	बुरा, ಕೆಟ್ಟ
बड़ा, ದೊಡ್ಡದಾದ	छोटा, ಸಣ್ಣ
ऊँचा, ಎತ್ತರ नाटा, ಗಿಡ್ಡ,	नीचा, ಕೆಳಗೆ.
मीठा, ಸವಿಯಾದ, ಸಿಹಿಯಾದ	कड़ुआ, ಕಹಿಯಾದ.
मोटा, ದಪ್ಪಾದ	पतला ತೆಳುವಾದ (ಸಪೂರ)

ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಅವು ವಿಶೇಷಿಸತಕ್ಕ ನಾಮಪದಗಳ ಮೊದಲು ಬರುತ್ತವೆ. ವಿಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಏಕವಚನ ಮತ್ತು ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಬಹುವಚನಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷಿಸು (ಕೂಡು) ವ ವಿಶೇಷಣದ आ कारವು ए कारವಾಗುವುದು. ವಿಶೇಷಿಸಲ್ಪಡುವ ನಾಮಪದಗಳು ಏಕವಚನವಾಗಲಿ ಬಹುವಚನವಾಗಲಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವಾಗಿದ್ದರೆ आ ಕಾರಾಂತಗಳು ई ಕಾರಾಂತಗಳಾಗುವುವು.

ಕೆಲವುಪುಲ್ಲಿಂಗವಾಚಕ ನಾಮಗಳು.

घर, मकान, ಮನೆ, ಕಟ್ಟಡ	गांव, ಹಳ್ಳಿ.
शहर, पट्टण	कागज़, ಕಾಗದ.
पेड़, गिड, ಮರ	फल, ಹಣ್ಣು
संदूक, ಪೆಟ್ಟಿಗೆ	

आ ಕಾರಾಂತ್ಯ ಶಬ್ದಗಳ ಹೊರತು ಮಿಕ್ಕ ಎಲ್ಲಾ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ನಾಮಪದಗಳ ಎರಡೂ ವಚನಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ವಾಕ್ಯಗಳು

यह मकान बड़ा है । ಈ ಕಟ್ಟಡವು ದೊಡ್ಡದಾಗಿದೆ.
क्या वह कागज़ चौड़ा है? ಆ ಕಾಗದವು ಅಗಲವಾಗಿದೆಯೋ?
नहीं वह लम्बा है । ಇಲ್ಲ, ಅದು ಉದ್ದವಾಗಿದೆ.
यह शहर अच्छा है । ಈ ಪಟ್ಟಣವು ಚಲೋದಿದೆ.
वे घर ऊँचे हैं । ಆ ಮನೆಗಳು ಎತ್ತರವಾಗಿವೆ.
वह मीठा दूध लाता है । ಅವನು ಸವಿಯಾದ ಹಾಲನ್ನು ತರುತ್ತಾನೆ.
आज रोटी बड़ी पतली है । ಈವತ್ತು ರೊಟ್ಟಿಯು ಬಹಳ ತೆಳುವಾಗಿದೆ.
वह किताब बहुत मोटी है ಆ ಪುಸ್ತಕವು ಬಹಳ ದಪ್ಪವಾಗಿದೆ.
वह क्यों फल नहीं खाती है? ಅವಳು ಹಣ್ಣು ತಿನ್ನುವದಿಲ್ಲವೇಕೆ?
वह फल कड़ुआ है । ಆ ಹಣ್ಣು ಕಹಿಯಾಗಿದೆ.
इसे खाओ, यह मीठा है? ಇದನ್ನು ತಿನ್ನು, ಇದು ಸಿಹಿಯಾಗಿದೆ.
यह पेड़ मोटा है । ಈ ಗಿಡವು ದಪ್ಪವಾಗಿದೆ.
नीग्रो लोग नाटे होते हैं । ನೀಗ್ರೋ ಜನರು ಗಿಡ್ಡವಾಗಿರುತ್ತಾರೆ.
काबूली ऊँचे हैं । ಕಾಬೂಲೀ ಜನರು ಎತ್ತರವಾಗಿರುತ್ತಾರೆ.
राधा बुरी भाषा बोलती है । ರಾಧೆಯು ಕೆಟ್ಟ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾಳೆ.
वे घर बहुत छोटे हैं । ಆ ಮನೆಗಳು ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕವಾಗಿವೆ.
यह गांव बड़ा अच्छा है । ಈ ಹಳ್ಳಿಯು ಬಹಳ ಚಲೋದಿದೆ.
ये संदूक छोटे हैं । ಈ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಗಳು ಸಣ್ಣವಾಗಿವೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ४ ನಾಲ್ಕನೇ ಪಾಠ.

ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಎಂಟು ವಿಭಕ್ತಿ (ಕಾರಕ) ಗಳಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಕೆಳಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

प्रथमा, कर्ता	ಪ್ರಥಮಾ	ವಿಭಕ್ತಿ.	ನೆ (ಕರ್ತೃ) ಉ.
द्वितीया, कर्म	ದ್ವಿತೀಯಾ	,,	ಕೊ (ಕರ್ಮ) ಅನ್ನು
तृतीया, करण	ತೃತೀಯಾ	,,	ಸೆ ಇಂದ, ಕೂಡ

चतुर्थी, संप्रदान ಚತುರ್ಥೀ ಕೊ, ಕೆಲಿಯೆ, ಕೆ ವಾಸ್ತೆ, ಇಗೆ, ಒಸ್ಕರ

पंचमी, अपादान ಪಂಚಮೀ ಸೆ, ಇಂದ, ಕ್ಕಿಂತ, ದೆಸೆಯಿಂದ.

षष्टी, संबन्ध	ಷಷ್ಠೀ	का, के, की ಆ
सप्तमी, अधिकरण	ಸಪ್ತಮೀ	में, पै, पर ಅಲ್ಲಿ, ಮೇಲೆ
संबोधन	ಸಂಬೋಧನ	हे, रे. ಏ, ಎಲೋ, ಎಲೈ

ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯು (ಕರ್ತೃವು) ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಯವಿಲ್ಲದೇಸೇ ಬರೆಯಲ್ಪಡುವುದು. ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಕರ್ತೃ ಪದಕ್ಕೆ ನುಂದೆ ವಿವರಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ ನೆ ಸೇರುತ್ತದೆ ಉದಾ :—बालक रोता है, मैं ने रोटी खाई।

ಕರ್ಮ ಪದವು ಗೌರವಾರ್ಹವಾದ ಮನುಷ್ಯ ಅಥವಾ ವಸ್ತು ವಿಶೇಷವಾಗಿದ್ದರೆ ದ್ವಿತೀಯ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಪ್ರತ್ಯಯವಿಲ್ಲದೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಒಂದು ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಸ್ಪಷ್ಟ ಮತ್ತು ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ಎರಡುಕರ್ಮ ಪದಗಳಿದ್ದರೆ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಮೊದಲನೆಯ (ಸ್ಪಷ್ಟ) ಕರ್ಮಪದಕ್ಕೆ ಸೇರುವುದು. ಉದಾ :— मैंने रामको दस रुपये दिये।

ಷಷ್ಠೀ ವಿಭಕ್ತಿಪ್ರತ್ಯಯಗಳಾದ का, के की ಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಕರ್ತೃವಿನ ಸಂಯೋಜಿತ (ಆಯಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯಂತನಾಮ) ಪದದ ಲಿಂಗ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ವಚನಗಳನ್ನ ನುಸರಿಸುವುದು. ಅಂದರೆ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯದನಂತರ ಬರತಕ್ಕ ನಾಮ ಪದವೇ ಹೊರತು ಹಿಂದೆ ಬರತಕ್ಕವಲ್ಲ. ಮುಂದೆ ಬರತಕ್ಕ ನಾಮ ಪದವು ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಹಿತವಾಗಿಲ್ಲದೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಏಕವಚನವಿದ್ದರೆ ಕಾ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಆ ಪದವು ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ ಏಕವಚನವಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ (ಉಪಸರ್ಗಾವ್ಯಯ) ಸಹಿತ ಇಲ್ಲವೆ ರಹಿತ ಬಹುವಚನವಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಕಾ ದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಆ ಪದವು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಎರಡೂ ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಕೀ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

ಉದಾಹರಣೆ:—

राम का घर कहाँ है ? ರಾಮನ ಮನೆಯು ಎಲ್ಲಿ ಇದೆ ?
राम के खिलौने कहाँ हैं । ರಾಮನ ಆಟದ ಸಾಮಾನುಗಳು ಎಲ್ಲಿವೆ ?
रामकी लड़की अच्छी है । ರಾಮನ ಮಗಳು ಜನ್ಮಾಗಿದ್ದಾಳೆ.
रामकी लड़की को थोड़ा दूध दो । ರಾಮನ ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಲ್ಪಹಾಲು ಕೊಡು.
मैं राम के घर में सोता हूँ । ನಾನು ರಾಮನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗುತ್ತೇನೆ.
राम के घर में बहुत पेड़ हैं । ರಾಮನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಗಿಡಗಳಿವೆ.

ಪುಲ್ಲಿಂಗ ವಾಚಕ ನಾಮ ಪದದ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳು, ಘರ್.

	ಏಕವಚನ.	ಬಹುವಚನ.
ಪ್ರ.	घर घरने.	घर, घरोंने.
ದ್ವಿ.	घर, घर को.	घर, घरों को.
ತೃ.	घर से.	घरों से.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಚ. घर को, घर कोलिये, घर केवास्ते. घरों को, घरों केलिये, घरों केवास्ते.

पं. घर से. घरों से.

ष. घर का, घर के, घर की. घरों का, घरों के, घरों की.

स. घर में, घर पै, घर पर. घरों में, घरों पै, घरों पर.

सं. हे घर, रे घर. हे घरो, रे घरो.

ಮೇಲಿನ ರೂಪಗಳಿಂದ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಏಕವಚನದ ರೂಪಕ್ಕೆ ಒ ಕಾರವು ಸೇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಕೆಲವು ಅವ್ಯಯಗಳು

ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಯಪದಗಳು ಆಯಾ ಪದಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ನಾಮ ಪದಗಳ ನಂತರ ಬರೆಯಲ್ಪಡುವವು.

ऊपर, ಮೇಲೆ. नीचे, ಕೆಳಗೆ.

बाहर, ಹೊರಗೆ. भीतर, अन्दर. ಒಳಗೆ.

पास, नज़दीक. ಹತ್ತಿರ. सामने, ಎದುರಿಗೆ.

बाद, ಆಮೇಲೆ. पहले, पेश्तर. ಮೊದಲು.

आगे, ಮುಂದೆ. पीछे, ಹಿಂದೆ.

बिना, वग़ैरे. ಹೊರತಾಗಿ, ಮುಂತಾದ साथ, ಸಂಗಡ.

बीच, ನಡುವೆ, ಮಧ್ಯೆ. समान, ಸರಿಯಾಗಿ. ಅಂತೆ, ಹಾಗೆ.

ಈ ಅವ್ಯಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಆಯಾ ನಾಮ ಪದಗಳಿಗೆ ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು, ಉದಾಹರಣೆ.—ರಾಮ ಮಕಾನ ಕೆ ಭೀತರ ಹೈ । ಮೇಲಿನ ಅವ್ಯಯಗಳಲ್ಲಿ ನೊದಲನೆಯ ಹತ್ತು ಪದಗಳು ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸೇರಿದ್ದಾಗ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣ (adverb) ಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಉದಾಹರಣೆ—ರಾಮ ಭೀತರ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಬೈಠಾ ಹೈ । ಮುಂದೆ ಹೇಳುವ ಅವ್ಯಯಗಳ ಮುಂಪೆ ಬರುವ ನಾಮ ಪದಗಳಿಗೆ ಕೀ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು.

ತರಫ್, ಕಡೆಗೆ ಬಜಾಯ, ಸ್ಥಾನ ಮೇಂ, ಜಗಹ ಮೇಂ- ಬದಲಾಗಿ
ಬಾಬತ ಬಾಬತ, ವಿಷಯವಾಗಿ ತರಹ್. ಅಂತೆ

ನಾಮ ಪದಗಳು (ನಾಮ್)

ಪತ್ಥರ, ಕಲ್ಲು	ಮಿಟ್ಟೀ, ಮಣ್ಣು
ಕುಆಁ, ಬಾವಿ	ತಾಲಾಬ, ಕೆರೆ
ಛಾತಾ, ಛತ್ತ್ರಿ	ಧೂಪ, ಬಿಸಿಲು
ತಾರಾ, ನಕ್ಷತ್ರ	ಸೂರಜ, ಸೂರ್ಯ
ಚಾಁದ, ಚಂದ್ರ	ಚಾನ್ದನೀ, ಬೆಳದಿಂಗಳು
ದಿನ, ಹಗಲು	ರಾತ, ರಾತ್ರಿ
ಕೋಠರೀ, ಕಮರಾ ಖೋಲಿ, ಕೋಣೆ	ನಕ್ಶಾ, ನಕಾಶೆ, ನಕ್ಷೆ
ಪಾಠಶಾಲಾ, ಮದರಸಾ, } ಪಾಠಶಾಲೆ,	ಅಧ್ಯಾಪಕ { ಶಿಕ್ಷಕ, ಮೇಷ್ಟ್ರು- ಉಸ್ತಾದ { ಮಾಸ್ತರ

ಕ್ರಿಯಾ ಪದಗಳು.

ಡೂಬನಾ, ಮುಳುಗು	ತೈರನಾ, ಈಜು, ಈಸು
ಜಾಗನಾ, ಎಚ್ಚತ್ತಿರು (ಆಕ)	ಜಗಾನಾ, ಎಬ್ಬಿಸು, ಎಚ್ಚರಿಸು
ಖೋಲನಾ, ತೆರೆ, ತೆಗೆ.	ಭಾಗನಾ, ಓಡುವಿಕೆ
ಉಡ್‌ನಾ, ಹಾರು	ಗಾನಾ, ಹಾಡುವಿಕೆ

ಮತ-ಬೇಡ (ನಿಷೇಧಾರ್ಥಕ).

ವಾಕ್ಯಗಳು.

यह गोपाल का घर है । ಇದು ಗೋಪಾಲನ ಮನೆ

गोपाल के घर में कौन रहता है? ಗೋಪಾಲನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಯಾರಿರುತ್ತಾರೆ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हमारे अध्यापक गोपाल के घर में रहते हैं । नम्म अध्यापकरु गोपालन मनेयल्लिरुत्ताररे.

हम को रात में कौन उजाला देता है ? रात्रि नमगे बेळकन्नारु कॊडुत्तारे ?

रात में तारे उजाला देते हैं । रात्रियल्लि नक्षत्रगळु बेळकु कॊडुत्तवे.

तुम कहाँ सोते हो ? नीवु एल्लि मलगुत्तीरि ?

मैं चाँदनी में सोता हूँ । नानु बेळदिंगळल्लि मलगुत्तेनॆ.

आज से चांदनी में मत सोओ । ईवत्तिनिंद बेळदिंगळल्लि मलगबेड.

नारायण की किताब मुकुंद की किताब से मोटी है । नारायणन पुस्तकवु मुकुंदन पुस्तकक्किंत दप्पवागिदे.

दिन में उजाला सूरज से आता है । हगलिनल्लि बेळकु सूर्यनिंद बरुत्तदे.

आज क्यों अन्धेरा है ? ईवत्तु एकॆ कत्तलागिदे?

तुम धूप में मत जाओ । नीनु बिसिलिनल्लि होगबेड.

आज अमावास्या है । इवत्तु अमावास्ये.

तुम कब जागती हो ? नीवु यावाग एळुत्तीरि? (एज्ज रागु)

मैं प्रातःकाल जागती हूँ । नानु बेळिग्गे एळुत्तेनॆ.

क्या राम दिन में सोता है ? रामनु हगलु मलगुत्तानेनु?

वह दिन में कभी नहीं सोता । अवनु हगलु एंदू मलगुवुदिल्ल.

माधव तालव में खूब तैरता है । माधवनु कॆरॆयल्लि चन्नागि ईजुत्तानॆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

नारायण के घर में वहुत कमरे हैं । ನಾರಾಯಣನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕೋಣೆಗಳಿವೆ.

सीता के घर में दामोदर की किताब है । ದಾಮೋದರನ ಪುಸ್ತಕವು ಸೀತೆಯಮನೆಯಲ್ಲಿದೆ.

छाता खोलो । ಛತ್ರಿಯನ್ನುತೆರೆ.

वड़ी धूप है । ಬಿಸಿಲು ಬಹಳವಿದೆ.

कुएँ का पानी अच्छा नहीं है । ಬಾವಿಯ ನೀರುಜೆನ್ನಾಗಿಲ್ಲ.

वह तालाव का पानी पीता है । ಅವನು ಕೆರೆಯನೀರು ಕುಡಿಯುತ್ತಾನೆ.

पत्थर पानी में डूवता है । ಕಲ್ಲು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗುತ್ತದೆ.

कृष्ण गोविंद को जगाता है । ಕೃಷ್ಣನು ಗೋವಿಂದನನ್ನು ಎಬ್ಬಿಸುತ್ತಾನೆ.

त्रिविक्रम कृष्ण की तरह गाता है । ತ್ರಿವಿಕ್ರಮನು ಕೃಷ್ಣನಂತೆ ಹಾಡುತ್ತಾನೆ.

गोविंद घर से अभी वाहर जाता है । ಗೋವಿಂದನು ಮನೆಯಿಂದ ಈಗತಾನೆ ಹೊರಗೆಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

मैं रोज़ नारायण के पहले सोता हूँ । ನಾನು ದಿನಾಲು ನಾರಾಯಣನ ಗಿಂತ ಮೊದಲು ಮಲಗುತ್ತೇನೆ.

यह पेड मेरे घर के सामने है । ಈ ಗಿಡವು ನನ್ನ ಮನೆಯ ಮುಂದೆ ಇದೆ.

तुम पेड के नीचे क्यों वैठते हो । ನೀವು ಗಿಡದ ಕೆಳಗೆ ಯಾಕೆ ಕೂಡುತ್ತೀರಿ?

क्यों कि वहाँ अच्छी छाया है । ಏಕೆಂದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾದ ನೆರಳಿದೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

राम पानी में उतरता है । ರಾಮನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

देखो, अब वह तैरता है । ನೋಡು, ಈಗ ಅವನು ಈಜುತ್ತಾನೆ.

मैं पाठशाला की तरफ़ जाता हूँ। ನಾನು ಶಾಲೆಯ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.

कृष्ण की जगह आज कौन काम करता है । ಕೃಷ್ಣನ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಈವತ್ತು ಯಾರು ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ?

आप नहीं जानते ? मोहनदास करता है । ನಿಮಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲವೆ ? ಮೋಹನದಾಸನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

क्या, वे राम के उस्ताद हैं? ಅವರು ರಾಮನ ಉಪಾಧ್ಯಾಯರೇನು ?

नहीं, वे अमीरअली के उस्ताद हैं । ಅಲ್ಲ, ಅವರು ಅಮೀರ ಅಲೀಯ ಉಪಾಧ್ಯಾಯರು.

वह कमरे के अंदर सोता है । ಅವನು ಕೋಣೆಯ ಒಳಗೆ ಮಲಗುತ್ತಾನೆ.

तुम राम के वाद क्यों उठते हो ? ನೀನು ರಾಮನಿಗಿಂತಹಿಂದು ಗಡೆ ಯಾಕೆ ಏಳುತ್ತೀ ?

क्यों कि मैं उन के वाद सोता हूँ ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಅವನು ಮಲಗಿದನಂತರ ಮಲಗುತ್ತೇನೆ.

कल से तुम पहले उठो । ನಾಳೆಯಿಂದ ನೀನು ಮೊದಲು ಏಳು.

राम के घर के पीछे एक वड़ा कुआँ है । ರಾಮನ ಮನೆಯ ಹಿಂದೆ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಬಾವಿ ಇದೆ.

संदूक कोठरी के बीच में है। ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯು ಕೋಣೆಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मुकुंद रोज़ माधव के साथ पाठशाला जाता है। ಮುಕುಂದನು ದಿನಾಲು ಮಾಧವನ ಸಂಗಡ ಪಾಠಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

सीता राम के बिना नहीं खाती है। ಸೀತೆಯು ರಾಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಊಟ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

मेरा घर मदरसे के नज़दीक है। ನನ್ನ ಮನೆಯು ಪಾಠಶಾಲೆಯ ಹತ್ತಿರ ಇದೆ.

तुम पहले जाओ, मैं पीछे आता हूँ ನೀನು ಮೊದಲು ಹೋಗು, ನಾನು ಆಮೇಲೆ ಬರುತ್ತೇನೆ.

पाठ ५ ಐದನೇ ಪಾಠ ೫

सर्वनाम सदगळ रूप.

ಪುರುಷ ವಾಚಕ (Personal) ಸರ್ವನಾಮಗಳಿಗೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು. ಸಂಬೋಧನಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಇಲ್ಲ.

ಉತ್ತಮ ಪುರುಷ–ಏಕವಚನ–ನೆ.

मैं ಎಂಬುದು ನಾಮಪದದ ನೇ ಪ್ರತ್ಯಯವೊಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳ ಮುಂದೆ मुझ (ಮುಝ್) ಎಂಬರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಅದರ ಷಷ್ಠೀ ವಿಭಕ್ತಿ ರೂಪಗಳು मेरा, मेरे, ಮತ್ತು मेरी ಎಂದಾಗುತ್ತವೆ.

हम ಎಂಬುದು ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳ ಮುಂದೆ ರೂಪವನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರ ಷಷ್ಠಿ ವಿಭಕ್ತಿ ರೂಪಗಳು हमारा, हमारे ಮತ್ತು हमारी ಎಂದಾಗುತ್ತವೆ.

ದ್ವಿತೀಯ ವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ मैं ಎಂಬುದಕ್ಕೆ मुझे ಎಂಬ ಏಕವಚನ ರೂಪವೂ हमें ಎಂಬ ಬಹುವಚನ ರೂಪವೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಇರುತ್ತವೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

	एकवचन. (उत्तम पुरुष)	बहुवचन.
प्र.	१. मैं, मैंने.	हम, हमने.
द्वि.	२. मुझे, मुझको.	हमें, हमको.
तृ.	३. मुझ से.	हम से.
च.	४. मुझ को, मेरे लिये, मेरे वास्ते.	हम को हमारे लिये, हमारे वास्ते
पं.	५. मुझ से.	हम से.
ष.	६. मेरा, मेरे, मेरी.	हमारा, हमारे, हमारी.
स.	७. मुझ में, मुझ पै, मुझ पर.	हम में, हम पै, हम पर.

ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ನ್ನ

ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ನೆ ಪ್ರತ್ಯಯದವಿನಾ ಇತರ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ನ್ನ ಎಂಬುದು ನಿಜ ಎಂಬರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಆದರ ಷಷ್ಠಿ ವಿಭಕ್ತಿ ರೂಪಗಳು ತೇರಾ, ತೇರೆ ಮತ್ತು ತೇರೀ ಎಂದಾಗುವುವು. ಇದಕ್ಕೂ ಕೂಡ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ನಿಜ್ಹೆ ಎಂಬ ಹೆಚ್ಚಿನ ರೂಪವು ಇರುವುದು.

ನಿಮ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳ ಹಿಂದೆ ರೂಪವು ಬದಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಆದರ ಷಷ್ಠಿ ವಿಭಕ್ತಿ ರೂಪಗಳು ನಿಮ್ಹಾರಾ, ನಿಮ್ಹಾರೆ ಮತ್ತು ನಿಮ್ಹಾರೀ ಎಂದಾಗುವುವು. ಆದಕ್ಕೆ ಕೂಡ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಹೆ ಎಂಬ ಹೆಚ್ಚಿನ ರೂಪವೊಂದು ಇರುವುದು.

ಆಪ ಎಂಬುದು ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳ ಹಿಂದೆ ಎಲ್ಲಿಯಾ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಬದಲಾವಣೆ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

एकवचन (म. पु.)	बहुवचन.
१. तू, तूने.	तुम, तुमने.
२. तुझे, तुझ को.	तुम्हें, तुम को.
३. तुझ से.	तुम से.
४. तुझ को, तेरे लिये, तेरे वास्ते.	तुम को, तुम्हारे लिये, तुम्हारे वास्ते.
५. तुझ से.	तुम से.
६. तेरा, तेरे, तेरी.	तुम्हारा, तुम्हारे, तुम्हारी.
७. तुझ में, तुझ पै, तुझ पर.	तुम में, तुम पै, तुम पर.

अन्यपुरुष वह

वह ಎಂಬುದು ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಉಸ ಎಂಬ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು. ಇದಕ್ಕೂ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಸೆ ಎಂಬ ಹೆಚ್ಚಿನರೂಪವೂ, ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಉನ್ಹೆಂ ಎಂಬ ಹೆಚ್ಚಿನ ರೂಪವೂ ಇರುವವು. ವೆ ಎಂಬುದು ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಉನ ಎಂಬ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ ನೆ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದಾಗ ಅದು ಉನ್ಹೋನೆ ಎಂದಾಗುವುದು.

एकवचन. अ. पु.	बहुवचन.
१. वह, उसने.	वे, उन्हो ने.
२. उसे, उस को.	उन्हें, उन को.
३. उस से.	उन से.
४. उसको, उसके लिये, के वास्ते.	उनको, उन के लिये, के वास्ते.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

೫. ಉಸ ಸೆ. ಉನ ಸೆ.
೬. ಉಸ ಕಾ, ಉಸ ಕೆ, ಉಸ ಕೀ. ಉನ ಕಾ, ಉನ ಕೆ, ಉನ ಕೀ.
೭. ಉಸ ಮೆಂ, ಉಸ ಪೈ, ಉಸ ಪರ. ಉನ ಮೆಂ, ಉನ ಪೈ, ಉನ ಪರ.

ನಿರ್ದೇಶವಾಚಕ ಸರ್ವನಾಮ **यह** (ಇದು)

यह ಮತ್ತು ಯೆ ಎಂಬವುಗಳ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ, ಇ ಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಉ ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರ ಏನಹೆ, ಉಳಿದ ರೂಪಗಳೆಲ್ಲ ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ यह ಮತ್ತು ಯೆ ಎಂಬವುಗಳ ರೂಪಗಳನ್ನೆ ಹೊಂದುವವು.

	ಏಕವಚನ	ಬಹುವಚನ
೧.	यह, ಇಸ ನೆ.	ಯೆ, ಇನ್ಹೊಂ ನೆ.
೨.	ಇಸೆ, ಇಸ ಕೊ.	ಇನ್ಹೆಂ, ಇನಕೊ.
೩.	ಇ ೪ ಇಸ ಸೆ.	ಇನ ಸೆ.
೪.	ಇಸ ಕೊ, ಇಸ ಕೆ ಲಿಯೆ, ಕೆ ವಾಸ್ತೆ.	ಇನ ಕೊ, ಇನ ಕೆ ಲಿಯೆ, ಕೆ ವಾಸ್ತೆ.
೫.	ಇಸ ಕಾ, ಇಸ ಕೆ, ಇಸ ಕೀ.	ಇನ ಕಾ, ಇನ ಕೆ, ಇನ ಕೀ.
೬.	ಇಸ ಮೆಂ, ಇಸ ಪೈ, ಇಸ ಪರ.	ಇನ ಮೆಂ, ಇನ ಪೈ, ಇನ ಪರ.

ಪ್ರಶ್ನ ವಾಚಕ ಸರ್ವನಾಮ **कौन** (ಯಾರು?)

ಉ ಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಕಿ ಎಂಬ ಬದಲಾವಣೆಯಾಗುವುದರ ಹೊರತು, ಎಲ್ಲ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೌನ ಎಂಬುದರ ರೂಪಗಳು ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ यह ಮತ್ತು ಯೆ ಎಂಬವುಗಳ ರೂಪಗಳಂತೆಯೆ ಆಗುವುವು.

	ಏಕವಚನ. कौन, ಯಾರು.	ಬಹುವಚನ.
೧.	कौन, ಕಿಸನೆ.	कौन, ಕಿನ್ಹೊಂ ನೆ.
೨.	ಕಿಸೆ, ಕಿಸಕೊ.	ಕಿನ್ಹೆಂ, ಕಿನಕೊ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

३. व ९. किस से.	किन से.
४. किस को, किस के लिये, किस के वास्ते.	किन को, किन के लिये, के वास्ते
६. किस का, किस के, किस की.	किन का, किन के, किन की.
७. किस में, किस पै, किस पर.	किन में, किन पै, किन पर.

ಪ್ರಶ್ನವಾಚಕ ಸರ್ವನಾಮ क्या (ಏನು)

क्या ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಏಕವಚನ ಮತ್ತು ಬಹುವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ರೂಪ ವಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಜಡಪದಾರ್ಥಗಳ ಸಂಬಂಧವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. कौन ಎಂಬುದು ಜಡ ಮತ್ತು ಚೇತನವಸ್ತುಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು.

ಪ್ರ. ದ್ವಿ. क्याತೃ. ಪಂ. काहे से ಚ. काहे को, काहे केलिये, केवास्ते ಷ. काहे का, काहे के, काहे की ಸ. काहे में, काहे पर

पाठ ६. ಆರನೇ ಪಾಠ ೬.

ಸಂಬಂಧವಾಚಕ ಸರ್ವನಾಮ जो (ಯಾರ, ಯಾವ)

ಪದದ ಮೊದಲಿನಲ್ಲಿ ತ ಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಜ ಎಂಬುದನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರ ವಿನಹ, जो ಸರ್ವನಾಮದ ಉಳಿದರೂಪಗಳೆಲ್ಲ वह ಮತ್ತು वे ಎಂಬವುಗಳಂತೆಯೆ ಆಗುವುವು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

एक वचन.	जो.	बहु वचन.
१. जो, जिस ने.		जो, जिन्हों ने.
२. जिसे, जिस को.		जिन्हें, जिन को.
३–९ जिस से.		जिन से.
४. जिस को, जिस के लिये, के वास्ते.		जिन को, जिन के लिये, के वास्ते.
६. जिस का, जिस के, जिस की.		जिन का, जिन के, जिन की.
७. जिस में, जिस पै, जिस पर.		जिन में, जिन पै, जिन पर.

ಅನಿಶ್ಚಯವಾಚಕ ನರ್ವನಾಮ (Indefinite Pronoun)

कोई (ಯಾವುದಾದರೂ, ಯಾರಾದರೂ)

कोई ಎಂಬುದು ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ किसी ಎಂಬರೂಪವನ್ನೂ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ किन्हीं ಎಂಬ ರೂಪವನ್ನೂ ಧಾರಣೆಮಾಡುವುದು.

एक वचन.	कोई.	बहु वचन.
१. कोई, किसी ने.		कोई, किन्हीं ने
२. किसी को.		किन्हीं को
३. किसी से		किन्हीं से
४. किसी को, किसी के लिये, के वास्ते		किन्हीं को, किन्हीं के लिये के वास्ते

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

५. किसी से — किन्हीं से

६. किसी का, किसी के, किसी की. — किन्हीं का, किन्हीं के, किन्हीं की

७. किसी में, किसी पर, पै — किन्हीं में, किन्हीं पर, पै

सर्वनाम ಸರ್ವನಾಮ सब (ಸಬ್) ಎಲ್ಲ.

ಇದಕ್ಕೆ ಏಕವಚನವಿಲ್ಲ. ಅದರ ಬಹುವಚನರೂಪಗಳನ್ನು ಮುಂದೆ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ.

ಪ್ರ. सब, सब ने, सभों ने — ದ್ವಿ. सब को, सभों को

ತೃ. ಮಶ್ರ ಪಂ. सब से, सभों से

ಚ. सब को, सब के लिए, वास्ते
सबोंके, सभोंके लिये के वास्ते

ಷ. सब का, सबके, सब की
ಷ. ಬ. सभोंका, सभोंके, सभोंकी

ಸ. सब में-पर, सभों में, पर

संज्ञाएँ ನಾಮಗಳು.

नाम ಹೆಸರು	घोडा ಕುದುರೆ
कुत्ता ನಾಯಿ	गाय ಆಕಳು
भैंस ಎಮ್ಮೆ	हाथी ಆನೆ

जानवर ಪ್ರಾಣಿ, ಜಾನುವಾರುಗಳು सींग ಕೋಡು ಕೊಂಬು

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पूँछ बाल	आदमी, शख्स, मनुष्य ಮನುಷ್ಯ
मोर ನವಿಲು	चिड़िया, पक्षी, ಪಕ್ಷಿ, ಹಕ್ಕಿ

क्रियाएँ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು

पूँछो ಕೇಳು	सुनो ಕೇಳು (ಕಿವಿಯಿಂದ)
बुलाओ ಕರೆ, ಕೂಗು	चढो ಏರು, ಹತ್ತು
उतरो ಇಳಿ	उतो हारु (ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ)

जो आदमी यहाँ आता है उसका नाम क्या है ?	ಇಲ್ಲಿಗೆಬರುವ ಮನುಷ್ಯನಹೆಸರೇನು ?
उसको बुलाओ ।	ಆವನನ್ನು ಕರೆ
तुम्हारा क्या नाम है ?	ನಿಮ್ಮಹೆಸರೇನು ?
मेरा नाम जनार्दन है ।	ನನ್ನಹೆಸರು ಜನಾರ್ದನ
तुम कहाँ जाते हो ?	ನೀವು ಎಲ್ಲಿಗೆಹೋಗುತ್ತೀರಿ ?
मैं पाठशाला जाता हूँ ।	ನಾನು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ
तुम्हारे साथ कौन है ?	ನಿಮ್ಮ ಸಂಗಡ ಯಾರು ಇರುತ್ತಾರೆ ?
वह मेरी बहिन है ।	ಆವಳು ನನ್ನತಂಗಿ
उस का नाम क्या है ?	ಆವಳ ಹೆಸರೇನು ?
उस का नाम जानकी है ।	ಆವಳ ಹೆಸರು ಜಾನಕಿ
वह कहाँ जाती है ?	ಆವಳು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ ?
वह मेरे साथ घर जाती है ।	ಆವಳು ನನ್ನ ಸಂಗಡ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कुत्ता तुम्हारे घर के बाहर है । ನಾಯಿಯು ನಿಮ್ಮ ಮನೆಯ ಹೊರಗಡೆ ಇದೆ

उसकी गाय अभी बाहर आती है ಅವನ ಆಕಳು (ಹಸು) ಈಗತಾನೆ ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿದೆ

वह आजकल दूध नहीं देती । ಅದು ಈಚೆಗೆ (ಈಗ) ಹಾಲುಕೊಡುವದಿಲ್ಲ

राम की भैंस बहुत दूध देती है ರಾಮನ ಎಮ್ಮೆಯು ಬಹಳ ಹಾಲು ಕೊಡುತ್ತದೆ

सीता तुम कोठरी के अंदर क्या [करती हो ? ಸೀತೆ, ನೀನು ಕೋಣೆಯಲ್ಲಿ ಏನು ಮಾಡುತ್ತೀ ?

मैं यहाँ गाती हूँ, आप नहीं सुनते ? ನಾನು ಇಲ್ಲಿ ಹಾಡುತ್ತೇನೆ, ತಾವು ಕೇಳುವದಿಲ್ಲವೋ ?

वे रोज़ घोड़े पर बैठते हैं । ಅವರು ದಿನಾಲು ಕುದುರೆಯ ಮೇಲೆಕೂಡುತ್ತಾರೆ

पेड़ पर से उतरो । ಗಿಡದ ಮೇಲಿಂದ ಇಳಿ

हम हाथी पर चढ़ते हैं । ನಾವು ಆನೆಯ ಮೇಲೆ ಹತ್ತುತ್ತೇವೆ

उस के सींग पकडो । ಅದರ ಕೋಡು ಕೊಂಬು ಹಿಡಿ

गाय घोड़े से छोटी है । ಹಸುವು ಕುದುರೆಗಿಂತ ಚಿಕ್ಕದು

तुम्हारा घर मेरे घर के नजदीक है । ನಿಮ್ಮ ಮನೆಯು ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಹತ್ತಿರವಿದೆ

राम ! क्या तुम तैरते हो ? ರಾಮ ! ನೀನು ಈಜುತ್ತೀ ಏನು?

नहीं, मैं नहीं तैरता । ಇಲ್ಲ, ನಾನು ಈಜುವದಿಲ್ಲ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैं तैरना नहीं जानता।	ನನಗೆ ಈಜಲಿಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲಾ
चिडियाँ उड़ती हैं।	ಪಕ್ಷಿಗಳು ಹಾರುತ್ತವೆ
चिडियों में मोर सब से अच्छा है।	ಪಕ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ ನವಿಲು ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಚಲೋದಿರುತ್ತದೆ
इस गाय का मालिक उस घर में रहता है।	ಈ ಹಸುವಿನ ಯಜಮಾನನು ಆ ಮನೆಯಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ
दौड़ो मत, यह सुनो।	ಓಡ ಬೇಡ, ಇದನ್ನು ಕೇಳು
उन से पूछो कि राम कहाँ संस्कृत सीखता है?	ಅವನನ್ನು ಕೇಳು, ರಾಮನು ಎಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತ ಕಲಿಯುತ್ತಾನೆ?
वे कहते हैं राम राष्ट्रीय पाठशाला में सीख रहा है।	ರಾಮನು ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಕಲಿಯುತ್ತಾ ನೆಂದು ಅವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ
वे सब अच्छे हैं।	ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಒಳ್ಳೆಯವರು
ललिता हम सब को बुलाती है।	ಲಲಿತೆಯು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾಳೆ
तुम यहाँ किस लिये बैठती हो?	ನೀವು ಇಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕೆ ಕೂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ?
किताबों में रामायण सब से बड़ी है।	ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ರಾಮಾಯಣವು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ದೊಡ್ಡದು
तुलसी दासजी की रामायण- बड़ी अच्छी है।	ತುಳಸೀದಾಸರ ರಾಮಾಯಣವು ಬಹಳ ಚನ್ನಾಗಿದೆ
मैं उस को रोज़ सुनता हूँ।	ನಾನು ಅದನ್ನು ನಿತ್ಯವೂ ಕೇಳುತ್ತೇನೆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तुम उसे किस से सुनते हो ? ನೀವು ಅದನ್ನು ಯಾರಿಂದ ಕೇಳುತ್ತೀರಿ ?

मैं रामशास्त्री से सुनता हूँ। ನಾನು ರಾಮ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳಿಂದ ಕೇಳುತ್ತೇನೆ

यह काम तुम किस के वास्ते करते हो ? ನೀನು ಈ ಕೆಲ್ಸವನ್ನು ಯಾರಸಲು ವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀ ?

वह चिडिया मेरे घर के ऊपर उडती है। ಆ ಹಕ್ಕಿಯು ನನ್ನ ಮನೆಯ ಮೇಲೆ ಹಾರುತ್ತಿದೆ

ये कौन सा पानी पीते हैं ? ಇವರು ಯಾವ ನೀರು ಕುಡಿಯುತ್ತಾರೆ ?

वे हमेशा कुएँ का पानी पीते हैं। ಅವರು ಯಾವಾಗಲೂ ಬಾವಿಯ ನೀರು ಕುಡಿಯುತ್ತಾರೆ

तालाब का पानी अच्छा नहीं है। ಕೆರೆಯ ನೀರು ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಿಲ್ಲ

वह क्यों अच्छा नहीं है ? ಅದು ಯಾಕೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಿಲ್ಲ

उस से पानी बाहर नहीं जाता। ಅದರಿಂದ ನೀರುಹೊರಗೆ ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ

क्या आप समझते हैं ? ಏನು ? ತಮಗೆ ತಿಳಿಯಿತೋ ?

———

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಪಾಠ ೪ ಏಳನೇಪಾಠ ೭

ಲಿಙ್ಗ ಲಿಂಗವಿಚಾರ

ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ಪುಲ್ಲಿಂಗಗಳೆಂದು ಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡೇ ಭೇದಗಳು

ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿ ಜಡವಸ್ತುಗಳ ಲಿಂಗವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿಯುವುದು ಕಷ್ಟವಲ್ಲ. ಆದರೆ ಚೇತನವಸ್ತುಗಳ ಲಿಂಗಭೇದವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸುವುದು ಸ್ವಲ್ಪ ಕಷ್ಟ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಾಚಕರು ಸುಲಭವಾಗಿ ಲಿಂಗಭೇದಗಳನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮುಂದೆ ಕೆಲವು ಸೂಚನೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುವೆವು.

ಪುಲ್ಲಿಂಗ

೧ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಇ, ಈ, ಮತ್ತು ಋ ಸ್ವರಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಸ್ವರಾಂತ್ಯವಾದ ಪದಗಳೆಲ್ಲ ಪುಲ್ಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವು ಉದಾಹರಣೆ. ಲಡಕಾ (ಹುಡುಗ), ಘೋಡಾ (ಕುದುರೆ). ಆದರೆ ಮುಂದೆ ಹೇಳುವ ಪದಗಳು ಮಾತ್ರ ಈ ನಿಯಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿಲ್ಲ.— ದವಾ (ಸ್ತ್ರೀ) ಔಷಧ, ದುನಿಯಾ (ಸ್ತ್ರೀ) ಜಗತ್ತು, ಸಜಾ (ಸ್ತ್ರೀ) ಶಿಕ್ಷೆ. ಮಾ (ಸ್ತ್ರೀ) ತಾಯಿ ಇತ್ಯಾದಿ.

೨ ಪರ್ವತಗಳ ಹೆಸರುಗಳೆಲ್ಲ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ವಾಚಕಗಳು ಉದಾ— ಧವಲಗಿರಿ, ಮೇರು ಇತ್ಯಾದಿ.

೩ ವಾರ ಮತ್ತು ತಿಂಗಳುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಪುಲ್ಲಿಂಗವಾಚಕಗಳು ಮಂಗಲವಾರ, ಜುಮಾ, ವೈಶಾಖ, ರಮಜಾನ ಇತ್ಯಾದಿ.

೪ ಗ್ರಹಗಳ ಹೆಸರು ಪುಲ್ಲಿಂಗ ವಾಚಕಗಳು ಉದಾ— ಸೂರ್ಯ, ಚಂದ್ರ, ಗುರು, ಇತ್ಯಾದಿ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

೫ ಭಾವನಾಮ (Abstract) ಗಳಲ್ಲಿ ಆವ, ಪನ, ತ, ತಾ, ಮತ್ತು ತ್ವ, ಅಂತ್ಯ ಪದಗಳಿಲ್ಲ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ವಾಚಕಗಳು.—ಉದಾ—ಚುನಾವ ಜುನಾವಣಿ, ಬಚಪನ ಬಾಲ್ಯ, ಬುಢಾಪಾ ವೃದ್ಧತ್ವ ಅಸ್ತಿತ್ವ ಇರುವಿಕೆ, ಅಸ್ತಿತ್ವ.

೬ ಹ್ರಸ್ವ ಅ ಕಾರಾಂತ್ಯವಾದ ಪದಗಳಿಲ್ಲ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ವಾಚಕಗಳು.—ಉದಾ ಪತ್ಥರ, ಘರ, ಕಾಗಜ.—ಈ ನಿಯಮವನ್ನನುಸರಿಸದ ಪದಗಳು.—ಫೂಲ, ಕಿತಾಬ, ಸೂಲ.

ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ

೧ ನದಿಯ ಹೆಸರುಗಳಿಲ್ಲ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವುಗಳು ಉದಾ. ಗೋದಾವರಿ, ಅಮರಾವತಿ, ಗಂಗಾ

೨ ಇ ಕಾರಾಂತ್ಯ ಪದಗಳಿಲ್ಲ ಸಾಮನ್ಯವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ವಾಚಕ ಪದಗಳು ಉದಾ. ರೋಟಿ ರೊಟ್ಟಿ, ಛತ್ತಿ ಬೆತ್ತ, ಟೋಪಿ ಟೋಪಿ, ರಸ್ಸಿ ಹಗ್ಗ. ಆದರೆ ಮುಂದೆ ಹೇಳುವ ಪದಗಳ ಮಾತ್ರ ಈ ನಿಯಮವನ್ನನುಸರಿಸಿಲ್ಲ. ಘಿ ತುಪ್ಪ, ಜಿ ಮನಸ್ಸು ಪಾನಿ ನೀರು, ದಹೀ ಮಸರು ಮೋತಿ ಮುತ್ತು ಭಾಈ ಸಹೋದರ, ಆದ್ಮಿ ಮನುಷ್ಯ, ಹಾಥಿ ಆನೆ. ಸಿಪಾಹಿ ಸಿಪಾಯಿ ಇತ್ಯಾದಿ.

೩ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ, ತಾ, ವಟ, ಹಟ ವುಳ್ಳ ಭಾವನಾಮ ಪದಗಳಿಲ್ಲ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವು ಉದಾ.—ಕಡಾಈ ಕಠಿಣತ್ವ, ಬುದ್ಧಿಮತ್ತಾ ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆ, ಸಜಾವಟ ಅಡ್ಡಿ, ತಡೆ, ಚಿಲ್ಲಾಹಟ=ಗದ್ದಲ, ಗಲಾಟೆ ಸದ್ದು.

೪ ಭಾಷೆಯ ಹೆಸರುಗಳು ಸ್ತ್ರೀಲ್ಲಿಂಗ ವಾಚಕಗಳು ಉದಾ — ಸಂಸ್ಕೃತ, ತಾಮಿಳ, ಫ್ರೆಂಚ, ಕರ್ಣಾಟಕ, ತೆಲಗೂ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ತ ಕಾರಾಂತ ನಾಮ ಪದಗಳು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ವಾಚಕಗಳು ಉದಾ.— ಭಾತ,ಹಾಲತ, ಧಾತ ಈ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಭಾತ, ಸೂತ ಪದಗಳು ವಿರುದ್ಧವಾಗಿರುವವು.

ಈ ಸಂಸ್ಕೃತದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ನಾಮಪದಗಳು, ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿ ಲಿಂಗವನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಸ್ಕೃತದ ನಪುಂಸಕ ಲಿಂಗದ ಶಬ್ದಗಳು ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ವಾಚಕಗಳಾಗುವವು. ಉದಾಹರಣೆ:- ನರ, ದೇಶ ಎಂಬಪದಗಳು ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿಯೂ ಪುಲ್ಲಿಂಗದಲ್ಲಿರುವವು. ಜಲ, ಜ್ಞಾನ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ನಪುಂಸಕ ಲಿಂಗದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ವಾಚಕಗಳಾಗಿರುವವು. ಮಾಲಾ, ವಿದ್ಯಾ ಎಂಬವು ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವಾಚಕಗಳಾಗಿರುವವು. ಆದರೆ ಪುಸ್ತಕ, ಆಂಖ ಎಂಬವು ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ನಪುಂಸಕ ಲಿಂಗದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಗಳಾಗಿರುವವು.

ತುಮ ಉಸಕೆ ಲಡ್ಕೆ ಕೆ ಪಾಸ ಮತ ಜಾಓ ।	ನೀನು ಅವನ ಮಗನ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗಬೇಡ
ಮೇರೀ ಮಾಲಾ ಕಹಾಁ ಹೈ ?	ನನ್ನ ಮಾಲೆಯು ಎಲ್ಲಿ ಇದೆ ?
ವಹ ಮುಕುಂದ ಕೆ ಪಾಸ ಹೈ ।	ಅದು ಮುಕುಂದನ ಹತ್ತಿರ ಅದೆ
ವಹ ಅಚ್ಛೀ ವಿದ್ಯಾ ಸೀಖತೀ ಹೈ ।	ಅವಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿದ್ಯೆಕಲಯುತ್ತಾಳೆ
ಭಾರತ ವರ್ಷ ಹಮಾರಾ ದೇಶ ಹೈ ।	ಹಿಂದುಸ್ತಾನವು ನಮ್ಮ ದೇಶವ
ಚಂದ್ರಮಾ ಸೆ ಸೂರ್ಯ ಬಡ಼ಾ ಹೈ ।	ಚಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಸೂರ್ಯನು ದೊಡ್ಡವನು
ಯಹ ಕೌನ ಸಾ ಮಾಸ ಹೈ ?	ಇದು ಯಾವ ತಿಂಗಳು ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

यह आश्विन है । ಇದು ಆಶ್ವೀಜಮಾಸ

बचपन के बाद जवानी आती है। ಚಿಕ್ಕಂದಿನ ನಂತರ ಯೌವನವ್ ಬರುತ್ತದೆ

बुढापे में भी श्रीमती वसंती देवी बहुत काम करती हैं । ಮುಪ್ಪಿನ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕೂಡಾ ಬಿಝುಂಟಮ್ಮನವರು ಬಹಳ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

उसकी बात क्यों पूछते हो ? ಅವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಯಾಕೆ ಕೇಳುತ್ತಿ?

आज युरोपकी बडी बुरी हालत है। ಈಗ ಯೂರೋಪದ ಸ್ಥಿತಿಯು ಬಹಳ ಕೆಟ್ಟಿದೆ

यहां बहुत पंजाबी सिपाही हैं । ಇಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಜನ ಪಂಜಾಬೀ ಸಿಪಾಯಿಗಳಿದ್ದಾರೆ

लक्ष्मी की माला का वह मोती बडा अच्छा है । ಲಕ್ಷ್ಮಿಯ ಮಾಲೆಯ ಆ ಮುತ್ತು ಬಹಳ ಜನ್ನಾಗಿದೆ

वह बडी कडाई से काम लेता है ಅವನು ಬಹಳ ಕಠಿಣವಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿಸುತ್ತಾನೆ

इस पाठशाला के लड़के बडी चिल्लाहट करते हैं । ಈ ಪಾಠಶಾಲೆಯ ಹುಡುಗರು ಬಹಳ ಗೌಜಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

अब रुस जाने की रुकावट है ।-ಈಗ ರಶಿಯಾಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ತಡೆಯಿದೆ

गोखले जी की बुद्धिमत्ता की बात तुम पूछते हो ? ನೀನು ಗೋಖಲೇಯವರಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಕೇಳುತ್ತೀಯೋ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मद्रासी भी हिंदी बोलते हैं। ಮದ್ರಾಸೀಜನರು ಕೂಡ ಹಿಂದೀ ಮಾತಾಡುತ್ತಾರೆ

यूरल एशिया और युरोप के बीच में है। ಯೂರಲ್ ನದಿಯು ಏಶಿಯಾ ಮತ್ತು ಯುರೋಪಗಳ ನಡುವೆ ಇದೆ

अब पंजाब जाने के लिये किसीको कोई रुकावट नहीं है। ಈಗ ಪಂಜಾಬಕ್ಕೆ ಹೋಗುವದಕ್ಕೆ ಯಾರಿಗೂ ತಡೆ (ಅಡ್ಡಿ) ಇಲ್ಲ

पाठ ८ ಎಂಟನೇ ಪಾಠ

वचन (Number)

ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿ ಏಕವಚನ ಬಹುವಚನಗಳೆಂದು ಎರಡೇ ವಚನಗಳಿರುವವೆಂದು ಹಿಂದೆಯೆ ಹೇಳಿದ್ದೇವೆ. ಕೆಲವು ಪದಗಳಿಗೆ ಎರಡುವಚನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪಗಳು ಬದಲಾಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆ.—ಆದ್ಮೀ=ಮನುಷ್ಯ. ಬೈಲ ಎತ್ತು, ಶೇರ=ಸಿಂಹ, ಲಡ್ಕಿ=ಕರಡಿ, ಚಂದ್ರ=ಕೋತಿ, ಇವುಗಳನ್ನು ಪದೋಗಿಸಿದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದದಿಂದ ಅಥವಾ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಅವುಗಳ ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಉದಾ:—ಮನುಷ್ಯ ಆತಾ ಹೈ ಮನುಷ್ಯನು ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮನುಷ್ಯ ಆತೇ ಹೈ ಮನುಷ್ಯರು ಬರುತ್ತಾರೆ. ಅಚ್ಛಾ ಬೈಲ, ಅಚ್ಛೇ ಬೈಲ ಒಳ್ಳೆಯ ಎತ್ತು (ಹೋರಿ)

ಏಕವಚನ ರೂಪವನ್ನು ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಬದಲಾಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ

ಕೆಲವು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಬಹುವಚನ ಸೂಚನೆಗಾಗಿ ಜಾತಿ, ಗಣ, ಲೋಗ, ಜನ, ವರ್ಗ ಎಂಬ ಪದಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವರು ಉದಾ—ಮನುಷ್ಯ ಜಾತಿ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಮನುಷ್ಯರು, ಮಿತ್ರಗಣ=ಸ್ನೇಹಿತರು, ವ್ಯಾಪಾರಿ ಲೋಗ ವ್ಯಾಪಾರಸ್ಥರು, ವರ್ತಕರು, ಭಾಯಿಬಂಧ ಬಂಧುಗಳು, ಸೇಟರು, ಗುರುಜನ=ಗುರುಗಳು.

ನಿಯಮಗಳು.

೧ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದ ನಾಮಪದಗಳ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಆ ಕಾರವಿದ್ದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಏ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನ ವಾಗುವುದು. ಉದಾ— ಆಂಖ ಕಣ್ಣು ಆಂಖೇಂ ಕಣ್ಣುಗಳು ಕಿತಾಬ ಪುಸಕ ಕಿತಾಬೇಂ ಪುಸ್ತಕಗಳು.

೨ ಏಂ ಅಥವಾ ಯೇಂ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಆ ಕಾರಾಂತ್ಯ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ನಾಮಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನ ರೂಪಗಳುಂಟಾಗುವವು. ಮಾಲಾ, ಮಾಲಾಯೇಂ, ಲತಾ, ಲತಾಯೇಂ (ಬಳ್ಳಿಗಳು)

೩ ಆ ಕಾರಾಂತ ಪುಲ್ಲಿಂಗನಾಮಗಳ ಸ್ವರವನ್ನು ಏ ಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಯಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಬಹುವಚನ ರೂಪವಾಗುವುದು. ಘೋಡಾ (ಏಕವಚನ) ಘೋಡೇ (ಬಹುವಚನ).

೪ ಇ ಕಾರಾಂತ್ಯ ಪದಗಳಿಗೆ ಯೋಂ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಬಹುವಚನ ರೂಪವಾಗುವುದು. ಉದಾ.—ಗತಿ— ಗತಿಯೋಂ

೫ ಇ ಕಾರಾಂತ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ಪದಗಳ ಅಂತ್ಯದ ಇ ಕಾರವನ್ನು ಇ ಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಯಿಸಿ ಯೋಂ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಬಹುವಚನ ರೂಪವಾಗುವುದು.—ಚಾಬೀ, ಚಾಬಿಯೋಂ ಬೀಗದಕೈ ಸ್ತ್ರೀ—ಸ್ತ್ರಿಯೋಂ ಹೆಂಗಸರು.

೬ ಉ ಕಾರಾಂತ ನಾಮಪದಗಳಿಗೆ ಏಂ ಅಥವಾ ಯೇಂ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಬಹುವಚನರೂಪಗಳಾಗುವವು. ಉ ಕಾರಾಂತ ಪದ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಗಳ ದೀರ್ಘಸ್ವರವನ್ನು ಹ್ರಸ್ವಕ್ಕೆ ಬದಲಾಯಿಸಿ, ಏ ಅಥವಾ ಯೇ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಬಹುವಚನ ರೂಪಗಳಾಗುವವು. ಉದಾ.—

ವಾಕ್ಯಗಳು

यहाँ कितने आदमी आते हैं ? ಇಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಜನರು ಬರುತ್ತಾರೆ ?

शेर रीछ के पीछे नहीं दौडते हैं। ಸಿಂಹಗಳು ಕರಡಿಗಳ ಹಿಂದೆ ಓಡುವದಿಲ್ಲ

मुनि लोग भगवान् के दास हैं। ಋಷಿಗಳು ಭಗವಂತನ ದಾಸರು

यहाँ के व्यापारी लोग अच्छा इल्लिಯ ವ್ಯಾಪಾರಸ್ಥರು ಚನ್ನಾಗಿ ವ್ಯಾಪಾರ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

व्यापार करते हैं।

पार्वती रोज अच्छी मालायें ಪಾರ್ವತಿಯು ದಿನಾಲು ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾಲೆಗಳನ್ನು ತರುತ್ತಾಳೆ

लाती है।

उसके घोडों पर कौन बैठते हैं? ಅವನ ಕುದುರೆಗಳ ಮೇಲೆ ಯಾರು ಹತ್ತುತ್ತಾರೆ :

मेरे घर की चाबियाँ राम के ನನ್ನ ಮನೆಯ ಬೀಗದಕೈಗಳು ರಾಮನ ಹತ್ತಿರ ಇವೆ

पास है।

उसकी वस्तुयें बडी अच्छी हैं। ಅವನ ಪದಾರ್ಥಗಳು ಬಹಳ ಚನ್ನಾಗಿವೆ

सीता की लडकियाँ खूब गाती हैं। ಸೀತೆಯ ಹೆಣ್ಣುಮಕ್ಕಳು ಚನ್ನಾಗಿ ಹಾಡುತ್ತಾರೆ

तुम ऐसा घी कहाँ से लाते हो ? ನೀವು ಇಂಥ ತುಪ್ಪವನ್ನು ಎಲ್ಲಿಂದ ತರುತ್ತೀರಿ ?

मैं मुकुंदलाल मारवाडी की ನಾನು ಮುಕುಂದಲಾಲ ಮಾರವಾ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

दुकान से लाता हूँ।	ಡೀಪು ಅಂಗಡಿಯಿಂದ ತರುತ್ತೇನೆ
आपकी किताबे कहाँ हैं ?	ನಿಮ್ಮ ಪುಸ್ತಕಗಳು ಎಲ್ಲಿವೆ?
वे अलमारी में हैं।	ಅವು ಕಪಾಟಿನಲ್ಲಿ (ಆಲಮೈರಾದಲ್ಲಿ) ಇವೆ
वह उन्हें आज नहीं बुलाता है।	ಅವನು ಇವತ್ತು ಅವರನ್ನು ಕರೆಯುವುದಿಲ್ಲ
शरद ऋतु की रातें लंबी हैं।	ಶರತ್ಕಾಲದ ರಾತ್ರಿಗಳು ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವವು
मैं रीछ के पास नहीं जाता हूँ।	ನಾನು ಕರಡಿಯ ಹತ್ತಿರಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ
पटवर्धन शेर के पास जाते हैं।	ಪಟವರ್ಧನರು ಸಿಂಹದ ಹತ್ತರ ಕೂಡಾ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ
वह हमेशा उसके साथ क्यों रहता है ?	ಅವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಅವನ ಸಂಗಡ ಏಕೆ ಇರುತ್ತಾನೆ?
वे आदमी नहीं, जानवर हैं।	ಅವು ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲ, ಪಶುಗಳು
सूरज के पास कोई नहीं जा सकता।	ಸೂರ್ಯನ ಹತ್ತಿರ ಯಾರೂ ಹೋಗಲಾರರು
मद्रासी भी हिंदुस्तानी की तरह गाते हैं।	ಮದ್ರಾಸಿಗಳು ಕೂಡಾಹಿಂದುಸ್ಥಾನೀ ಜನರಂತೆ ಹಾಡುತ್ತಾರೆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ९ ಒಂಬತ್ತನೇಪಾಠ

संज्ञाएँ—नामगळु

पाठ, सबक, ಪಾಠ.	वाक्य, जुमला ವಾಕ್ಯ
हरूफ़, अक्षर, ಅಕ್ಷರ	ज़बान भाषा ಭಾಷೆ
शब्द, लफ़्ज़,ಶಬ್ದ	पृष्ठ, सफा, ಪುಟ, ತಾಸು ,
छुट्टी, तातील, ಹಬ್ಬ, ರಜೆದಿನ	मेज, ಮೇಜು
कुर्सी, ಕುರ್ಚಿ	नकशा ನಕಾಶ, ನಕ್ಷೆ
फ़र्क, अंतर,ಅಂತರ	दर्जा, वर्ग, ಇಯತ್ತೆ,ವರ್ಗ, ತರಗತಿ
ज़मीन ನೆಲ	आसमान, आकाश, ಮುಗಿಲು ಆಕಾಶ
गणित ಗಣಿತ	विज्ञान, ಶಾಸ್ತ್ರೀಯಜ್ಞಾನ
तवारीख, ಇತಿಹಾಸ	भूगोल ಭೂಗೋಳ
आराम, सुख, चैन, ಸುಖ	दुख, रंज ದುಃಖ, ಕಷ್ಟ
क्रोध, गुस्सा, ಸಿಟ್ಟು	फ़र्ज, कर्तव्य, धर्म, ಕರ್ತವ್ಯ
दफा, वार, वेर, ಸಾರೆ, ಸಲ	वक्त, समय ವೇಳೆ, ಹೊತ್ತು
घंटी ಘಂಟೆ	देर ತಡ

विशेषण—नामविशेषणगळु

सुंदर, खूबसूरत ಸುಂದರ	बदसूरत, कुरूप ಕುರೂಪಿ [गिरुप
कडा ಕಠಿಣ	नरम, मुलायम ಮೃದು, ಮೆತ್ತ
सहल, आसान ಸುಲಭ	मुश्किल, कठिन ಕಠಿಣ, ಕಷ್ಟ

करवाद

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

क्रियाविशेषण—ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣ

भी, सह, सहित [बेग. ही, सिर्फ, भकत ಕೇವಲ [ಶೀ ೀ
जल्दी, शीघ्र, ಶೀಘ್ರ, जागृತೆ, फ़ौरन, तुरन्त ಒಮ್ಮೆಲೇ, कूड
जब, ಯಾವಾಗ (ಸಂಬಂಧವಾಚಕ) जहाँ, ಎಲ್ಲಿ (ಸಂಬಂಧವಾಚಕ)
ज्यों, ಅಂತೆ त्यों ಹಾಗೆ

क्रिया—ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು

रवाना होना, ಹೊರಡು पहुँचना ಮುಟ್ಟು, ತಲಪು
बजाना, ಬಾರಿಸು कहना,बतलाना ಹೇಳು, ತೋರಿಸು
कहना, ಹೇಳು, ಅನ್ನು मारना ಹೊಡಿ, ಕೊಲ್ಲು
खड़ा होना, ಎದ್ದುನಿಲ್ಲು खडा करना, रोकना ಎದ್ದುನಿಲ್ಲಿ
ಸುವದು, ತಡೆಯುವದು
खड़ा रहना, ನಿಂತಿರು पढ़ना, सीखना, ಕಲಿ, ಓದು.

अव्यय ಅವ್ಯಯಗಳು

और, तथा ಮತ್ತು या, वा, अथवा, ಅಥವಾ
अगर, यदि ಒಂದುವೇಳೆ, ರೆ ಸ್ಸ लेकिन, किन्तु, मगर, परंतु ಆದರೆ
क्यों कि, ಯಾಕೆಂದರೆ [ತ್ಯಯ
यद्यपि, ಅಗಾಗ್ಯೆ इसी लिये, इस वास्ते ಆದ್ದರಿಂದ
तथापि, तो भी ಇನ್ನೂ, ಹಾಗಿ ವಲ್ಲಿ ಆದರೆ, ಕೂಡ, ಇದಕ್ಕೆ
ದ್ದರೂ, ಆದರೂ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ [ತರ್ಹಾಗಿ
नहीं तो, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಇಲ್ಲವಾ अलावा, सिवाय, अतिरिक्त, हो
ದರೆ... [वाचक)
कि, ಆದು (ಸಂಬಂಧವಾಚಕ) तो, ಆಗ, ತರುವಾಯ (ಸಂಬಂಧ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

एक १, दो २, तीन ३, चार ४, पांच ५,
छः ६, साथ ७, आठ ८, नौ ९, दस १०.

आज का पाठ बड़ा कड़ा है। ಈವತ್ತಿನ ಪಾಠವು ಬಹಳ ಕಠಿಣವಾಗಿದೆ

इसलिये अब उसे दुबारा पढ़ता हूँ। ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ಅದನ್ನು ಎರಡು ಸಾರಿ ಓದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ [ಗಿದೆ

वह नक्शा बड़ा खूब सूरत है। ಆ ನಕಾಶೆಯು ಬಹಳ ಸುಂದರವಾ

तुम उस नक्शे में अमृतसर बतलाओ। ನೀನು ಆ ನಕಾಶೆಯಲ್ಲಿ ಅಮೃತಸರ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ತೋರಿಸು.

उस्ताद कुर्सी पर बैठते हैं। ಶಿಕ್ಷಕರು ಕುರ್ಚಿಯಮೇಲೆ ಕೂಡುತ್ತಾರೆ.

तुम उस पर मत बैठो। ನೀನು ಅದರಮೇಲೆ ಕೂತುಕೊಳ್ಳಬೇಡ.

इस सबक में कई उर्दू के अल्फाज हैं ಈ ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೋ ಉರ್ದು ಶಬ್ದಗಳಿವೆ.

शाँतिनिकेतन के लड़के ज़मीन पर बैठते हैं। ಶಾಂತಿನಿ ಕೇತನದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳು ನೆಲದಮೇಲೆ ಕೂತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ

जल्दी चलो देर होती है। ಬೇಗನಡೆ, ತಡವಾಗುತ್ತದೆ

क्यों अभी कितने बजे है। ಯಾಕೆ, ಈಗ ಎಷ್ಟು ಗಂಟೆ ಹೊಡೆದಿದೆ.

अब नौ बजे हैं। ಈಗ ಒಂಬತ್ತು ಹೊಡೆದಿದ್ದೆ

मैं रोज़ नौ बजे घर से चलता हूं। ನಾನು ನಿತ್ಯವೂ ಒಂಭತ್ತು ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಡುತ್ತೇನೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तो भी मैं वक्त पर वहाँ पहुँ- ಆದಾಗ್ಯೂ ನಾನು ವೇಳೆಗೆ ಸರಿಯಾ
चता हूँ। ಗಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಮುಟ್ಟುತ್ತೇನೆ.

अध्यापक आज राम को क्यों ಉಪಾಧ್ಯಾಯರು ಇವತ್ತು ರಾಮು
खड़ा करते हैं। ನನ್ನು ಏಕೆ ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತಾರೆ?

सिर्फ़ राम ही खडा नहीं है, ಕೇವಲ ರಾಮು ನೊಬ್ಬನೇ ಎದ್ದು ನಿಂ
वल्कि और भी दो लडके ತಿಲ್ಲ,ಮತ್ತೆ ಇಬ್ಬರು ಹುಡುಗರು
खडे हैं। ಕೂಡಾ ಎದ್ದು ನಿಂತಿದ್ದಾರೆ.

तुम किस दर्जे में पढ़ते हो? ನೀನು ಯಾವ ತರಗತಿಯಲ್ಲಿ ಓ
ದುತ್ತೀ?

राम की कक्षा किस कोठरी में ರಾಮನ ವರ್ಗವು(ಕ್ಲಾಸು) ಯಾವ
होती है? ಕೋಣೆಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತದೆ.

इस वर्ग में इतिहास कौन ಈ ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಯಾ
सिखाते हैं। ರುಕಲಿಸುತ್ತಾರೆ?

अध्यापक सुंदरलालजी ಪ್ರೊ. ಸುಂದರಲಾಲಜೀಯವರು
सिखाते हैं। ಕಲಿಸುತ್ತಾರೆ.

हिन्दी और हिंदुस्थानी में क्या ಹಿಂದೀ ಮತ್ತು ಹಿಂದುಸ್ಥಾನಿಗಳಲ್ಲಿ
भेद है? ಭೇದವೇನು?

नाम ही का अन्तर है? ಕೇವಲ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೇ?

वे विज्ञान पर और भी पुस्तक ಅವರು ಶಾಸ್ತ್ರೀಯಜ್ಞಾನದಮೇಲೆ
लिखते हैं। ಮತ್ತೊಂದು ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಬ
ರೆಯುತ್ತಾರೆ.

वह दिन में कितनी बार ದಿನಕ್ಕೆ ಅವನು ಎಷ್ಟು ಸಾರಿ ಊಟ
खाता है? ಮಾಡುತ್ತಾನೆ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वह दो ही बार खाता है। ಅವನು ಎರಡೇ ಸಾರಿ ಊಟಮಾ
ಡುತ್ತಾನೆ.

मेरी पाठशाला में नौ मेजे हैं। ನನ್ನ ಪಾಠಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು
ಮೇಜುಗಳಿವೆ.

जो जवानी में अच्छी तरह ಯಾರು ಚಿಕ್ಕಂದಿನಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ
पढता है। ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಮಾಡುತ್ತಾರೋ
वह बुढ़ापेमें सुखी रहता है। ಅವರು ಮುಪ್ಪಿನಲ್ಲಿ ಸುಖದಿಂದಿ
ರುತ್ತಾರೆ.

इस देश में आराम कहाँ है? ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಸುಖವೆಲ್ಲಿ ಇದೆ?

वह लडकों पर हमेशा क्रोध ಅವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹುಡುಗರ
करता है। ಮೇಲೆ ಕೋಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ

क्या सीता भी भूगोल सीख- ಸೀತೆಯು ಭೂಗೋಳವನ್ನು ಕಲಿ
ती है? ಯುತ್ತಾಳೇನು?

वह अच्छी तरह सीखती है। ಅವಳು ಅದನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಲಿಯು
ತ್ತಾಳೆ.

लक्ष्मण तातील में कहाँ जाता है। ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ರಜೆಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿಗೆ
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ?

वह शान्तिनिकेतन जाता है। ಅವನು ಶಾಂತಿನಿಕೇತನಕ್ಕೆ ಹೊ
ಗುತ್ತಾನೆ.

यह कागज़ उस कागज़ से ಈ ಕಾಗದವು ಆ ಕಾಗದಕ್ಕಿಂತ ಸ
मुलायम है। ಣುಪಾಗಿದೆ.

वे लोग अपना फर्ज नहीं ಆ ಜನರಿಗೆ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮ
समझते। ಗಳು ತಿಳಿಯುವದಿಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Hi[illegible] Translation Fund Digitization: eGangotri.

इसलिये वे सदा दुःख में रहते हैं। ಆದ್ದರಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವರು ದುಃಖದಲ್ಲಿರುತ್ತಾರೆ.

जब मैं घर में नहीं रहता तभी- नारायण आता है। ನಾನು ಯಾವಾಗ್ಗೆ ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆಗ್ಗೇ ನಾರಾಯಣನು ಬರುತ್ತಾನೆ.

इस गाँव में सिर्फ़ दो कुए हैं। ಈ ಊರಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಎರಡೇ ಬಾವಿಗಳಿರುತ್ತವೆ.

जहाँ बहुत पानी है वहाँ मत तैरो। ಎಲ್ಲಿ ಬಹಳ ನೀರುಂಟೋ ಅಲ್ಲಿ ಈಜಬೇಡ.

अगर अध्यापक तुम को मारते हैं तो वहाँ मत जाओ। ಶಿಕ್ಷಕರು ನಿಮಗೆ ಹೊಡೆಯುತ್ತಾರಾದರೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಡ.

उस किताब की जबान बडी सहल है। ಆ ಪುಸ್ತಕದ ಭಾಷೆಯು ಬಹಳ ಸರಳವಾಗಿದೆ.

यहाँ से तुरन्त जाओ और पानी लाओ। ಈಗಲೇ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೋಗಿ ನೀರು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬಾ.

इसके सिवाय मेरे पास सात किताबें हैं। ಇದರ ಹೊರತು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಏಳು ಪುಸ್ತಕಗಳಿವೆ.

मैं सुनता हूँ कि वे लोग परसो आते हैं। ಆ ಜನರು ನಾಡಿದ್ದು ಬರುವರೆಂದು ನಾನು ಕೇಳುತ್ತೇನೆ.

आज राम माला लाता है या गोविंद? मुझे नहीं मालूम है। ಈವತ್ತು ಮಾಲೆಯನ್ನು ರಾಮನು ತರುತ್ತಾನೋ ಗೋವಿಂದನೋ? ನನಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ.

मैं नहीं तैरता क्यों कि मेरे गाँव में तालाब नहीं। ನಾನು ಈಜುವುದಿಲ್ಲ, ಏಕೆಂದರೆ ನಮ್ಮ ಊರಲ್ಲಿ ಕೆರೆಯಿಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

यद्यपि मेरे घर के पास तीन नन्न मनेय ಹತ್ತರ ಮೂರು
बडे पेड़ हैं तो भी उन पर ದೊಡ್ಡ ಗಿಡಗಳಿದ್ದರೂ, ಯಾರೂ
कोई नहीं चढ़ता। ಅದರ ಮೇಲೆ ಹತ್ತುವುದಿಲ್ಲಾ.

पाठ १० ಹತ್ತನೇ ಪಾಠ ೧೦

भूतकाल ಭೂತಕಾಲ

हिन्दीयल्लि ಆರುವಿಧವಾದ ಭೂತಕಾಲಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಾವ
ವೆಂದರೆ—सामान्य भूत (ಸಾಮಾನ್ಯ ಭೂತ) २ आसन्न भूत
(ಆಸನ್ನಭೂತ Present perfect) ३ अपूर्ण भूत (ಅಪೂರ್ಣ
ಭೂತ) ४ पूर्ण भूत (ಪೂರ್ಣಭೂತ), ५ संदिग्ध भूत (ಸಂದಿಗ್ಧ
ಭೂತ) ६ हेतु हेतु मद्भूत (ಹೇತು ಹೇತು ಮದ್ಭೂತ) ಇವುಗಳ
ನ್ನು ರೂಪಗೊಳಿಸಲು ಮುಂದೆ ಹೇಳುವ ನಿಯಮಗಳನ್ನನುಸರಿಸ
ಬೇಕು.

सामान्य भूत (ಸಾಮಾನ್ಯಭೂತ Past Indefinite)

(೧) ना ಕಾರಾಂತ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ಭೂತಕಾಲದ
ರೂಪವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕಾದರೆ ಅಂತ್ಯದ ना ವನ್ನು ತೆಗೆದು, ಆದರ
ಹಿಂದಿನ अ ಕಾರವನ್ನು (ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವ आ, ई, ए ನಿಯಮಗ
ಳೊಳಗಾಗಿ) ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬರೆಯ ಬೇಕು. ಉದಾಹರಣೆ—ಧಾತು
लिखना, सा ಭೂತ, ಪುಲ್ಲಿಂಗ, ಏಕವಚನ ರೂಪ लिखा पु. ಬ.
ವಚನ लिखे, स्त्री. लि. ಏ. ವ. लिखी, ಬ. ವಚನ लिखीं।
बैठना, बैठा, बैठे, बैठी, बैठीं

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Hermitage Trust. Digitization: eGangotri.

(೨) ಪದಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಆನಾ ಅಥವಾ ಓನಾ ಇರುವ ಕ್ರಿಯಾ ಪದಗಳ ಕೊನೆಯ ನಾ ವನ್ನು ತೆಗೆದು ಹಾಕಿ ಅದರ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಯಾ ವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು. ಉದಾಹರಣೆ—ಖಾನಾ ಪು. ಏ. ಖಾಯಾ, ಬ. ವ. ಖಾಯ, ಸ್ತ್ರೀ. ಏ. ಖಾಯೀ, ಬ. ವ. ಖಾಯೀಂ, ಸೋನಾ—ಸೋಯಾ, ಸೋಯೇ, ಸೋಯೀ, ಸೋಯೀಂ

(೩) ಪದಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಏನಾ ಮತ್ತು ಎನಾ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳುಳ್ಳ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳ ಆ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳಿಗೆ ಬದುಲಾಗಿ ಇಯಾ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯ ಭೂತಕಾಲರೂಪವು ಆಗುವುದು. ಉದಾಹರಣೆ—ಲೀನಾ (ಹೊಲಿ) ಸಿಯಾ, ಸಿಯೇ, ಸೀ, ಸೀಂ । ದೇನಾ, ದಿಯಾ, ದಿಯೇ, ದೀ, ದೀಂ

(೪) ಹೋನಾ, ಕರನಾ, ಜಾನಾ ಇವುಗಳು ಯಾವ ನಿಯಮವನ್ನೂ ಅನುಸರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಅವುಗಳ ರೂಪಗಳು ಹುಆ, ಕಿಯಾ, ಗಯಾ ಎಂದಾಗುವುವು.

(೫) ಹೋ ಎಂಬ ಧಾತುವು 'ಆಗಿರು' 'ಇರು' ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ ಕ್ರಿಯಾಪದವಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಅದರ ರೂಪಗಳು ಹಾ, ಹೇ, ಹೋ, ಹೈಂ ಎಂದಾಗುವುವು

(೬) ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗ ಬಹುವಚನ ರೂಪಗಳು, ಏಕವಚನರೂಪಕ್ಕೆ ಆನುಸ್ವಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಆಗುವುವು.

ನೆ ನಿಯಮ

ಅಪೂರ್ಣಭೂತ ಮತ್ತು ಹೇತು ಹೇತು ಮದ್‌ಭೂತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಭೂತಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸಕರ್ಮಕ (Transitive) ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳ ಕರ್ತೃ ಪದಗಳಿಗೆ ನೆ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸದಿರುವಾಗ ಆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಕ್ರಿಯಾ ಪದಗಳು ಕರ್ಮಪದದ ಲಿಂಗ ಮತ್ತು ವಚನಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುವು. ಕರ್ಮಪದವು ಸಾಮಾನ್ಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ, ಕರ್ತೃಪದವು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷೈಕವಚನದಲ್ಲಿಯೆ ಇರುವುದು.

ಒಂದು ವಾಕ್ಯದ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಸಕರ್ಮಕ (ಹೇತು ಹೇತು ಮದ್ಭೂತ ಮತ್ತು ಅಕರ್ಮಕ ಭೂತಕಾಲಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ) ಭೂತಕಾಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಕರ್ತೃಪದಕ್ಕೆ ನೆ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು. ಈ ನೆ ನಿಯಮಕ್ಕೊಳಗಾಗದ ಕೆಲವು ಸಕರ್ಮಕ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳಿರುವುವು. ಉದಾಹರಣೆ—ಬೋಲನಾ, ಜಾನಾ, ಭೂಲನಾ ಇತ್ಯಾದಿ.

ನೆ ನಿಯಮವು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಆದರೆ ಹಿಂದೀಯನ್ನು ಹೊಸವಾಗಿ ಕಲಿಯುವವರಿಗೆ ಇದು ಸ್ವಲ್ಪ ಕಷ್ಟಕರವಾಗಿ ತೋರುವುದು.

ಶರೀರದ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳು

शरीर, बदन, जिस्म, शरीर	सिर तलै
चेहरा, मुख, मुद्रै	आँख, कण्णु
नाक, मूगु	कान किवि
मुंह बायि	जीभ नालगै
दांत, हल्लु.	गला गंटलु.
गर्दन, कुत्तिगै.	छाती एदै.
हाथ कैय्.	उँगलि बेरलु,
नाखून उगुरु.	टाँग कालु.
पांव, पैर पाद.	पेट होट्टे.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation, Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು.

ಠಹರೊ ನಿಲ್ಲು, ತಡೆ.	ಡರೊ ಹೆದರು.
ಸಮಝೊ ತಿಳಕೋ	ಜಾನೊ ತಿಳಿ, ಗೊತ್ತಿರು.
ಛೊಡೊ ಬಿಡು.	ಸೋಚೊ ಆಲೋಚಿಸು.
ಮಾನೊ ಮಾನ್ಯಮಾಡು, ಪಾಲಿಸು.	ರೊಓ ಅಳು. [ನಗೆನಗು,
ಹಸೊ ನಗು.	ಮುಸ್ಕುರಾಓ ನಗು. ಮುಗುಳು

आज तुमने क्या खाया ? ನೀನು ಇವತ್ತು ಏನು ತಿಂದೆ.

मैंने आज रोटियाँ खाया ನಾನು ಇವತ್ತು ರೊಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ತಿಂದೆನು.

मैंने सोचा कि आप कल कलकत्ता चले गये। ನೀವು ನಿನ್ನೆ ಕಲಕತ್ತಾಕ್ಕೆ ಹೋದಿರೆಂದು ನಾನು ಆಲೋಚಿಸಿದ್ದೆನು.

जब से वे यहाँ आये तब से मेरे घर में ठहरते हैं। ಅವರು ಬಂದಾಗಿನಿಂದ ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇಳಿದುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ.

हम शेर से डरते हैं इसलिये उस के पास नहीं जाते। ನಾವು ಸಿಂಹಕ್ಕೆ ಹೆದರುತ್ತೇವೆ, ಆದ್ದರಿಂದ ನಾವು ಅದರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ.

रावण ने राक्षसों से कहा कि सीता को अशोक वन में छोडो। ಸೀತೆಯನ್ನು ಅಶೋಕ ವನದಲ್ಲಿ ಬಿಡಿ ಎಂದು ರಾವಣನು ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಹೇಳಿದನು.

राम ने दशरथ की बात मानी। ರಾಮನು ದಶರಥನ ಆಜ್ಞೆಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸಿದನು.

मगर भरत ने कैकेयी की बात अदरे ಭರತನು ಕೈಕೇಯಿಯ ಮಾತ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

नहीं मानी, यह अच्छा हुआ ।
ನ್ನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ, ಇದು ಬಳ್ಳಿಯ ದಾಯಿತು.

जब दशरथ ने कैकेयी की बात सुनी तब उनको बडा दुःख हुआ ।
ಯಾವಾಗ ದಶರಥನು ಕೈಕೇಯಿಯ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದನೋ ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಬಹಳ ದುಃಖ ವಾಯಿತು.

राम लंका से लौट आये तब अयोध्या में क्या हुआ ?
ರಾಮನು ಲಂಕೆಯಿಂದ ತಿರುಗಿಬಂದ ಮೇಲೆ ಅಯೋಧ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಏ ನಾಯಿತು ?

हाथी के कितने पैर होते हैं । हाथी के चार पैर होते हैं ।
ಆನೆಗೆ ಎಷ್ಟು ಕಾಲುಗಳಿರುತ್ತವೆ? ಆನೆಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳಿರುತ್ತವೆ

उसकी गाय ऐसी है कि दूध ही नहीं देती ।
ಅವನ ಹಸು ಹೀಗಿದೆಯಲ್ಲಾ, ಹಾ ಲೇ ಕರೆಯುವದಿಲ್ಲಾ (ಅಸ ಹಸು ಹಾಲೇ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ).

बैल के आठ ही दांत होते हैं । वह अब भी हिंदी नहीं समझती है ।
ಎತ್ತಿಗೆ ಎಂಟೇ ಹಲ್ಲುಗಳಿರು ತ್ತವೆ. ಅವಳಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಹಿಂದೀ ತಿ [ಯುವದಿಲ್ಲ,

राम हमेशा हँसता है इसलिये अध्यापक उसको मारते हैं ।
ರಾಮನು ಯಾವಾಗಲೂನಗುತ್ತಿ ರುತ್ತಾನೆ, ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಉಪಾ ಧ್ಯಾಯರು ಅವನನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತಾರೆ

वह कहता है कि मेरा स्वभाव ही हँसमुख है ।
ಅವನು ಅನ್ನುತಾನಲ್ಲಾ-ನನ್ನ ಸ್ವ ಭಾವ ಆನಂದದಾಕವಾಗಿ ದೆಯೆಂದು ಅವನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Hermes Foundation, Kolkata. Digitization: eGangotri.

कुत्ते की जीभ बडी लंबी होती है ನಾಯಿಯ ನಾಲಿಗೆಯು ಬಹಳ ಉದ್ದವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

हाथी के कान बड होते हैं, लेकिन उसकी आँखें बहुत छोटी होती हैं। ಆನೆಯ ಕಿವಿಗಳು ದೊಡ್ಡದಾಗಿವೆ, ಆದರೆ ಅದರ ಕಣ್ಣುಗಳು ಬಹಳ ಸಣ್ಣವಿರುತ್ತವೆ. [ಬಂದಿತು.

तुमने खूब कहा, क्या हाथी के जनम ही से उँगलियाँ होती हैं ? ನೀನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ, ಆನೆಗೆ ಕೂಡಾ ಬೆರಳುಗಳಿರುತ್ತವೆಯೋ ?

जानवरों के सिर्फ नाखून होते हैं प्राणिगळಿಗೆ ಕೇವಲ ಉಗುರುಗಳಿರುತ್ತವೆ.

एक बार हमारे गाँव में एक शेर आया तब हम बहुत डरे। ಒಂದಾವರ್ತಿ ನಮ್ಮೂರಿಗೆ ಒಂದು ಸಿಂಹ ಬಂದಿತ್ತು. ಆಗ್ಗೆ ನಾವು ಬಹಳ ಹೆದರಿದೆವು.

वह हमारे घर के पास आया। उसने एक बैल को मारा। ಅದು ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಹತ್ತಿರ ಒಂದು ಎತ್ತನ್ನು ಕೊಂದಿತು.

फिर वह कभी यहाँ नहीं आया। ಅನಂತರ ಅದು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಎಂದೂ ಬಂದಿಲ್ಲ.

वह बहुत देर नहीं ठहरा। ಅದು ಬಹಳ ಹೊತ್ತು ನಿಲ್ಲಲಿಲ್ಲ.

शेर के पैर छोटे होते हैं ಸಿಂಹದ ಕಾಲುಗಳು ಚಿಕ್ಕವಾಗಿವೆ.

राममूर्ति की छाती बडी चौडी है। ರಾಮಮೂರ್ತಿಯ ಎದೆಯು ಬಹಳ ಅಗಲವಾಗಿದೆ.

डायर ने अमृतसर के लोगों से कहा "पेट के बल चलो"। ಡಾಯರನು ಅಮೃತಸರದ ಜನರಿಗೆ ಹೇಳಿದುದೇನೆಂದರೆ "ಹೊಟ್ಟೆಹೊಸೆಯುತ್ತ ನಡಿಯಿರಿ"

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उन का यह काम भी बहुत ಅವನ ಈ ಕೆಲಸವುಕೂಡಾ ಬಹಳ
बुरा था। ಕೆಟ್ಟದಾಗಿತ್ತು.
अब वह भारत वर्ष में नहीं है। ಈಗ ಅವನು ಹಿಂದೂದೇಶದಲ್ಲಿಲ್ಲ.
तो भी वह हमारे पैसे खाता है। ಆದಾಗ್ಯೂ ಅವನು ನಮ್ಮ ದುಡ್ಡು
ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ.

पाठ ११ ಹನ್ನೊಂದನೇ ಪಾಠ ೧೧

आसन्न भूत ಆಸನ್ನಭೂತಕಾಲ (Past Imperfect)

क्रियापदके कोनेगिरुव ना प्रत्ययवन्नु तेगेदु बिट्टरे अदर धातु (धातु) रूपवु मात्र उळियुवुदु. उदा हरणे.—होना क्रियापदक्के हो एंबुदे धातु (धातु) वु

क्रियापदद सामान्यभूत रूपक्के (कर्तृपदवन्नु सरिसि,) हो धातुविन सामान्य वर्तमान रूपवन्नु सेरिसुवुदरिंद आसन्नभूत रूपवागुवुदु. उदा— राम आया है। इल्लि आया एंबुदु आना एंबुदर सामान्य भूतकाल. इदक्के कर्तृवाद राम पदद पुरुष लिंग, वचनगळन्नु सरिसि हो धातुविन सामान्य वर्तमानरूपवन्नु सेरिसिदे. अदरंतेये मैं गया हूँ नानु होगिद्दीनि. तुम बैठे हो नीनु कुळितिद्दीयि, उस ने लिखा है अवनु बरेदिद्दानि. हमने पढा है नावु ओदिद्दीवि.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

अपूर्ण भूत अपूर्ण भूतकाल (Past Imperfect)

अपूर्ण भूतकालद रूपवन्नु तिळिदुकॊळ्ळुवुदक्कॆ मुंचॆ वर्तमान कृदन्तगळु हेगागुवुवॆंबुदन्नु तिळिदु कॊळ्ळबेकु. धातुविगॆ ता, दॆ, ए नियमानुसारवागि ता प्रत्ययवन्नु सेरिसुवुद रिंद वर्तमान कृदन्तरूप (Participle) वागुवुदु. खा तिन्नु, खाता तिनुत्त, सो मलगु, सोता मलगुत्त, गा हाडु, गाता हाडुत्त—इत्यादि.

वर्तमान कृदन्तरूपगळिगॆ, कर्तृविन पुरुष, लिंग, वचनगळन्ननुसरिसि, हो धातुविन सामान्य भूतकाल रूपवन्नु सेरिसुवुदरिंद अपूर्ण भूत रूपवागुवुदु. अपूर्ण भूतकालदल्लि कर्तृविगॆ ने प्रत्ययवन्नु सेरिसुव अवश्यकतॆयिरुवुदिल्ल. मत्तु क्रियापदवु कूड कर्मपदद लिंग, वचनाविगळन्ननुसरिसुवुदिल्ल. उदाहरणॆ:—

हम गायको देखते थे । नावु हसुवन्नु नोडुत्तिद्दॆवु.
तुम पेड़ पर चढ़ते थे । नीवु मरद मेलॆ हत्तुत्तिद्दिरि.
सीता गाती थी । सीतॆयु हाडुत्तिद्दळु.
मै हँसता था । नानु नगुत्तिद्दॆनु.

पूर्ण भूत पूर्ण भूतकाल (Past Perfect)

कर्तृविन पुरुष, लिंग, वचनगळिगनुसारवागि क्रियापदद सामान्य भूतकाल रूपक्कॆ हो धातुविन सामान्य

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಕ್ರಿಯಾರೂಪವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ಣ ಭೂತಕಾಲ ರೂಪವಾಗುವುದು. ಉದಾ:—राम गया था, वह रोया था ।

सब वहाँ गये थे । ಎಲ್ಲರೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿದ್ದರು. [ತ್ತಿದ್ದಳು

सीता अशोक वन में रही थी । ಸೀತೆಯು ಅಶೋಕವನದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಿದ್ದಳು

मैंने यह पहले पढ़ा था । ನಾನು ಇದನ್ನು ಮೊದಲು ಓದಿದ್ದೆನು.

संदिग्ध भूत ಸಂದಿಗ್ಧ ಭೂತಕಾಲ (Doubtful Past)

ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಸಾಮಾನ್ಯ ಭೂತರೂಪಕ್ಕೆ ಹೊ ಧಾತುವಿನ ಮುಂದೆ (ಭವಿಷ್ಯಕಾಲ ರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಹೇಳುವ) ಸಾಮಾನ್ಯ ಭವಿಷ್ಯರೂಪವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಸಂದಿಗ್ಧ ಭೂತಕಾಲ ರೂಪವಾಗುವುದು. ಉದಾ ಶತಕಾ ರೋಯಾ ಹೋಗಾ ಹುಡುಗನು ಅತ್ತಿರಬಹುದು.

हेतु हेतु मद्भूत ಹೇತು ಹೇತುಮದ್ಭೂತಕಾಲ (Conditional Past)

ಕರ್ತೃಪದದ ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಏಕವಚನ ಮತ್ತು ಬಹುವಚನ, ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದ ಏಕವಚನ ಮತ್ತು ಬಹುವಚನಗಳಿಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ता, ते, ती, तीं ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಹೇತು ಹೇತುಮದ್ಭೂತಕಾಲ ರೂಪವಾಗುವುದು.

ಉದಾ—अगर वह अब यहाँ रहता तो मैं कलकत्ता जाता । ಅವನು ಇಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ, ನಾನು ಕಲಕತ್ತಾ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೆನು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

ನಾಮಗಳು.

ರವಿವಾರ, ಇತವಾರ, ಆದಿತ್ಯವಾರ.	ಸೋಮವಾರ, ಪೀರ, ಸೋಮವಾರ.
ಮಂಗಲ, ಮಂಗಲವಾರ, ಮಂಗಳವಾರ.	ಬುಧ, ಬುಧವಾರ, ಬುಧವಾರ.
ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಗುರು, ಜುಮೇರಾತ, ಗುರು	ಜುಮಾ, ಶುಕ್ರವಾರ, ಶುಕ್ರವಾರ.
ಶನೀಚರ, ಶನಿವಾರ, ಶನಿವಾರ	ವಾರ. ಸಪ್ತಾಹ, ಹಪ್ತಾ, ವಾರ.
ಮಹೀನಾ, ಮಾಸ, ತಿಂಗಳು.	ಸಾಲ, ವರ್ಷ, ವರಸ, ವರ್ಷ.
ಪೂರ್ವ, ಪೂರಬ, ಪೂರ್ವ.	ಪಶ್ಚಿಮ, ಪಶ್ಚಿಮ, ಪಶ್ಚಿಮ.
ಉತ್ತರ, ಉತ್ತರ.	ದಕ್ಷಿಣ, ದಕ್ಖಿನ ದಕ್ಷಿಣ.

ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು.

ಉಗನಾ, ಮಾಡು, ಹುಟ್ಟು, ಜಿಗರು.	ಛಿಪನಾ, ಮುಚ್ಚು ಮರೆಯಾಗು.
ಗಿನನಾ, ಎಣಿಸು.	ಖೇಲನಾ, ಆಡು
ಲೌಟನಾ, ಹಿಂತಿರುಗಿಬಾ, ಬರು.	ರಖನಾ, ಇಡು.
ಫೆಂಕನಾ, ಬಿಸಾಕು, ಬಿಸಾಡು.	ನಹಾನಾ, ಸ್ನಾನಮಾಡು, ಮಿಂದು.
ಧೋನಾ, ಒಗೆ, ತೊಳೆ, (ವಸ್ತ್ರ).	ಘುಸನಾ, ಒಳಸೇರು. ನುಗ್ಗು.

ಆಪ ಕಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥೀ ಯಹಾಁ ಶನಿವಾರ ಕೋ ಆಯಾ ಥಾ ।
ಶನಿವಾರ ನಿಮ್ಮ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದನು.

ಉಸ ಸಮಯ ಆಪ ಕಹಾಁ ಥೇ ?
ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತಾವು ಎಲ್ಲಿದ್ದಿರಿ ?

ಮೈಂ ಪಾಠಶಾಲಾ ಗಯಾ ಥಾ ।
ನಾನು ಪಾಠಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದೆನು.

ಕ್ಯಾ ಶನೀಚರ ಕೋ ಛುಟ್ಟೀ ನಹೀಂ ಹೋತೀ ?
ಏನು, ಶನಿವಾರ ರಜೆ ಇಲ್ಲವೋ ?

ಹಮ ಶನೀಚರ ಔರ ಇತವಾರ ಕೋ ಛುಟ್ಟೀ ದೇತೇ ನಹೀಂ, ಕಿನ್ತು ಪ್ರಥಮಾ
ನಾವು ಶನಿವಾರ, ಆದಿತ್ಯವಾರ ರಜಾಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ, ಆದರೆ,

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

अष्टमी, अमावास्या और पूर्णिमा को छुट्टी देते हैं। ಪಾಡ್ಯಮಿ, ಅಷ್ಟಮಿ, ಅಮಾ ವಾಸ್ಯೆ, ಹುಣ್ಣಿವೆಗೆ ರಜಾ ಕೊ ಡುತ್ತೇವೆ.

आज तुम्हारे साथ कितने लडके खेलते थे। ಇವತ್ತು ನಿಮ್ಮ ಸಂಗಡ ಎಷ್ಟು ಜ ಡುಗರು ಆಡುತ್ತಿದ್ದರು?

मेरे साथ एक भी लडका नहीं खेलता था। ನನ್ನ ಸಂಗಡ ಒಬ್ಬ ಹುಡುಗ ಕೂಡ ಆಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.

मैं हफ़्ते में एक ही दिन खेलता हूँ। ನಾನು ವಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ದಿನ ಆ ಡುತ್ತೇನೆ.

अपने हाथ को अच्छी तरह धोओ। ತಮ್ಮ ಕೈಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತೊ ಳಿರಿ.

गोपालाचार्य लाहौर से कब लौटे थे? ಗೋಪಾಲಾಚಾರ್ಯರು ಲಾಹೂ ರಿನಿಂದ ಎಂದು ಹಿಂದಿ ಗಿದ್ದರು?

तुम इन पुस्तकों को गिनो, मैं अभी आता हूँ। ನೀನು ಈ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಎಣಿ ಸು, ನಾನು ಈಗ ಬರುವೆನು.

सूरज पूरब में निकलता है। ಸೂರ್ಯನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿ ನಲ್ಲಿ ಉ ದಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

जो सिर को उत्तर में रखकर सोता है वह अच्छा नहीं रहता। ಯಾವನು ಉತ್ತರಕ್ಕೆ ತಲೆಮಾ ಮಲಗುವನೋ ಅವನು ನ್ನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

तुम रोज क्यों नहीं आते हो? ನೀನು ಪ್ರತಿನಿತ್ಯ ಯಾಕೆ ಬರು ದಿಲ್ಲ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation. Digitization: eGangotri.

राम किस कोठरी में घुसा है ?	ರಾಮನು ಯಾವ ಕೋಣೆಯೊಳಗೆ ನುಗ್ಗಿರುವನು.
मैं उसके लिये ठहरा हूँ ।	ನಾನು ಅವನ ಸಲುವಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ.
वह संदूक के पीछे छिपा है ।	ಅವನು ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯಹಿಂದೆ ಅಡಗಿ (ಬಚ್ಚಿಟ್ಟು) ಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.
रामेश्वर यहाँ से दक्खिन में है।	ರಾಮೇಶ್ವರವು ಇಲ್ಲಿಂದ ದಕ್ಷಿಣಕ್ಕೆ ಇದೆ.
राम मंगल के रोज मेरे घरपर आया था ।	ರಾಮನು ಮಂಗಳವಾರ ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂದಿದ್ದನು.
इस महीने में पाच जुमेरात हैं।	ಈ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಐದು ಗುರುವಾರಗಳಿವೆ.
यह विद्यार्थी कक्षा में हमेशा हँसता था ।	ಈ ಹುಡುಗನು (ವರ್ಗದಲ್ಲಿ) ಯಾವಾಗಲೂ ನಗುತ್ತಿದ್ದನು.
एक दिन अध्यापक ने कहा कि तुम बहुत बुरे लड़के हो, बहुत हँसते हो, यहाँ से बाहर जाओ, एक सप्ताह तक मेरी कक्षामें मत आओ तब वह लड़का बाहर गया ।	ಒಂದುದಿನ ಶಿಕ್ಷಕನುಹೇಳಿದ್ದು– "ನೀನು ಬಹಳಕೆಟ್ಟಹುಡುಗನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಬಹಳ ನಗುತ್ತೀ,ಇಲ್ಲಿಂದಹೊರಗೆನಿರ್ದೆ ಒಂದುವಾರದವರೆಗೆ ನನ್ನವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬರಬೇಡ," ಆಗ ಆಹುಡುಗನು ಹೊರಗೆಹೋದನು.
एक अच्छा लड़का उसके पास गया और बोला कि, तुम	ಒಬ್ಬ ಒಳ್ಳೆಯಹುಡುಗನು ಅವನ ಹತ್ತರಹೋದನು ಮತ್ತು ಹೀ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उस्ताद के पास जाओ और कहो कि, मैं अपनी बुरी आदत छोडे देता हूँ।

ಗೆ ಹೇಳಿದನು. "ನೀನು ಶಿಕ್ಷ
ಕನ ಕಡೆಗೆಹೋಗು ಮತ್ತು
ಹೇಳು "ನಾನು ನನ್ನ ಕೆಟ್ಟ
ಅಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು
ತ್ತೇನೆ."

लड़केने ऐसा ही किया। तब अध्यापक ने उसे कक्षा में लिया।

ಹುಡುಗನು ಹಾಗೇಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಶಿಕ್ಷಕನು ಅವನನ್ನು ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡರು.

पाठ १२ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಪಾಠ

भविष्यकाल (Future Tense)

भविष्यकालदल्लि संभाव भविष्यत् (Future Conditional) मत्तु सामान्य भविष्यत् (Future Indefinite) एंद एरडु विधगळिरुवुवु.

धातुगळु एकवचनद अर्थवनु सूचिसुवाग अवुगळ ए प्रत्ययवन्नु, बहुवचनद अर्थवनु सूचिसुवाग ए प्रत्ययवन्नु सेरिसुवुदरिंद संभाव्य भविष्य क्रि (Future Conditional) वागुवुदु. नै मत्तु तुम प गळु कर्त्रर्थगळादागमात्र हुँ मत्तु ओ प्रत्ययगळन्नु ऋ क्रमवागि सेरिसबेकु. उदा—लिख। बरे. नै लिखूँ लि लिखूँ एंबुदु नानु प्रायशः बरेयुत्तेनै, बरेयुत्तै

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

ನೊ ಇಲ್ಲವೊ ಎಂಬುದು ಸಂದೇಹ, ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅದರಂತೆಯೆ ಏ ಏಡೆ, ತುಮ ಲಿಖೊ, ರಾಮ ಜಾಏ, ಲಡ಼ಕೆ ಖಾಏ ಧಾತುಗಳ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಆ, ಏ ಅಥವಾ ಓ ಕಾರಗಳಿದ್ದರೆ, ಅವುಗಳ ಮುಂದೆ (ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ) ಏ ಮತ್ತು ಏಁ ಗಳ ಬದುಲಾಗಿ ಏ ಮತ್ತು ಏಂ, ಯೆ ಮತ್ತು ಯೆಂ ಅಥವಾ ಯ ಮತ್ತು ಯಁ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:—ಖಾಏ, ಖಾಏಁ, ಖಾವೆ, ಖಾಯ, ಖಾಯಁ—ಇವೆಲ್ಲ ರೂಪಗಳ ಅರ್ಥವು ಒಂದೇ ಆಗುವುದು.

ಖೇನಾ (ದೋಣಿನಡೆಸು) ಖೇ=ಖೇಏ, ಖೇಏಁ, ಖೇವೆ, ಖೇವೆಂ, ಖೇಯ, ಖೇಯಁ।
ಸೋನಾ (ಮಲಗು) ಸೋ=ಸೋಏ, ಸೋಏಁ, ಸೋವೆ, ಸೋವೆಂ, ಸೋಯ, ಸೋಯಁ।

ಧಾತುಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಈ, ಊ ಕಾರಗಳಿದ್ದರೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಹ್ರಸ್ವ (ಇ, ಉ) ಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಯಿಸಿ, ಮೇಲಿನ ರೂಪಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:—

ಪೀ, ಪಿವೆ, ಪಿಊಁ ಇತ್ಯಾದಿ ಛೂ (ಮುಟ್ಟು) ಛುವೆ, ಛುವೆಂ ಇತ್ಯಾದಿ.

ದೇ ಮತ್ತು ಲೇ ಎಂಬಧಾತುಗಳ ರೂಪಗಳು ಮುಂದೆ ಹೇಳುವಂತೆ ಆಗುವವು.

ದೇ=ದೂಁ, ದೇ, ದೇಂ, ದೊ। ಲೇ=ಲೂಁ, ಲೇ, ಲೇಂ, ಲೊ।

ಸಂಭಾವ್ಯ ಭವಿಷ್ಯತ್ ನ್ನು ಆಜ್ಞಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮುಂದೇ ಹೇಳುವ ಉದ್ದೇಶಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. (೧) ಉದ್ದೆಶ್ಯ-ತುಮ ಉಸಕೊ ಅಭೀ ಬುಲಾಓ ಜಿಸಸೆ ವಹ ಮೈಸೂರ ನ ಜಾವೆ ಅವನು ಮೈಸೂರಿಗೆ ಹೋಗದಿರುವಂತೆ ಈಗಲೇ ಅವನನ್ನು ಕರೆ ೨) ಕಾರಣ—ಅಗರ ವಹ ಐಸಾ ಕಹೆ ತೊ ತುಮ ಯಹೀಂ ರಹೊ। ಅವನು ಹಾಗೆ ಹೇಳಿದ್ದಾದರೆ ನೀವು ಇಲ್ಲಿಯೆ ಇರಬಹುದು. (೩) ಅಪೇಕ್ಷೆ, ವ್ಯಾಖ್ಯೆ—ಭಾರತ-

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वासियों के सब दुःख दूर होवें। ಭಾರತವಾಸಿಗಳ ಸಂಕಷ್ಟಗಳೆಲ್ಲ ದೂರವಾಗಲಿ! (೪) संदेह अथवाविरोध—तुम सुनो या न सुनो मैं यह कहता हूँ ನೀವು ಕೇಳುವುದಾದರೆ ಕೇಳಿ, ಇಲ್ಲವಾದರೆ ಬಿಡಿ, ನಾನಂತೂ ಇದನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. यदि वह मुझे रुपया दे तो मैं पुस्तक मोल दूँ। ಅವನು ನನಗೆ ಹಣವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ, ನಾನು ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

सामान्य भविष्यत् ಸಾಮಾನ್ಯಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲ

(Future Indefinite)

आर्ष्ट नियमानुसारवागि, संभाव्यभविष्यद्रूपक्के गा प्रत्ययवनु सेरिसुवुदरिंद सामान्य भविष्यद्रूपवागुवुदु. उदा—लडके खाएंगे, अथवा धातुविगे मध्यम मत्तु प्रथम पुरुषद एकवचनगळिगे एगा, यगा प्रत्ययवनू उत्तम पुरुषैकवचनदल्लि ऊँगा प्रत्ययवनू, एल्ल बहुवचनदल्लि एंगे प्रत्ययवनू, तुम पदवु कर्तृवादागे ओगे प्रत्ययवनू सेरिसुवुदरिंद सामान्य भविष्यद्रूपवागुवुदु. स्त्रीलिंग कर्तृगळिरुवाग गा अथवा गे प्रत्ययगळु गी, गीं आगुवुवु. उदाः—

मैं खाऊँगा, हम खायंगे, तू खायगा, तुम खाओगे, लड़के खायंगे, लड़की खायगी, लड़कियां खायंगीं।

चोरी, अगस	गधा, कत्ते
कपडा, बट्टे, अरिवे.	तकलीफ़, तोंदरे, कष्ट

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

चोर, कळ्ळ	ಕಳ್ಳ
डंडा, लाठी दोन्नि, बडिगे. कोलु	ದೊಣ್ಣೆ, ಬಡಿಗೆ. ಕೋಲು
भाई, सहोदर	ಅಣ್ಣ, ಹೊರು
भूंकना बोगळु	ಬೊಗಳು
चिल्लाना कूगु, चीरु, ओदरु आरडु	ಕೂಗು, ಚೀರು, ಒದರು ಆರಡು
चुराना, कळवुमाडु	ಕಳವುಮಾಡು
अगर धोबी नहीं रहता तो हम ही कपडे धोते।	ಅಗಸನು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ನಾವೇ ಬಟ್ಟೆಗಳನ್ನು ಒಗೆದುಕೊಳ್ಳುತಿದ್ದೆವು.
चोर रात में चुराते हैं।	ಕಳ್ಳರು ರಾತ್ರಿ ಕದಿಯುತ್ತಾರೆ.
मेरे भाई की धोती लंबी नहीं है।	ನನ್ನ ಅಣ್ಣನ ಧೋತರವು (ಪಂಚೆಯು) ಉದ್ದವಿಲ್ಲ.
तुम्हारे कपडे कौन सीते हैं ?	ನಿಮ್ಮ ಅರಿವೆಗಳನ್ನು ಯಾರುಹೊಲಿಯುತ್ತಾರೆ ?
गोपी चंद दरजी सीता है।	ಗೋಪಿಚಂದ ನೆಂಬ ದರ್ಜಿಯು ಹೊಲಿಯುತ್ತಾನೆ.
वह कुत्ता जोर से भूंकेगा। उस को डंडेसे मत मारो।	ಆ ನಾಯಿ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಬೊಗಳುತ್ತದೆ ಅದನ್ನು ಕೋಲಿನಿಂದ ಹೊಡಿಯಬೇಡ.
गधा कपड़ा ढोता है।	ಕತ್ತೆಯು ಬಟ್ಟೆಗಳನ್ನು ಹೊರುತ್ತದೆ.
अगर तुम चोरों के साथ रहोगे तो मैं तुम को मारूँगा।	ನೀನು ಒಂದುವೇಳೆಕಳ್ಳನ ಸಂಗಡ ಇದ್ದರೆ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತೇನೆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ये लडके हमेशा जोर से ಈ ಹುಡುಗರು ಯಾವಾಗಲೂ
चिल्लाते हैं। ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಕೂಗುತ್ತಾರೆ.
राम किस लिये लाठी लेता है। ರಾಮನು ಏಕೆ ದೊಣ್ಣೆ ತೆಗೆದು
ಕೈಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.
वह कहता है कि घर में चोर ಅವನು ಅನ್ನುತ್ತಾನಲ್ಲಾ "ಮನೆ
घुसे हैं। ಯಲ್ಲಿ ಕಳ್ಳರು ನುಗ್ಗಿದ್ದಾರೆ
तो तुम यहां क्यों बैठे हो, तुम भागादरे, ನೀನೇಕೆ ಕೂತಿದ್ದೀ
भी दौडो। अच्छा, हमनेयै ನೀನು ಓಡು. ಒಳ್ಳೆಯದು ನ
चोरों को पकडा। अब ವು ಕಳ್ಳರನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದೇವೆ
हम उन्हें क्या करें? ಇನ್ನು ನಾವು ಅವರನ್ನು ಏ
ಮಾಡಬೇಕು?
अब उन को छोड दो। ಈಗ ಅವರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡು.
चोरों, अगर तुम यहाँ फिर ಕಳ್ಳರೇ, ಒಂದುವೇಳೆ ನೀವು ಪು
आओगे तो हम तुम को ಬಂದರೆ, ನಾವು ನಿಮ್ಮನ್ನು
इस लाठी से जोर से मारेंगे। ದೊಣ್ಣೆಯಿಂದ ಜೋರಾ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹೊಡೆಯುವೆವು
हम अभी तुम को इस लिये "ನೀವು ಒಳ್ಳೆಯವರಾಗಿರಿಹೋಗಿ
छोडते हैं कि तुम अच्छे ಎಂದು ಈಗ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡುತ್ತೇವೆ
हो जाओ।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಪಾಠ ೧೩. ಹದಿಮೂರನೇ ಪಾಠ- ೧೩.

ಅವ್ಯಯಕೃದಂತಗಳ ಉಪಯುಕ್ತತೆ (The use of the Infinitive.) ಧಾತುಗಳಿಗೆ ನಾ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಕೃದಂತವಾಗುವುದು ಉದಾ :—ಪಢ, ಪಢನಾ ಓದುವುದಕ್ಕೆ, ಓದುವುದು. ಈ ರೂಪವನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಭಾವಕೃದಂತವಾದಾಗ ಇತರ ನಾಮಪದಗಳಂತೆ ಇದು ವಿಭಕ್ತಿ ವಚನಗಳುಳ್ಳದಾಗಿರುವುದು. ಆ ಕಾರಂತ ನಾಮಪದಕ್ಕೆ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಪೆ ಆ ಕಾರಕ್ಕೆ ಏ ಕಾರಾದೇಶವುಂಟಾಗುವಂತೆ, ಕ್ರಿಯಾನಾಮ (ಭಾವಕೃದಂತ Verbal noun) ದ ನಾ ಕಾರವು ನೇ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು.

ಉದಾ :—ಸೀಖನಾ ಕಲಿಯುವುದಕ್ಕೆ, ಕಲಿಯುವುದು. ಸೀಖನೇ ಮೇ (ಕಲಿಯುವುದರಲ್ಲಿ) ಸೀಖನೇ ಕೇ ವಾಸ್ತೇ (ಕಲಿಯುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ)

ಅವ್ಯಯಕೃದಂತರೂಪಕ್ಕೆ (ನಾ ಕಾರವು ನೇ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ) ಅಥವಾ ನಾಮಪದಕ್ಕೆ ವಾಲಾ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ರೂಪವು ಕರ್ತನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಪೌತನೇ ವಾಲಾ ಓದುವವನು, ಬೋಲನೇ ವಾಲಾ ಮೂತಾಡುವವನು ದೂಧವಾಲಾ ಹಾಲಿನವನು, ಇತ್ಯಾದಿ.

ಅವ್ಯಯಕೃದಂತವನ್ನು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಭವಿಷ್ಯ ಆಜ್ಞಾರ್ಥ (Imperative) ದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಜಬ್ ತುಮ ತನ ಕೇ ಪಾಸ ಜಾಓಗೇ ತಬ ಏಕ ಭೀ ಲಫ್ಜ಼ ನ ಬೋಲನಾ ನೀನು ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಹೋದಾಗ ಒಂದು ಮಾತನ್ನೂ ಆಡಕೂಡದು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ವಿಭಕ್ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಇದನ್ನು ನ್ಯೂನ ಕ್ರಿಯಾರೂಪವಾಗಿ (Gerund) ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. यह यहाँ हिन्दी सीखने आया है ಇವನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂದೇ ಕಲಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಅದು ಬಂದು ಉದ್ದೇಶ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಕೆ ಅಥವಾ ಕೆಲಿಯೆ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸಬಹುದು. ಉದಾ:—यह हिन्दी सीखने के लिये (सीखने को) आया है

ಕೆಲವು ಆಪ್ತರ (ಬಾಂಧುಗಳ) ಹೆಸರುಗಳು.

नाप, पिता, ವಾಲಿದ ತಂದೆ	मा, माता, ತಾಯಿ
भाई, ಅಣ್ಣ ತಮ್ಮಂದಿರು	बहिन, ಅಕ್ಕ ತಂಗಿಯರು
काका, चाचा, ಕಾಕಾ, ಕಕ್ಕ	काकी, चाची, ಕಕ್ಕಿ
मामा ಸೋದರಮಾವ,	मामी ಅತ್ತೆ (ಸೋದರಮಾವನ ಹೆಂಡತಿ)
बेटा, लडका, पुत्र, ಮಗ	बेटी, लडकी, पुत्री, ಮಗಳು
दादा, अज्जा, ದೊಡ್ಡಪ್ಪ	नाना, अज्जा (ತಾಯಿಯ ತಂದೆ)
बुआ ಸೋದರತ್ತೆ	मौसी ತಾಯಿಯ ತಂಗಿ (ಅಬಚಿ)
दामाद ಅಳಿಯ	पतोह्न ಸೊಸೆ [ನಮಗಳು
भतीजा ಅಣ್ಣನಮಗ	भांजी ತಂಗಿ ಅಥವಾ ಅಕ್ಕ
साला ಹೆಂಡತಿತಮ್ಮ	ननँद ಗಂಡನತಂಗಿ, ನಾದಿನಿ.
तक ತನಕ್ಕ ವರೆಗೆ.	अवश्य, जरूर, ಖಂಡಿತವಾಗಿ ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ, ಅವಶ್ಯ
आवश्यकता, जरूरत ಅವಶ್ಯಕತೆ	मुताबिक, अनुसार ಅದರಂತೆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

खिलाफ, विरुद्ध, ವಿರುದ್ಧ, ಸ್ವತಃಯಾಗಿ (के) ವದೆಲಿನ (कि) ಅಪೇಕ್ಷಾ, ಕಿಂತ, ಗಿಂತ

गोया, मानो, ಅವರಂತೆ (ಇದ್ದರೆ) शायद, कदाचित ಒಂದುವೇಳೆ

अक्सर, प्रायः साधारणवाणी सामान्यवाणी] बारबार, पुनःपुनः मेलिंद [ಮೇಲೆ. ಅಗಿಂದಾಗ್ಗೆ

करीब, लगभग, ಸುಮಾರು ಬಹಳಮಾಡಿ. आजकल ಇತ್ತೀಚೆಗೆ, ಈಗೀಗ.

गिरना, पडना, ಬೀಳು. बनाना ಮಾಡು, ತಯಾರಿಸು.

कूदना ಜಿಗಿ, ಹಾರು सुधारना, ನೆಟ್ಟಗೆಮಾಡು, ಸರಿ

जीना ಜೀವದಿಂದಿರು [ರ್ಮಕ] मरना ಸಾಯು [ಪಡಿಸು

टूटना ಹರಿ, ಮುರಿ, ಒಡೆ (ಅಕ तोडना ಹರಿ.ಮುರಿ (ಸಕರ್ಮಕ)

नापना ಅಳೆ तौलना ತೂಗು

शूरू करना, आरम्भ करना } ಸುರುವುಮಾಡು. (प्रारंभिसु (ಅಕ.) शुरु होना, आरम्भ होना } ಸುರುವಾಗು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗು (ಸಕರ್ಮಕ)

खतम होना, पूरा होना, समाप्त कर ना, समाप्त होना ಮುಗಿಸು (ಅಕರ್ಮಕ)

पूरा करना, खतम करना ಮುಗಿಸು, ಪೂರೈಸು (ಸಕರ್ಮಕ)

खुलना (ಅ, ಕ.) ತೆರೆ खोलना (ಸಕ) ತೆರೆ.

बंदकरना ನಿಲ್ಲಿಸು, ಮುಗಿಸು (ಸಕ). बंद होना ಮುಚ್ಚು,(ಅಕರ್ಮಕ)

पहनना ತೊಟ್ಟುಕೊಳ್ಳು लडना ಜಗಳವಾಡು, ಬಡದಾಡು

तुम्हारे दादा कहाँ रहते थे ? ನಿಮ್ಮ ಅಜ್ಜನು ಎಲ್ಲಿರುತ್ತಿದ್ದರು.

वे पूना में रहते थे । ಅವರುಪೂನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಿದ್ದರು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वे पूना में कब रहते थे । ಅವರು ಪೂಣೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವಾ
ಇದ್ದರು ?

जब तात्यातोपे मरे तब वे ತಾತ್ಯಾ ಟೋಪಿಯವರುಸತ್ತಾ
पूना में थे । ಅವರು ಪೂಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದರು.

उन के मरने का बाद यहाँ क्यों ಅವರ ಮರಣದನಂತರ ಇಲ್ಲಿಗೆ
आये ? ಬಂದರು ?

मेरे चाचाजी तंजावर में थे उन ನನ್ನ ಕಕ್ಕನು ತಂಜಾವೂರಿನಲ್ಲಿ
को देखने वास्ते आये थे । ನು ; ಅವರನ್ನು ನೋಡು
ದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಬಂದಿದ್ದರು.

क्या यहाँ तुम्हारे और कोई ಆವೇಳಿಪುಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುಗಳ
रिस्तेदार उस समय थे ? ರಾದರು ಇಲ್ಲಿದ್ದರೋ ?

जी हाँ, मेरे दादा के साले ಹೌದರಿ, ನನ್ನ ಅಜ್ಜನಭಾವನೆಂಟ
वेंगलोर में थे और भी बहुत ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿದ್ದರು ಇತ
लोग थे ಅನೇಕ ಜನರಿದ್ದರು.

क्या आप कभी पूना गये ? ತಾವು ಎಂದಾದರು ಪೂಣೆ
ಹೋಗಿದ್ದಿರೊ ?

लगभग तीन साल पहले ಸುಮಾರು ಮೂರು ವರ್ಷಗಳ
तिलकमहाराज को देखने ಹಿಂದೆ, ತಿಲಕಮಹಾರಾಜರನ್ನ
के वास्ते मैं पूना गया था । ನೋಡುವುದಕ್ಕಾಗಿನಾನು ಪೂ
ಗೆ ಹೋಗಿದ್ದೆನು.

जब मैंने सुना कि लोकमान्य ಲೋಕಮ್ಯಾರು ಗತಿಸಿದಸುದ್ದಿಯ
मर गये तब मुझे बडा दुःख ನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗನನಗೆ ಬಹ
हुआ, उसके दो दिन तक ದುಃಖವಾಯಿತು ಮುಂದೆ ಎ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैंने कुछ नहीं खाया ।	ಡು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ನಾನು ಏನೂ ತಿನ್ನಲಿಲ್ಲ.
आज मुझे बडी भूक लगी है ।	ಇವತ್ತು ನನಗೆ ಬಹಳಹಸಿವೆಯಾಗಿದೆ.
बहुत दुःख के कारण मैंने कल नहीं खाया ।	ಬಹಳದುಃಖದ (ಮೂಲಕ) ದೆಸೆಯಿಂದ ನಾನು ನಿನ್ನೆ ಊಟ ಮಾಡ [ಲಿಲ್ಲ.
तुम तिलक का बहुत आदर करते हो ।	ನೀವು ತಿಲಕನನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಗೌರವಿಸುತ್ತೀರಿ.
क्या तुम उन का आदर नहीं करते ?	ಏನು ? ನೀವು ಅವರನ್ನು ಆದರಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ?
मैं उन का आदर करता हूँ; लेकिन उन के वास्ते कुछ खाये विना नहीं रहता ।	ನಾನು ಅವನನ್ನು ಆದರಿಸುವೆನು ; ಆದರೆ ಅವರ ಸಲುವಾಗಿ ಏನೂ ತಿನ್ನದೆ ಇರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ.
भारत में ऐसे बहुत कम लोग हैं जो उन आदर नहीं करता ।	ಅವರನ್ನು ಆದರಿಸಿದ ಜನರು ಹಿಂದು ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕಡಿಮೆ ಇರುತ್ತಾರೆ.
तुम्हारी पाठशाला कब खुलेगी ?	ನಿಮ್ಮ ಶಾಲೆಯು ಯಾವಾಗೆ ತೆರೆವದು ?
जब आप की पाठशाला बंद होगी तब मेरी पाठशाला खुलेगी ।	ತಮ್ಮ ಶಾಲೆಯು ಮುಚ್ಚಿದಾಗ ನಮ್ಮ ಶಾಲೆಯು ತೆರೆಯುತ್ತದೆ.
छुट्टी में घर जाने की क्या जरूरत है ?	ರಜೆಯಲ್ಲಿ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವದೇನು ಅವಶ್ಯವಿದೆ ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैं अपने वाप के कहने के ನಾನು ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಆಜ್ಞೆ
खिलाफ नहीं करता हूँ। ವಿರೋಧವಾಗಿ ನಡೆಯುವುದಿ
वह ऊपर से इस चार पाई पर ಅವನು ಮೇಲಿನಿಂದ ಈ ಹೊರ
कूदा इस लिये यह टूट गई (ನೂಲುಮಂಚದ) ಮೇಲೆ
ರಿದನು ಆದ್ದರಿಂದ ಇದು ಮು
ಯಿತು.

शायद तुम नहीं जानते हो कि ಇಲ್ಲಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿ
यहाँ रहने की अपेक्षा आश्रम ವದು ಪ್ರಾಯಶಃ ಸರಿ
में रहना अच्छा है।? ದೆಂದು ನಿಮಗೆ ಅನಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆ
मैं बार बार ऐसा ही कहता हूँ ನಾನು ಆಗಿಂದಾಗ್ಗೆ ಅದರ
ಹೇಳುತ್ತೇನೆ.

मगर तुम उस के मुताबिक ಹಾಗಾದರೆ ನೀವು ಅದರಂತೆ
वहाँ नहीं जाते हो ? ಗೇಕೆ ಹೊಗುವುದಿಲ್ಲ ?

मालूम होता है शायद तुमने ಪ್ರಾಯಶಃ ನೀನು ಇಂದಿನವ
आज तक दूध पिया ही ಹಾಲು ಕುಡಿದಂತೆ ತೋರು
नहीं। ದಿಲ್ಲಾ.

मैं अक्सर काफी पीता हूँ; दूध ನಾನು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಕಾ
कम पीता हूँ। ಯನ್ನೆ ಕುಡಿಯುತ್ತೇನೆ, ಹ
ಲನ್ನು ಕಡಿಮೆ ಕುಡಿಯುತ್ತೇನೆ

तुम उसे कब छोडने वाले हो? ನೀವು ಅದನ್ನು ಎಂದು ಬಿಡುವವರು
पर सो मै छोड़ूंगा। ನಾನು ನಾಡಿದ್ದು ಬಿಡುತ್ತೇನೆ.
क्या तुम काफी के बिना जी ನೀನು ಕಾಫಿಯ ವಿನಾ ಜೀವದಿ
सकते। ಇರಲಾರೆಯೊ ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Hindi Kannada Dictionary Project, Delhi. Digitization: eGangotri.

हाँ जरूर जीऊँगा, लेकिन आजकल सब काफी पीते हैं।
ಅದೇನೂ ಇಲ್ಲಾ, ನಾನು ಅವಶ್ಯ ಜೀವದಿಂದಿರುವೆನು; ಆದರೆ ಇತ್ತಿತ್ತಲಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಕಾಫಿ ಕುಡಿಯುತ್ತಾರೆ.

तो भी तुम को नहीं पीना चाहिये।
ಆದಾಗ್ಯೂ ನೀವು ಕುಡಿಯಬಾರದು.

अच्छा, मैं आज ही छोडता हूँ।
ಒಳ್ಳೇದು ನಾನು ಈವತ್ತೇ ಬಿಡುತ್ತೇನೆ.

तुम्हारे घर में कौन दूध नापते हैं।
ನಿಮ್ಮಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಲನ್ನು ಯಾರು ಅಳೆಯುತ್ತಾರೆ?

जो घी तौलते हैं वही दूध नापते हैं।
ಯಾರು ತುಪ್ಪವನ್ನು ತೂಗುತ್ತಾರೋ ಅವರೇ ಹಾಲನ್ನು ಅಳೆಯುತ್ತಾರೆ.

तुमने गाना कब शुरू किया?
ನೀವು ಗಾಯನವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಶುರುಮಾಡಿದಿರಿ?

जब से मैं ने कविवर श्री रवींद्र जी का गायन सुना तब से गाता हूँ।
ನಾನು ರವೀಂದ್ರನಾಥರಗಾಯನವನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗಿನಿಂದ ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

ये लोग कुर्सी भी बनाते हैं।
ಈ ಜನರು ಕುರ್ಚಿಗಳನ್ನು ಕೂಡಾ ಮಾಡುತಾರೆ.

जर्मनी इंग्लैण्ड से लड़ा।
ಜರ್ಮನಿಯು ಇಂಗ್ಲಂಡದ ಕೂಡಾ ಯುದ್ಧಮಾಡಿತು.

तुम ऐसा मोटा कपडा क्यों पहनते हो?
ನೀವು ಇಂಥ ದಪ್ಪ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಯಾಕೆ ತೊಡುತ್ತೀರಿ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

यह स्वदेशी कपड़ा हाथ से बना है। ಇದು ಸ್ವದೇಶಿ ಬಟ್ಟೆ ಕೈಯಿಂದ ನೂಡಿದ್ದು.

किताब को बंद करो और पुस्तकವನ್ನು ಮುಚ್ಚು ಮತ್ತು अपना पाठ सुनाओ। ನಿನ್ನ ಪಾಠವನ್ನು ಹೇಳು

देखो, वह कुर्सी को तोडता है। ನೋಡು ಅವನು ಖುರ್ಚಿಯನ್ನು ಮುರಿಯುತ್ತಾನೆ.

इस पाठको मैं अब यहाँ खतम करता हूँ। ಈಗ ನಾನು ಈ ಪಾಠವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತೇನೆ.

पाठ १४ ಹದಿನಾಲ್ಕನೇಪಾಠ ೧೪

हवा, पवन, हवे, गाळि — टोपी, टोपि

धूल, धुडि, धूळु — अंगरखा, कोट, कोटु, अं

कमीज, पैरण, बनीनु — कुरता, अर्धತೋಳಿನ ಅಂಗಿ

दुपट्टा दुप्पटि — पगडी रुमालु

पायजामा ಜೊಣ್ಣ, ಷರಾಯಿ, चोली, कुप्पस, मोजा कालजी, पायजामि

जूता जोडु, — छाता, कोडे, छत्तरि.

गरम, बिसियाद — ठंडा, ತಣ್ಣಗಿರುವ. [ಣ

कुछ, कॆलवु, हलवु, — थोडा, जरा स्वल्प, तुसु, ಕ

साफ स्वच्छ, ಝಳಝಳ, शुभ्र गंदा, मैला ಹೊಲಸು,

मजबूत गट्टि,शक्त — कम जोर, दुबला अशक्त

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Hita Chintaka Foundation (Trust). Digitization: eGangotri.

भारी ಭಾರವಾದ, ಒಜ್ಜಿಯಾದ हलका ಹಗುರವಾದ
नंगा ನಗ್ನವಾದ, ಬತ್ತಲೆ, डरावनी, ಭಯಂಕರ, ಭಯಂಕರ,
[ಎವೆಯಿಕ್ಕದೆನೋಡು हैरतअंगेज ಹೆದರಿಕೆಬರುವಂಥ.
ताकना, ನಿಟ್ಟಿಸಿನೋಡು, चीन्हना, पहचानना गुर्ता
[ಪೆದರಿಸು. हिडियोण.
घबड़ाना ಗಾಬರಿಯಾಗು, ಅಂಜಿಸು, भरना ತುಂಬು, ಭರ್ತಿಮಾಡು
सूंघना ಮೂಸಿನೋಡು, भूलना ಮರಿ.
छूना, ಮುಟ್ಟು. चखना ರುಚಿನೋಡು.
भागना ಓಡಿಹೋಗು, ಪಲಾಯನ ಕರ್ಹಲನಾ, ತಿರುಗಾಡು, ಅಲೆದಾಡು
ನಮಾಡು (ಅಕ)
पाना, ದೊರಕಿಸು, ಹೊಂದು कमाना ಗಳಿಸು ಸಂಪಾದಿಸು
बिकना ಮಾರು ಎಕ್ಕಯಿಸು, बेचना ಮಾರು, ಎಕ್ಕಯಿಸು,
(ಅಕರ್ಮಕ) (ಸಕರ್ಮಕ)
फटना ಪರಿದುಹಾಕು (ಅಕರ್ಮಕ) फाड़ना ಹರಿ, ಪರಿದುಹಾಕ (ಸಕ)
जब जोर से हवा चलती है तब ಜೋರಿನಿಂದ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸು
धूल उडती है ! ವಾಗ ಧೂಳುಹಾರುತ್ತದೆ.
आपने अंगरखा पहना है इस ನೀನು ಕೋಟನ್ನು ಹಾಕಿಕೊಂಡಿ
लिये पगडी पहनना चाहिये ದ್ದಿಯೇ ಆದ್ದರಿಂದ ರುಮಾಲನ್ನು
टोपी नहीं । ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು, ಟೋಪಿಯಲ್ಲ.
उस का कुरता मैला है उसे अवन ಪೈರಣ (ಬನೀನು) ಮಾಸಿದೆ,
वह उसे वह क्यों साफ ಅವನು ಅದನ್ನು ಏಕೆ ಸ್ವಚ್ಛ
नहीं करता ? ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैं न कुरता पहनूँगा न कमीज सिर्फ दुपट्टा ओढ़ूंगा । ನಾನು ಅರ್ಧಂಗಿಯನ್ನೂ ತೊಡುವದಿಲ್ಲಾ ಉದ್ದಂಗಿಯನ್ನೂ ತೊಡುವುದಿಲ್ಲಾ ಕೇವಲ ದುಪ್ಪಟಿ ಹೊರುವೆನು.

उस का पायजामा बडा लंबा है। ಅವನ ಪಲ್ಲಣವು ಬಹಳ ಉದ್ದವಾಗಿದೆ

आज बहुत गरमी है । ಇವತ್ತು ಬಹಳ ಸೆಕೆ ಇದೆ.

बिना जूतो के बाहर मत जाओ। ಜೊಡು ಮೆಟ್ಟದವಿನಾ ಹೊರಗೆ ಹೋಗಬೇಡ.

अब मैं ठंडे पानी से ही नहाता हूँ । ನಾನು ಈಗ ತಣ್ಣೀರಿನಿಂದಲೆ ಸ್ನಾನಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

हाथी को मत छूओ । ಆನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಬೇಡ.

जब भरतने सुना कि रामचंद्रजी राजा नहीं बनाये जायंगे तब वे बहुत घबड़ाये । ರಾಮಚಂದ್ರನು ರಾಜನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವದಿಲ್ಲವೆಂದು ಭರತನು ಕೇಳಿದಾಗ ಅವನು ಬಹಳಾ ಬರಿಯಾದನು.

रावण ने जटायु को ऐसे ताका मानो वह उसे तुरन्त खा जायगा । ರಾವಣನು ಒಂದೇಜಾರಿಗೆ ತಿಂದು ಬಿಡುತ್ತಾನೇನೋ ಎನ್ನುವಂತೆ ಜಟಾಯುವನ್ನು ನೋಡಿದನು

लक्ष्मी की चोली और साडी खद्दर की है । ಲಕ್ಷ್ಮಿಯ ಕುಪ್ಪಸವುತ್ತು ಸೀರೆ ಖಾದಿಯವಾಗಿವೆ.

आप उदास क्यों बैठे हैं, एक बार हँसिये । ತಾವು ಏಕೆ ಉದಾಸೀನರಾಗಿ ಕೂತಿರುವಿರಿ, ಒಂದುಸಾರೆ ಸ್ವಲ್ಪ ನಗಬೇಕು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation, India. Digitization: eGangotri.

मेरा वदन भी मोटा है और नन्ने शरीरवु दोड्डदु मत्तु
दिन भर गरम है, इस लिये दिनवू शकेयुळ्ळदु, आद्द
मैं इस वक्त कुछ कर नहीं रिंद नानु ईग एनू
सकता। माडलारेनु.

देखो शेर उस गाय को ताकता नोडु, आ सिंहवु हसुवन्नु
है। हेगे दृष्टिसि नोडुत्तवे.

बन्दर खाने के पहले अपना मुंगवु तन्न आहारवन्नु
खाना सूंघता है। तिन्नुवुदक्के मुंचे मूसि
नोडुत्तदे.

जो तुम भैंस की तरफ जाओगे नीवु एम्मेय कडेगे होदरे,
तो वह भागेगी। अदु ओडि होगुवुदु.

देखने में वह खूबसूरत है तो अवनु नोडुवुदक्के सुंदर
भी उस के काम बडे वागिद्दा नॆ. आदागू अवन
डरावने हैं कार्यगळु बहळ भयं
कर वागिवे.

उस का कपडा पहले ही फटा अवन बट्टॆयु मॊदलेये हरि
था; उस ने उसे और भी दित्तु, अवनु अदन्नु मत्तू
फाड डाला। हरिदु हाकिदनु.

भाइयो, क्या तुम अमृत सर बंधुगळे, नीवु अमृतसर
और जालियाँवाला बाग को वन्नू, जालियनवाला
भूलोगे? बागन्नू मरॆयुविरो?

कल मेरे भाँजेने दस रुपये निन्ने नन्न सोदरन मगनु
कमाये। हत्तु रूपायि गळिसिदनु.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

अगर तुम एक बार भी रसगुल्ला चक्खोगे तो फिर और मिठाई नहीं चाहोगे।

ನೀನು ಒಂದಾವರ್ತಿ ರಸಗುಲ್ಲದ ರುಚಿ ನೋಡಿದರೆ ಮತ್ತೆ ಯಾವ ಮಿಠಾಯಿಯನ್ನೂ ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ.

श्री खापर्डे की पगडी देखने में बडी मोटी है, कौन जाने वह कितनी भारी होगी.

ಶ್ರೀ ಖಾಪರ್ಡೆಯವರ ಮುಂಡಾಸವು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದಿದೆ, ಅದು ಎಷ್ಟು ಭಾರವಿದೆಯೋ ಯಾರಿಗೆ ಗೊತ್ತು

क्या तुम मुझे बताओगे छाता कहाँ बिकता है?

ಕೊಡೆಗಳು ಎಲ್ಲಿ ದೊರೆಯುತ್ತವೆ, ನೀನು ನನಗೆ ತೋರಿಸಬಲ್ಲೆಯೋ?

मुरलीधर छाता वेचता है, उसके पास जाओ।

ಮುರಲೀಧರನು ಕೊಡೆಗಳನ್ನು ಮಾರುತ್ತಾನೆ, ಅವನ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗು.

चलो, अब हम ठहलने जावें।

ಈಗ ನಾವು ತಿರುಗಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಹೋಗೋಣ.

नंगे सिर बाहर मत निकलो।

ಬರಿಯ (ಬಕ್ಕ) ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಹೊರಗೆ ಹೋಗಬೇಡ.

क्यों, मुझे कौन यहाँ पहचानता है?

ಯಾಕೆ, ಇಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಯಾರು ಗುರ್ತು ಹಿಡಿಯುತ್ತಾರೆ?

इस गाँव के बहुत लोग तुम्हें चीन्हते हैं।

ಈ ಊರಿನ ಬಹಳ ಜನರು ನಿನ್ನ ಗುರ್ತು ಹಿಡಿಯುತ್ತಾರೆ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva [illegible] Digitization: eGangotri.

ಪಾಠ ೧೫ ಹದಿನೈದನೇಪಾಠ ೧೫

सक, चुक, दे, लग, चाह ಇತ್ಯಾದಿಗಳ ಉಪಯುಕ್ತತೆ

सक (ಬಲ್ಲನು) चुक (ಮುಗಿಸು) ಎಂಬವುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿದಾಗ ಮುಖ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಯಾವ ಬದಲಾವಣೆಯನ್ನೂ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಆಗ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಸಕರ್ಮಕವಾಗಿ ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಕರ್ತೃವಿಗೆ ने ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಕೂಡದು. लग (ಆರಂಭಿಸು, ಇರು) ಎಂಬುದನ್ನು ವಿಭಕ್ತಿರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಅವ್ಯಯ ಕೃದಂತಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:—जा—जाने लगे

ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಮುಂದೆ दे (ಕೊಡು, ಅವಕಾಶಕೊಡು) ಎಂಬುದನ್ನು ಸೇರಿಸಿದಾಗ ಅವ್ಯಯ ಕೃದಂತದ ना ಕಾತಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ए ಕಾರವು ಬರುವುದು.

ಅವ್ಯಯ ಕೃದಂತದ ವಿಕೃತರೂಪಕ್ಕೆ चाह (ಅಪೇಕ್ಷಿಸು) ಎಂಬುದನ್ನು ಸೇರಿಸಿದಾಗ, ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಸಕರ್ಮಕವಾಗಿ ಭೂತಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಕರ್ತೃವಿಗೆ ने ಪ್ರತ್ಯಯವು ಹತ್ತುವುದು, ತಸನे मुझे जाने दिया ಅವನು ನನಗೆ ಹೋಗಲು ಅವಕಾಶ ಕೊಟ್ಟನು. मैंने देखने चाहा=ನಾನು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದೆನು.

ಅರ್ಥವನ್ನು ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು (Intensive Verbs)

ಇಂಗ್ಲೀಷಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಆದರಂತೆಯೆ ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿಯಾ ಮುಂದೆ ಹೇಳುವ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸು

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ತ್ತಾರೆ, ಮುಖ್ಯವಾದುದಾನವೆಂದರೆ—ಪಢ್ನಾ, ಜಾನಾ, ಆನಾ ತಾಲ್ನಾ, ದೇನಾ, ಲೇನಾ.

ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನು ಮುಖ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದಾಗಲೂ ಬದಲಾವಣೆಯೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಹಾಗೆ ಸೇರಿಸುವ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು ಸಕರ್ಮಕವಾಗಿದ್ದರೆ ಕರ್ತೃವಿಗೆ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಬೇಕು ' ಮಾಡಲೇ ಬೇಕು ' ಎಂಬ ಆಜ್ಞಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಚಾಹಿಯೆ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಹಾಗೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವಾಗ ಅದನ್ನು ಅವ್ಯಯ ಕೃದಂತದ ವಿಕೃತರೂಪದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ, ಕರ್ತೃವನ್ನು ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಉದಾ:—ಮೈಂ ಜಾನಾ ಚಾಹತಾ ಹೂಂ ನಾನು ಹೋಗಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮುಝೆ ಜಾನಾ ಚಾಹಿಯೆ ನಾನು ಹೋಗಲೇಬೇಕು. ನಾನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಹೋಗಬೇಕು. ಪಢ್ನಾ ಮತ್ತು ಹೋ ಎಂಬವುಗಳನ್ನು 'ಆಗಬೇಕಾಗಿದೆ' ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ, ಉದಾ: ಮುಝೆ ಜಾನಾ ಪಢ್ತಾ ಹೈ ನಾನು ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದೆ, ತುಮಕೊ ಜಾನಾ ಹೋಗಾ ನೀವು ಹೋಗಬೇಕಾಗಬಹುದು.

ಮಿಲ್ ಹೊಂದು, ಭೇಟಿಯಾಗು, ಸಂಧಿಸು, ಸಿಕ್ಕು

ಈ ಧಾತುವು ' ಭೇಟಿಯಾಗು ' ' ಸಂಧಿಸು ' ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಳಸಲಾಗ ಕರ್ಮ ಪದವು ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಉದಾ: ಮೈಂ ಉಸ ಸೆ ಮಿಲಾ (ನಾನು ಅವನ ಭೇಟಿಯಾದೆನು. ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಕರ್ತೃಪದದ ಲಿಂಗ ವಚನಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿರುವುದು). 'ಸಿಗು' ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ' ಹೊಂದು, ' ಎಂದು ಅರ್ಥವಾದಾಗ್ಗೆ ಕರ್ತೃಪದ ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತಿ ರೂಪವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಕರ್ಮಪದದ ಲಿಂಗ ವಚನಗಳನ್ನನುಸರಿಸುವುದು

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

राम को कल एक अच्छी किताब मिली रामನಿಗೆ ನಿನ್ನೆ ಒಂದು ಒಳ್ಳೆಯಪುಸ್ತಕ ಸಿಕ್ಕಿತು (ರಾಮನು ನಿನ್ನೆ ಒಂದು ಒಳ್ಳೆಯ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು). ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ 'ಸಿಕ್ಕು, ದೊರೆ' ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ 'ಮಿಲ' ಎಂಬುದು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಯಾವ ಬದಲಾವಣೆಯೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯಕ್ರಿಯಾಪದದ ಹಾಗೆ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಯಹಾಂ ಅಚ್ಛಾ ಘರ್ ನಹೀಂ ಮಿಲತಾ ಹೈ ಒಳ್ಳೆಯಮನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ದೊರೆಯು (ಸಿಕ್ಕು) ವುದಿಲ್ಲ.

ಕರ್ ಧಾತುವನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯ ಭೂತಕಾಲದ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದಾಗ ಅದು ಒಂದು ಅಭ್ಯಾಸ (habit) ವನ್ನು ಅಥವಾ ಕ್ರಿಯೆಯು ಇನ್ನು ನಡೆಯುತ್ತಲಿದೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾ.—ಪಢಾ ಕರೋ ಓದುತ್ತಿರು, ಓದುವ ಅಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿಕೋ. ಕೃಷ್ಣಾ ಪಾಂಚ ಬಜೆ ಉಠಾ ಕರತಾ ಹೈ ಕೃಷ್ಣನು ಐದು ಘಂಟೆಗೆ ಏಳುವ ಅಭ್ಯಾಸವುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

पेशा, धंधा धंदे, उद्योग	कलम, लेखनि, लेक्कणिके.

ಕೆಲಸ.

दावात, दौत, मसिकुडिके	स्याही मसि.
काँटा, मुळ्ळु.	घडी गडियार.
दीवार गोडे.	तसवीर चित्र, भावचित्र
सुई सूजि,	याद नेनपु, जिज्ञासक
आदत, बान, टेव छंद,अभ्यास-	रंग बण्णः
डूबना मुळुगु.	बहना हरिदुहोगु (तेलिहोगु)
पालना साकु, कापाडु.	भेजना कळुहिसु.
खरीदना, मोलकेना कोंडुकोळ्ळुहेकना ಕೊಗೆ, ಹಲ್ಲು	

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

महँगा ತುಟ್ಟಿ, ಪ್ರಯ सस्ता ಅಗ್ಗ.
भूका ಹಸಿವು प्यासा ನೀರಡಿಕೆ, ಬಾಯಾ
ताजा ತಾಜಾ ನೂತನ [ಗಿರುವ, ಬಿಳಿ. ತೆಸಾ ತಂಗಳು.
सफेद, गोरा, उजला धवल ಬೆಳ್ಳ काला ಕಪ್ಪಗಿರುವ, ಕಪ್ಪು.
लाल ಕೆಂಪು हरा ಹಸರು, ಹಚ್ಚ ಗಿರುವ
पीला ಹಳದಿ नीला ನೀಲಿ. [ಯದು.
बैंगनी ನೇರಳಬಣ್ಣ, ಕರ್ಗೆಂಪು भूरा ಕಂದುಬಣ್ಣ ಠೀಕ ಬ
तुम्हारे बाप का क्या पेशा था? ನಿಮ್ಮ ತಂದೆಗೆ ಏನು ಕೆಲಸವಿದ್ದಿತು
वे जमीन्दार थे। ಅವರು ಜಮೀನದಾರರಿದ್ದರು
तुम किस दावात में लाल स्याही रखते हो ನೀನು ಯಾವದೌತಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಂ ಮಸಿ ಇಡುತ್ತೀ.
पीतल की दवात में। ಹಿತ್ತಾಳೆಯ ದೌತಿಯಲ್ಲಿ.
उस दीवार पर बहुत तसवीरें हैं। ಆಗೋಡೆಯ ಮೇಲೆ ಬಹಳ ಚಿ ಗಳಿವೆ.
आज कल मुझे कुछ याद नहीं रहता। ಈಹೀಡಿಗೆ ನನಗೆ ಯಾವದೂ ಜ್ಞಾಪಕವಿರುವುದಿಲ್ಲ.
मैं सब भूल जाता हूँ। ನಾನು ಎಲ್ಲವನ್ನು ಮರೆಯುತ್ತೆ
लड़कों को चाहिये कि वे बचपन में अच्छी आदतें डालें। ಹುಡುಗರಿಗೆ ಅವರ ಸಣ್ಣವಯ ನಲ್ಲಿಯೇ ಒಳ್ಳೆಯ ಅಭ್ಯ ಳನ್ನು ಮಾಡಿಸಬೇಕು
जब राम डूबने लगा तब कृष्ण ने उसे ऊपर उठालिया। ರಾಮನು ಮುಳು ಗುವಾಗ ಕೃಷ್ಣ ಅವನನ್ನು ಹೊರಗೆ ತೆಗೆದ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation Digitization: eGangotri.

जितने जोर से गंगा बहती है उतने जोर से जमुना नहीं बहती।

ಎಷ್ಟುಜೋರಿನಿಂದ ಗಂಗೆಯು ಹರಿಯುವುದೋ ಅಷ್ಟುಜೋರಿನಿಂದ ಯಮುನಾನದಿ ಹರಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

अगर वह कुत्ता कुछ काम नहीं करता तो तुम उसे क्यों पालते हो ?

ಆ ನಾಯಿಯು ಏನೂ ಕೆಲ್ಸಮಾಡದಿದ್ದರೆ ನೀನು ಅದನ್ನು ಯಾಕೆ ಸಾಕುತ್ತೀ ?

वह बडा विश्वासी और बूढ़ा है।

ಅವನು ಬಹಳ ವಿಶ್ವಾಸ ಪಾತ್ರನೂ ಮುದುಕನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

कल वह किताब मुझे भी खरीदनी होगी।

ನಾಳೆ ನಾನುಕೂಡ ಆ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳ ಬೇಕಾಗುವುದು.

यह किताब बहुत महँगी है इस लिये मैं तुम्हें उसको नहीं खरीदने दूँगा।

ಈ ಪುಸ್ತಕವು ಬಹಳ ಶುಟ್ಟಿಯಾಗಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ನಿನಗೆ ಅದನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳಲು ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ.

घडी बेचने के वास्ते मैं तुम को मद्रास भेजना चाहता हूँ।

ಗಡಿಯಾರಗಳನ್ನು ಮಾರುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಮದ್ರಾಸಿಗೆ ಕಳಿಸಬೇಕೆಂದಿರುವೆನು.

बाबू अनाथ बंधु रामायण को आठ दफे पढ चुके हैं।

ಬಾಬು ಅನಾಥ ಬಂಧುವು ರಾಮಾಯಣವನ್ನು ಎಂಟಾವರ್ತಿ ಓದಿದ್ದಾನೆ.

ऐसी किताबों को मत फेंकना।

ಇಂಥಂಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಬಿಸಾಕಬೇಡ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैंने उस काम को कल ही खतम करना चाहा था।
ನಾನು ಆಕೆಲಸವನ್ನು ನಿನ್ನೆಮುಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಮಾಡಿದ್ದೆನು.

लेकिन एक अधिक जरूरी काम आगया।
ಆದರೆ ಒಂದುಬೇರೇ ಜರೂರಿಯ ಕೆಲಸವು ಬಂದಿತು.

हम ताजे दूध को गरम किये बिना पी सकते हैं।
ನಾವು ತಾಜಾ ಹಾಲನ್ನು ಬಿಸಿಮಾಡದಿನಾ ಕುಡಿಯ ಬಲ್ಲೆವು

बासी रोटी मत खाओ।
ತಂಗಳ ರೊಟ್ಟಿ ತಿನ್ನಜೇಡ.

जो प्यासा हो उसे पहले थोडा खाकर पीछे से पानी पीना चाहिये।
ಯಾವನು ಬಾಯಾರಿರುತ್ತಾನೋ ಅವನು ಮೊದಲು ಸ್ವಲ್ಪ ತಿಂದು ಆಮೇಲೆ ನೀರುಕುಡಿಯಬೇಕು.

गंगाजी का जल सफेद है; जमुनाजी का जल नीला है, जब वे मिलती हैं तब उस का रंग और ही हो जाता है।
ಗಂಗಾನದಿಯನೀರು ಬೆಳ್ಳಗಿರುತ್ತದೆ; ಯಮುನ ನದಿಯ ನೀರು ನೀಲ ಇರುತ್ತದೆ; ಯಾವಾಗ್ಗೆ ಅವುಕೂಡುತ್ತವೋ ಆಗೊಂದು ಬೇರೆಬಣ್ಣವೇ ಆಗುತ್ತದೆ.

रीछ का रंग भूरा नहीं बल्कि काला है।
ಕರಡಿಯ ಬಣ್ಣವು ಕಂದು ಅಲ್ಲ ಕಪ್ಪು ಇದೆ.

श्री कृष्ण नीले थे, लेकिन नीले कपडे पहनते थे।
ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನು ನೀಲವರ್ಣದವನಿದ್ದನು, ಆದರೆ ಹಳದೀ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನುಡುತ್ತಿದ್ದನು.

हरी स्याही से लिखना अच्छा नहीं है।
ಹಸರು ಮಸಿಯಿಂದ ಬರೆಯುವದು ಒಳ್ಳೆಯದಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उस का अंगरखा भूरा है। ಅವನ ಕೋಟು ಕಂದುಬಣ್ಣ ದ್ದಾಗಿದೆ.

तुम्हारा कहना ठीक नहीं है। ನೀನು ಹೇಳುವದು ಸರಿಯಲ್ಲ.
वह वैंगनी है। ಅದು ನೇರಳ ವರ್ಣದ್ದಿದೆ.

मुझ से ठीक कह दो, इस काम को करोगे या नहीं। ಸರಿಯಾಗಿ (ಸ್ಪಷ್ಟ) ಹೇಳು ನನಗೆ; ಈ ಕೆಲ್ಸ ನೀನು ಮಾಡುವೆಯೋ ಇಲ್ಲವೋ ?

अगर तुम नहीं बता सकते हो कि, उस पुस्तक में क्या है तो पढ डालने से क्या होगा ? ನೀನು ಆ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಏನಿದೆ ಎಂಬದನ್ನು ಹೇಳಲಾರೆಯಾದರೆ, ಆ ದನ್ನು ಓದುವದರಿಂದ ಉಪಯೋಗವೇನು ?

जब वह पेड से गिर पडा तब बहुत लोग वहां पहुँच गये। ಅವನು ಗಿಡದಿಂದ ಬಿದ್ದಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಜನರು ನೆರೆದರು.

अगर तुम उसको कर सकते हो तो आज से ही करने लगो। ನೀನು ಅದನ್ನು ಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಿದ್ದರೆ, ಈವತ್ತಿನಿಂದಲೇ ಶುರುವು ಮಾಡು.

श्रीरामचंद्रजी से मिलने के लिये भरत चित्रकूट गये थे। ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನನ್ನು ಭೇಟಿಯಾಗಲು ಭರತನು ಚಿತ್ರಕೂಟಕ್ಕೆ ಹೋಗಿದ್ದನು.

आजकल घी बहुत महँगा मिलता है, तोभी साफ नहीं होता। ಈಗೀಗ ತುಪ್ಪವು ಬಹಳ ತುಟ್ಟಿ ಇರುತ್ತದೆ, ಆದಾಗ್ಯೂ ಶುದ್ಧವಿರುವುದಿಲ್ಲ.

वह उस पेशे में क्या कमाता है? ಅವನು ಆ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಏನು ಗಳಿಸುತ್ತಾನೆ ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वह रोज एक रूपया कमाता है। ಅವನು ನಿತ್ಯವೂ ಒಂದು ರೂ
ಯಿ ಗಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

राम जल्दी उठा करता है। ರಾಮನು ನಸುಕಿನಲ್ಲಿ ಏಳ
ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡಿ ಕೊಂಡಿದ್ದ

मैं संस्कृत भी सीखना चाहता ನಾನು ಸಂಸ್ಕೃತವನ್ನು ಕೂ
हूँ। ಕಲಿಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

तुम रोज उसको दो बार पढ़ा ನೀನು ಅದನ್ನು ನಿತ್ಯವೂ ಎಡ
करोगे तो जल्दी सीख ಸಾರೆ ಓದುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಬೆ
जाओगे। ಕಲಿಯುತ್ತಿ.

पाठ १६ ಹದಿನಾರನೇ ಪಾಠ ೧೬

स्वयं अथवा खुद एंबपदवु नामपद अथवा सर्वन
हिंदीगे उपयोगिसल्पडुवुदु. उदा—मैं खुद या
उसके पास गया नानु स्वतः अवन बळिगे होदेनु ने
खुद (स्वयं) चिल्ला उठे अवरे स्वतः कूगि कोंडरु तुम
(स्वयं) क्यों नहीं आते? नीवे स्वतः एकै बरुवुदिल्ल

स्वयं एंबुदु क्रियाविशेषण पदवु. आप (तावु)
दु सर्वनामा पदवु आदर विभक्तिरूपगळु मुंदे
वंतागुवव्.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಪ್ರ ಆಪ ದ್ವಿ ಅಪನೇ ಕೊ ತ್ರಿ ಅಪನೇ ಸೆ
ಷ. ಅಪನೇ ಕೊ ಅಪನೇ ಲಿಯೆ, ವಾಸ್ತೆ ಷ. ಅಪನಾ, ನೇ, ನೀ ಸ. ಅಪನೇ ಮೆಂ

ರೇಶಮ ರೇಶಿಮೆ
ತಾಗಾ, ಧಾಗಾ ಎಳೆ, ದಾರ
ಜುಲಾಹಾ ನೇಕಾರ
ಸೂತ ನೂಲು [ನೂಲು
ಬಾಗ ತೋಟ
ತಾನಾ, ತಾನಾ ಉದ್ದ ನೂಲು, ಅಡ್ಡ
ಬಾದಲ ಮೋಡ
ಲೂಈ ಹತ್ತಿ, ಅರಳೆ,
ಔರತ, ಹೆಂಗಸು
ಬರಸಾತ ಮಳೆ
ಜಂಗಲ, ವನ ಅರಣ್ಯ, ಆಡವಿ
ಮರ್ದ, ಗಂಡಸು
ಮುಮಕಿನ, ಸಂಭಾವನಾ ಸಂಭವ
ಪಹಾಡ, ಪರ್ವತ
ನಸೀಬ, ಭಾಗ್ಯ, ಕಿಸ್ಮತ ಹಸೇ ನಾಮುಮಕಿನ, ಅಸಂಭಾವನಾ, ಅಸಂಭವ.
ಬರಹ [ಅಸಾಧ್ಯ
ಖಿದ್ಮತ, ಸೇವಾ ಸೇವೆ, ಚಿಕಿತ್ಸಾ ಫುರ್ತೀ, ತೇಜೀ ಗಡಬಿಡಿ, ಚುರುಕು
ಸಂಭಾಲನಾ ಜಾಗ್ರತೆ (ಎಚ್ಚರಿಕೆ) ಬಚಾನಾ, ಉಳಿಸು
ತೆಗೆದುಕೊ, ಕಾಳಜೀ ತೆಗೆದುಕೊ

ಕಾತನಾ ನೂಲು ತೆಗೆ
ಸೌಂಪನಾ ಒಪ್ಪಿಸು ವಹಿಸು
ಕಾಟನಾ ಕಡಿ, ಕತ್ತರಿಸು
ಬಚನಾ ಪಾರಾಗು, ತಪ್ಪಿಸಿಕೊ
ನಿಗಲಾ, ನುಂಗು
ಬುನನಾ ನೇಯು
ಹೋಶಿಯಾರ, ಚಾಲಾಖ ಜಾಣ
ಚಬಾನಾ ಅಗಿ, (ಹಲ್ಲಿನಿಂದ) ಜಿಬಟು, ನುರಿಸು
ಬದ್ಮಾಶ, ಬದ್ಮಾಷ ಕ್ರೂರ
ಝಪಟನಾ ಗಪ್ಪನೆ ಹಾರು
ಪ್ರಸನ್ನ, ರಾಜೀ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗು
ಅಹಮಕ, ಬೇವಕೂಫ ಮೂರ್ಖ
ಖಫಾ ಸಿಟ್ಟು
ಈಮಾನದಾರ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕ
ಅಗಲಾ ಒಕ್ಕಲಿಗ
ನಾಖುಶ, ನಾರಾಜ ಅಸಂತುಷ್ಟ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ರೇಶಮಿ ರೇಶಿಮೆಯ	ಕದೀಮ, ಪುರಾನಾ ಹಳೆಯ, ಪುರಾತ
ಸೂತೀ ಅರಳೆಯದು	ಪಿಛಲಾ ಹಿಂದಿನದು, ಕೊನೆಯದು

ಸಂಖ್ಯೆ.

ಪಹಲಾ ಮೊದಲನೆಯ	ದೂಸರಾ ಎರಡನೆಯ
ತೀಸರಾ ಮೂರನೆಯ	ಚೌಥಾ ನಾಲ್ಕನೆಯ
ಪಾಂಚವಾಂ ಐದನೆಯ	ಛಟಾ, ಛಟವಾ, ಆರನೆಯ
ಸಾತವಾಂ ಏಳನೆಯ	ಬಿಲಕುಲ, ಏಕದಮ ಸಂಪೂರ್ಣವಾ

ಏಳರಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ಸಂಖ್ಯೆಗೆ ವಾಂ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಅದು ಕ್ರಮದರ್ಶಕ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕ ವಾಗುವುದು ಉದಾ:—ಬೀಸ-ಬೀಸವಾಂ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ.

'ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ' 'ಮೂವರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ' 'ನಾಲ್ವರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ' ಎಂಬರ್ಥದ ಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವಾಗ ದೋ ಕ್ಕೆ ನೋ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನೂ, ಉಳಿದ ಸಂಖ್ಯೆಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಓಂ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಬೇಕು. ಉದಾ:—ದೋನೋ ಇಬ್ಬರೂ, ಪಾಂಚೋ ಐವರು, ದಸೋ ಹತ್ತು ಜನರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ.

तुम आप तो कुछ न करो फिर मैं क्या कर सकता हूँ ?	ನೀನು ಸ್ವತಃ ಏನೂ ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ನಾನಾದರೂ ಏನು ಮಾಡಲ್ಲೆನು ?
ठाकुर रेशमी कपडों को ही पहनते हैं ।	ಠಾಕೂರನು ಕೇವಲ ರೇಶಿಮೆ ಬಟ್ಟೆಗಳನ್ನು ತೊಡುತ್ತಾರೆ.
रेशमी कपडे से सूत कपडा हमेशा सस्ता आता है ।	ರೇಶಿಮೆ ಬಟ್ಟೆಗಿಂತ ನೂಲಿನ ಬಟ್ಟೆಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಡಿಮೆ ಬೆಲೆಗೆ ಸಿಗುತ್ತದೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

औरतें पहाडों पर कम चढ़ती है। ಹೆಂಗಸರು ಪರ್ವತಗಳ ಮೇಲೆ ಕಡಿಮೆ ಹತ್ತು ಬಲ್ಲರು.

इस बाग में सब पेड ऊँचे हैं। ಈ ತೋಟದೊಳಗಿನ ಎಲ್ಲಾ ಗಿಡಗಳು ಎತ್ತರವಾಗಿವೆ.

पहाडों पर बरसात पहले होती है। ಪರ್ವತಗಳಮೇಲೆ ಮಳೆಯು ಮೊದಲು ಆಗುತ್ತದೆ.

यह रात बहुत ठंडी है, अपने बदन को बचाओ। ಈ ರಾತ್ರಿ ಬಹಳ ಚಳಿ ಆದೆ. ನಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

इस जंगल में शेरों का रहना मुमकिन है। ಈ ಅಡವಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಂಹಗಳು ಇರುವ ಸಂಭವವಿದೆ.

वह बहुत तेजी से काम करता है, तो भी वह कुछ ज्यादा नहीं पाता, उस का नसीब बुरा है। ಅವನು ಬಹಳ ಜುರುಕಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಆದಾಗ್ಯೂ ಅವನಿಗೆ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಏನೂ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನ ಹಣೆಯ ಬರಹವು ಕೆಟ್ಟದು.

सूत सब को कातना चाहिये। ಎಲ್ಲರೂ ನೂಲು ತೆಗಿಯಲಿಕ್ಕೇ ಬೇಕು.

आजकल रुई बहुत महँगी है। ಈಗ ಹತ್ತಿಯು ಬಹಳ ತುಟ್ಟಿ ಇದೆ.

मैं कातना जानता हूँ। ನನಗೆ ನೂಲು ತೆಗೆಯಲಿಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ.

अब बरसात शुरू होगई है। ಈಗ ಮಳೆಗಾಲವು ಶುರುವಾಗಿದೆ.

देखो बहुत बादल हैं। ನೋಡು, ಬಹಳ ಮೋಡಗಳಿವೆ.

तुम क्यों डरते हो? यह गाय तुम्हें नहीं काटेगी। ನೀನು ಯಾಕೆ ಹೆದರುತ್ತೀ? ಈ ಹಸುವು ನಿನ್ನನ್ನು ಕಡಿಯಲಿಕ್ಕಿಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

रोटी को निगलो नहीं, बल्कि ರೊಟ್ಟಿಯನ್ನು ನುಂಗಬೇಡ, ಅ
खूब चबा कर खाओ। ಜೆನ್ನಾಗಿ ಅಗಿದು ತಿನ್ನು.

इस पेड से हम को कुछ लाभ ಈಗಿಡದಿಂದ ನಮಗೆ ಏನೂ ಲಾ
नहीं इस लिये मैं इस को ಏಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಇದ
काटता हूँ। ಕಡಿಯುತ್ತೇನೆ.

एक शेर कल इस गाय पर ನಿನ್ನೆ ಒಂದು ಸಿಂಹವು ಈ ಹಸು
झपटता ही था; इतने में ಮೇಲೆ ಹಾರುತ್ತಿತ್ತು ಇಷ್ಟರ
गाय दौडी और बचगई। ಹಸುವು ಓಡಿ ಪಾರಾಯಿತು.

वारन हेस्टिंग्स होशियार किन्तु ವಾರನ್ ಹೇಸ್ಟಿಂಗ್ಸನು ಜಾಣ
बेईमान था। ಆದರೆ ಅಪ್ರಾಮಾಣಿಕನು.

खफा मत हो भाई, मैं सिर्फ ಬಂಧುವೇ ಸಿಟ್ಟಾಗಬೇಡ, ನೀ
यह कहता हूँ कि तुम को ದುಷ್ಟನಾಗ ಬೇಡವೆಂದು ಹೇ
बदमाश न बनाना चाहिये। ತ್ರ ನಾನು ನಿನಗೆ ಹೇಳುತ್ತೇ

राम और लक्ष्मण भाई थे। ರಾಮನೂ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ
ತಮ್ಮಂದಿ ರಾಗಿದ್ದರು.

राम किसी पर खफा नहीं ರಾಮನು ಯಾರಮೇಲೂ ಸಿ
होते थे। ಗುತ್ತಿದ್ದಿಲ್ಲ

पर लक्ष्मण बार बार खफा ಆದರೆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಆಗಿಂದಾ
होते थे ಸಿಟ್ಟಾಗುತ್ತಿದ್ದನು

ताने के सूत से बाने का सूत ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಆಡ್ಡನೂ
अकसर मोटा होता है। ಉದ್ದನೂಲಿನಗಿಂತ ದಪ್ಪ
ರುತ್ತದೆ.

पांचों पांडव बडे ईमानदार थे। ಪಂಚಪಾಂಡವರು ಬಹಳ ಪ್ರಾ
ಣಿಕರಿದ್ದರು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

लेकिन ईर्षालु दुर्योधन उन पर आदरे हॊट्टेकिच्चिन दुर्योधन
नाराज होता था। घनसु अवरमेले यावा
गलू सिट्टागिरुत्तिद्दनु.

चौथी पुस्तक बिलकूल आसान नाल्कनेपुस्तकवु बहळ सरळ
है। वागिदे (हगुरागिदे.)

तुम हमेशा यही बात कहते हो। नीनु यावागलू इदे मा
तनाडुत्तीय?

अब कोई दूसरी बात कहो। ईग यावदादरू एरडनेय
मातु हेळु.

क्या स्वराज्य ऐसी कौन्सिलों से आसु, स्वराज्यवु इंथकौन्सिल्लु
मिल सकेगा? गळिंद दॊरेयबहुदॆ?

इसलिये आप किसी को आद्दरिंद तावु यारन्नु कौ
कौन्सिल में मत भेजिये। न्सिल्लिगे कळिसकॊडदु.

किसी हालत में होट मत यावकारणदिंद मेलिंदलू
दीजिये। ओटु (मत) कॊडबेडिरि.

पाठ १७ हदिनेळनेय पाठ ೧೭

कृदंतगळु (Participles)

धातुविगे ता प्रत्ययवन्नु सेरिसि हुत्ता एंब क्रियापद
वन्नु सेरिसिकॊळ्ळुव अथवासेरिसदिरुव वर्तमान कृदंत
गळ विचारवन्नु हिंदेयॆ हेळिरुवेवु. इदु अ ए ई नेय

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಮಕ್ಕೊಳಪಟ್ಟಿರುವುದು, ಉದಾಹರಣೆ:— वह रोता हुआ आ
ಅವನು ಅಳುತ್ತಾ ಬಂದನು. ಸಾಮಾನ್ಯ ಭೂತರೂಪವೇ ಭೂ
ದಂತ ರೂಪವು. ಇದಕ್ಕೆ ಕೂಡ हुआ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಸೆ
ಸಬಹುದು ಅಥವಾ ಸೇರಿಸದೆ ಇರಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆ:—
ರೋತಾ (ರೋತಾ-ಹುಆ) ಚಲಾ ಗಯಾ ಅವನು ಅಳುತ್ತ ಹೋದನು.

ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಧಾತುವೇ ವರ್ತಮಾನ ಕೃದಂತ ರೂಪವು. ಇದ
ಯಾವ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ, ಅಥವಾ कर ಅಥವಾ के ಪ್ರತ್ಯಯವ
ಸೇರಿಸಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಉದಾ:—वह मुझ से यह
(ಕಹ ಕರ) ಚಲಾ ಗಯಾ ಇದನ್ನು ನನಗೆ ಹೇಳಿ, ಅವನು ಹೊ
ಹೋದನು.

(Present Perfect continuous,)

ವರ್ತಮಾನ ಕೃದಂತ ರೂಪಕ್ಕೆ ರಹ ಕ್ರಿಯೆಯ ಬೇಕಾದ ರೂ
ಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನದ ಆಸನ್ನ ಭೂತ ರೂಪವುಂಟ
ವುದು. ಉದಾ—मैं चार बजे से गाता रहा हूँ ನಾನು ನಾ
ಗಂಟೆಯಿಂದ ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. मैं कल चार बज से गा रह
ನಾನುನಿನ್ನೆ ನಾಲ್ಕು ಗಂಟೆಯಿಂದ ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದೆನು. मैं कल
ಬಜೆ से गाता रहूँगा ನಾನು ನಾಳೆ ನಾಲ್ಕು ಗಂಟೆಯವರೆಗೆ ಹ
ತ್ತಿರುವೆನು.

ಹೀ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ನಾಮಪದ ಕ್ರಿಯಾಪದ ಅಥವಾ ಕ್ರಿ
ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಆದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮತ್ತ
ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಪದಗಳಿಗೆ ಅದನ್ನು ಸೆ
ದಾಗ ಅದು ಆ ಪದದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಹೋಗುವುದು;, ಉದಾಹರ
वह+ही=वही, तब+ही=तभी, सभी, कभी, जभी ।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Hiritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಖಬರ ಸುದ್ದೀ ಸಮಾಚಾರ — ಅಖಬಾರ್, ಸಮಾಚಾರ ಪತ್ರ ವರ್ತಮಾನ [ಪತ್ರಿಕೆ [ಲಾಭ

ಕೋಶಿಶ, ಯತ್ನ, ಪ್ರಯತ್ನ — ಮುನಾಫಾ, ಫಾಯದಾ, ಲಾಭ ಫಾಯಿದೆ.

ದೋಸ್ತ, ಮಿತ್ರ, ಗೆಳೆಯ, ಮಿತ್ರ — ದುಶ್ಮನ, ಶತ್ರು ವೈರಿ, ಶತ್ರು

ಅನಾಜ, ಕಾಳು, ಧಾನ್ಯ. — ಗೇಹೂಁ ಗೋಧಿ.

ಚಾವಲ ಅಕ್ಕಿ — ದಾಮ ಬೆಲೆ, ಕ್ರಯ, ಕಿಮ್ಮತ್ತು.

ವಜನ ತೂಕ, — ಸವೇರಾ, ಸುಬಹ ಮುಂಜಾನೆ. ಪ್ರಾತಃಕಾಲ.

ಶಾಮ ಸಂಜೆ, ಸಾಯಂಕಾಲ — ದೋಪಹರ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಮಧ್ಯಾನ್ಹ

ಚರಖಾ ರಾಟೆ — ಪಹಿಯಾ ಚಕ್ರ, ಗಾಲಿ.

ಗಾಡೀ, ಬಂಡಿ, ರಥ — ಪಸಂದ ಒಳ್ಳೆಯ, ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಒಪ್ಪು ಗಂಟು] ಪಂಥ, ಜಲೋ.

ಜುಲ್ಫ, ಚೋಟೀ ಜಂಡಿಕೆ, ಕೂದಲಿನ — ಜುಲಾಬ, ರೇಚಕ ಜುಲಾಬು, ಭೇದಿ

ಖೋಜನಾ ಹುಡುಕು — ಛೀಂಕನಾ ಸೀನು

ಫೂಂಕನಾ ಊದು — ಜಲಾನಾ ಸುಡು, ಉರಿಪಡ್ಚು (ಸಕ)

ಜಲನಾ ಸುಡು — ಥೂಂಕನಾ ಉಗುಳು

ಸತಾನಾ ಕಷ್ಟಪಡಿಸು, ತೊಂದರೆ ಕೊಡು — ಹಟಾನಾ ಸರಿಸು, ಓಡಿಸು

ಬೆಚಾರಾ ಬಡ. — ಹಟನಾ ಜರಗು, ಸರಿ

ಪೂರಾ ಎಲ್ಲಾ, ಯಾವತ್ತು — ಛಾಜಾನಾ ಹರಡು. ಮುಸಕು

ಅಲಗ ಬೇರೆ. — ಸಾರಾ ಎಲ್ಲ.

ಜರಾ ಸ್ವಲ್ಪ, ತುಸು. — ಗರೀಬ ಬಡ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ज्यों ही ಆದಷ್ಟುತೀವ್ರ,—ಕೂಡಲೆ ಧನೀ, ದೌಲತಮಂದ ಶ್ರೀಮಂತ

आजकल मेरे दोस्त की कुछ ಈಚೆಗೆ ನನ್ನ ಮಿತ್ರನ ಕಡೆಯಿಂ

भी खबर नहीं मिलती। ಏನೂ ವರ್ತಮಾನವಿಲ್ಲ.

मैं बहुत कोशिश करता हूँ, ನಾನು ಬಹಳ (ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದೇನೆ

तब भी अच्छे अखबार नहीं ಪ್ರಯತ್ನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಆ

पाता। ಗ್ಗು ಒಳ್ಳೆಯ ವರ್ತಮಾನ ಪ

ದೊರೆಯುವದಿಲ್ಲ.

गेहूँ की बनिस्पत चावल ಅಕ್ಕಿಯು ಗೋಧಿಗಿಂತ ತುಟ್ಟಿ

महँगा है। ಗಿದೆ.

महादेव सुबह और शाम दोनों ಮಹಾದೇವನು ಮುಂಜಾನೆ ಮತ್ತ

समय ठहलने जाता है। ಸಂಜೆ ಎರಡು ಹೊತ್ತು ತ

ಗಾಡಲು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

मैं मोटार से घोडा गाडी को ನನಗೆ ಮೋಟಾರಿಗಿಂತ ಕುದು

पसंद करता हूँ। ಗಾಡಿಯು ಹೆಚ್ಚು ಮನಸ್ಸಿ

ಒಪ್ಪುತ್ತದೆ.

इस चरखे का वजन बहुत ಈ ರಾಟೆಯ ಭಾರವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ

नहीं है।

इस कडी धूप में जाने से मेरे ಈಕಠಿಣವಾದ ಬಿಸಿಲಿನಲ್ಲಿ ಹೋ

पैर जलेंगे। ಇದರಿಂದ ನನ್ನ ಕಾಲುಗ

ಸುಡುವವು.

मद्रासी मर्द भी औरतों की तरह बडी चोटी रखते हैं।

ಮದ್ರಾಸೀ ಗಂಡಸರು ಕೂ
ಹೆಂಗಸರಂತೆ ಉದ್ದವಾಗಿ ಜ
ದಲು ಬಿಡುತ್ತಾರೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

रामने कहा "सीता कहाँ गयी उसको खोजो"

ರಾಮನುಅಂದನು; "ಸೀತೆಯು ಎಲ್ಲಿ ಹೋದಳು? ಅವಳನ್ನು ಹುಡುಕಿರಿ."

जिन्होंने पंजाबियों को सताया है, वे सभी भारत वासियों के दुश्मन हैं।

ಯಾರು ಪಂಜಾಬಿಗಳನ್ನು ಪೀಡಿಸಿದ್ದಾರೋ ಅವರು ಇಡೀಹಿಂದೀ ಜನಾಂಗದ ವೈರಿಗಳು.

इस का दाम दो रूपये हैं; और इसी को वह दस में बेचता है।

ಇದರ ಬೆಲೆ ಎರಡು ರೂಪಾಯಿ ಇದೆ; ಮತ್ತು ಇದನ್ನೇ ಅವನು ಹತ್ತು ರೂಪಾಯಿಗೆ ಮಾರುತ್ತಾನೆ?

देखो, कितना मुनाफा उठाता है?

ನೋಡು, ಎಷ್ಟು ಲಾಭ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ?

तुम कैसे बेवकूफ हो! क्या कोई दोपहर को टहल ने जाता है?

ನೀನು ಎಂಥ ಮೂರ್ಖನೋ! ಯಾರಾದರೂ ಮಧ್ಯಾನ್ಹದಲ್ಲಿ ತಿರುಗಾಡಲು ಹೋಗುವನೇನೋ?

बार बार जुलाब लेना अच्छा नहीं है।

ಮೇಲಿಂದ ಮೇಲೆ ಭೇದಿಗೆ ತೆಗೆದು ಕೊಳ್ಳುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದಲ್ಲ.

पाठशाला जाते हुये तुम क्यों लडते हो।

ಪಾಠಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುವಾಗ್ಗೆ ನೀನು ಜಗಳವಾಡುತ್ತೀಯೇಕೆ?

वह छींकता है; इस लिये क्या बाहर निकलना ठीक नहीं है।

ಅವನು ಸೀನುತ್ತಾನೆ; ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಗೆ ಹೋಗುವದು ಒಳ್ಳೆಯದಲ್ಲವೇ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मद्रास में अनाज को नाप कर देते हैं, और प्रयाग में तौल कर यहाँ से हटो।

ಮದ್ರಾಸಿನಲ್ಲಿ ಕಾಳನ್ನು ಅಳ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಯ ಗದಲ್ಲಿ ತೂಗಿ ಕೊಡುತ್ತಾ ಹೊರಟು ಹೋಗು ಇಲ್ಲಿಂದ

वह बार बार थूँकता है।

ಅವನು ಬಾರಿ ಬಾರಿಗೂ ಉಗು ತ್ತಾನೆ.

वह उस की बात ही नहीं सुनती है; वह बेचारा क्या करे?

ಅವಳು ಅವನ ಮಾತಿಗೆ ಕಿವಿ ಕೊ ಡುವುದೇ ಇಲ್ಲ, ಪಾಪ ಅವ ದರು ಏನು ಮಾಡಬಲ್ಲನು!

दूध को फूंक कर ठंडा करना अच्छा नहीं।

ಹಾಲನ್ನು ಊದಿ ಆರಿಸು ಒಳ್ಳೆಯದಲ್ಲ.

हाथी उन दांतों से नहीं खाता जो बाहर दिखाई देते हैं।

ಯಾವಕೋರೆ ಹಲ್ಲುಗಳು ಹೊ ಗೆ ಕಾಣುತ್ತವೋ ಆ ಹಲ್ಲಿನ ಆನೆಯು ತಿನ್ನುವುದಿಲ್ಲ.

खाने के वास्ते अलग दांत होते हैं।

ತಿನ್ನುವದರ ಸಲವಾಗಿ ಬೇರೆ ಹಲ್ಲುಗಳಿರುತ್ತವೆ.

सब सतानेवालों को उन्हों ने अभी तक नहीं हटाया।

ಅವರು ತೊಂದರೆ ಕೊಡತಕ್ಕವ ರನ್ನೂ ಹೊರಗೆಹಾಕಿಲ್ಲ.

ज्यों ही यह धनी पुलीस को देखता है त्यों ही डर जाता है।

ಈ ಶ್ರೀಮಂತನು ಪೋಲೀಸನ ಯಿಯನ್ನು ನೋಡಿದ ಕ್ಷಣ ಲೇ ಹೆದರುತ್ತಾನೆ.

इस गरीब ने जरा भी दाल नहीं खायी है।

ಈ ಬಡ ಮನುಷ್ಯನು ಸ್ವಲ್ಪ ಬೇಳೆಯನ್ನು ತಿಂದಿಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

यह तुम को कभी दुःख नहीं ಇವನು ನಿಮಗೆ ಎಂದಿಗೂ ತೊಂ
दे सकता है । ದರೆ ಕೊಡಲಾರನು.

तुम इस वक्त कहीं मत जाओ. ಈಗ ನೀನು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೋಗಬೇಡ

वह जहाँ भी दिखे वहीं उस ಅವನು ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಕಣ್ಣಿಗೆ
को पकडो । ಬೀಳಲಿ ಅಲ್ಲಿಯೆ ಅವನನ್ನು
ಹಿಡಿಯಿರಿ.

मैंने रुपयों को वहीं रख दिया ನಾನು ರೂಪಾಯಿಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲೇ
था । ಇಟ್ಟಿದ್ದೆನು.

जहाँ तहाँ रखना अच्छा नहीं । ಎಲ್ಲಿ ಅಂದರೆ ಅಲ್ಲಿ ಇಡುವುದು
ಒಳ್ಳೆಯದಲ್ಲಾ.

मैंने ऐसी किताव कहीं भी ನಾನು ಇಂಥ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಎಲ್ಲಿ
नहीं देखी है । ಯೂ ನೋಡಿಲ್ಲ.

वह सुबह से अब तक कातती ಅವಳು ಮುಂಜಾನೆಯಿಂದ ಈಗಿನ
रही है । ವರೆಗೆ ನೂಲುತ್ತಾ ಇದ್ದಾಳೆ.

मैं कल दिन भर लिखता रहा ನಾನು ನಿನ್ನೆ ದಿನವೆಲ್ಲ ಬರೆಯುತ್ತಿ
था । ದ್ದೆನು.

पाठ १८ ಹದಿನೆಂಟನೇ ಪಾಠ ೧೮.

कर्मणि प्रयोग (Passive Voice)

मुख्यक्रियापदवनु सामान्य भूतरूपदल्लि बरेदु
अदर मुंदे जा धातुविन (मुख्यक्रियापदवु कर्तरिप्र

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಯೋಗದಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿದ್ದ) ಕಾಲದ ರೂಪವನ್ನು ಬರೆಯುವುದು. ಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರಯೋಗ ರೂಪವಾಗುವುದು. ಆಗ ಮುಂಚಿನ ಕರ್ತೃವನ್ನು ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಕರ್ಮಪದವನ್ನು ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಬರೆಯಬೇಕು. ಉದಾ — मैं चिट्ठी लिखता हूँ ನಾನು ಕಾಗದ (ಪತ್ರ) ಬರೆಯುತ್ತೇನೆ (ಕರ್ತರಿಪ್ರಯೋಗ). मुझ से चिट्ठी लिखी जाती है ಕಾಗದವು ನನ್ನಿಂದ ಬರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

ಇಲ್ಲಿ चिट्ठी ಎಂಬುದು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗೈಕವಚನದಲ್ಲಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಆದರ ಕ್ರಿಯೆಯು लिखी ಸಾಮಾನ್ಯಭೂತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಕರ್ತರಿ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಕ್ರಿಯಾಪದವು ಸಾಮಾನ್ಯವರ್ತಮಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ जाती ಇರುವುದು.

ಅಕರ್ಮಕ ಧಾತುವನ್ನು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಕರ್ಮಕವಾಗಿಯೂ, ಸಕರ್ಮಕವನ್ನು ನೈಮಿತ್ತಿಕ (Casual Verb) ಕ್ರಿಯಾಪದವಾಗಿಯೂ ಮುಂದಿನ ನಿಯಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಬದಲಾಯಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

೧. ಅಕರ್ಮಕಧಾತುವು अ ಕಾರಾಂತವಾಗಿದ್ದರೆ ಅ ಕಾರವನ್ನು ದೀರ್ಘಮಾಡಿ ಸಕರ್ಮಕವಾಗಿಯೂ वा ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ನೈಮಿತ್ತಿಕ ಕ್ರಿಯಾಪದವಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಉದಾ — चलना, चलाना, चलवाना ನಡೆದು (ಗಾಡಿ ಮುಂತಾದ ವಾಹನಗಳನ್ನು) ಹೊಡಿ, ನಡೆಸು, ನಡೆಸಿಕೊ

೨. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಎರಡೇ ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಹ್ರಸ್ವನದಲ್ಲಿ ए, ऐ, ओ, औ, ಗಳ ಹೊರತು ಬೇರೆ ದೀರ್ಘಸ್ವರವಿದ್ದ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva He... Digitization: eGangotri.

ಆಗ ಆ ಸ್ವರವನ್ನು ಹ್ರಸ್ವಮಾಡಿ, ಅನಂತರ, ಮೇಲಿನ ನಿಯಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಬೇಕು. ಉದಾ—ಜಾಗ ಎಚ್ಚರಿ ಜಗಾ ಎಚ್ಚರಿಸು, ಲೂಟ ಊಟಮಾಡು, ಲ್ತಟಾ ಊಟಮಾಡಿಸು ! ಸೀಖ ಕಲಿ, ಸಿಖಾ ಕಲಿಸು. ಘೂಮ ಆಲೆದಾಡು, ಘುಮಾ ಆಲೆದಾಡಿಸು.

೩. ಧಾತುವಿನ ಮೊದಲನೆಯ ವ್ಯಂಜನದಲ್ಲಿ ಏ ಅಥವಾ ಓ ಎಂಬ ಸ್ವರಗಳಿದ್ದರೆ, ಅವು ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಇ ಮತ್ತು ಉ ಎಂದಾಗುವುವು. ಉದಾ :—ದೇಖ ನೋಡು ದಿಖಾ ತೋರಿಸು. ಬೋಲ ಮಾತನಾಡು, ಬುಲಾ ಕರೆ.

೪. ಧಾತುವು ಒಂದೇ ದೀರ್ಘಸ್ವರದ ಅಕ್ಷರವಾಗಿದ್ದರೆ, ಅಥವಾ ಏ ಅಥವಾ ಓ ಕಾರಾಂತವಾಗಿದ್ದರೆ, ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ದೀರ್ಘಸ್ವರವನ್ನು ಹ್ರಸ್ವವಾಗಿ ಮಾಡಿ, ಏ ಅಥವಾ ಓ ಗಳನ್ನು ಅನುಕ್ರಮವಿಂದ ಇ ಅಥವಾ ಉ ವಾಗಿ ಬರೆದು, ಆ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಸೇರಿಸಬೇಕು. ಉದಾ :—ಪೀ ಕುಡಿ-ಪಿಲಾ । ಜೀ ಬದುಕು-ಜಿಲಾ ಬದುಕಿಸು. ರೋ ಅಳು-ರುಲಾ ಅಳಿಸು. ದೇ ಕೊಡು-ದಿಲಾ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಈ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಕೆಳಗೆ ಹೇಳುವ ಪದಗಳು ಅಪವಾದಗಳಾಗಿರುವವು.

ಅಕರ್ಮಕ	ಸಕರ್ಮಕ	ನೈಮಿತ್ತಿಕ
ಟೂಟನಾ ಒಡೆ	ತೋಡನಾ (ಒಡೆ)	ತುಡವಾನಾ ಒಡೆಸು
ಬಿಕನಾ	ಬೇಚನಾ	ಬಿಕವಾನಾ
ಫಟನಾ	ಫಾಡ಼ನಾ	ಫಡ಼ವಾನಾ

ಸಡ಼ಕ ರಸ್ತೆ, ಓಣಿ ಖೇತ ಹೊಲ
ನೌಕರ, ಚಾಕರ ಸೇವಕ, ಆಳು ಸೌದಾಗರ, ವ್ಯಾಪಾರಿ ವ್ಯಾಪಾರಸ್ಥ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಕಬ್ಜ ಮಲಬದ್ಧತೆ	ಚಶ್ಮಾ ಕನ್ನಡಕ
ಫುರಸತ, ಅವಕಾಶ ಪುರಸತ್ತುವೇಳೆ	ತವಿಯತ, ಸ್ವಾಸ್ಥ್ಯ ಪ್ರಕೃತಿ
ಶಿಕಾಯತ ತಕರಾರು ದೂರು	ಕಸೂರ, ಗುನಾಹ ತಪ್ಪು
ರಿಆಯತ ರಿಯಾಯತಿ [ಖ್ಯಾನ	ಲೇಖ ಲೇಖ
ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ, ಭಾಷಣ, ತಕರೀರ	ವ್ಯಾಸಭಾಪತಿ ಅಧ್ಯಕ್ಷ
ಉಪನ್ಯಾಸ ಕಾದಂಬರಿ, ನಾವೆಲು	ಕಿಸ್ಸಾ, ಕಹಾನಿ, ಕಥಾ ಕಥೆ
ಸೂರತ, ಶಕಲ ಮುಖಮುದ್ರೆ	ಸಚ ಖರೇ, ಸತ್ಯ
ಝೂಠ ಸುಳ್ಳು, ಅಸತ್ಯ	ಬರ್ತನ ಪಾತ್ರೆ
ಆಗ ಬೆಂಕಿ	ಚೂಲ್ಹಾ ಒಲೆ
ಹಡ್ಡೀ ಎಲುಬು	ಪಸಲೀ ಪಕ್ಕೆಲುಬು [ಕಸೆ
ದುಲಹಾ ಮದುಮಗ, ವರ	ದುಲಹಿನ ಮದುಮಗಳು, ವಧು,

ಬರಾತ ಮದುವೇ ದಿಬ್ಬಣ, ಮದು ರಸೋಯಿ ಅಡಿಗೆ.

ವೆ ಗುಂಪಿನವರು

ಮಹೀನ ತೆಳ್ಳಗಿರುವ, ಸೊಗಸಾದ	ಮೋಟಾ ದಪ್ಪನ್ನ
ಮೀಠಾ ಸವಿ	ಬೀಮಾರ ಕಾಯಿಲೆ (ಅಜಾರಿ)
ಮಾಂಗನಾ ಬೇಡು	ಮೆಂಗಾನಾ ತರಿಸು
ಮಾಲೂಮ ಹೋನಾ ತಿಳಿಸೋಣ	ಪೈದಾ ಹೋನಾ, ಉಗನಾ ಬೆಳೆ,ಹುಟ್ಟ
ಪೈದಾ ಕರನಾ ಹುಟ್ಟಿಸು	ಖೇಲನಾ ಆಡು (ಆಟ)
ಬಕನಾ ಬೊಗಳು, ಬಕಬಕಿಸು	ಕಾಂಪನಾ ನಡುಗು
ಮಾಂಜನಾ ತಿಕ್ಕು, ಉಜ್ಜು	ಬೋನಾ ಬಿತ್ತು
ಖೋನಾ ಕಳಿಯು	

ಇಸ ಖೇತ ಮೇಂ ಗೇಹೂಂ ನಹೀಂ ಪೈದಾ ಹೋತಾ ಹೈ। — ಈ ಹೊಲದಲ್ಲಿ ಗೋಧಿ ಬೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

इस सड़क से बहुत सी गाडियां जाती हैं। ಈ ರೋಡ್‌ನಿಂದ ಬಹಳ ಗಾಡಿಗಳು ಹೋಗುತ್ತವೆ.

उन के घर पर बरतन माँजने के वास्ते चार नौकर हैं। ಅವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪಾತ್ರೆ ತಿಕ್ಕುವದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ಜನ ಸೇವಕರಿರುತ್ತಾರೆ.

जब जोर से हवा चलती है तब सभी दरख कांपने लगते हैं। ಬಿರುಸಾಗಿ ಗಾಳಿ ಬೀಸುವಾಗ ಎಲ್ಲಗಿಡಗಳು ಅಲುಗಾಡುವವು.

चावल को खूब महीन पीसना चाहिये। ಅಕ್ಕಿಯನ್ನು ಬಹಳ ಸಣ್ಣಗೆ ಬೀಸಬೇಕು.

वहाँ भीड क्यों है? ಅಲ್ಲಿ ಗುಂಪು ಏನು?

वँहा से रामस्वामी की बरात निकलेगी। ಅಲ್ಲಿಂದ ರಾಮಸ್ವಾಮಿಯ ಮದುವೆ ಮೆರವಣಿಗೆಯು ಹೊರಡುವುದು.

कल उसकी शादी होगी। ನಾಳೆ ಅವನ ಮದುವೆಯಾಗುತ್ತದೆ.

तुम ने चश्मा किस डाक्टर से मोल लिया? ನೀವು ಕನ್ನಡಕವನ್ನು ಯಾವ ಡಾಕ್ಟರಿಂದ ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿರಿ

मैंने डा० भरद्वाज जी से लिया। ನಾನು ಡಾಕ್ಟರ್ ಭರದ್ವಾಜರವರಿಂದ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡೆನು.

इस में मेरा कसूर नहीं था। ಇದರಲ್ಲಿ ನನ್ನ ತಪ್ಪೇನೂ ಇರಲಿಲ್ಲ.

मैंने उस से कह दिया है। ನಾನು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ.

उस को फुरसत नहीं थी, इस लिये वह नहीं आ सका ಅವನಿಗೆ ಪುರಸತ್ತು ಸಿಗಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಬರಲಿಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

आप मेरी शिकायत करें तो मैं क्या करूं ?
ತಾವು ನನಗೆ ವಿರೋಧಿಸಿದರೆ (ವಿರೋಧ ವಾಗಿ ತಕರಾರು ತಂದರೆ) ನಾನೆಸ ಮಾಡಲಿ ?

इन औरतों का कुछ भी अपराध नहीं था; तब भी उन पर जुल्म किया गया।
ಈ ಹೆಂಗಸರ ತಪ್ಪು ಏನೂ ಇಲ್ಲ, ಆದಾಗ್ಯೂ ಅವರ ಮೆ ಜುಲುಂ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು.

आज कल अख्बारों के लेख बडे तेज होते हैं।
ಈಗಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ತಮ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಲೇಖನಗಳು ಬ ಜೋರಾಗಿ ಇರುತ್ತವೆ.

जब मालवीयजी सभापति थे तब बाबू चक्रवर्ती जी का भाषण बडा अच्छा हुआ था।
ಮೂಲವೀಯಜೀಯವರು ಅಧ್ಯ ರಾಗಿದ್ದಾಗ ಬಾಬೂ ಚ ವರ್ತಿಯವರ ಉಪನ್ಯ ಬಹಳ ಅತ್ಯು ತ್ತಮವಾಗಿ

इस उपन्यास में छोटी कहानियां बहुत हैं।
ಈ ಕಾದಂಬರಿಯಲ್ಲಿ ಸಣ್ಣ ಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ.

जब लडके छुट्टी में एक साथ बाहर जाते हैं तब उन के साथ कुछ रियायत होती है।
ರಜಾದಲ್ಲಿ ಹುಡುಗರೆಲ್ಲರೂ ಹೊರಗೆ ಹೋಗುವಾಗ ಅ ಸ್ವಲ್ಪ ರಿಯಾಯ್ತಿ ಯುತ್ತದೆ.

जिन की तबियत कब्ज के कारण ठीक नहीं रहती उन्हें फल खाना चाहिये।
ಯಾರ ಪ್ರಕೃತಿಯು ಮಲ ತೆಯ ಮೂಲಕ ಜನ್ಮಾಗ ದಿಲ್ಲವೋ ಅವರು ಹಣ್ಣು ನ್ನು ತಿನ್ನಬೇಕು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

दूलह के सामने दुलहिन नहीं वधुगळु वरगळेदुरिगे आडुव
खेलती। [पकाओ। दिल्ल.

आग जला कर जल्दी रसोई ऊरिहच्चि जाग्रते आडिगेमाडु.
मुझ से कुछ न मांगो। जल्दी नन्निंद एनू बेड बेड.
भागो। नहीं तो तेरी ओग ओडु, इल्लवादरे निन्न
हड्डी पसली तोड़ दी जयगी। एलबु, पक्कॆलबुगळु मुरि
दु होदावु.

वह बीमार है। इसलिये अवनु आजारि इरुत्तानॆ, आद्द
चावल किसी दूसरे से रिंद अक्कियन्नु एरडनेय
मंगाओ। वरारिंदलादरू तरिसु.

मालूम होता है वह बच्चा आ मगुवु केवल सिहियूद
केवल मीठा भात मांगता है। अन्नवन्नु केळुत्तिद्दॆंदु
कंडु बरुत्तिद्दे.

सच्चा काम करनेवाले ऐसे ओळ्ळॆ कॆलसमाडुववरु हीगॆ
नहीं बका करते हैं। हरटुवदिल्ल.

पांच महीने के पहले खोई हुई ऐदु तिंगळ हिंदॆ कळेदु होऱ
किताब अब मिली। गिद्द पुस्तकवु ईग सिक्कितु.

आजकल मैं कमजोर हूँ। ईजिगॆ नानु बहळ अशक्तनाग
नहीं तो क्या ऐसे बर्तन गिद्दॆनॆ, इल्लदिद्दरॆ नन्निंद
मुझ से नहीं माँजे जाते। हीगॆ पात्रॆगळु तॊळॆ
यल्पडुवदिल्लवो?

आज यहाँ सब लोग खिलाये इवत्तु इल्लि ऎल्लरिगू भोज
जाते हैं। जन वायितु.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

बेचारे उस को क्यों इतनी देर पास, अवसನ್ನು ಇಷ್ಟೊತ್ತು
यहाँ विठाते हो ? ಇಲ್ಲಿ ಯಾಕೆ ಕೂಡಿಸುತ್ತೀ
लडकों से हमेशा पूरे वाक्य हುಡುಗರಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಪ
बुलवाओ । ರ್ಣವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿಸು.
उस बच्चे को इतनी देर तक ಆ ಮಗುವನ್ನು ಇಷ್ಟೊತ್ತಿನ
न जगवाओ । ರೆಗೆ ಎಬ್ಬಿಸಿರ ಬೇಡ.
वह रोज बच्चों को वक्त पर ಅವಳು ನಿತ್ಯವೂ ವೇಳೆಗೆ ಸರಿಯಾ
दूध पिलाती है । ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಹಾಲು ಕುಡಿ
ತ್ತಾಳೆ.

पाठ १९. ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೇ ಪಾಠ-೧೯.

१ एक, ಒಂದು; २ दो, ಎರಡು; ३ तीन, ಮೂರು
४ चार, ನಾಲ್ಕು; ५ पांच, ಐದು; ६ छः, ಆರು
७ सात, ಏಳು; ८ आठ, ಎಂಟು; ९ नौ ಒಂಬತ್ತು
१० दस, ಹತ್ತು; ११ ग्यारह, ಹನ್ನೊಂದು; १२ बा
ಹನ್ನೆರಡು; १३ तेरह, ಹದಿಮೂರು; १४ चौदह
ನಾಲ್ಕು; १५ पंद्रह, ಹದಿನೈದು; १६ सोलह, ಹದಿನಾ
१७ सत्रह, ಹದಿನೇಳು; १८ अठारह, ಹದಿನೆಂಟು;
उन्नीस, ಹತ್ತೊಂಬತ್ತು; २० बीस, ಇಪ್ಪತ್ತು;
एक्कीस, ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು; २२ बाईस, ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು;
तेईस, ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು; २४ चौबीस ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

೨೫ ಪಚ್ಚೀಸ, ಇಪ್ಪತ್ತೈದು; ೨೬ ಛಬ್ಬೀಸ, ಇಪ್ಪತ್ತಾರು; ೨೭ ಸತ್ತಾಈಸ, ಇಪ್ಪತ್ತೇಳು; ೨೮ ಅಟ್ಠಾಈಸ, ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು; ೨೯ ಉಂತೀಸ, ಇಪ್ಪತೊಂಬತ್ತು; ೩೦ ತೀಸ, ಮೂವತ್ತು; ೩೧ ಇಕತೀಸ, ಮೂವತ್ತೊಂದು; ೩೨ ಬತ್ತೀಸ, ಮೂವತ್ತೆರಡು; ೩೩ ತೆಂತೀಸ, ಮೂವತ್ತಮೂರು; ೩೪ ಚೌತೀಸ, ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕು; ೩೫ ಪೈತೀಸ ಮೂವತ್ತೈದು; ೩೬ ಛತ್ತೀಸ, ಮೂವತ್ತಾರು; ೩೭ ಸೈತೀಸ, ಮೂವತ್ತೇಳು; ೩೮ ಅಡತೀಸ, ಮೂವತ್ತೆಂಟು; ೩೯ ಉನ್ತಾಲೀಸ, ಮೂವತೊಂಭತ್ತು; ೪೦ ಚಾಲೀಸ, ನಾಲ್ವತ್ತು; ೪೧ ಇಕತಾಲೀಸ, ನಾಲ್ವತೊಂದು; ೪೨ ಬಯಾಲೀಸ, ನಾಲ್ವತ್ತೆರಡು; ೪೩ ತೈತಾಲೀಸ ನಾಲ್ವತ್‌ಮೂರು; ೪೪ ಚೌವಾಲಿಸ ನಾಲ್ವತ್‌ನಾಲ್ಕು; ೪೫ ಪೈತಾಲೀಸ, ನಾಲ್ವತ್ತೈದು; ೪೬ ಛಯಾಲಿಸ, ನಾಲ್ವತ್ತಾರು; ೪೭ ಸೈತಾಲೀಸ, ನಾಲ್ವತ್ತೇಳು; ೪೮ ಅಡತಾಲೀಸ, ನಾಲ್ವತ್ತೆಂಟು; ೪೯ ಉನಚಾಸ, ನಾಲ್ವತೊಂಬತ್ತು; ೫೦ ಪಚಾಸ, ಐವತ್ತು; ೫೧ ಇಕ್ಯಾವನ, ಐವತೊಂದು ೫೨ ಬಾವನ, ಐವತ್ತೆರಡು; ೫೩ ತಿರಪನ, ಐವತ್‌ಮೂರು; ೫೪ ಚೌವನ, ಐವತ್‌ನಾಲ್ಕು; ೫೫ ಪಚಪನ, ಐವತ್‌ಐದು; ೫೬ ಛಪ್ಪನ, ಐವತ್‌ಆರು; ೫೭ ಸತ್ತಾವನ, ಐವತ್ತೇಳು; ೫೮ ಅಟ್ಠಾವನ, ಐವತ್ತೆಂಟು; ೫೯ ಉಂಸಠ, ಐವತೊಂಭತ್ತು; ೬೦ ಸಾಠ, ಅರವತ್ತು; ೬೧ ಇಕಸಠ, ಅರವತೊಂದು; ೬೨ ಬಾಸಠ, ಅರವತ್ತೆರಡು; ೬೩ ತಿರಸಠ, ಅರವತ್ತಮೂರು; ೬೪ ಚೌಸಠ, ಅರವತ್‌ನಾಲ್ಕು; ೬೫ ಪೈಸಠ, ಅರವತ್ತೈದು; ೬೬ ಛಾಸಠ, ಅರವತ್ತಆರು; ೬೭ ಸಡ್‌ಸಠ, ಅರವತ್‌ಏಳು;

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

६८ अडसठ, अरवत्तॆंटु ; ६९ उन्हत्तर, अरवत्तॊंबत्तु ; ७० सत्तर, ऎप्पत्तु ; ७१ इकहत्तर, ऎप्पत्तॊंदु; ७२ बहत्तर, ऎप्पत्तॆरडु ; ७३ तेहत्तर, ऎप्पत्तॊंमूरु ; ७४ चौहत्तर, ऎप्पत्तॊंनाल्कु ; ७५ पहत्तर, ऎप्पत्तैदु ; ७६ छहत्तर, ऎप्पत्तारु ७७ सत्तर, ऎप्पत्तॆऴु ; ७८ अठत्तर, ऎप्पत्तॆंटु ; ७९ उन्नासी, ऎप्पत्तॊंबत्तु ; ८० अस्सी, ऎंबत्तु ८१ इक्कासी, ऎंबत्तॊंदु ; ८२ बयासी, ऎंबत्तॆरडु ८३ तेरासी, ऎंबत्तॊंमूरु ; ८४ चौरासी, ऎंबत्तॊंनाल्कु ; ८५ पचासी, ऎंबत्तैदु ; ८६ छियासी, ऎंबत्तारु ; ८७ सत्तासी, ऎंबत्तॆऴु ; ८८ अट्ठासी ऎंबत्तॆंटु ; ८९ नवासी, ऎंबत्तॊंबत्तु ; ९० नब्बे, तॊंबत्तु ; ९१ इक्कानवे, तॊंबत्तॊंदु ; ९२ बानवे, तॊंबत्तॆरडु ; ९३ तेरानवे, तॊंबत्तॊंमूरु ९४ चौरानवे, तॊंबत्तॊंनाल्कु ; ९५ पंचानवे, तॊंबत्तैदु ; ९६ छानवे तॊंबत्तारु ; ९७ सत्तानवे तॊंबत्तॆऴु ; ९८ अट्ठानवे, तॊंबत्तॆंटु ९९ निन्नवे, तॊंबत्तॊंबत्तु ; १०० सौ, नूरु.

१००० हज़ार, १०००० दस हज़ार, १००००० लाख १०००००० दस लाख, १००००००० करोड, १००००००००० दस करोड, १०००००००००० अरब,

७३२८४०९६१५

सात अरब बत्तीस करोड चौरासी लाख नौ हजार छःसो पंद्र

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಪಾವ, ಕಾಲು, ಪಾವು.	ಆಧಾ, ಅರ್ಧ.
ಪೌನ, ಮುಕ್ಕಾಲು	ಸವಾ, ಒಂದೂಕಾಲು.
ಡೇಢ, ಒಂದೂವರೆ	ಪೌನೆ ದೋ, ಕಾಲ ಕಡಿಮೆ ಎರಡು.
ಸವಾ ದೋ, ಎರಡೂಕಾಲು	ಅಢಾಯಿ, ಎರಡೂವರೆ.
ಸಾಡೆ ತೀನ, ಮೂರುವರೆ.	

ಸವಾ ಎಂದರೆ ಒಂದೂಕಾಲು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಅದನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕದ ಹಿಂದೆ ಬರೆದರೆ, ಆಗ ಆ ಸಂಖ್ಯೆ ಮತ್ತು ಕಾಲುಭಾಗ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸವಾ ಆಠ ಎಂಟು ಮತ್ತು ಕಾಲು ಭಾಗ. ಸವಾ ಪೈತೀಸ ಮುವತ್ತೈದೂಕಾಲು.

ತೀನ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಮುಂದಿನ ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ಹಿಂದೆ ಸಾಢೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಬರೆದರೆ, ಆ ಸಂಖ್ಯೆಮತ್ತು ಹೆಚ್ಚು ಅರ್ಧಭಾಗ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾ. ಸಾಢೆ ಛ: ಆರುವರೆ ಸಾಢೆ ಪಚೀಸ ಇಪ್ಪತ್ತೈದೂವರೆ.

ದೋ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಮುಂದಿನ ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ಹಿಂದೆ ಪೌನೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಬರೆಯುವುದರಿಂದ, ಆ ಸಂಖ್ಯೆಗೆ ಕಾಲುಭಾಗ ಕಡಿಮೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ, ಪೌನೆ ದಸ ಒಂಭತ್ತೂಮುಕ್ಕಾಲು ಪೌನೆ ಬಾಈಸ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮುಕ್ಕಾಲು.

ತಿಂಗಳುಗಳು

೧	ಚೈತ, ಚೈತ್ರ	೭	ಕುಆರ, ಆಶ್ವಿನ
೨	ವೈಶಾಖ	೮	ಕಾರ್ತಿಕ, ಕಾತಿಕ
೩	ಜೇಠ, ಜ್ಯೇಷ್ಠ	೯	ಅಗಹನ, ಮಾರ್ಗಶೀರ್ಷ
೪	ಅಸಾಢ, ಆಷಾಢ	೧೦	ಪೂಸ, ಪೌಷ
೫	ಸಾವನ, ಶ್ರಾವಣ	೧೧	ಮಾಘ
೬	ಭದೌ, ಭಾದ್ರಪದ	೧೨	ಫಾಗುನ, ಫಾಲ್ಗುನ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಅಕೇಲಾ=ಒಂಟಿ ಒಬ್ಬಂಟಿಗ ಏಕಹರಾ ಒಬ್ಬನೆ. ಒಂ
ದ್ನಾ ಎರಡರಷ್ಟು, ದೋಹರಾ ಇಮ್ಮಡಿಯಾಗಿ ತಿಗುನೊ ಮೂರರಷ್ಟು
ತೇಹರಾ ಮುಮ್ಮಡಿ, ಚೌಗುನಾ ನಾಲ್ಕರಷ್ಟು, ಚೌಹರಾ ನಾಲ್ಮಡಿ, ಪಾ
ಗುನಾ ಐದರಷ್ಟು; ಛ: ಗುನಾ, ಸತಗುನಾ, ಅಠಗುನಾ, ನೌಗುನಾ ಇವ
ನೌ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಮುಂದೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ಸಂಖ್ಯೆಗಳಮುಂದೆ ಗು
ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ಬರೆದರೆ ಮತ್ತೆ ಆಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಎಂದರ್ಥವಾ
ವುದು. ಸೌ ಗುನಾ ನೂರರಷ್ಟು.

ಕೇಲಾ, ಬಾಳೆಹಣ್ಣು.	ತರಕಾರೀ, ಕಾಯಿಪಲ್ಯ.
ಆಂಧ್ರ, ಬಟಾಟೆ, ಆಲುಗಡ್ಡೆ.	ಕದ್ದೂ, ಕುಮಾಡ, ಸೋರೆ, ಬೂ
ಶುಂ
ಬೈಗನ, ಬದನೆಕಾಯಿ.	ಕಟಹಲ, ಹಲಸಿನಹಣ್ಣು.
ಭಿಂಡಾ, ಬೆಂಡೇಕಾಯಿ	ಟಮೇಟಾ, ಟಮೇಟೊ.
ಭಾಜೀ, ಸೊಪ್ಪಿನಪಲ್ಯ.	ಗೋಭೀ, ಕ್ಯಾಬೀಜ, ಕೋಸು
ಸಕರ ಕಂದ, ಗೆಣಸು.	ಕಕಡೀ, ಸೌತೇಕಾಯಿ.
ಅಂಗೂರ, ಅಂಜೂರ.	ಲೌಕೀ, ಪಡವಲಕಾಯಿ.
ಆಮ, ಮಾವಿನಹಣ್ಣು.	ನಾರಂಗೀ, ಸಂತರಾ, ಕಿತ್ತಳೆ.
ಸೇಬ, ಸೇಬೂ.	ನಾಶಪಾತೀ, ಪಿಯಕ್ಕ ಎಂಬಭ
ಅಮರೂದ, ಪೇರಲಹಣ್ಣು.	ಸೀಬೆಹಣ್ಣು ಅನಾರ, ದಾಳಿಂಬ
ಆಟಾ, ಮೈದಾ, ಹಿಟ್ಟು.	ಆಚಾರ, ಉಪ್ಪಿನಕಾಯಿ.
ಚೀನೀ, ಸಕ್ಕರೆ.	ಗುಡ, ಬೆಲ್ಲ.
ಮಿಶ್ರೀ, ಕಲ್ಲುಸಕ್ಕರೆ	ನಮಕ, ಉಪ್ಪು.
ಮಿರ್ಚೀ, ಮೆಣಸಿನಕಾಯಿ.	ಗೋಲ ಮಿರ್ಚ, ಮೆಣಸು.
ರಾಈ, ಸಾಸಿವೆ.	ಸೊಂಠ, ಸುಂಠಿ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಅದರಕ, ಖಾರಗೆಣಸು ತೆಲ, ಎಣ್ಣೆ

(ಹಸಿಶುಂಟಿ)

ತಿಲ, ಎಳ್ಳು. ಗರಿ, ನಾರಿಯಲ, ತೆಂಗಿನಕಾಯಿ.
ಬಾದಾಮ, ಬಾದಾಮಿ. ಇಮಲಿ, ಹುಣಸೆಹಣ್ಣು.
ಹಲ್ದಿ, ಅರಿಸಿನ. ಹೀಂಗ, ಇಂಗು.
ಶಹದ, ಜೇನತುಪ್ಪ. ನೀಂಬೂ, ನಿಂಬೆಹಣ್ಣು.
ನೀಮ, ಬೇವು. ಮಕ್ಖನ, ಮಸ್ಕಾ ಬೆಣ್ಣೆ.
ಮಟ್ಠಾ, ಮಜ್ಜಿಗೆ. ದಹೀ, ಮೊಸರು.
ಮೂಂಗಫಲೀ, ನೆಲಗಡಲೆಕಾಯಿ. ಕೇಸರ, ಜಾಫರಾನ, ಕೇಸರಿ.

ನ್ಯಾಯಸಂಬಂಧವಾದ ಶಬ್ದಗಳು.

ನ್ಯಾಯಾಲಯ, ಅದಾಲತ, ಕಛೇರಿ. ಫರ್ಯಾದ, ಫಿರ್ಯಾದು.
ಪ್ರಾರ್ಥೀ, ಫರ್ಯಾದೀ, ಫಿರ್ಯಾದಿ ಮುಕದ್ದಮಾ, ಖಟ್ಲೆ (ಕೇಸು).
ವಾದೀ, ಮುದ್ದಈ, ವಾದಿ; ಮುದ್ದಯೀ ಪ್ರತಿವಾದೀ, ಮುದ್ದಾಯತಾ, ಪ್ರತಿವಾದಿ.
ಆಜ್ಞಾ, ಹುಕುಮ, ಅಪ್ಪಣೆ. ವಕೀಲ, ವಕೀಲ
ಕೈದ ಖಾನಾ, ಬಂದೀಖಾನೇ;ಜೇಲ ರಾಯ, ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಮತ
ಹಥ ಕಡೀ, ಕೈಬೇಡಿ (ಕೋಳ) ಅಪರಾಧೀ, ಗುನಹಗಾರ ಅಪರಾಧಿ.
ಸಜಾ, ದಂಡ, ಶಿಕ್ಷೆ. ನ್ಯಾಯ, ಇನ್ಸಾಫ, ನ್ಯಾಯತೀರ್ಮಾನ.
ಜಮಾನತ, ಜಾಮೀನು. ಇಲ್ಜಾಮ, ಆಪಾದನೆ. ತಪ್ಪುಹೊರಿಸು.
ವಕಾಲತ ನಾಮಾ, ವಕಾಲತ್ತು. ಧೋಕಾ, ದಗಾ, ಠಕ್ಕು, ಮೋಸ
ಜುರ್ಮಾನಾ, ದಂಡ. ಹತ್ಯಾ, ಖೂನ, ಕೊಲೆ, ಖೂನ.
ಘಾತಕ, ಕಾತಿಲ, ಕೊಲೆಗಡಕ. ದೀವಾನೀ, ಸಿವಿಲ್ (ಕಜೀ)

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಫೌಜದಾರಿ, ಕ್ರಿಮಿನಲ್ (ಕಜೇರಿ) ದಾವಾ, ದಾವೆ.

ಜಬ್ತ, ಜಪ್ತಿ. ಅಮಾನತ, ಅಮಾನತ್ತು,

ನೀಲಾಮ, ಹರಾಜು, ಏಲಂ ಜಮಾನತ, ಜಾಮೀನು

ಘೂಸ, ರಿಶ್ವತ ಲಂಚ ಇನಾಮ, ಪುರಸ್ಕಾರ ಪುರಸ್ಕಾರ.

ಇನಕಾರ, ಅಲ್ಲಗಳೆಯೋಣ. ಸೌಗಂಧ, ಕಸಮ, ಆಣೆಯಿಡುವಿಕೆ

ಫೈಸಲಾ, ತೀರ್ಮಾನ. ಫಾಂಸಿ, ಗಲ್ಲಿಗೇರಿಸು.

ಸಮಝೌನಾ, ರಾಜೀನಾಮಾ, ಒಪ್ಪಂದ, ಕಾಲಾ ಪಾನೀ, ಜನ್ಮ ಟಾಪು
ರಾಜಿನಾಮೆ. ಫಾಂಸಿ ಫಾಶೀ, ಗಲ್ಲು

ಗವಾಹ, ಸಾಕ್ಷಿ, ಪ್ರಮಾಣ, ಸಬೂತ ಪ್ರಮೂಣ.

ಜೀತ, ಗೆಲ್ಲು, ಜಯಿಸು ಪ್ರಮಾಣಿತ, ಸಾಬಿತ ಪ್ರಮೂಣಿತ

ಹಾರ, ಸೋಲು. ವಸೀಯತ ನಾಮಾ, ಉಯಿಲು,
ಮೃತ್ಯುಪತ್ರ

ಹಮಲಾ, ಮುತ್ತಿಗೆ. ಹವಾಲಾತ, ಕೈದಿನಲ್ಲಿರುವಿಕೆ

ದಸ್ತಾವಜ ದಸ್ತಾವೇಜು.

ವ್ಯಾಪಾರ ಸಂಬಂಧ ಶಬ್ದಗಳು

ಕೀಮತ, ದಾಮ, ಕ್ರಯ, ಬೆಲೆ ನಫಾ, ಮುನಾಫಾ, ಫಾಯದೆ, ಲಾ

ನುಕ್ಸಾನ, ನಷ್ಟ ಹಿಸ್ಸಾ, ಪಾಲು.

ಕೋಠಿ, ಗೋದಾಮು, ಗಡಂಗು ತಾರ, ತಂತಿವಾರ್ತೆ.

ರಸೀದ, ರಸೀದಿ ಕರ್ಜ, ಉಧಾರ, ಸಾಲ.

ವ್ಯಾಜ, ಸೂದ, ಬಡ್ಡಿ ಸೈಕಡ್ಕಾ, ನೂರಾರು, ಶೇಕಡಾ.

ಭಾವ, ದರ, ದರ ಮಾಲ, ಸಾಮಾನು.

ಶರಾಫ, ಸಾಹೂಕಾರ, ಸರಾಫ, ಖರೀದ, ಕೊಂಡುಕೊ
ಸಾಹುಕಾರ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಪೂಂಜಿ, ಧನ, ಸಂಪತ್ತು	ಹಾಟ, ಪೇಟೆ.
ಹಿಸ್ಸೇದಾರ, ಪಾಲುಗಾರ	ದಲಾಲ, ದಲ್ಲಾಳಿ.
ಹುಂಡಿ.	ಬಾಕಿ, ಬಾಕಿ.
ಮಿಲಕಿಯತ, ಉತ್ಪನ್ನ, ಆಸ್ತಿ	ಅಸಲ, ಮೂಲ ಧನ
ಜಮಾ, ಜಮೆ.	ದಿವಾಲಿಯಾ, ದಿವಾಳಿ.

ವಿವಿಧ ಪದಗಳು

ಜೋಡ, ಮೊತ್ತ	ಧಾತು, ಧಾತುಗಳು.
ಬಢಈ, ಬಡಗಿ.	ಲುಹಾರ, ಕಮ್ಮಾರ.
ಸುನಾರ, ಅಕ್ಕಸಾಲಿಗ.	ಠಠೇರಾ, ಕಂಚುಗಾರ.
ಹಲವಾಈ, ಮಿಠಾಯಿಗಾರ	ಚಮಾರ, ಮೊಚ್ಚಿಗಾರ, ಚಮ್ಮಾರ.
ಭಂಗಿ, ಮೇಹತರ, ಭಂಗಿ, ತೋಟಿ	ರಾಜ, ಇಟ್ಟಿಗೆಮಾಡುವವ.
ತೇಲಿ, ಗಾಣಿಗ.	ಕಲವಾರ, ಹೆಂಡಮಾರುವವನು
ಖಲಾಸಿ, ಅಂಬಿಗ.	ಚಪರಾಸಿ, ಜವಾನ, ಪ್ಯಾದೆ.
ದರ್ಜಿ, ಸಿಂಪಿಗ.	ಅಹೀರ, ಗವಾಲಾ, ಗೊಲ್ಲ.
ಕಸಾಈ, ಕಟುಕ.	ಕಹಾರ, ನೀರುಹೊರುವವ.
ಮಾಲಿ, ತೋಟಿಗ.	ರಸೋಇಯಾ, ಅಡಿಗೆಯವ.
ನಾಈ, ಹಜಾಮ, ನಾಯಿಂದ, ಕ್ಷೌರಿಕ.	ರಂಗರೇಜ, ಬಣ್ಣ ಹಾಕುವವ.

ಧಾತು ಧಾತುಗಳು

ಸೋನಾ, ಬಂಗಾರ.	ಚಾಂದೀ, ಬೆಳ್ಳಿ.
ಫೂಲ, ಕಂಚು.	ಪೀತಲ, ಹಿತ್ತಾಳೆ.
ತಾಂಬಾ, ತಾಮ್ರ.	ಸೀಸಾ, ಸೀಸ
ಲೋಹಾ, ಕಬ್ಬಿಣ.	ಪಾರಾ, ಪಾದರಸ, ಪಾರಜ.
ಶೀಶಾ, ಗಾಜು.	ಮಿಟ್ಟೀ ಕಾ ತೇಲ ಚಿಮಣಿ (ಶೀಮೆ) ಎಣ್ಣೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कोयला, कल्लिद्दलु.	संसी चिमटा, ಚಿಮಟಿ
हथियार, ಆಯುಧ.	आरी, ಗರಗಸ.
हथौडी, ಸುತ್ತಿಗೆ.	कुल्हाडी, ಕೊಡಲಿ.
कैंची, ಕತ್ತರಿ.	चाकू, छुरी, ಚಾಕು, ಚೂರಿ.
जंजीर, ಸರಪಳಿ, ಸಂಕಲೆ.	ताला, ಬೀಗ ಚಾವಿ ಕೀಲಿ, ಬೀಗದ
सुई, ಸೂಜಿ.	लालटेन, ಕಂದೀಲು ಕೈದೀಪ.
रस्सा, ಹಗ್ಗ.	धागा, तागा, ಎಳೆ, ದಾರ
कीला, ಮೊಳೆ	रस्सी, ಹಗ್ಗ, ರಜ್ಜು.
चूना, ಸುಣ್ಣ.	ईंट, ಇಟ್ಟಿಗೆ.
तराजू, ತ್ರಾಸು, ತಕ್ಕಡಿ.	चक्की, ಬೀಸುವಕಲ್ಲು.
दर्वाजा, ಕಿವಾಡ, ಬಾಗಿಲು,	ಕದ ಕಲ, ಯಂತ್ರ, ಗಿರಣಿ.
आंगन, ಅಂಗಣ	ड्योढी, ಅಗಸೇಬಾಗಿಲು
आला, ಕಿಂಡಿ.	खिडकी, ಕಿಟಕಿ, ಗವಾಕ್ಷ.
पाखाना, ಬಹಿರ್ದೇತ	चबूतरा, ಕಟ್ಟೆ
गुसल खाना, ಬಚ್ಚಲಮನೆ.	छुरा, ಕತ್ತಿ.
गोबर, छान, ಸಗಣಿ.	छत, ಜಪ್ಪರ ಮನೆಯ ಮಾಡು.
दियासलाई, ದೀಪದಕಡ್ಡಿ	सीढी, ನಿಚ್ಚಣಿಕೆ, ಮೆಟ್ಟಲು.
पेशाब घर ಮೂತ್ರದಮನೆ	
कौआ, ಕಾಗೆ.	गौरया, ಗುಬ್ಬಿ.
तोता, ಗಿಳಿ.	मोर, ನವಿಲು.
उल्लू, ಗೂಬೆ.	कोयल, ಕೋಗಿಲೆ.
मुर्गी, ಹೆಣ್ಣು ಕೋಳಿ.	कबूतर, ಪಾರಿವಾಳ.
गीध, ರಣಹದ್ದು.	मच्छर, ನುಸಿ, ಸೊಳ್ಳೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Hi[illegible] Digitization: eGangotri.

मक्खी, ಜೇನು, ನೊಣ. ಖಟಮಲ, ತಗಣಿ.
कीडा, ಹುಳ. ಚಿಮಗಾದಡ, ಗಬ್ಬಿಲ, ಜಾವುಳಿ.
बिल्ली, ಬೆಕ್ಕು ಚೂಹಾ, ಇಲಿ.
कुत्ता, ನಾಯಿ. ಗಧಾ, ಕತ್ತೆ.
बैल, ಎತ್ತು. हाथी, ಆನೆ.
शेर, सिंह, ಸಿಂಹ. चीता, ಚಿರತೆ
बाघ, ಹುಲಿ. भेडिया ತೋಳ.
लोमडी, ನರಿ. गीदड, सियार, ನರಿ.
ऊँट, ಒಂಟೆ. गैंडा, ಗಂಡಕ.
हिरण, मृग, ಜಿಂಕೆ. साँप, ಹಾವು.
बिच्छू, ಚೇಳು बंदर, ಮಂಗ.
मेंढक, ಕಪ್ಪೆ. जोंक, ಜಿಗಳಿ.
मछली, ಮೀನು. घडियाल, मगर, ಮೊಸಳೆ.
कछुआ, ಆಮೆ.

स्वराज, स्वराज्य, [नौकरशाही. ಆಂದೋಲನ, ಚಳವಳ.
नौकर शाही, अधिकारिवर्ग, मजलिस, सभा, संघ, ಸಭೆ.
बैठक, अधिवेशन. वक्ता,बोलनेवाला, ಮಾತಾಡುವವ.
तकरीर, व्याख्यान. भाषण. प्रस्ताव, ಗೊತ್ತುವಳಿ, ಠರಾವು.
मीरमजलिस, सभापति, सभापति. नेता, अगुंआ, ಮುಖಂಡ.
उपन्यास, कादंबरी. निबंध, ಪ್ರಬಂಧ

इलाहाबाद की गर्मी, व ठंडी, ಅಲಹಾಬಾದಿನ ಬಿಸಿಲುಮತ್ತು
हम लोगों के लिये असह्य ಚಳಿ ನಮಗೆ ತಡೆಯಲಾರದಾಗಿ
थी, लेकिन वहाँ के लोग ತ್ತು. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿಯ ಜನರು

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

यहाँ की गरमी को ज्यादह बताते हैं।

ಇಲ್ಲಿ ಬಿಸಿಲು ಬಹಳವಿದೆಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ऊनी कपडों की अपेक्षा रजई और बडी वेहतर है।

ಉಣ್ಣೆಯ ಅರವೆಗಿಂತ ಹತ್ತಿಯಿಂದ ಮಾಡಿದ ದಪ್ಪನಾದ ಅಂಗಿ ರಜಯಿ ಮತ್ತು ಒಳ ಅಂಗಿ ಒಳ್ಳೆಯವು.

ऊनी कपडों की अपेक्षा इन का दाम भी कम है।

ಉಣ್ಣೆಯ ಅರಿವೆಗಿಂತ ಇವುಗಳ ಕ್ರಯವೂ ಕಡಿಮೆ.

इन दिनों में वहां ओस खूब पडती है।

ಈದಿವ್ಸಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬನಿಯು ಬಹಳ ಬೀಳುತ್ತದೆ.

ठंडी हवा जब जोर से चलती है तब लोग सर्दी के मारे काँपने लगते हैं।

ತಂಗಾಳಿಯು ಜೋರಿನಿಂದ ಬೀಸುವಾಗ ಜನರು ಚಳಿಯಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಾರೆ.

तापने के लिये लोगों को अंगीठी के पास बैठना पडता है।

ಕಾಸಿಕೊಳ್ಳುವದರ ಸಲುವಾಗಿ ಜನರು ಅಗ್ಗಿಷ್ಟಿಕೆಯ ಹತ್ತಿರ ಕೂತುಕೊಳ್ಳ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ

गरमी के दिनों में खूब लू चलती है।

ಬಿಸಿಲು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಿಸಿಗಾಳಿಯು ಜೋರಿನಿಂದ ಬೀಸುತ್ತದೆ.

उन दिनों में गरमी इतनी होती है कि आदमी काम अच्छी तरह नहीं कर सकता।

ಆ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯನು ಸ ನ್ನಗಿ ಕೆಲಸಮಾಡಲಾರದಷ್ಟು ಬಿಸಿಲು ಇರುತ್ತದೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पसीना इतना निकलता है कि यकायक देखने से मालूम होता है मानों सचमुच स्नान किया हो।

ಒಮ್ಮೆಲೇ ನೋಡುವದರಿಂದ ಸ್ನಾನ ಮಾಡಿರುವರೊ ಎಂಬಂತೆ ಬೆವರು ಹೊರಡುತ್ತದೆ.

बंदर इतना प्यासे हो जाते हैं कि बंबा खोल कर पानी पीने की कोशिस करते हैं।

ಕೊಳಾಯಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ನೀರು ಕುಡಿಯು ವಷ್ಟು ಕೋತಿಗಳು ನೀರಡಿಸುತ್ತವೆ (ಬಾಯಾರುತ್ತವೆ)

लेकिन वे बेचारे क्या जाने कि बंबा को बंद भी करना चाहिये।

ಆದರೆ ನಲ್ಲಿಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆಂಬದು ಆ ಬಡಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೇನು ಗೊತ್ತು.

नल का पानी गरम है।

ನಲ್ಲೀನೀರು ಬಿಸಿಯಾಗಿದೆ.

देहली का कुतुब मिनार बहुत ऊँचा है।

ದಿಲ್ಲಿಯ ಕುತುಬ ಮಿನಾರ್ ಬಹಳ ಎತ್ತರವಿದೆ.

उस के ऊपर चढके देखने से कुछ लोगों को चक्कर आने लगते है।

ಅದರಮೇಲೆ ಹತ್ತಿ ನೋಡುವದರಿಂದ ಕೆಲವು ಜನರಿಗೆ ತಲೆತಿರುಗುವಂತಾಗುತ್ತದೆ.

लोग कहते हैं कि शहन शाह की लडकी उस के ऊपर से रोज जमुना जी के दर्शन कर के भोजन करती थी।

ಜನರು ಹೇಳುವುದೇನಂದರೆ-ರಾಜಾಧಿರಾಜನ ಮಗಳು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅದರ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿ ಯಮುನಾನದಿಯ ದರ್ಶನಮಾಡಿಕೊಂಡು ಊಟಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳೆಂದು ಜನರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation Kolkata. Digitization: eGangotri.

आज कल की सरकार के अधिकांश खर्च फजूल हैं।

ಈಗಿನ ಸರಕಾರದ ಹೆಚ್ಚಿನಖರ್ಚು ನಿಷ್ಪ್ರಯೋಜನವಾದ್ದು.

देखिये असली पढ़ाई के बजाय सकानों पर ही कितने लाखों रुपये खर्च किये जाते हैं।

ನೋಡಿರಿ! ನಿಜವಾದ ಶಿಕ್ಷಣಕ್ಕಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲಕಟ್ಟಡಗಳಿಗಾಗಿ ಲ ಕ್ಷಾಂತರ ರೂಪಾಯಿಗಳು ವೆಚ್ಚ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

कल एक सभा हुई थी।

ನಿನ್ನೆ ಒಂದು ಸಭೆ ಕೂಡಿತ್ತು.

हमारे मौलाना साहेब उस में मीरमजलिस बनाये गये थे।

ನಮ್ಮ ಮೌಲಾನಾ ಸಾಹೇಬರು ಅದಕ್ಕೆ ಅಧ್ಯಕ್ಷರಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರು.

वहाँ हिन्दी, उर्दू, ताभिल, और अंग्रेजी में व्याख्यान हुये।

ಅಲ್ಲಿ ಹಿಂದೀ, ಉರ್ದು, ತಮಿಳು ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲೀಷಿನಲ್ಲಿ ಭಾಷಣಗಳಾದವು.

वहाँ तेलगू में बोलनेवाला कोई नहीं था।

ಅಲ್ಲಿ ತೆಲುಗಿನಲ್ಲಿ ಮಾತಾಡುವವರಾರು ಇದ್ದಿಲ್ಲ.

श्री कामेश्वर राव ने यह प्रस्ताव उपस्थित किया कि अब से मजलिस की कार्रवाई अंग्रेजी में नहीं होनी चाहिये।

ಈವತ್ತಿನಿಂದ ಸಭೆಯ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳು ಇಂಗ್ಲೀಷಿನಲ್ಲಿ ಆಗ ಕೂಡದೆಂದು ಶ್ರೀ ಕಾಮೇಶ್ವರರಾಯರು ತರಾವು ತಂದರು.

श्री कृष्णन् नायर ने इस का विरोध किया।

ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣನ್ ನಾಯರರವರು ಇದನ್ನು ವಿರೋಧಿಸಿದರು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उन्होंने कहा कि, अंग्रेजी के अलावा और कोई ऐसी भाषा नहीं जिसे हम सब समझ सके।

ಇಂಗ್ಲೀಷಿನ ಹೊರತು ನಾವೆಲ್ಲರೂ ತಿಳಿಯುತಕ್ಕಂಥಾ ಭಾಷೆಯು ಮತ್ತೆ ಯಾವದೂ ಇಲ್ಲಾ ಎಂದು ಅವರಂದರು.

तब शंकर अय्यर बोले कि हिंदुस्तानी ऐसी जबान है, जिसे मद्रासियों को छोड कर प्रायः सभी हिंदुस्तान के रहनेवाले समझते हैं।

ಮದ್ರಾಸಿಗಳ ಹೊರತು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಹಿಂದು ವ ಹಿಂದೂಸ್ತಾನಿ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಹಿಂದುಸ್ತಾನದವರೆಲ್ಲರೂ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆಂದು ಶ್ರೀ ಶಂಕರಯ್ಯನವರು ಆಗ ಹೇಳಿದರು.

हमारे सभी स्वराज्य वादी नेताओंने उसे स्वीकार कर लिया है।

ನಮ್ಮ ಯಾವತ್ತೂ ಸ್ವರಾಜ್ಯವಾದೀಧುರೀಣರು ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

द्राविड प्रान्तों में उसे फैलाने के लिये कई उत्तरीय भारती प्रचारक आये है और यहाँ वाले भी कई एक तैयार हो गये हैं।

ದ್ರಾವಿಡ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಅದರ ಪ್ರಚಾರಮಾಡಲಿಕ್ಕಾಗಿ ಎಷ್ಟೋ ಜನ ಉತ್ತರಹಿಂದುಸ್ಥಾನದ ಪ್ರಚಾರಕರು ಬಂದಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಇಲ್ಲಿನವರೂ ಎಷ್ಟೋಜನರು ತಯಾರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

तब बहुमत से वह प्रस्ताव स्वीकृत हुआ।

ಆಗ ಆ ಠರಾವು ಬಹುಮತದಿಂದ ಸ್ವೀಕೃತವಾಯಿತು.

गोपाल शर्माने उठ कर सब लोगों से बिनती की कि,

ಗೋಪಾಲ ಶರ್ಮಾರವರು ಎದ್ದು ಯಾವತ್ತೂ ಜನರಲ್ಲಿ ವಿಜ್ಞಾಪನೆ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

आप लोग आज ही से हिंदी सीखने लगिये; नहीं तो अगले कांग्रेस में कुछ नहीं समझ सकेंगे; क्यों कि अब से कांग्रेस की कार्रवाई ज्यादातर हिंदुस्तानी में ही होगी।

ಮಾಡಿ ಕೊಂಡಷ್ಟೆನಂದರೆತಾವು ಎಲ್ಲರೂ ಈವತ್ತಿನಿಂದಲೇ ಹಿಂದೀಕಲಿಯತೊಡಗಿರಿ; ಇಲ್ಲವಂದರೆ ಮುಂದಿನ ಕಾಂಗ್ರೆಸಿನಲ್ಲಿ ನೀವು ಏನೂ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲಾರಿರಿ; ಯಾಕೆಂದರೆ, ಈಗಿನಿಂದ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಾಂಗ್ರೆಸಿನ ಎಲ್ಲ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳು ಹಿಂದೀಯಲ್ಲಿಯೇ ನಡೆಯುತ್ತವೆ.

तब कृष्णन नायर आदि सभी लोगों ने प्रतिज्ञा की कि वे कांग्रेस के पेशतर जरूर हिंदी सीखलेंगे नेजिस से वे पूरे स्वराज्य वादी बनें।

ಆಗ್ಗೆ ಕೃಷ್ಣನ್ನಾಯರರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡಿ ಅವರು, ಕಾಂಗ್ರೆಸಿಗಿಂತ ಮೊದಲೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಹಿಂದೀಕಲಿಯತೊಡಗಿ ಪೂರ್ಣಸ್ವರಾಜ್ಯವಾದಿಗಳಾಗುವೆವೆಂದರು.

पाठ २० ಇಪ್ಪತ್ತನೇ ಪಾಠ ೨೦

बुखार, ज्वर, ज्वर. पेचिश, ಆಮಶಂಕೆ.
कोढ़, कुष्ट, ಕುಷ್ಟರೋಗ. दर्द, ನೋವು,
मरी, हैजा, ಮಾರೀಬೇನೆ. हिमज्वर, ಮಲೇರಿಯಾ, ಚಳಜ್ವರ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

संग्रहणी, अतिसार — ಜಖಮ, ಘಾವ, ಘಾಯ.
बवासीर, अर्श, मूलव्याधि. — मोतिया बिंदु, ಹೂಗಣ್ಣು.
दस्त; शौच, भेदि — सर्दी, ಥಂಡಿ, ನೆಗಡಿ.
दाद, ಹುಳುಕಡ್ಡಿ (ದದ್ರು). — नाडी ನಾಡೀ, ನರ.
खाज, ಕಜ್ಜಿ, — हिचकी, ಬಿಕ್ಕಳಿಕೆ.
सन्निपात ಸನ್ನಿಪಾತ. — जँभाई, ಆಕಳಿಕೆ.
बदहजमी, अजीर्ण ಅಜೀರ್ಣ. — स्वास्थ्य, प्रकृति, आरोग्य-
खाँसी, ಕೆಮ್ಮು. — छींक. ಸೀನು.
वमन, कै, उलटी, ಓಕರಿಕೆ, ಕಾರು.ಲಾಡಾ, ಕುಂಟೆ.
फुन्सी, फोडा, ಕುರು, ಬೊಕ್ಕೆ ಹುಣ್ಣು. — अंधा, ಕುರುಡ.
— छाला, ಗುಳ್ಳೆಗಳು
बहिरा, ಕಿವುಡ. — शीतला, चेचक, ಮಾರಿಬೇನೆ,
गूँगा, ಮೂಕ. — मूर्छा ಮೂರ್ಛೆ
कुबरा, ಗೂನುಬೆನ್ನು. — नकटा, ಮೂಗೊರೆಯ.
कामला, ಕಾಮಾಲೆ — धड, ಮುಂಡ, ಕಬಂಧ.
— कब्जियत ಮಲಬದ್ಧತೆ

हैजे में कपूर बडा गुणकारक है। — कालराराेगक्के कर्पूरवु. ಬಹಳ ಗುಣಕಾರಿಯಾಗಿದೆ.

आप के बुखार का क्या सबब है। — तम्मे ज्वरद कारणवेनु. ?

मैंने शायद ज्यादह खाया होगा इसी लिये बुखार आया है। — ನಮ್ಮೆ ನಾನು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ತಿಂದಿರ ಬಹುದು. ಆದರಿಂದಲೆ ಜ್ವರ ಬಂದಿದೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

बवासीर वालों को गरम चीजें ನೂಲವಾಧಿ ಯುಳ್ಳ ಜನರು ಖಾರ
नहीं खानी चाहिये। ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿನ್ನಬಾರದು
वह रोज अच्छी तरह स्नान ಅವನು ದಿನಾಲು ಸರಿಯಾಗಿ ಸ್ನಾ
नहीं करता है, इस लिये ನಮಾಡುವದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಆ
उस को खाज हुई है। ವನಿಗೆ ಕಜ್ಜಿ ಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ.
उस को आज क्यों बार बार ಅವನಿಗೆ ಈವತ್ತು ಯಾಕೆ ಮೇಲಿ
दस्त होता है ? ದ ಮೇಲೆ ಭೇದಿ ಆಗುತ್ತದೆ?
यह संग्रहणी नहीं है। ಇದು ಅತಿಸಾರ ಬೇನೆಯಲ್ಲ.
वह बहिरा है जरा जोर से ಅವನು ಕಿವುಡು, ಸ್ವಲ್ಪಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ
बोलिये। ಮಾತಾಡಿರಿ.
साधारण लोगों की पढाई, का ಇನ್ನು ಸರ್ವಸಾಧಾರಣ ಜನರ ವಿ
तो पूरा प्रबंध नहीं है, ದ್ಯಾಭ್ಯಾಸದ ಏರ್ಪಾಡಿಲ್ಲ, ಆ
किन्तु अंधो की पढाई शुरू ದರೆ ಕುರುಡರವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ
हो गई है। ಆರಂಭ ವಾಗಿದೆ.
भगवान् अपने लंगडे दासों ದೇವರು ತನ್ನ ಕುಂಟ ಭಕ್ತರನ್ನು
को भी पहाड उपर चढा ಕೂಡಾ ಗುಡ್ಡದ ತುದಿಗೆ ಹತ್ತ
सकते हैं। ಸಬಲ್ಲನು.
सभा में जंभाई लेना अच्छा सभೆಯಲ್ಲಿ ಆಕಳಿಸುವದು
नहीं वह सुस्ती की नि- ಸರಿಯಲ್ಲ. ಅದು ಆಲಸ್ಯದಲ್ಲಿ
शानी है। ರುತ್ತು.
कोढ़ की भी दवा है। ಕುಷ್ಠಕ್ಕೂ ಮದ್ದಿದೆ.
उस को बडा भारी घाव ಅವನಿಗೆಬಹಳ ದೊಡ್ಡ ಗಾಯ
लगा है। ವಾಗಿದೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

स्नान करने के वाद कसरत करने से सर्दी बहुत कम होती है।

ಸ್ನಾನಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಅಂಗಸಾಧನೆ ಮಾಡುವದರಿಂದ ನೆಗಡಿಯು ಬಹಳಕಡಿಮೆ ಯಾಗುತ್ತದೆ.

हिचकी के लिये क्या दवा है। क्या तुमको पेचिस है? तो जलेबी खाओ।

ಬಿಕ್ಕಳಿಕೆಗೆ ಏನುಮದ್ದು ? ಏನು ನಿನಗೆ ಆಮಶಂಕೆಯುಂಟೋ ? ಹಾಗಿದ್ದರೆಜಿಲೇಬಿತಿನ್ನು.

इस हकीम का कहना है कि वह हर किस्म के रोगों को पानी और मिट्टी की चिकित्सा से अच्छा कर सकते हैं।

ಈ ವೈದ್ಯನು ತಾನು ಪ್ರತಿಯೊಂದುರೋಗವನ್ನು ನೀರು ಮತ್ತು ಮಣ್ಣಿನ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯಿಂದಗುಣ ಮಾಡ ಬಲ್ಲೆನೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

आप इस भ्रम को दूर कीजिये कि दवा लेने ही से आप ठीक होंगे।

ಔಷಧ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವದರಿಂದಲೇ ಗುಣವಾಗುತ್ತೀರಿ ಎಂಬ ಭ್ರಮೆಯನ್ನು ತಾವುದೂರಮಾಡಿರಿ.

सभी प्रकार के रोगियों की सेवा शुश्रूषा करना मनुष्य का फर्ज है।

ಎಲ್ಲಾ ವಿಧದ ರೋಗಿಗಳ ಸೇವೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಮನುಷ್ಯನ ಕರ್ತವ್ಯವು.

यदि तुम उपयुक्त भोजन करो तो तुम्हें क्यों बदहजमी होवे।

ನೀವು ಸರಿಯಾಗಿ ಊಟಮಾಡಿದರೆ, ನಿಮಗೇಕೆ ಅಜೀರ್ಣವಾಗುತ್ತದೆ ?

उस का फोडा आज ही फूटा है।

ಅವನ ಕುರುವು ಈವತ್ತೇ ಒಡೆದಿದೆ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उसके सव कपडे लोहू से भीग गये हैं।
ಅವನ ಎಲ್ಲಾ ಬಟ್ಟೆಗಳು ರಕ್ತದಿಂ ದ ನೆನದು ಹೋಗಿವೆ.

वीमारियों के नांम सुनते सुनते मेरे नाकों में दम हो गया।
ಬೇನೆಗಳ ಹೆಸರು ಕೇಳಿ ಕೇಳಿ ನನಗೆ ಸಾಕಾಯಿತು.

लंघनम् परमौषधम्।
ಉಪವಾಸವೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಔಷಧವು.

हे ईश्वर हम लोगों को अपनी प्रतिज्ञा पूर्ण करने की ताकत दो।
ಹೇ, ದೇವಾ, ನಮ್ಮ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಲು ನಮಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡು.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कीर्तिशेष लोक-मान्य तिलक महाराज ने हिन्दी को 'राष्ट्र भाषा' स्वीकार किया था। महात्मा गांधी तो हिन्दी के बड़े पक्षपाती हैं। वे हिन्दी को ही राष्ट्र-भाषा-मानते हैं और आप गुजराती भाषा-भाषी होते हुए भी अधिकतर हिन्दी में बोलते हैं। मैसूर राज्य में जहाँ जहाँ महात्मा जी पधारे हिन्दी में ही व्याख्यान दिये। १९१८ के मार्च में, हिन्दी साहित्य सम्मेलन ने महात्मा जी को अपने अष्टम अधिवेशन का इन्दौर में सभापति बनाया। उसके बाद ही महात्मा जी के आदेशानुसार मदरास प्रान्त में हिन्दी प्रचार का काम शुरू हुआ। सब से पहले उन्हों ने अपने छोटे पुत्र श्री० देवदास गांधी को हिन्दी प्रचार के लिये मद्रास भेजा। इस समय आन्ध्र, तमिल, केरल और विशेष कर कर्णाटक प्रान्त में जो हिन्दी का प्रचार बढ़ रहा है यह सब महात्माजी की ही महत्ता है। इस समय हिन्दुस्तान में हिन्दी प्रचार की जो हल-चल मची हुई है, यह सब, गांधी जी के उद्योग का फल है। देश के सार्वदेशिक कार्यों में वे अंग्रेजी के बदले राष्ट्र भाषा हिन्दी को माध्यम बनाना चाहते हैं किन्तु, आप अँगरेजी भाषा सीखने के विरोधी नहीं हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ಕೀರ್ತಿಶೇಷರಾದ ಲೋಕಮಾನ್ಯ ತಿಲಕ್‌ಮಹರಾಜರು ಹಿಂದಿಯನ್ನೇ ರಾಷ್ಟ್ರಭಾಷೆಯಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ್ದರು. ಮಹಾತ್ಮಗಾಂಧಿಯವರಂತು ಹಿಂದೀಭಾಷೆಯ ದೊಡ್ಡ ಪಕ್ಷಪಾತಿಗಳು. ಅವರು ಹಿಂದಿಯನ್ನೇ 'ರಾಷ್ಟ್ರಭಾಷೆ' ಯೆಂದು ಒಪ್ಪುತ್ತಾರೆ; ಮತ್ತು ತಾವು ಗುಜರಾತಿಭಾಷೆ ಮಾತನಾಡುವವರಾಗಿದ್ದೂಕೂಡ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹಿಂದಿಯಲ್ಲೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾರೆ. ಮೈಸೂರು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ತಾವು ದಯಮಾಡಿಸಿದ್ದ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಮಹಾತ್ಮರು ಹಿಂದಿಯಲ್ಲೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಕೊಟ್ಟರು. ಹಿಂದೀ-ಸಾಹಿತ್ಯ-ಸಮ್ಮೇಳನವು ೧೯೧೮ನೇ ಇಸ್ವಿಯ ಮಾರ್ಚಿನಲ್ಲಿ ಇಂದೋರಿನಲ್ಲಿ ನಡೆದ ತನ್ನ ೮ನೆಯ ಅಧಿವೇಶನಕ್ಕೆ ಮಹಾತ್ಮರನ್ನು ಸಭಾಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿತು. ಅದರ ನಂತರವೇ ಮಹಾತ್ಮಜೀಯವರ ಆದೇಶಾನುಸಾರವಾಗಿ ಮದ್ರಾಸು ಪ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೀ-ಪ್ರಚಾರದ ಕೆಲ್ಸವು ಶುರುವಾಯಿತು. ಮೊಟ್ಟ-ಮೊದಲು ಮಹಾತ್ಮರು ತನ್ನ ಚಿಕ್ಕ ಮಗ ಶ್ರೀ-ದೇವದಾಸ ಗಾಂಧಿಯನ್ನು ಹಿಂದೀ ಪ್ರಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮದ್ರಾಸಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿದರು. ಈ ಸಮಯ ಆಂಧ್ರ, ತಮಿಳು, ಕೇರಳ, ಮತ್ತು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕರ್ನಾಟಕ ಪ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೀ-ಪ್ರಚಾರವು ಹೆಚ್ಚುತ್ತಿರುವುದಕ್ಕೆ ಮಹಾತ್ಮರ ಮಹತ್ವವೇ ಕಾರಣವು. ಈಜಿಗೆ ಹಿಂದುಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೀ-ಪ್ರಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿರುವ ಚಳವಳಿಯೇ ಗಾಂಧೀಜೀಯವರ ಪರಿಶ್ರಮದ ಫಲ. ದೇಶದ ಸಾರ್ವಜನಿಕ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಆಂಗ್ಲೇಜಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ 'ರಾಷ್ಟ್ರಭಾಷೆ' ಯಾದ ಹಿಂದಿಯನ್ನೇ 'ಮಾಧ್ಯಮ-ಭಾಷೆ' ಯಾಗಿ ಮಾಡ ಬೇಕೆಂದು ಮಹಾತ್ಮರು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಆಂಗ್ಲೇಜಿ ಕಲಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಅವರು ವಿರೋಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

न्यू हिन्दी रीडर

(कक्षा ब)

पाठ १

गाय

सफ़ेद, मिठाई,

टाँग, सींग।

गाय को देखो। यह बड़ी सीधी है। मैं इसका दूध पीता हूँ। दूध सफ़ेद होता है। दूध की मिठाई बनती है। हम मिठाई भी खाते हैं। यह सोहन की गाय है। इस के चार टाँगें हैं। आदमी के दो टाँगें होती हैं। गाय के सिर पर दो सींग हैं। गधे के सिर पर सींग नहीं होते।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २

रथ

अच्छा, पहिया,

कन्धा, रस्सी।

यह कैसा अच्छा रथ है। देखो! इस में चार पहिये हैं। रथवान के सिर प पगड़ी है। वह बैलों को हाँकता है। र में दो बैल जुते हैं। बैलों के कन्धों प जुआ है। रथवान बैलों की रस्सी पक हुए है। वह बैलों को कोड़े से मार है। बैलों के पास मत जाओ, नहीं वे लात मार देंगे। क्या तुम रथ बैठोगे? नहीं, मैं रथ पर नहीं बैठता

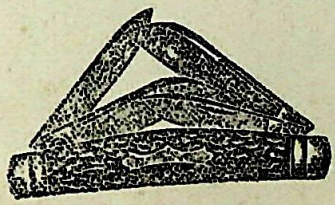
CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ३

चाक़ू

दस्ता, बस्ता,
सस्ता, रास्ता,
हरिश्चन्द्र।



इस चाक़ू में चार फल हैं। ये फल लोहे के बने हुए हैं। चाक़ू का दस्ता हाथीदाँत का बना हुआ है। हरिश्चन्द्र के बस्ते में एक चाक़ू है। यह बड़ा सस्ता चाक़ू है। मुझ को यह रास्ते में पड़ा मिला था। चाक़ू की धार बड़ी तेज़ होती है। इस से हम क़लम बनाते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ४

तोता

पक्षी, चोंच,

पसन्द, कृष्ण ।

तोता कैसा अच्छा पक्षी है। देखो एक तोता पेड़ की डाल पर बैठा है। तोते की चोंच लाल होती है। इस को मेवे बहुत पसन्द हैं। कृष्ण का तोत पिंजड़े में बन्द है। वह सवेरे उठ क राम राम कहता है। मैना तोते क बहिन है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ५

पतंग

काग़ज़, लम्बी,

बाज़ार ।

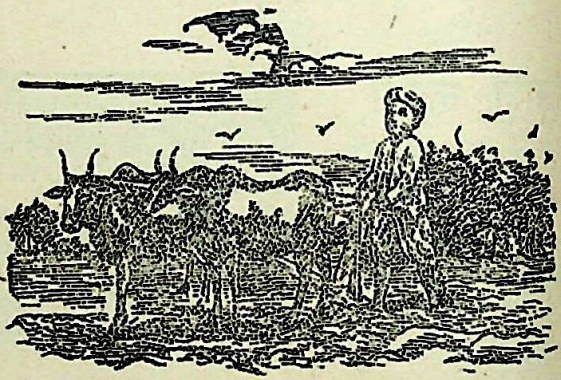
सोमदत्त पतंग उड़ाता है । यह लाल और पीले काग़ज़ की बनी हुई है। इस की डोरी बड़ी लम्बी है। लड़के पतंग लूटते हैं। क्या तुम ने कभी पतंग उड़ाई है ? मेरा भाई रोज़ पतंग उड़ाता है। बाज़ार में रंग बिरंगी पतंगें बिकती हैं। हम भी पतंग मोल लेंगे।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ६

किसान



गेहूँ, मेहनत, इज़्ज़त।

किसान को देखो। वह हल चला रहा है। हल को बैल चलाते हैं। हल का फाल लोहे का बना है। खेत जोतकर गेहूँ बोएगा। गेहूँ की रोटी बनती है। किसान बड़ी मेहनत करता है। हम भी किसान बनेंगे। सब को किसान की इज़्ज़त करनी चाहिये।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ७

माता

कौशल्या,

अयोध्या,

प्यार,

जगन्नाथ, कलकत्ता, प्रणाम।

बच्चा माता के पैर छूता है। माता का कहना मानो। राम की माँ का नाम कौशल्या था। वह अयोध्या की रानी थीं। माँ की गोद सब को प्यारी होती है। जगन्नाथ की माँ कलकत्ते में रहती है। हम भी सवेरे उठकर माता को प्रणाम करते हैं।

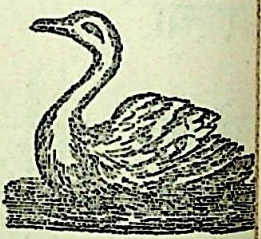
CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ८

बतक

चिड़िया, तुम्हारे,



जालीदार।

बतक पानी की चिड़िया है। इ
का रंग सफ़ेद होता है। बतक के पैं
में तेल सा होता है। वह तालाब में ख़
तैरती है। मेरी बहिन बतक के सा
खेलती है। मैं बतक पालूंगा। तुम्ह
पास दो बतकें हैं या तीन? बतक क
चोंच लम्बी होती है। उसके पं
जालीदार होते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ९

उल्लू

बिल्ली, चिल्ला,

डरावनी, चित्र।

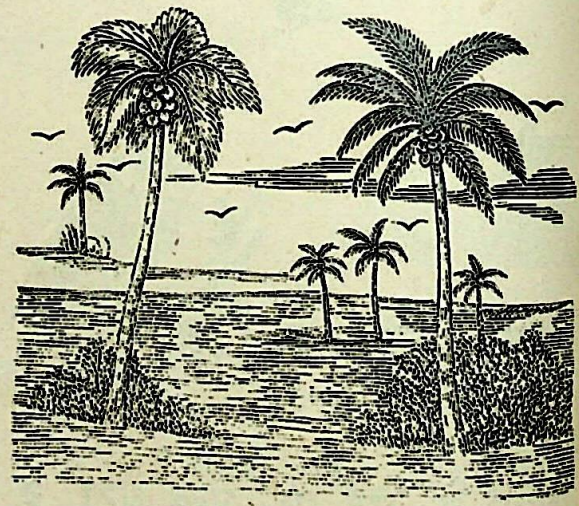
आम के पेड़ पर उल्लू बैठा है।
वह अँधेरी रात में देख सकता है।
बिल्ली भी रात के समय देख सकती है।
बच्चा उल्लू को देख कर चिल्ला उठा।
उल्लू की आँखें डरावनी होती हैं।
मेरी किताब में उल्लू का चित्र है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १०

नारियल



जटायें, गिरी, डालियाँ।

कल हम ने नारियल का गोला मो
लिया था। उस के ऊपर बड़ी बड़ी जटा
थीं। तोड़ने से भीतर गिरी निकलती है
गिरी मीठी होती है। नारियल बच्चे
सिर के बराबर होता है। नारियल

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

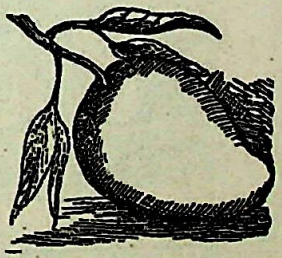
Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पेड़ बड़े लम्बे होते हैं और उन के तनों में डालियाँ नहीं होतीं। नारियल का तेल घी की तरह सफ़ेद होता है।

पाठ ११

फल

कच्चा, खट्टा,



गुठली।

इस फल का क्या नाम है। मेरे हाथ में एक आम है। कच्चा आम मत खाओ। कच्चा आम खट्टा होता है। इस का रंग हरा है। आम के पत्ते लम्बे होते हैं। मेरे बाग़ में आम के पेड़ हैं। आम की गुठली कड़ी होती है। बच्चा आम खाता है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १२

कुम्हार

मिट्टी, झज्झर, कुल्हड़, ठण्डा।

कुम्हार मिट्टी को गूँध रहा है। वह इस के बर्तन बनावेगा। तुम्हारे पड़ोस में कुम्हार रहता है। क्या तुमने उस का चाक देखा है? यह कुम्हार झज्झर बना रहा है। मेरी चाची एक घड़ा मोल लेगी। मुझे एक कुल्हड़ चाहिये।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

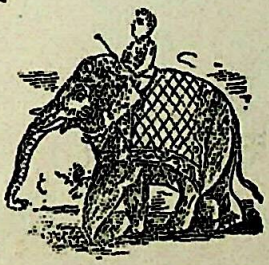
कोरी सुराही में पानी ठण्डा रहता है।
विश्वनाथ मटका लाया।

पाठ १३

हाथी

खम्भे, सूँड़,

चूड़ियाँ।



हाथी बहुत बड़ा जानवर है। इसके पैर खम्भे की तरह मोटे होते हैं। हाथी के सूँड़ होती है, और जानवरों के सूँड़ नहीं होती। यह सूँड़ से चीज़ों को पकड़ता है। इसके दो दाँत बाहर निकले रहते हैं। हाथी के दाँत की चूड़ियाँ बनती हैं। क्या तुम हाथी पर चढ़ोगे?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १४

गेंद बल्ला

पाठशाला, नाराज़,

कबड्डी, सुंदर ।

ये दो लड़के गेंद खेलते हैं । हमा
पाठशाला में गेंद बल्ले का खेल हु
करता है । पढ़ने के समय गेंद म
खेलो, नहीं तो गुरु जी नाराज़ होंग
हम आज कबड्डी खेलेंगे । तुम्हारे सा
का क्या नाम है ? उसकी गेंद क
सुन्दर है ।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

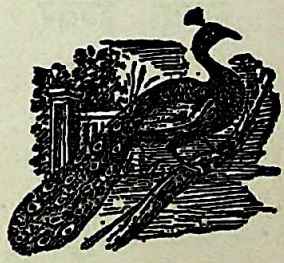
Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १५

मोर

कलँगी, मटक,

बैरी ।



बाग़ में मोर नाच रहा है। इस के पंख रंग बिरंगे हैं। मोर के सिर पर कलँगी होती है। वह मटक मटक कर चलता है। इस की छाती नीले रंग की है। मोर के पंखों पर आँखें सी बनी हुई हैं। तुम्हारे घर की छत पर मोर बैठा है। ओहो ! यह तो उड़ गया। मोर साँप का बैरी है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १६

साधु

संध्या, ईश्वर,
डाढ़ी, ध्यान,
भक्त।

साधु जी पलथी मारे बैठे हैं। य
संध्या कर रहे हैं। ईश्वर की पू
को संध्या कहते हैं। ईश्वर ने हम स
को बनाया है। हम को भी ईश्वर
पूजा करनी चाहिये। साधु जी के सि
पर बड़ी बड़ी जटायें हैं। इन की डा
बड़ी लम्बी है। जो ईश्वर का ध्या
करता है उसे भक्त कहते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १७

इक्का

टट्टू, हिस्सा,

खटोला।

बाबू जी इक्के में बैठे हैं, जिस को टट्टू चलाता है। इक्के में कै हिस्से हैं? इस में दो पहिये और एक छतरी होती है। ऊपर के हिस्से को खटोला कहते हैं। नीचे के हिस्से में दो पहिये हैं। पहियों के बीच में धुरा होता है। आगे के हिस्से को बम कहते हैं। इस में टट्टू जुतता है।

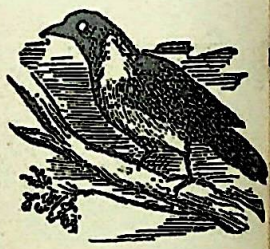
CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १८

कौआ

काँव काँव,



अण्डा, आवाज़।

कौआ काँव काँव करता है। इस के पंख काले होते हैं। हमारे घर में बहुत कौए आते हैं और रोटी के टुकड़े चोंच में दबा दबा कर ले जाते हैं। क्या तुमने कौए का अण्डा देखा है? कौए की आवाज़ मीठी नहीं होती। इसी लिये उसे कोई नहीं पालता। तोते की बोली मीठी होती है इसी से उसे सब चाहते हैं। तुम भी मीठी बोली बोलो।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १९

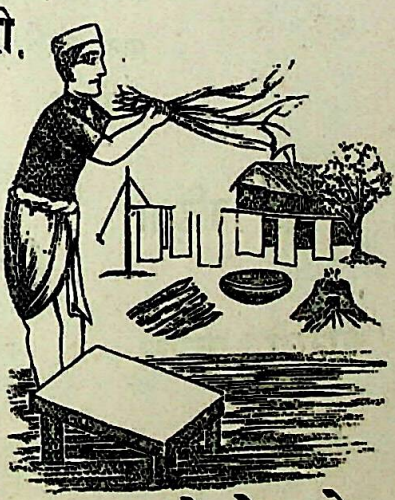
धोबी

पहिनना, बीमारी,

साबुन, कुर्ता,

पायजामा,

अर्गनी।



धोबी से कहो कि कपड़े धो लावे। मेरे कपड़े मैले हैं। लड़कों को मैले कपड़े न पहिनने चाहिये। मैले कपड़ों से बीमारी पैदा होती है। धोबी साबुन से कपड़े धोता है। श्याम का कुर्ता उजला हो गया। कोट और पायजामा

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

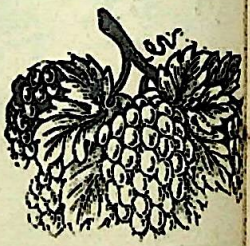
अर्गनी पर सूख रहे हैं। अपनी धोत
अपने हाथ से धोओ।

पाठ २०

अंगूर

गुच्छा, बढ़िया,

पिटारी, पच्चीस।



यह अंगूर की बेल है। देखो कैं
अच्छे गुच्छे लगे हुये हैं। हरे अंग
खट्टे हैं। पके अंगूर मीठे होते हैं
बढ़िया अंगूर पिटारी में रुई की तह
रक्खे जाते हैं। अंगूर एक अच्छ
मेवा है। पच्चीस दाने मुझे दे दो
अंगूर का बीज छोटा होता है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २१

पुस्तक

अल्मारी,

पन्ने, अक्षर,

ज्ञान।

पुस्तक खोलो। बीसवाँ पाठ पढ़ो। मेरे स्कूल की अल्मारी में बहुत पुस्तकें हैं। इस किताब को कौन पढ़ेगा? मेरी माता जी रामायण पढ़ती हैं। पाँचवें पन्ने पर क्या लिखा है? मेरी पुस्तक में अड़तीस पन्ने हैं। इस के अक्षर बड़े सुन्दर हैं। पुस्तक पढ़ने से ज्ञान बढ़ता है।

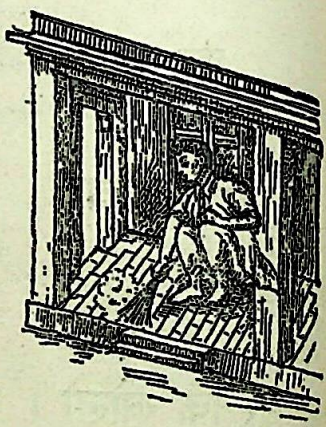
CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २२

झाड़ू

स्त्रियाँ,



उत्पन्न, शुद्ध,

निर्मल ।

वीरेन्द्र अच्छा लड़का है। वह अपने घर में झाड़ू देता है। फूहड़ स्त्रियाँ घर में झाड़ू नहीं देतीं। कूड़े करकट से रोग उत्पन्न होता है। घर में सफ़ाई रखनी चाहिये। मेहतर से कहो कि सड़क पर झाड़ू दे दे। मेरा आँगन शुद्ध और निर्मल है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २३

चाँद

द्वितीया, प्रकार, पूर्णमासी, चन्द्रमा।

देखो चाँद निकल आया। अँधेरा दूर हो गया। द्वितीया का चन्द्रमा टेढ़ा होता है। चन्द्रमा की रोशनी को चाँदनी कहते हैं। चाँदनी ठण्डी होती है। चन्द्रमा हर रोज़ बढ़ता है। इसी प्रकार लड़कों को बढ़ना चाहिये। पूर्णमासी

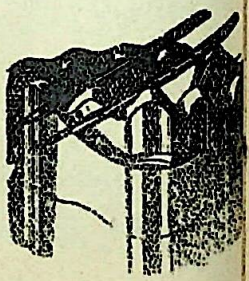
CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

का चन्द्रमा गोल होता है। बच्चा चन्द्रमा से खेलना चाहता है।

पाठ २४

क़लम



स्याही,

गाढ़ी, पृथ्वी

यह क़लम लोहे की बनी हुई है। इस की नोक तेज़ है। क़लम स्याही में डुबोओ। इस दवात की स्याही गाढ़ी है। पानी डालने से पतली हो जायगी। क़लम को ठीक ठीक पकड़ कर लिखो। अक्षर अलग अलग बनाने चाहिये। पृथ्वी पर क़लम मत रक्खो।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

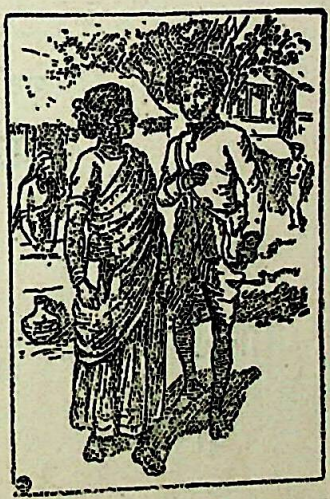
पाठ २५

भाई बहिन

मुन्नी, चुन्नू,

प्यार, प्रेम,

झगड़ा, फूफी।



मुन्नी चुन्नू की बहिन है। वह बड़ी अच्छी लड़की है। वह अपने भाई को प्यार करती है। चुन्नू भी अपनी बहिन से प्रेम रखता है। वे दोनों साथ खेलते हैं। उन में कभी झगड़ा नहीं होता। अच्छे लड़कों को झगड़ा नहीं करना

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

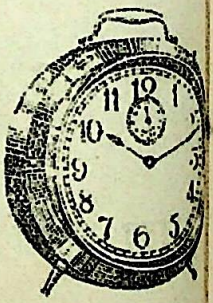
Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

चाहिये। किसी को गाली देना बु
है। बाप की बहिन फूफी कहलाती है

पाठ २६

घड़ी

सुइयाँ, घण्टा,
मिनिट, सैकण्ड,
दोपहर।



घड़ी में दस बजे हैं। इस घड़ी में ती
सुइयाँ हैं। बीच की सुई घण्टे की है
बड़ी सुई मिनिट की है। एक घण्
में साठ मिनिट होते हैं। सब से छोटी
सुई सैकण्ड की है। एक मिनिट
साठ सैकण्ड होते हैं। घड़ी बं

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

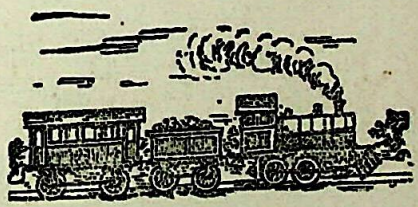
Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

अच्छी चीज़ है। इस से समय मालूम होता है। ठीक दोपहर को बारह बजते हैं।

पाठ २७

रेल

स्टेशन
मुसाफ़िर,
इंजन,
पत्थर, धुआँ।



रेल ने सीटी दे दी। चलो स्टेशन चलें। आज हमारे मामा जी आयेंगे। देखो, गाड़ी आ गई। ओहो! कितने मुसाफ़िर उतरे हैं। रेल को इंजन चलाता है। इस में घोड़े नहीं जुतते। इंजन में पत्थर का कोयला जलता है।

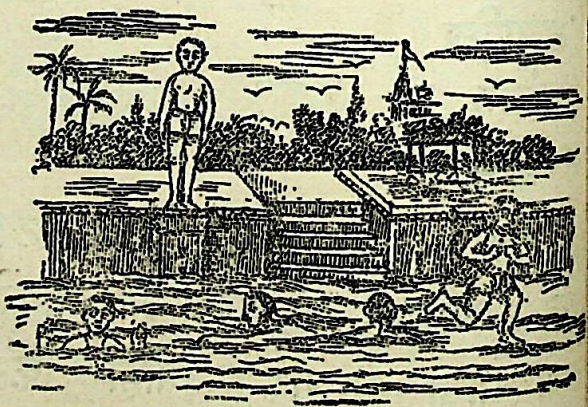
CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

इस से भाप बनती है। भाप एक प्रका
का धुँआँ है। मामा जी आ गये।
चलो गाड़ी में बैठकर घर चलें।

पाठ २८

गंगा



हिमालय, स्नान, प्रयाग।

गंगा एक बड़ी नदी है। यह हिमाल
पहाड़ से निकलती है। इसका

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

साफ़ होता है। गंगाजल पीने से रोग दूर होते हैं। लोग इस में स्नान करते हैं। गंगाजी के तीर पर मेला लगत है। हम मेला देखने जाँयगे। प्रयाग और काशी गंगा के किनारे पर हैं। प्रयाग में माघ मेला लगता है। जमुना भी गंगा की तरह एक नदी है।

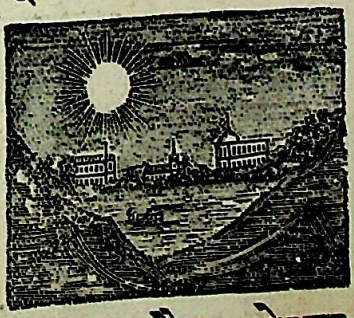
पाठ २९

सूरज

पूर्व, पश्चिम,

गर्मी, छतरी,

धूप।



सूरज पूर्व में निकलता है। दोपहर को सूरज सिर के ऊपर होता है। शाम को

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सूरज पश्चिम में डूबता है। रात को सूरज नहीं चमकता। सूरज हम को गर्मी और रोशनी देता है। सूरज की रोशनी को धूप कहते हैं। जाड़े में धूप अच्छी लगती है। गर्मी के दिनों में लोग धूप में छतरी लगाते हैं।

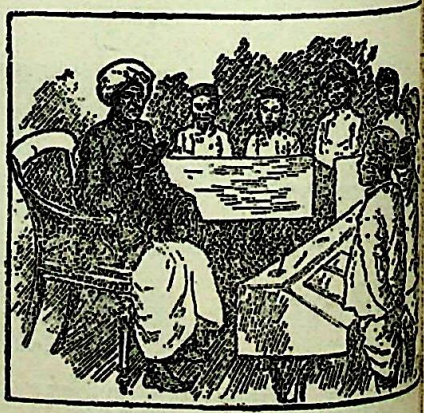
पाठ ३९

पाठशाला

कुर्सी

श्याम-पट,

खरिया।



पाठशाला में लड़के पढ़ते हैं। गुरु

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कुर्सी पर बैठे हैं। श्याम-पट कोने में खड़ा है। उस पर खरिया से लिखते हैं। लड़के बेंच पर बैठते हैं। हमारी पाठशाला में पंद्रह कमरे हैं, एक बड़ा मैदान है, जिसमें हम सब गेंद खेलते हैं। लड़कों को ठीक समय पर पाठशाला में आना चाहिये। पढ़ने के समय पढ़ना और खेल के समय खेलना चाहिये।

पाठ ३१

घर

दक्खिन, उत्तर,

ड्योढ़ी, तुलसी,

ग़ुसलख़ाना।

मेरे घर के बीच में एक आँगन है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पूर्व के दालान में तीन दरवाज़े हैं। पश्चिम की ओर एक कमरा है। उत्त की तरफ़ के कमरे पर एक अटारी है। उस में हम लोग सोते हैं। दक्खिन की ओर ड्योढ़ी है, जिसमें होकर बाहर आते हैं। फूफी के आँगन में तुलसी का पौधा है। रसोई घर में खाना बनता है। ग़ुसलख़ाने में नहाया जाता है।

पाठ ३२

हलवाई

लड्डू, अशुद्ध, हानि, मक्खियाँ।

मैं कल बाज़ार गया था। वहाँ मैंने हलवाई की दूकान देखी। वह लड्डू, पेड़ा, जलेबी और हलवा बेच रहा था। पेड़े

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

दूध के बनते हैं। जलेबियाँ गेहूँ के मैदा की बनती हैं। हलवे में घी बहुत पड़ता

है। मिठाई को मक्खियों से बचाना चाहिये। मैले हलवाई की दुकान से मिठाई मत लो। अशुद्ध भोजन हानि पहुँचाता है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ३३

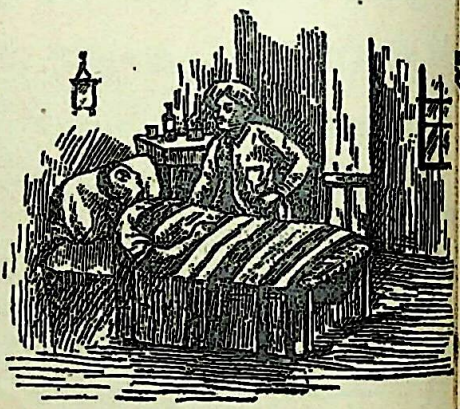
वैद्य

ज्वर,

कड़वी

शीशियाँ,

कुनैन।



परसों मेरे भाई को ज्वर आ गया पिता जी रामकृष्ण वैद्य को ले आये वैद्य जी ने उनकी नाड़ी देखी और एक शीशी में दवा दी। दवा बड़ी कड़वी थी कल भाई को आराम हो गया। कुछ लड़के कड़वी दवा पीने से रोते हैं हकीम जी की दुकान पर सैकड़ों शीशियाँ हैं। ज्वर में कुनैन लाभ पहुँचाती है

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ३४

राजा

इङ्गलैण्ड, विक्टोरिया, प्रजा,

आज्ञा, जार्ज, महारानी ।

महाराज एडवर्ड का यह चित्र है। यह इङ्गलैंड देश में रहते थे। इनकी माता विक्टोरिया थीं। राजा, प्रजा की रक्षा करता है । प्रजा, राजा की आज्ञा मानती है। हम सब जार्ज महाराज की प्रजा हैं। एडवर्ड जार्ज के पिता थे। महाराज की स्त्री को महारानी कहते हैं। हमारी महारानी का नाम मेरी है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ३५

कुआँ

द्वार, रस्सी, छींटे, पक्का।

मेरे द्वार पर एक कुआँ है। कुएँ पनघट है। यहाँ लोग पानी भरते हैं घड़े में रस्सी बाँधकर कुएँ में लटक हैं। जब घड़ा भर जाता है तब रस्सी से खींच लेते हैं। पनघट नहाने से कुएँ में छींटें पड़ेंगी।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कुएँ को कुइयाँ कहते हैं। मेरी चाची के घर में एक कच्ची कुइयाँ है। हमारा कुआँ पक्का है।

पाठ ३६

सोना

आभूषण,
ज़ेवर,
परन्तु,
बालियाँ,
बरतन।

कमला मेरे भाई की लड़की है। भाई की लड़की भतीजी कहलाती है। कमला के हाथ में सोने के कड़े हैं। सोना खान से खोद कर निकाला जाता है। सुनार

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

साने के आभूषण (गहना) बनाता है। ग़रीब लोग पीतल के ज़ेवर पहनते हैं साना पीला होता है, परन्तु चाँदी सफ़े होती है। कमला के कानों में सोने बालियाँ हैं। अमीर लोग सोने चाँ के बरतन बनवाते हैं।

पाठ ३७

फूल

पसन्द, सुगन्ध,

सूरजमुखी, जुही।

विद्यावती के बाग़ में बहुत से फू हैं। हमको गुलाब का फूल पसन्द है गुलाब में सुगन्ध होती है। गेंदे

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

फूल को सूंघो। इसका रंग पीला है। गुलाब का रंग गुलाबी होता है। बेले का फूल सफ़ेद होता है। क्या तुमने सूरजमुखी का फूल देखा है? कमल तालाब में खिलते हैं। मैं फूलों की माला पहनूंगा। चमेली और जुही के फूल छोटे होते हैं।

पाठ ३८

शरीर

ढाँचा, जीभ, बाँहें, उंगलियाँ।

यह शरीर का ढाँचा है। इस में तीन हिस्से हैं। एक सिर, दूसरा धड़, तीसरी टाँगें। इस रकेआगे के भाग को मुँह या चेहरा कहते हैं। चेहरे में दो आँखें,

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

एक नाक और दो कान होते हैं। नाक
आँखों के बीच में होती है।
मुह के भीतर दाँत और जीभ
हैं। धड़ के इधर उधर दो
बाँहें हैं। बाँहों के सिरों पर
हाथ होते हैं। टाँगों के सिरों
पर पैर होते हैं। हाथों और
पैर में पाँच पाँच उंगलियाँ होती हैं।

पाठ ३९

सच बोलना

विश्वास, झूठ, दुर्गति, अप्रसन्न।

सच बोलने वाले का सब विश्वा
करते हैं। माता पिता तो उसको प्यार कर
ही हैं, ईश्वर भी उसको अच्छा फल दे

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

है। जो लड़का झूठ बोलता है, उसकी बड़ी दुर्गति होती है और कोई भी उसकी बात नहीं मानता। ईश्वर हर जगह पर है और हमारे सब कामों को देखता है। इसलिये झूठ कभी नहीं बोलना चाहिये, नहीं तो वह अप्रसन्न होगा। राजा हरिश्चन्द्र सदा सच बोलते थे।

पाठ ४०

लड़ाई का फल

बबूल, भाइयों, रीछ, व्यर्थ।

एक लड़ाका रीछ बबूल के वृक्ष के नीचे सोता था। ऊपर से एक डाल आ गिरी। उसने अपने सब भाइयों से कहा कि बबूल ने मुझे मारा है। उससे इसका

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

बदला लेना चाहिये। सब रीछ बबूल
पेड़ से जा भिड़े, परन्तु बबूल
काँटे उन्हीं के शरीर में चुभ गये

देखो! व्यर्थ लड़ाई न करो। लड़ाई
फल बुरा होता है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हिन्दी की पहली पुस्तक।

[इसी में 'पाठमाला' भी सम्मिलित है]

"रसरी-आवत जातते शिल पर होत निशान"

प्रकाशक—
हिन्दी सा. सं. प्रचार कार्यालय,
मद्रास।

M. S. RAO & CO.
Avenue Road, BANGALORE CITY.

द्वितीय संस्करण] श्रावण सं० १९८३ [मूल्य २ आने

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मुद्रक—
हिन्दी प्रचार प्रेस,
ट्रिप्लिकेन, मद्रास.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हिन्दी की पहली पुस्तक।

पाठ—१ हिन्दी।

हिन्दी अच्छी भाषा है। यह हमारे देश की राष्ट्र-भाषा है। महात्मा सूरदास और तुलसीदास हिन्दी के बड़े कवि हैं। तुलसी-दास की रामायण बहुत प्रसिद्ध है। उसे बहुत लोग पढ़ते हैं। उत्तर भारत में लोग सूरदास के पद गाते हैं। दक्षिण में महात्मा त्यागराज के कीर्तन गाते हैं।

भारत हमारा देश है। हम भारत माता की सन्तान हैं। यह हमें खाने को देती है। उसी के अनाज से हमारा शरीर बना है हम उसको प्रणाम करते हैं।

यह ऋषि मुनियों का देश है। यहीं

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri

हमारे पवित्र तीर्थ हैं। पवित्र गंगा नदी इसी देश में बहती है। सब से ऊँचा हिमालय पहाड़ भी यहीं है।

अपने देश से प्रेम करो।

पाठ—२ घोड़ा।

यह घोड़ा है। घोड़ा बड़ा समझदार जानवर है। यह अपने मालिक को खूब पहचानता है। यह बहुत तेज़ दौड़ता है और बड़ा निडर होता है। बंदूक और तोप की आवाज़ से भी नहीं डरता। इसकी चार टाँगें होती हैं। कान लम्बे और खड़े होते हैं। इसकी पूंछ में घने बाल होते हैं। यह दाना और घास खाता है।

घोड़े गाड़ी खींचते हैं। लोग इस

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सवारी करते हैं। यूरप में घोड़े को भी हल में जोतते हैं। अरब के घोड़े बड़े मज़बूत होते हैं। उन्हें अरबी घोड़े कहते हैं। अरबवाले अपने घोड़ों को बच्चे की तरह पालते हैं। वे उन्हें कभी चाबुक नहीं मारते।

पाठ—३ उपदेश के वचन।

मां बाप का हुक्म मानो।
किसीको तक़लीफ़ मत दो।
आपस में मत झगड़ो। सब से मेल रक्खो।
हमेशा स्वदेशी चीजें खरीदो।
बुरे लड़कों से मत बोलो।
बड़ों का अदब करो।
अपने कपड़े खूब साफ़ रखो।
गन्दी जगह पर कभी मत बैठो।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

किसीको गाली मत दो।
सब से मीठी बातें बोलो।
अमीर गरीब सब से अच्छा बर्ताव करो।
हमेशा खुश रहो।
कभी उदास न हो।

———

पाठ—४ फल।

आम सब फलों में बढ़िया होता है।
केरल में नारियल के पेड़ बहुत हैं।
यहां केले बहुत सस्ते बिकते हैं।
नारंगी का रस बहुत मीठा होता है।
शरीफा को कहीं कहीं सीताफल भी कहते हैं।
कटहल के ऊपर छिलके पर छोटे छोटे काँटे
होते हैं।
यहां अनार बहुत नहीं होते।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

खजूर अरब से आते हैं।
अमरूद में बीज बहुत होते हैं।
अंगूर मीठे होते हैं, और कुछ खट्टे भी होते हैं।
बादाम के छिलके बहुत कड़े होते हैं।
अनन्नास में दाने नहीं होते।

पाठ—५ गुलाब।

गुलाब का फूल बहुत खूबसूरत होता है।
उसकी महक बड़ी मीठी होती है।
फूल में कोमल कोमल पखड़ियां होती हैं।
गुलाब कई रंग के होते हैं।
कुछ लाल, कुछ सफेद और कुछ पीले होते हैं।
इन फूलों से इत्र और गुलाब-जल निकालते हैं।
भारत में गुलाब बहुत होता है।
यह हमारे देश में फारस से आया था।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

इसके पौधे में काँटे होते हैं।
यह फूलों का राजा है।
तुमने गुलाब का शरबत पिया है?

पाठ—६ मकान।

मकान ईंट, मिट्टी या पत्थर से बनाते हैं।
मिट्टी के मकान को 'कच्चा मकान' कहते हैं
जो मकान ईंट या पत्थर से बनते हैं उ
'पक्का मकान' कहते हैं।
मकान बनानेवाले को 'राज़' कहते हैं।
मकान में कोठरियाँ और कोठरियों में दर
और खिडकियां रहती हैं।
बड़े बड़े शहरों में मकान बडे बडे होते हैं
अमेरिका में एक मकान ४५ मंजिल का है
उनमें छत पर जाने के लिये सीढ़ियां होती

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कुछ मकान के चारों ओर चाहार-दीवारी रहती है।

राजा के मकान को महल कहते हैं।

गरीब अपने मकान घास-फूस और पत्तों से बनाते हैं।

उन्हें झोंपड़े कहते हैं।

गावों में अक्सर छप्परवाले मकान होते हैं।

जापान और बरमा में लकडी के मकान बनते ह।

———

पाठ—७ मनुष्य का शरीर।

आदमी के दो हाथ और दो पैर होते हैं।

हाथ से काम करते हैं और पैर से चलते हैं।

हाथ और पैर में बीस अंगुलियां होती हैं।

सब अंगुलियों में नाखून होते हैं।

सब से मोटी अंगुली को अंगूठा कहते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सब से छोटी को छिंगुरी कहते हैं।

आदमी के सिर पर बाल होते हैं।

बूढ़े लोगों के बाल सफ़ेद होते हैं।

लड़कों के बाल काले होते हैं।

सब के दो आंखें होती हैं।

आंखें देखने के लिये हैं।

नाक में दो छेद होते हैं। उनसे हम सांस लेते हैं और सूंघते हैं।

हमारी टांगें मज़बूत होती हैं।

कान से हम सुनते हैं।

कान में दो सूराख होते हैं।

नाक के नीचे मूछें होती हैं।

औरतों के मूछें नहीं निकलतीं।

मूंछ के नीचे मुंह होता है, मुंह से हम खाते हैं।

मुंह में दांत चबाने के लिये और जीभ बोलने और स्वाद लेने के लिये है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मुंह के दोनों ओर गाल हैं।

मुंह के नीचे दाढ़ी है।

गले के नीचे के भाग को छाती या सीना कहते हैं।

सीने के नीचे पेट होता है।

पेट और सीने के पीछे के भाग को पीठ कहते हैं।

छोटे बच्चे पीठ पर चढ़ना बहुत पसंद करते हैं।

———

पाठ—८ घड़ी।

घड़ी हमेशा टिक टिक करती रहती है, कभी चुप नहीं रहती।

इसमें दो सूइयां होती हैं।

बड़ी को मिनट की सुई और छोटी को घंटे की सुई कहते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

दिन रात में चौबीस (२४) घंटे होते हैं।

साठ सेकेण्ड का एक मिनट और साठ मिनट का एक घंटा होता है।

'रिस्टवाच' को 'कलाई की घड़ी' और 'पाकेट वाच' को 'जेब की घड़ी' या 'जेब-घड़ी' कहते हैं।

———

पाठ—९ बिल्लियों का मदरसा।

दिल्ली शहर में बिल्लियों की एक पाठशाला है। उसमें बहुत सी बिल्लियां पढ़ती हैं। मुन्ना बहुत शैतान है। वह कभी अपना पाठ याद करती। इसलिये गुरूजी उसको रोज मारते हैं। मार खाने पर वह हँसती है।

एक दिन गुरूजी ने पूछा—मुन्ना, तुम्हारी कैसी है?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मुन्ना ने कहा, चाक सी।

गुरूजी--ग्रहों में सब से बड़ा कौन है ?

मुन्ना--नानी। यह सुन कर सब बिल्लियां हँस पड़ीं।

गुरूजी बहुत नाराज हुए और मुन्ना को बेंच पर खड़ा कर दिया।

पाठ—१० अपाहिज़।

जो बोल नहीं सकता उसको गूंगा कहते हैं।
जो सुन नहीं सकता उसको बहरा कहते हैं।
जो देख नहीं सकता वह अंधा है।
जो चल नहीं सकता वह लँगड़ा है।
जिसके हाथ नहीं उसे लूला कहते हैं।
जिसकी नाक कटी है वह नकटा है।
जो पढ़ा लिखा नहीं वह अपढ़ है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

जिस आदमी की पीठ टेढ़ी होती है वह कुबड़ा है। जिसकी एक आंख फूटी हो उसे काना कहते हैं।

जो बहुत खाता है उसको पेटू कहते हैं।

———

पाठ—११ लालच बुरी चीज़ है।

एक आदमी के पास एक मुर्गी थी। वह रोज एक सोने का अंडा देती थी। वह अंडा बेचकर खाने की चीज़ें खरीदता था। इस तरह वह बहुत दिनों तक सुख से रहा।

एक दिन उसने सोचा—मुर्गी के पेट में बहुत अंडे हैं। आज उसका पेट चीर कर मैं सब अंडे निकाल लूंगा। उन्हें बेचने से बहुत से रूपये मिलेंगे। तब मैं एक बड़ा दौलतमंद हो जाऊंगा। यह सोच कर उस

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ने एक तेज़ चाकू से उस बेचारी मुर्गी का पेट चीर डाला। मुर्गी मर गयी। उसके पेट से एक भी अंडा न निकला। 'लालच बुरा होता है।'

———

पाठ—१२ स्वयंभू का घोड़ा।

स्वयम्भू एक छोटा लडका है। उसके पास एक अच्छा घोड़ा है। वह अपने घोड़े को बहुत चाहता है। वह उस पर बैठ कर शाम को सैर करने बाहर निकलता है। घोड़े की जीन चमडे की और लगाम लोहे की है। उसके घर से मैदान दूर नहीं है। मैदान में हरी हरी घास उगी हुई है। ताज़ा घास देख कर घोड़े के मुँह में पानी भर आता है। वह घास खाने को सिर नीचा कर लेता है। वह

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

चलने में बड़ा तेज़ है। जब चलता है तब सिर उठा लेता है। स्वयम्भू के पिता भी इसको बहुत प्यार करते हैं। वे इसे चना घास खिलाते हैं। कभी कभी अपने हाथों से इसका बदन भी साफ़ करते हैं। घोड़े की सवारी बहुत अच्छी होती है।

———

पाठ—१३ सबेरा।

सबेरा हो गया। बाहर चलो। देखो मैदान में हरी हरी घास छाई हुई है। उस पर ओस की बूँदें कैसी चमक रही हैं। चिड़ियाँ अपने आपने घोसलों से निकल कर पेड़ों पर बैठी चहक रही हैं। अहा उनके बच्चे किस तरह फुदक रहे हैं। सखी बाग में कलियाँ चुन रही है। बाग में गुलाब

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

बेला, चमेली, चम्पा के फूल खिले हैं। उनकी खुशबू दूर दूर तक फैल रही है। उन पर भौंरे गुन गुन कर रहे हैं। फूलों का सौन्दर्य देख कर यहां से हटने को जी नहीं चाहता।

गाय अपने बछडे को दूध पिलाने के लिये बुला रही है। किसान हल बैल लेकर खेत जोतने जा रहे ह। छोटे बच्चे अपनी अपनी किताबें लेकर मदरसे जाने को निकले। दिनका काम काज शुरू हुआ। मेहनती अपने काम में लगे और आलसी अब तक पड़े सोते हैं।

———

पाठ—१४ हवा।

हवा बहुत जरूरी चीज़ है। इसके बिना कोई प्राणी नहीं जी सकता। सांस लेने ही

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

से हम जीते हैं। पेड पौधे भी हमारी तर
सांस लेते हैं।

दुनियां में सब से सस्ती चीज़ हवा ह
है। इसके लिये पैसे खर्च करने की जरूर
नहीं। यह सब जगह मुफ्त मिलती है।

जहां हम रहते ह वहां की हवा खू
साफ़ होनी चाहिये। गन्दी हवा में सांस ले
से तन्दुरुस्ती खराब हो जाती है। सड़
गली चीजों, तालाब या नाले के खराब पान
से हवा बिगड जाती है। गांव की हवा शह
की हवा से ज्यादा साफ रहती है। इस
लिये गांव के लडकों का स्वास्थ्य शहर के
लडकों से अच्छा होता है।

रोज़ खुली हवा में टहलना चाहिये। झील
और नदी के किनारे की या खेतों और मैदानों
की हवा अच्छी होती है। वहां जाकर नित्य
टहलोगे तो तुम कभी बीमार न पडोगे।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ—१५ बुढ़िया के बेटे ।

किसी गाँव में एक बुढ़िया रहती थी। वह बहुत कमजोर थी। चल फिर नहीं सकती थी। उसके दो बेटे थे।

एक बार उस गाँव में आग लगी। सब लोग अपनी अपनी चीजें, माल-असबाब, लेकर भागने लगे। राह में एक जंगल था। उसमें बहुत डाकू रहते थे। बड़ा बेटा अपना सब सामान लेकर भागा जा रहा था। डाकुओंने उसे घेर लिया और उसका सब माल लूट लिया।

छोटे लड़के ने सोचा, माँके आगे धन दौलत क्या चीज़ है? यह सोच कर वह बूढ़ी मां को अपने कंधे पर लेकर भागा। राह में उसे भी डाकुओं ने आ घेरा। एक डाकू ने पूछा, "बोलो, तुम्हारे पास कितना धन है?" लड़के ने जवाब दिया, "मेरी मां ही मेरा

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

धन है। मेरे पास और कोई धन नहीं।"

यह सुनकर डाकुओं का सरदार अचम
में आ गया, "यह छोटा सा लड़का अपन
माता को इतना प्यार करता है।" सरदा
बहुत खुश हुआ। उसने उसे बहुत स
धन दिया और अपने दो साथियों के सा
ठिकाने पर पहुंचा दिया।

———

पाठ—१६ नदी।

नदियां पहाडों से या झीलों से निक
कर समुद्र में गिरती हैं। भारतवर्ष में
बड़ी बड़ी नदियां हैं। इनमें गंगा
बहुत प्रसिद्ध है। हम इसे बहुत प
मानते हैं। गंगा के किनारे हरिद्वार, प्रया
और काशी ये तीन बड़े तीर्थस्थान हैं।

कभी कभी बरसात ज्यादा होने से नदि

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

में बाढ़ आ जाती है। बाढ़ से बड़ा नुकसान होता है। बड़े बड़े गांव और शहर बह जाते हैं। बड़े बड़े मकान गिर पडते हैं। कभी कभी तो मनुष्य और जानवर भी बह जाते हैं।

बाढ़ से खेती को बड़ी हानि पहुंचती है। खेतों में पानी और बालू भर जाने से अनाज पैदा नहीं होता। इससे अकाल पडता है। अकाल में खाने को न मिलने से लोग मरते हैं।

नदियों में नाव या अगिनबोट चलती हैं। व्यापारी लोग उनपर माल लाद कर एक जगह से दूसरी जगह ले जाते हैं। नाव पर बैठ कर नदी में सफर करने में बड़ा मजा आता है। दक्षिण हिन्दुस्थान में कृष्णा, गोदावरी, तुङ्गभद्रा और कावेरी ये सब से बडी नदियां हैं। इनके किनारे कई शहर आबाद हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ—१७ काम काजी लोग।

कपडे बुननेवाले को जुलाहा कहते हैं।

धोबी कपडे धोते हैं।

जो कपड़े सीता है उसे दर्जी कहते हैं।

मिठाई बेचनेवाले को हलवाई कहते हैं।

तेल निकालनेवाले तेली होते हैं।

मछली पकड़नेवाले को मछुआ कहते हैं।

चिड़िया पकडनेवाले को मिसकार कहते हैं।

भेड और बकरी पालनेवाले को गडरिये कहते हैं।

कुम्हार मिट्टी के बरतन बनाते हैं।

सोने—चांदी के काम करनेवाले को सोनार कहते हैं।

लोहे का काम करनेवाले को लोहार और लकडी का काम करनेवाले को बढ़ई कहते हैं।

इतर बेचनेवाले गंधी कहलाते हैं।

खेती करनेवाले किसान होते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

रसोई बनानेवाला रसोइया कहलाता है।
बाल बनानेवाले को नाई या हजाम कहते हैं।

पाठ—१८ जानवरों की बोली।

जङ्गल में शेर गरजता है।
जब चोर आते हैं तब कुत्ते भूंकते हैं।
फ़जिर में मुर्गे बाँग देते हैं।
गधे कभी क़भी बड़े जोर से रेंकते हैं।
घोड़े स्तबल में खड़े हिनहिना रहे हैं।
बादलों को देख कर जङ्गल में मोर पीकते हैं।
आम की डाली पर बैठी कोयल कूक रही है।
झाडी में गौरैया चहकती है।
फूलों पर बैठी बुलबुल गा रही है।
गीदड़ों की बोली बड़ी ड़रावनी होती है।
मुन्ना बिल्ली म्याऊँ म्याऊँ करती अपने बच्चों को बुला रही है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ—१९ दूध।

बच्चों के लिये दूध बहुत जरूरी है। दू
के विना छोटे बच्चे नहीं जी सकते। बचप
में दूध ही उनकी खुराक होती है। सब
बढकर मां का दूध होता है। मां के दूध
बाद बकरी का दूध है। भैंस का दूध गा
के दूध से ज्यादा मीठा और भारी होता है
इसलिये वह देर से पचता है।

ताजा दूध सब से अच्छा होता है।
तक रखने से दूध बिगड़ जाता है।
खट्टा भी हो जाता है। दूध को कपड़े
छानकर पीना चाहिये। कच्चे दूध को मथ
मक्खन निकालते हैं। दूध को गरम
दही जमाते हैं।

दही को बिलोकर उसमें से लोनि
निकालते हैं। लोनिया निकाल लेने पर
बाकी बच जाता है उसे छाँछ या मट्ठा क

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हैं। हम राज़ भात के साथ मट्ठा खाते हैं। लोनिया को गरम करके घी निकाल लेते हैं।

घी से कई तरह की मिठाईयाँ और पकवान बनते हैं। हलवा, पूरी, लड्डू बगैरह उसीसे बनते हैं। पर आजकल अच्छा घी कम मिलता है। बाज़ार में जो घी बिकता है उसमें चरबी या नारियल का तेल मिला रहता है। ऐसा घी खाने से तन्दुरुस्ती बिगड़ जाती है। पहले हमारे देश में घी-दूध बहुत होता था। आजकल गायें बहुत कम हो गयी हैं। इसीलिये घी दूध बहुत महंगा है।

पाठ—२० हाथी।

हाथी सब जानवरों में बड़ा होता है। हाथी के दो दांत और एक लंबी सूंड़ होती है। हाथी के दांत बहुत कीमती होते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

इनसे अच्छी २ चीजें बनायी जाती हैं। हाथी के खंभे जैसी चार टांगे होती हैं। इसकी सूंड में बड़ा बल होता है, जिसके जरिये वह भारी भारी चीजों को भी उठा लेता है और पेड़ों की मोटी २ डालों को तोड़ डालता है।

हाथी अपने मालिक को खूब पहचानता है। अक्ल इसकी बड़ी तेज़ होती है और यह बातों को बहुत दिनों तक याद रख सकता है। यह अपने मित्रों की भलाई का बदला देना और दुश्मनों की बुराई का बदला लेना भी जानता है।

घोड़ों की तरह इस पर भी लोग सवारी करते हैं। कोई कोई हाथी घोडे से भी तेज़ चलते हैं। इसे लोग बोझा ढोने के काम में भी लाते हैं। जङ्गलों में जहां गाडी नहीं जा सकती वहां हाथी ही काम आता है। ब्रह्मदेश, सिंहल द्वीप और मलबार में पाया

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

जाता हैं। हमारे देश में राजा, महाराज और बड़े बड़े जमींदार व जागीरदार हाथी पालते हैं।

पाठ—२१ अनाज।

खेतों में किसान काम करते हैं। वे कई तरह के अनाज हमारे खाने के लिये उपजाते हैं। तालाब, नहर या बरसात के पानी से खेतों को सींचते हैं। समय पर खेत को सींचने जोतने और बोने से खूब अनाज पैदा होता है। अगर अनाज न होता तो हमारा जीना मुश्किल हो जाता। अनाज से ही हमारे शरीर को बल और पुष्टि मिलती है।

दक्षिण भारत में धान अधिक होता है। धान से चावल निकालते हैं और चावल उबाल कर हम भात बनाते हैं। चावल और गेहूँ भारतवर्ष का मुख्य आहार है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उत्तर भारत में धान और गेहूँ दोनों उपजते हैं। पँजाब में गेहूँ की ही खेती ज्यादा होती है।

इनके सिवाय और भी कई तरह के अनाज हमारे मुल्क में उपजते हैं। मक्का, ज्वार, बाजरा भी खूब पैदा होता है। इन्हें चक्की में पीसकर आटा तैयार करते हैं। आटे की रोटी पोई जाती है। रोटी को आग पर सेंक कर और घी से चुपड़कर हम खाते हैं। रोटी खानेवाले अकसर बलवान होते हैं।

———

पाठ—२२ बरसात।

देखो भाई,
अति सुखदाई,
बरसे रिमझिम पानी।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

प्यारी प्यारी,
न्यारी न्यारी,
पंछी बोले बानी ॥ १ ॥
बादल गरजे,
बिजली चमके,
मेढक टर टर बोलें ।
भरे सरोवर,
हुए मनोहर,
नदियां करें कलोलें ॥ २ ॥

"शिशु"

पाठ—२३ चींटी ।

चींटी को देखो । यह कितना छोटा जीव है । वह सदा काम करती रहती है । कभी चुप नहीं बैठती । रात में या दिन में जब देखो काम में लगी रहती है । समय खोना तो यह जानती ही नहीं । हमेशा खाने की खोज में, इधर, उधर फिरा करती है ।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

इसका साहस भी अजब है। कठिन से कठिन जगह जाने से भी यह नहीं डरती। यह मीठा बहुत पसंद करती है। शक्कर या गुड कहीं भी रक्खा हो वहाँ यह जरूर पहुँच जायगी।

अपने से चौगुनी भारी चीज को भी खींचकर अपने बिल में ले जाती है। मरे हुए बडे २ कीडे मकोडों को भी उठा ले जाना इसके लिये बहुत आसान काम है। शायद ईश्वर ने इसे अपनी म्युनिसिपेलटी की सफ़ाई के लिये ही बनाया है।

चींटियों में सब से बडा गुण यह है कि वे आपस में कभी नहीं झगडतीं। मिलजुल कर मेहनत करती हैं और बाँटकर खाती हैं। कितना भी दूर चले जाने पर अपने घर की राह नहीं भूलतीं।

इनको कभी दुःख न दो। बल्कि इन्हें कभी कभी कुछ शक्कर खिलाया करो।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ—२४ गाय

गाय दूध हमको है देती ।
बछड़े करते उसके खेती ॥ १ ॥

घास फूस बेचारी खाती ।
हमको लाभ बहुत पहुँचाती ॥ २ ॥

होती है वह भोली भाली ।
कोई पीली कोई काली ॥ ३ ॥

देती अगर नहीं गो माता ।
बच्चा ! दूध कहां तू पाता ॥ ४ ॥

सब दिन करो गाय की सेवा ।
खाना अगर चाहते मेवा ॥ ५ ॥

कभी न उसको तुम दुख देना ।
खबर बराबर उसकी लेना ॥ ६ ॥

उसको दाना घास खिलाना ।
ठण्डा पानी रोज पिलाना ॥ ७ ॥

—"शिशु"

———

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ--२५

ईश्वर सच्चे दिल की प्रार्थना जरूर सुनता है।

किसी जङ्गल में एक पुराने पड़े पर कबूत
का एक जोड़ा रहता था। वे दोनों बड़
खुशी से अपने दिन काटते थे। उनके बाल
बच्चे भी कई थे।

एक दिन उस जङ्गल में एक व्याध आय
वह घूमता हुआ उस पुराने पेड़ के नीचे
पहुँचा। उसकी एक डाल पर वह कबूतर क
जोड़ा बैठा हुआ था। व्याध ने इनको मार
के लिये तीरका निशाना लगाया।

व्याध को देख कबूतर उड़ना ही चाहे
थे कि उसके सिर पर एक बाज़ उड़ता नज़
आया। अब तो इनकी जान बड़े संकट
पड़ी। न ऊपर उडने में गुजर था न डाल
पर बैठे रहने में।

जब जान बचाने का कोई उपाय न सूझ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तब वे आंखें बन्द कर के ईश्वर की प्रार्थना करने लगे। इतने में एक सांप कहीं से आनिकला। व्याध तीर छोड़ना ही चाहता था कि सांप ने उसके पैर में डस लिया। वह चौंक कर पीछे हटा। तीर हाथ से निकल कर दूसरी ओर चला गया और बाज के जा लगा। बाज चीख़ता हुआ ज़मीन पर गिर पडा, इधर जहर चढने से व्याध के भी प्राण-पखेरू उड गये।

"ईश्वर सच्चे दिल की प्रार्थना जरूर सुनता है"।

———

पाठ—२६ स्वास्थ्य या तन्दुरुस्ती

स्वास्थ्य को तन्दुरुस्ती भी कहते हैं। जिसे कोई रोग नहीं वही आदमी तन्दुरुस्त कहलाता है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri

तन्दुरुस्ती के लिये चार चीजें बहुत ज़रूरी हैं—हवा, पानी ख़ुराक और मेहनत ।

खुली हवा में टहलने से स्वास्थ्य ठीक रहता है । खून साफ़ रहता है और फेफड़े की बीमारी नहीं होती । गंदी हवा में काम करनेवालों या रहनेवालों को कभी कभी बडा भयानक रोग हो जाता है । पीने का पानी खूब साफ़ होना चाहिये । गढे, तालाब या नदी का पानी कभी बडा गन्दा रहता है । ऐसा पानी अच्छी तरह उबाल कर और कपडे से छान कर पीना चाहिये । रोज सुबह ठंडे पानी से नहाना शरीर के लिये बहुत फायदेमंद है ।

खाना थोडा खाना चाहिये । खूब चबाया हुआ खाना जल्दी हजम हो जाता है और पेट को कोई कष्ट नहीं देता । बाजार

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सड़ी गली चीजें या मिठाइयाँ कभी न खानी चाहिये। इनको खाने से तन्दुरुस्ती बिगड़ जाती है। ताज़ा फल शरीर के लिये सब से अच्छा है।

स्वास्थ्य के लिये चौथी ज़रूरी चीज़ कसरत है। कसरत करने से बदन मज़बूत व तन्दुरुस्त रहता है। जो लड़के कसरत नहीं करते वे दुबले पतले व कमज़ोर होते हैं। उनकी पाचन शक्ति दुरुस्त नहीं रहती। कसरत खुली हवा में करनी चाहिये। दौड़ना भी एक अच्छी कसरत है।

जो निरोग रहना तुम चाहो,
तो कसरत नित किया करो।
जैसे पढ़ने में मन देते,
इसमें भी कुछ दिया करो॥
हाकी टेनिस डंड वगैरह,
मेहनत कुछ कर लिया करो।
सब से पहले कसरत करलो,
और काम फिर किया करो॥

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri

पाठ—२७ नेवला।

नेवले और साँप की लडाई देखने लाय होती है। साँप अपना फन काढ़ क नेवले को काटने के लिये झपटता है। प नेवला भी बडा चालाक अरै फुर्तीला होत है। वह फ़ौरन बगल से कूद कर साँ की पीठ पर चढ़ बैठता है और उसक गला दबा देता है। कभी कभी वह थप्पड़ से भी साँप को मार डालता है।

आदमी को साँप काटे तो वह मर जा है, पर नेवला नहीं मरता। लोग कहते नेवले के शरीर में साँप का ज़हर असर न करता। पर इसकी एक बजह भी है लडते वक्त नेवला अपने घने रोएं खड़े क लेता है जिससे साँप के दांत उसके चम तक नहीं पहुंचते। फिर उसका चमड़ा

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

बड़ा मोटा होता है। सांप के दांत उसमें आसानी से नहीं गड़ सकते।

कभी कभी नेवला बहुत घायल हो जाता है। पर चाहे जो हो, वह साँप को बिना मारे नहीं रहता।

नेवला बाग़ों, झाड़ियों और बस्ती के खंडहरों में अधिक रहता है। यह साँप का शिकार बहुत करता है और उसका डरावना फन खा जाता है। जब यह साँप नहीं पाता तो चूहों, चिड़ियों और दूसरे छोटे २ जानवरों का भी शिकार करता है।

हमारा देश तो नेवले का घर ही है, पर वह अफ़्रीका व दक्षिण योरप में भी खूब पाया जाता है।

"शिशु"

———

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri

पाठ—२८ . मद्रास शहर।

मद्रास शहर समुद्र के किनारे पर बसा हैं। भारत के सब से बड़े शहरों में यह तीसरा है। शहर के बीच में रेल का एक बहुत बड़ा स्टेशन है। कलकत्ते, बंबई, बेंगलोर, मलबार और रामेश्वरम् से गाड़ियां यहां आकर ठहरती हैं। यहां का बन्दर बम्बई के बन्दर से छोटा है। पर बड़े बड़े जहाज़ यहां भी आते हैं। वे माल या आदमियों को कोलम्बो, रंगून या कलकत्ते ले जाते हैं। कुछ जहाज़ विदेशों से भी यहां आते हैं।

यहां का समुद्र का किनारा बहुत खूब सूरत है। हिन्दुस्तान में ऐसा रमणीक समुद्र तट कहीं भी नहीं है। समुद्र के किनारे बहुत दूर तक एक लम्बी सडक चली गयी है। शाम को शहर के बहुत लोग

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हवा खाने आते हैं। किनारे पर एक छोटा सा मछली घर है। उसमें कई तरह की दरियाई मछलियां और साँप रक्खे गये हैं।

सडक के किनारे हाइकोर्ट लाइट हाउस, क़िला, सेनेट हाउस, प्रेसिडेंसी कालेज, विधवा सदन, क्वीन मेरीस कालेज की इमारतें देखने लायक हैं।

शहर में दो बड़े बड़े मंदिर हैं। उनमें रोज़ भगवान की पूजा होती है। शुक्रवार को सन्ध्या के समय बहुत स्त्री-पुरुष मन्दिर जाते हैं।

शहर में बडी बडी दूकानें हैं। उनमें सब तरह की चीजें बिकती हैं। आने जाने के लिये हवा-गाड़ियाँ और बिजली की गाड़ियाँ हैं। उन पर बैठ कर हम बहुत जल्दी एक जगह से दूसरी जगह को जा सकते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri

पाठ—२९ अपना देश ।

हमको प्यारा अपना देश ।
अपनी भाषा अपना वेष ॥
अपनी बातें अपना ढंग ।
अपनी चीजें अपना रंग ॥
औरों से क्या हम को काम ।
लेंगे नित भारत का नाम ॥
सब से न्यारा देश हमारा ।
क्यों न हमें होगा फिर प्यारा ॥
तज देंगे हम अपना सारा ।
पर न तजेंगे भारत प्यारा ॥
बाधाएं आयेंगी माना ।
दुःख भी सहना होगा नाना ॥
पर इसकी परवाह नहीं है ।
जीवन की कुछ चाह नहीं है ॥
बडी खुशी से दुःख सहेंगे ।
जै जै भारत सदा कहेंगे ॥

———

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

HINDI PRACHAR PUSTAK MALA No. 7

HINDI ENGLISH SELF—INSTRUCTOR.

By

M. SATYANARAYANA AVADHANANDAN

H. S. RAO & C
Avenue Road, BANGALORE

PUBLISHERS:—

THE DAKSHINA BHARAT HINDI PRACHAR SABHA, MADRAS

December 1928.

Rights Reserved.]

[Price Re. 1/=

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri

HINDI PRACHAR PRESS,
TRIPLICANE, MADRAS.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

PERFACE.

We were asked by the Publication Commitee of the Hindi Prachar Sabha to prepare a fresh and improved manual on the lines of the old Hindi Self-Instructor of Sjt. Harihar Sharma and Shivaram Sharma, to supply the needs of those who wish to learn Hindi without the help of a Hindi teacher. We have accordingly written this book and offer it to the public of South India in the hope that it will help those who desire to pick up a working knowledge of the national language of India in a short time. Hindi is essentially an Aryan language and is commonly believed to have had its origin in Prakrit. But one who has studied the two groups of Indian languages, viz., Dravidian and Aryan, must come to the conclusion that there is a great deal of similarity in idiom apart from the influence of Sanskrit. So great is this similarity that if a Hindi sentence is translated word by word into any of the Dravidian lanauages, we get a correct sentence without any flaw in grammar or idiom. This makes it easy for any South Indian to pick up Hindi in a very short time.

On the other hand the foreign nature and peculiar grammar and idiom of English have been our main difficulty in bringing home to the readers the grammatical construction and spirit of the language through it. In view of this fact, we do not think we need apologise for having been ungrammatical in some places in trying to bring out the full meaning of the Hindi sentence in English.

In preparing this book, we have kept two main objects in view. Firstly, to teach correct Hindustani as it is spoken by the educated people, and secondly to explain the elements of grammar in the simplest manner possible and illustrate the same by a sufficient number of exercises. It may be felt that we have given more of grammar in this book than a book of this kind should require. Our object in doing so has been to prepare the field for a further

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri

study in the language, This we could not do w
dealing briefly with all the principal rules of gra
However, where we felt that the grammar portion wa
of much importance for a beginner, we have constitu
separate lesson and illustrated the same by exercis
the following lesson so that a cursory reading of the le
on grammar will enable the student to do the exer
We have tried to compress the entire Hindi gramm
the book and we request the student not to rush thr
the book, but try to master lesson by lesson.

The Past Tense in Hindi, because of the use of
other peculiarities, is peculiar and we have had
devote a number of lessons to it. As for the idioms,
difficult to give an exhaustive list of them in a book
this. However, we have given a few lessons towards
end and tried to illustrate some of the idioms that a
daily use. We have also added at the end of the boo
Appendix which, we believe, will be of immense help.

We beg to acknowledge the help that we have
from several books on grammar and language by diffe
authors and owe a debt of deep gratitude to them. Am
them, the old Self-Instructor of Sjts. Harihar Sharma
Shivaram Sharma of course takes the first place. We
in it a ready scheme of arrangement which was an inv
able guide to us. Our thanks are due also to Mr.
Ignatius for having kindly gone through the whole
script to make necessary corrections. We owe a deep
of gratitude to revered C. Rajagopalachar who has
kind enough to give the book a valuable introduction.

As we were obliged to finish the book in a short
it is likely that some points have been omitted. We
feel grateful to friends who may favour us with
valuable suggestions which we shall try to incorpora
the future editions.

M. SATYANARAYA
AVADHANAN

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitized by eGangotri.

INTRODUCTION.

Of the 30 crores that live in India, 14 crores speak Hindi or some very near dialect of that language. Bengali, Assamese and Uriya may be grouped together and are spoken by 6 crores. Mahrathi and Gujarati are spoken by 4 crores. The Dravidian group, Telugu, Tamil, Kannada, Malayalam and Tulu are spoken by 6 crores in all. The writer of the general introduction in the "Times of India" Year Book who may be expected not to exaggerate, says:—"There is a common element in the main languages of Northern and central India which renders their speakers, without any great conscious change in their speech, mutually intelligible to one another, and this common basis already forms an approach to a lingua franca over a large part of India." To this should be added that for the Bengali and Western India groups, it is very easy to acquire a working knowledge of Hindi. The problem is a serious one only to South Indians. From the political as well as cultural and business points of view, it is imperatively necessary for the South Indians to learn Hindi. Whether and when India is going to have Swaraj may be answered differently by different people. Whatever measure of autonomy may be given to provinces, if India is to stand external and internal shocks, a strong central government is inevitable, controlling many important All-India subjects and exercising powers of interference in all

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

subjects whenever grave occasions for such interfere may arise. The *intelligentia* of India must therefore unde take the duty of carrying out the will of the people manage central affairs as well as provincial matters.

Can the deliberations of the central Assembly the transactions of the high officers of state and oth exercising authority in the central government be permitt to be done in English ? obviously not, if we desire dem cracy to be true in fact as well as in form—if we do want educated men to be appointed to places of pow and influence and conduct their affairs apart from t people and the electorate. To make popular control re the state language must be one spoken and understo by large masses of people. Hindi is bound to be t language of the central government and legislature a also of the provincial governments in their dealings wi each other and with the government of India.

If South India does not desire to be practically disfra chised in regard to the future central government of In and if educated men in the South do not wish to be disabl from taking part in all-India affairs or influencing t decisions taken in such matters, it is necessary that Hin should be learnt by them. It is not possible or desirab to impose English for our sake on all, and weaken t people's control over their representatives all over Ind The Nehru-Report-Constitution has, it may be note adopted Hindi as the State language for India. This the logical consequence of self-government for India. educational matters, if we wish to avoid waste of energ and penalisation of a whole generation, we must anticipa things by a few years. The present generation of boy should therefore immediately take up Hindi, whether be introduced in the school curriculum or not. Otherwis they would practicaly lose a valuable part of the right of Indian citizenship and repent when it may be too lat

No less important than the political reasons, the c tural unity of India demands the knowledge of a comm spoken language. The South will be a dead branch

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

the tree, if it is not in living daily contact with the larger India, and here too we cannot rest on the English medium which is bound to recede into the International background as India advances towards its goal.

But more obvious than either politics or culture is the problem of obtaining a livelihood. A knowledge of Hindi sufficient at least to speak and understand and write will at once widen the field in which educated men of South India can offer themselves for service. The pressure of competition in one's own province is driving many thousands of educated men abroad, and a working knowledge of Hindi would certainly better the chances of our young men in public or commercial service all over India.

The arguments for Hindi do not mean the neglect of the mother-tongue. The importance of Hindi is in its being the only possible state language of India and therefore the need for the Southerners to learn it. It cannot and should not lead to neglect of the mother-tongue, any more than citizenship involves the neglect of domestic duties. The family rests on the State and the State rests on the family. Neither can be neglected. So also must boys and girls in India learn the language of India while attending to the language of their own province and people. Indeed if Hindi becomes the language of all-India public service, and the mother-tongue that of the province in all political and cultural work, the time now spent on English will be saved in such great measure that the mother-tongue will receive a fresh impetus and opportunity for growth and fuller development.

Nor is it the intention of those who advocate Hindi to do away with English. A language for International commerce is necessary for India and none can be better suited for this purpose than English. But it will not as at present over-shadow every other thing and claim the best part of all the energies of youth.

The Hindi Self-Instructor prepared at the instance of the Madras Hindi Prachar Sabha will be very useful to

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

students, teachers and other educated people of South India, for whom it has been specially written. An earnest and diligent student can, without the help of a tutor and with the aid of this book alone, acquire enough knowledge of the language to get on to conversation and to read easy books in Hindi and improve further as opportunities offer. The book has been prepared by two gentlemen devoted to the cause of spreading a knowledge of Hindi in South India and who have considerable experience in the actual field of teaching that language to Tamil and Telugu students.

An edition of a book of this kind is bound to leave much room for improvement and the authors appeal for suggestions for future editions. It is not improbable that before another edition is brought out, Hindi may become a compulsory course in Schools, and greater attention will necessarily be bestowed on the subject by the teaching world. But it is also possible that the educational authorities of the South may be sleeping until they actually find their charge penalised in the larger political and other activities of India. Voluntary efforts must go on therefore and we should be grateful to the authors of this book and to the Hindi Prachar Sabha for the excellent Self-Instructor they have brought out.

GANDHI ASHRAM,
TIRUCHENGODU.
12—12—28.

C. RAJAGOPALACHAR.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CONTENTS.

	PAGE
Alphabets	1
Vowel-Signs	3
Rules for Conjunct Consonants	4
Rules for Pronunciation	7
LESSON 1	9
LESSON 2	
Imperative	11
LESSON 3	
Pronouns (conjugation)	13
Present Tense	13
LESSON 4	
Interrogatives	16
LESSON 5	
Adjectives & Nouns	18
LESSON 6	
Case Endings (Prepositions)	21
LESSON 7	
Postposition	25
LESSON 8	
Declension of Pronouns	27
Adverbs	29
LESSON 9	
Declension of Pronouns (Contd)	31
Reflexive Pronoun	31
LESSON 10	
Future Tense	34

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 11

Infinitive 38
Nouns, Conjunctions & Adjectives ... 39

LESSON 12

Gender 42
Number 43

LESSON 13

Exercises 44

LESSON 14

Past Tense 47

LESSON 15

Past Tense (Contd):— 52
Present Perfect 52
Past Perfect 52
Doubt in Past 53

LESSON 16

Past Tense (Contd):— 55
Past Conditional 55
Past Imperfect 56
Present & Past Continuous 56

LESSON 17

Subjunctive mood 59

LESSON 18

Participle 63
Past Participle 63
Perfect Participle 64
Habitual Tense 64

LESSON 19.

Auxiliary Verbs 66

LESSON 20

Compound Verbs 70

LESSON 21

Compound Verbs (Contd):— 75

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 22

Uses of ही 79

LESSOM 23

Compulsion, necessity and Obligation ... 83

LESSON 24

Noun of agency and Comparison of adjectives 86

LESSON 25

Passive & Causative 91

LESSON 26

Exercises 95

LESSON 27

Formation of Verbs from other parts of speech 98

LESSON 28

Idiomatic uses of Case endings 102

LESSON 29

Different uses of लगना 107

LESSON 30

The use of भर, सा, & न 111

है & होता है 113

Repetition of words 114

LESSON 31

The use of तो and सही 117

LESSON 32

Secondary Derivatives 121

Prefixes. 122

Suffixes ... ...

LESSON 33

Words& Phrases 127

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Lesson 34

Idioms & Phrases 131
Appendix
Cardinals 135
Ordinals 137
Fractions 137
Names of Days 138
Names of Months 138
Sides & Directions 138
Eating and Drinking 138
Condiments 139
Fruits, Grains and Vegetables 140
Parts of the body 141
Names of Animals and birds 142
Relationship 144
Proffessional Men 145
Metals & Precious Stones 146
Names of Drugs and Diseases 146
Glossory 149

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हिन्दी स्वबोधिनी

HINDI SELF-INSTRUCTOR.

THE ALPHABET.

VOWELS.

a ā i ī u ū

अ आ इ ई उ ऊ

ri ē ai ō ou

ऋ ए ऐ ओ औ

am aha

अं अः

Note:—There is no short ए and ओ in Hindi.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CONSONANTS.

ka	kha	ga	gha	nga	
क	ख	ग	घ	ङ	(क Varg
cha	chha	ja	jha	nja	
च	छ	ज	झ	ञ	(च Varg
ta	tha	da	dha	na	
ट	ठ	ड	ढ	ण	(hard) (ट Varg
ta	tha	da	dha	na	
त	थ	द	ध	न	(Soft as French) (त Varg
pa	pha	ba	bha	ma	
प	फ	ब	भ	म	(प Varg
ya	ra	la	va	sa	sha	sa
य	र	ल	व	श	ष	स

The letters ञ, झ, ण, श, ल are also written as ञ, झ, ण, श, ल respectively.

The letters क, ख, ग, ज, ड, ढ and फ are sometimes dotted below to express a certain variation in their sounds. फ़ and ज़ resemble the sound

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattya Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

F and Z respectively. The pronunciation of the rest may be learnt from any Hindi knowing man. However, it will not matter much if they are pronounced as if there were no dots.

VOWEL SIGNS.

इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ए	ऐ	ओ	औ	अं	अः
ि	ी	ु	ू	ृ	े	ै	ो	ौ	ं	ः

Addition of Vowel Signs to Consonants.

क्+आ=का	क्+इ=कि
क्+ई=की	क्+उ=कु
क्+ऊ=कू	क्+ऋ=कृ
क्+ए=के	क्+ऐ=कै
क्+ओ=को	क्+औ=कौ
क्+अं=कं	क्+अः=कः

cha	chā	chi	chī	chu	chū	chri
च	चा	चि	ची	चु	चू	चृ
chē	chai	chō	chow	cham	chaha	
चे	चै	चो	चौ	चं	चः	
pa	pā	pi	pī	pu	pū	pri
प	पा	पि	पी	पु	पू	पृ
pē	pai	pō	pow	pum	paha	
पे	पै	पो	पौ	पं	पः	

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ma	mā	mi	mī	mu	mū	mṛi
म	मा	मि	मी	मु	मू	मृ
mē	mai	mō	mow	mam	maha	
मे	मै	मो	मौ	मं	मः	

Vowel signs in Hindi are very regular a the foregoing examples will apply to all ot letters. The only exceptions are रु and रू, where t उ and ऊ signs are added in the middle of th letter.

HALF NASAL.

There is a half nasal sound in Hindi wh is represented by the sign ' ◌ँ ' or '.' placed on t top of an alphabet. There is no English equi lent to this sound; it resembles the sound in t French words—'mon', 'son', etc., *e. g.*, हूँ, मैं, हाँ, etc.

Note.—In pronouncing the half nasal sound o should be taken not to close the mouth while the soun in the process of being pronounced, otherwise it will beco full nasal.

RULES FOR CONJUNCT CONSONANTS.

A Conjunct Consonant is a combination two or more consonants. Combination of m than two consonants rarely occurs in Hindi. combining two consonants the first consonant

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

pronounced half and the second consonant is written, as also pronounced fully. For easy understanding we shall divide the consonants into three classes. First consisting of consonants that end in a vertical line, second of those that end otherwise, and the third of the consonant 'र'.

(*i*) Combination with a consonant, ending in a vertical line, is made by dropping the vertical line and attaching the second consonant to it, e. g., म+प=म्प, व+य=व्य, च+ट=च्ट, etc.

(*ii*) Combination with a consonant, ending otherwise than in a vertical line, is formed by merely writing the second consonant below the first consonant, e. g., ट+ट=ट्ट, ठ+ठ=ठ्ठ, etc.

Some times a combination in such cases is formed by placing a downward stroke below the first consonant and placing the second one by the side of the first. The stroke indicates that the consonant in question is only a half consonant, e. g., ङ+ग=ङ्ग, द+म=द्म, etc.

(*iii*) The letter 'र' when forming the first consonant of a combination is written on the top of the second consonant and its symbol is '◌ॅ', e. g., र+म=र्म, र+च=र्च, etc.

'र' when forming the second consonant of the combination is written below the first consonant

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

and its symbol is '∧' or a mere up-ward stroke like '-' e. g., ट+र+ट्र, ड+र=ड्र, प+र=प्र, ह+र= etc.

There are a few peculiar combinations also of consonants. The following is an exhaustive list.

क+त=क्त kta.	द+न=द्न dna.
क+ष=क्ष (क्ष) ksha.	द+म=द्म dma.
च+च=च्च chcha.	द+य=द्य dya.
ज+ञ=ज्ञ jnya.	द+व=द्व dwa.
ट+य=ट्य tya.	श+र=श्र sra.
त+त=त्त tta.	श+च=श्च scha.
त+र=त्र tra.	ह+व=ह्व hva.
द+द=द्द dda.	ह+म=ह्म hma.
द+ध=द्ध ddha.	ह+य=ह्य hya.

FULL NASAL.

Full nasal is represented by and pronounced like the last letter in the varga of the letter immediately following the nasalised letter, *e. g.*, शंकर = शङ्कर, पंपा = पम्पा, चंचल = चञ्चल, etc.

If the letter that follows a nasalised letter belongs to य र ल व group the nasal is pronounced like न and represented only by a dot. *e. g.*, हंस, दंश, etc.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

RULES FOR PRONUNCIATION.

1. The pronounciations of 'ऐ' and 'औ' in Hindi are slightly different from those in Sanskrit 'औ' is pronounced like 'aw' in 'dawn.'

2. A simple consonant occuring at the end of a word is always pronounced only half, *e. g.*, घर 'ghar,' फल 'phal,' etc.

3. In a word of three letters ending with a vowel the second letter, if it be a simple consonant, is lightly pronounced, *e. g.*, कमरा kamra, कितना kitna, etc.

4. If all the consonants in a word of four letters are simple consonants, the second and the fourth letters are pronounced lightly, *e. g.*.. गड़बड़ gadbad, झटपट jhatpat, etc.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

HINDI SELF-INSTRUCTOR.

LESSON 1.

किताब	book.	क़लम	pen.
स्याही	ink.	ज़मीन	floor.
कुर्सी	chair.	मेज़	table
हाथ	hand	क़ाग़ज़	paper.
में	in.	पर	on.
यह	this.	वह	that.
क्या	what.	कहाँ	where.
है	is.	हैं	are.
और	and.	भी	also.

1. Formation of sentences in Hindi is identical with the formation of sentences in other Indian languages, *i. e.*, the Nominative with all its adjuncts comes first, the Object next and the Predicate stands last. There is no article in Hindi.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वह क्या है ?
वह किताब है।
किताब कहाँ है ?
किताब मेज़ पर है।
ज़मीन पर क्या है ?
ज़मीन पर मेज़ है।
कुर्सी कहाँ है ?
कुर्सी भी ज़मीन पर है।
यह क्या है ?
यह कलम है।
क़लम कहाँ है ?
क़लम हाथ में है।
क़लम में क्या है ?
क़लम में स्याही है।
कुर्सी और मेज़ ज़मीन पर हैं।
वह काग़ज़ कहाँ है ?
काग़ज़ और क़लम मेज़ पर हैं।

What is that ?
That is a book.
Where is the book ?
The book is on the table.
What is on the floor ?
There is a table on the floor.
Where is the chair ?
The chair also is on the floor.
What is this ?
This is a pen.
Where is the pen ?
The pen is in the hand.
What is in the pen ?
There is ink in the pen.
The chair and the table are on the floor.
Where is that paper ?
The pen and the paper are on the table.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 2.

Verbs.

(Imperative.)

तू	thou.	तुम	you.	आप	you (for respect).
आ	come.			जा	go.
खा	eat.			पी	drink.
कर	do.			रह	live, be.
उठ	get up.			बैठ	sit.
लिख	write.			पढ़	read.
दे	give.			ले	take.
देख	see.			ला	bring.

मत Don't (Imperative negative).

Note.— Pronoun तू is used only while addressing small children or menials. तुम is used in conversation between equals; आप is a term of respect.

2. (*a*) The *root* itself is used as *Singular Imperative*, e. *g.*, तू जा go thou; तू कर do thou, etc.

(*b*) *Plural Imperative* is formed by adding 'ओ' to the root, e. *g.*, तुम जाओ you go; तुम करो you do, etc. The forms of दे and ले are दो and लो, respectively.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(c) *Imperative of respect* is formed by adding 'इये' to the root, *e. g.*, आप आइये Please (you) come; आप रहिये Please (you) live, etc.

The following are the only exceptions to this rule:—दे, ले, पी and कर take the forms of दीजिये, लीजिये, पीजिये and कीजिये, respectively.

तुम आओ।	You come.
कुर्सी पर बैठो।	You sit on the chair.
यह किताब पढ़ो।	Read this book.
हाथ में क़लम लो।	Take the pen in the hand.
काग़ज़ पर लिखो।	Write on the paper.
आप मेज़ पर मत बैठिये।	(Please) Don't sit on the table.
कुर्सी पर बैठिये।	(Please) Sit on the chair.
यह किताब मत पढ़िये।	(Please)Don't read this book.
वह मत कीजिये।	(Please) Don't do that.
यह किताब और वह क़लम दीजिये।	(Please) Give this book and that pen.
तू उठ।	Thou get up.
ज़मीन पर मत बैठ।	Don't sit on the floor.
जा और वह कुर्सी ला।	Go and bring that chair.
देख, मेज़ पर क्या है?	See, what is on the table.
आप भी रहिये।	(Please) You also be (here).

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 3.

Verbs.

(Conjugation).

Pronouns.

मैं I.	हम We.
तू Thou.	तुम, आप You.
वह He, she, it, that.	वे They. (It is also used in singular when expressing respect for the person.)

Pronouns with auxiliary verbs.

मैं हूँ I am.	हम हैं We are.
तू है Thou art.	तुम हो You are.
	आप हैं You (respect) are.
वह है He, she, it, that, is.	वे हैं They are.

3. Present Tense is formed by adding ता (which changes into ते in plural and ती in feminine) to a Verb root, followed by the auxiliary verb हूँ, है, हो or हैं as required by the subject (Pronoun).

Present Tense.

(Masculine).

मैं आता हूँ I come.	हम आते हैं We come.
तू आता है Thou comest.	तुम आते हो You come.
	आप आते हैं You (res.) come.
वह आता है He comes.	वे आते हैं They come.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

4. Masculine Nouns, Adjectives and forms of Conjugation, in all tenses, ending in आ, form their plural by changing the final आ into ए and feminine by changing into ई. This rule is called आ, ए, ई rule.

(Feminine.)

मैं आती हूँ	I come.	हम आती हैं	We come.
तू आती है	Thou comest.	तुम आती हो	You come.
		आप आती हैं	You (res.) come.
वह आती है	She comes.	वे आती हैं	They come.

Note.—1. Conjugation in Hindi is regular and the foregoing examples will apply to all Verbs in Present Tense.

2. In colloquial Hindi the above forms are used to express Present continuous Tense also, *e. g.*

मैं आता हूँ I come or I am coming.

वे जाती हैं They go or they are going.

NOUNS.

घर	house.	पाठशाला, मदरसा	school.
भात	cooked rice.	रोटी	bread.
दूध	milk.	पानी	water.
काम	work.	चिट्ठी	letter.
पाठ,सबक़	lesson.	तमाशा	tamasha. (farce).
आलमारी	almirah.	चटाई	mat.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हूँ yes. नहीं no, not.

इधर here. उधर there.

Note.—1. The place of a *Negative* in a sentence is always just before the verb.

2. हूँ, है, हैं and हो are dropped in a negative sentence.

मैं दूध पीता हूँ ।	I drink (also 'am drinking' colloquially) milk.
तुम सबक़ पढ़ते हो ।	You read lesson.
हम तमाशा देखते हैं ।	We are seeing a farce.
वे कुर्सी पर बैठते हैं ।	They sit on the chair.
तुम क्या लिखते हो ?	What do you write ?
मैं चिट्ठी लिखता हूँ ।	I am writing a letter.
वह इधर क्या काम करता है ?	What work does he do here?
तू उधर कहाँ जाता है ? इधर आ ।	Where do you go there ? Come here.
आप घर जाते हैं ?	Are you going home ?
नहीं, मैं पाठशाला जाता हूँ ।	No, I am going to school.
मैं दूध नहीं पीता, पानी पीता हूँ ।	I don't drink milk, I drink water.
आलमारी में क्या किताब है ?	What book is there in the Almirah ?
उर्मीला उधर क्या देखती है ?	What is Urmila seeing there?
वह तमाशा देखती है ।	She is seeing a farce.
मैं कुर्सी पर बैठती हूँ, तुम मेज़ पर बैठो ।	I sit on the chair, you sit on the table.
हाँ, मैं चिट्ठी लिखती हूँ ।	Yes, I am writing a letter.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

यह दूध आप पीजिये ।	You drink this milk (pleas
वह चटाई पर बैठती है।	She sits on the mat.

LESSON 4.

Interrogatives.

क्या what.	कहां where.
कौन who, which.	किधर where.
कब when.	कितना how much, how many
क्यों why.	कैसे how.
यहाँ here.	वहाँ there.
अब now.	अभी just now.
आज to-day.	रोज़ every day.
कभी कभी some times, at times.	हमेशा always.
बजे o'clock.	दिन day.
से from.	बहुत many.
कुछ some.	

१ एक (One). २ दो (Two). ३ तीन (Three). ४ चार (Four)
५ पांच (Five). ६ छे (Six). ७ सात (Seven). ८ आठ (Eight)
९ नौ (Nine). १० दस (Ten).

5. Interrogation is generally expressed by using क्या in the beginning of a sentence, e. g., क्या तुम घर जाते हो? Are you going home? However, in con

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ersation क्या is generally dropped and a stress is put on the last word to express Interrogation, *e.g.*, तुम घर जाते हो ? Are you going home ?

वह कौन है ?	Who is he ?
वह रामचन्द्र है ।	He is Ramachandra.
रामचन्द्र यहां रोज़ क्यों आता है ?	Why does Ramachandra come here daily ?
वह रोज़ नहीं आता, कभी कभी आता है ।	He doesn't come here daily, he comes at times.
मैं आज अभी पाठशाला जाती हूँ ।	Today I am going to school just now.
अब कितने बजे हैं ?	What o'clock is it (What is the time) now ?
अभी नौ बजे हैं ।	It is nine o'clock just now.
क्या तुम हमेशा नौ बजे पाठशाला जाती हो ?	Do you always go to school at 9 o'clock ?
नहीं, आज वहां कुछ काम है ।	No, to-day there is some work (engagement) there.
तुम यहां कब से रहते हो ?	From when are you living here ?
मैं सात दिन से यहाँ रहता हूँ ।	I am living here for seven days.
तुम कब कलकत्ता जाते हो ?	When do you go to Calcutta?
आप क़लम से क्यों लिखती हैं, पेनसिल से लिखिये ।	Why do you write with a pen, write with a pencil.
वे रोज़ चार बजे पाठशाला से घर आते हैं ।	He comes home from the school daily at four o'clock.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कल्याणी हमेशा हिन्दी पढ़ती है।	Kalyani always reads Hindi.
मोहन दो दिन से यहाँ रहता है।	Mohan is living here for two days.
आज आप क्या किताब पढ़ती हैं?	What book are you reading to-day?
मैं स्वबोधिनी पढ़ती हूँ।	I am reading Swabodhini (Self-Instructor).
आज वे बहुत काम करते हैं।	To-day he is doing much work. they are
क्या आप भात खाते हैं?	Do you eat rice?
नहीं, मैं रोटी खाता हूँ।	No, I eat bread.
आप अभी घर जाते हैं?	Are you going home just now?
हाँ, मैं अभी जाता हूँ।	Yes, I am going just now.

LESSON 5.

Adjectives and Nouns

अच्छा good,	बुरा, ख़राब bad,
बड़ा big.	छोटा small.
मोटा fat.	पतला thin.
लम्बा long, tall.	चौड़ा broad.
मीठा sweet.	कड़ुआ bitter.
यह this.	ये these.

ऊँचा high, tall.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Nouns.

आदमी man.	लड़का boy.
लड़की girl.	शहर town or a city.
फल fruit.	पेड़ tree.
मकान house	कमरा room.
कपड़ा cloth.	घड़ी watch.

6. Nouns ending in अ and आ are generally masculine and those ending in ई are generally feminine.

There is no neuter gender in Hindi.

7. Masculine Nouns, except those that end in आ, do not change in plural, *e.g.*, घर (house or houses,) फल (fruit or fruits.)

8. Adjectives generally *preceed* the noun they qualify, *e. g.*, अच्छा लड़का good boy.

However, they are some times used *predicatively* when they *follow* the noun they qualify, *e. g.*, वह लड़का अच्छा है that boy is good.

9. The first 'आ' of an adjective, thus ending, changes into 'ए' when qualifying a *masculine plural* noun and into ई when qualifying a *feminine* noun.

e. g. अच्छा लड़का good boy.
अच्छे लड़के good boys.
अच्छी लड़की good girl.

Note.—For the inflection of adjectives see आ, ए, ई, Rule.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

राम अच्छा लड़का है।	Rama is a good boy.
देवकी एक छोटी लड़की है।	Devaki is a small girl.
यह आदमी लम्बा है।	This man is tall.
हम मीठे फल खाते हैं।	We eat sweet fruits.
यह फल कड़ुआ है, यह मत खाओ।	This fruit is bitter, don't eat this.
देखो, वे पेड़ कितने ऊँचे हैं।	See, how high (tall) those trees are?
कलकत्ता बड़ा शहर है।	Calcutta is a big city.
ये आदमी बहुत लम्बे हैं।	These men are very tall.
वह काग़ज़ बहुत चौड़ा नहीं है।	That paper is not very wide.
तुम ये मीठे फल कहाँ से लाते हो?	Wherefrom do you bring these sweet fruits?
वह मोटी लड़की कहाँ काम करती है?	Where is that fat girl working?
लक्ष्मी अच्छी हिन्दी लिखती है।	Lakshmi writes good Hindi.
यह कमरा चौड़ा नहीं है।	This room is not broad.
(वे) बहुत ख़राब आदमी (हैं)।	(He is a) very bad man.
यह मकान छोटा है।	This house is small.
तुम यह पतला कपड़ा कहाँ से लाते हो?	From where do you bring this thin cloth?
यह छोटी घड़ी अच्छा काम करती है।	This small watch works well.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

शहर में बहुत आदमी रहते हैं ।	Many people live in the city.
यह कुर्सी बहुत छोटी है।	This chair is very small.
आप बड़े आदमी हैं ।	You are a big man.

LESSON 6.

CASE-ENDINGS (*Preposition*)

को *(Objective.)*

से by, with, through *(Instrumental)*

को, के लिये, के वास्ते to, for *(Dative.)*

से from, since *(Ablative.)*

का-के-की of (*Genitive or Possessive*).

में in
पर on } (*Locative.*)

Note.—Some of these case-endings have already been given in previous lessons.

10. Prepositions in Hindi follow the noun they govern. They are known as *case-endings.*

11. The sign 'को' of the *objective* is generally used with *animate* objects but it may be dropped with *inanimate* ones.

e. g. एक आदमी को लाओ bring a man.
एक फल लाओ bring a fruit.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

12. The form of the Genitive case-ending 'का' changes, corresponding to the number and gender of the *possessed*, *i. e.*, the *noun that follows*.

का is used when the *noun following* is *masculine singular*, *e.g.*, राम का घोडा (Rama's horse.)

के is used (*i*) when the *noun following* is *masculine plural*, *e. g.*, राम के घोड़े (Rama's horses.)

(*ii*) When the *noun following* is *followed by a case-ending*, *e. g.*, राम के घर में In Rama's house.

की is used when the *noun following* is *feminine* (singular or plural), *e. g.*, राम की लड़की Rama"s daughter. राम की पुस्तकें Ramas's books (*f*).

13. The final 'आ' of a *masculine noun* and an *adjective*, thus ending, changes into 'ए' when followed by *a case-ending*, *e. g.*, राम के बड़े घोड़े पर on Rama's big horse (here, since पर, a case-ending follows बड़ा घोडा they change into बड़े and घोडे respectively.)

Nouns.

दिन	day.	रात	night.
सुबह	morning.	शाम	evening.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

दात	ink-bottle.	रुपया	a rupee.
बाप	father.	माँ	mother.
भाई	brother.	बहिन	sister.
गाय	a cow.	घोड़ा	a horse.

Verbs.

सो	sleep.	जाग	wake-up.
खेल	play.	हँस	laugh.
बोल	speak.	सुन	hear.
चल	walk, go.	जान	know.

यह गोपाल का घर है।	This is Gopal's house.
गोपाल के घर में कौन रहता है?	Who lives in Gopal's house?
गोपाल के घर में रामचन्द्र का भाई रहता है।	Ramachandra's brother lives in Gopal's house.
मैं आपके लिये एक अच्छी किताब लाती हूँ।	I am bringing a nice book for you.
ये मीठे फल आपकी बहिन के वास्ते हैं।	These sweet fruits are for your sister.
आज वे अभी स्कूल से आते हैं।	To-day he comes from the school just now.
आपको अच्छा दूध कौन देता है?	Who gives you good milk?
तुम दिन में भी सोते हो?	Do you sleep in day also?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

नहीं, मैं दिन में नहीं सोता, मैं रात में सोता हूँ और दिन में काम करता हूँ ।	No, I don't sleep in the day, I sleep at night and work in the day.
नारायणस्वामी रोज़ सुबह ५ बजे जागता है ।	Narayanswamy wakes up every morning at 5 o'clock.
आपकी दवात में अच्छी स्याही नहीं है ।	There is no good ink in your ink-bottle.
लक्ष्मी के माँ बाप हमको जानते हैं ।	Lakshmi's mother and father know us.
वे रोज़ शामको छे बजे समुद्र पर जाते हैं ।	He goes to the sea (beach) every day at 6 p.m.
आपकी गाय कितना दूध देती है ?	How much milk does your cow give ?
राधा क्लास में हमेशा हिन्दी बोलती है ।	Radha always talks Hindi in the class.
तुम क्लास में क्यों हंसती हो ?	Why do you laugh in the class ?
राम की बहिन बहुत अच्छा खेलती है ।	Rama's sister plays very well.
मैं आप के भाई को बहुत दिन से जानता हूँ ।	I know your brother for a long time.
तुम यहाँ क्या सुनती हो, आओ, घर चलो ।	What are you hearing (attending to) here? Come (to us) go home.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 7.

Post Positions.

14. The following words are called post positions since they *follow* the nouns they govern. They are always preceded by 'के'. Some of them are also used as adverbs, in which case 'के' does not precede them, *e. g.*, राम के घर के पास near Rama's house, पास आओ come near.

ऊपर above.	नीचे below.
बाहर outside.	भीतर, अन्दर inside.
पास near, with (denoting possession).	नज़दीक near.
साथ with (denoting company).	बिना without.
बाद after.	पहले before.
आगे in front.	यहाँ at the place of.
सिवा except.	बारे में about (regarding).
तरफ़, ओर towards.	तरह like (in the manner of).

Note.—तरफ़, ओर and तरह are preceded by की in place of के।

Nouns.

तालाब	tank.	मन्दिर	temple.
बाज़ार	market, bazaar.	दूकान	shop.
सड़क, रास्ता	road, path.	मदरसा	school.
दफ़्तर	office.	कचहरी	court.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva-Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

जोसफ़ के घर के पास एक छोटा तालाब है।	There is a small tank near Joseph's house.
कमला के पास आज एक भी रुपया नहीं है।	Kamala has not even a rupee with her to-day.
यह मकान सड़क के बहुत नज़दीक है।	This house is very near the road.
वह किताब मेज़ के ऊपर है।	That book is on the table.
तुम पेड़ के नीचे क्यों बैठते हो?	Why do you sit below the tree?
देखो, मदरसे के बाहर कौन आदमी है।	See which man (who) is outside the school.
वे कमरे के अन्दर क्या करते हैं?	What is he doing inside the room?
आप रोज़ दो बजे के बाद यहां क्यों आते हैं?	Why do you come here every day after 2 o'clock?
कृष्ण के घर के सामने एक बहुत बड़ा पेड़ है।	There is a very big tree in front of Krishna's house.
रामराव आपके बिना नहीं खेलता।	Ramarao does not play without you.
क्लास में गोविन्दन हमेशा आगे जाता है।	Govindan always goes ahead (in advance) in the class.
मुकुन्द रोज़ माधव के साथ दफ़्तर जाता है।	Mukunda goes to office every day with Madhava.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

आपके बारे में बहुत नहीं जानता।	I don't know much about you.
आज मेरे यहाँ कितने बजे आते हो?	At what o'clock are you coming to my place (to my house) to-day?
अभी दूकान की तरफ़ जाते हैं।	He is just now going towards the shop.
आप यहाँ बैठिये, मैं अब बाहर जाती हूँ।	Please sit here, now I am going out.

LESSON 8.

Declension of Pronouns

15. मैं when followed by a case-ending changes into मुझ; its genitive forms are मेरा, मेरी and मेरे। हम undergoes no change except in the genitive: its forms in the genitive are :—हमारा, हमारे and हमारी।

मैं or मुझको	me, to me (*objective*)	हमें or हमको	us, to us (*objective*).
मुझसे	by me, with me or from me.	हमसे	by, with, from us.
मुझे, मुझको, मेरे लिये	to me, for me.	हमें, हमको, हमारे लिये	to us, for us.
मेरा (मेरे, मेरी)	my, mine.	हमारा-रे-री	our, ours.
मुझ में	in me	मुझ पर	on me.
हममें-पर	in-on us.		

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

16. तू, like मैं, changes into तुझ when followed by a case-ending; its genitive forms are तेरा, and तेरी। तुम remains un-changed except in the genitive where the forms are तुम्हारा, तुम्हारे and तुम्हारी।

तुझे, तुझको, thee, to thee (*objective*).	तुम्हें, तुमको you, to you (*objective*).
तुझसे with-by-from thee.	तुमसे with-by-from you.
तुझे, तुझको, तेरे लिये to thee, for thee.	तुम्हे, तुमको, तुम्हारे लिये to you, for you.
तेरा, तेरे, तेरी thy, thine.	तुम्हारा-रे-री your, yours.
तुझमें, तुझ पर in thee, on thee.	तुममें in you तुम पर on you.

Note.—It will be understood that in case of 1st and 2nd Person Pronouns रा-रे-री are used in place of का-के-की respectively. For the use of the different forms of the genitive see Rule 12.

Nouns.

नाम name.	दोस्त, मित्र friend.
दुश्मन enemy.	साथी companion, (friend).
बात word (matter).	हाल, हालत condition, state.
दाम, कीमत price.	तबियत health.
खबर news.	जवाब reply.

Verbs.

जान know.	समझ understand.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Adverbs.

कल { to-morrow. yesterday.	परसों { the day before yesterday, the day after to-morrow.
आजकल now-a-days.	अक्सर often.
कम less.	ज्यादा more.
बस, काफ़ी enough.	ठीक right, proper.
ही, सिर्फ़ only.	थोड़ा some, a little.
कुछ { some, a few, anything, something.	बिलकुल altogether, entirely.
	खूब very well.

तुम्हारा क्या नाम है ?	What is your name ?
मेरा नाम रामदास है ।	My name is Ramadas.
आजकल तुम्हें कौन दूध देता है ?	Who gives you milk now-a-days ?
कल से लक्ष्मी मुझे दूध देती है ।	Since yesterday Lakshmi is giving me milk.
यह दूध तुम्हारे लिये काफ़ी है ?	Is this milk enough for you ?
हाँ, मेरे लिये यह काफ़ी है ।	Yes, it is enough for me.
आजकल तुम्हारी तबियत कैसी है ?	How is your health now-a-days ?
कुछ दिन से मेरी तबियत थोड़ी खराब है ।	For the last (since) few days my health is a little bad.
कल शाम से मेरे दोस्त की तबीयत भी ठीक नहीं है ।	Since yesterday evening, my friend's health also is not well.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तुम अक्सर मुझसे रुपये क्यों लेते हो?	Why do you take mone from me often?
आजकल मेरे पास बिलकुल रुपये नहीं हैं।	I have absolutely no mo with me now-a-days.
तुम्हरी किताब का क्या दाम है?	What is the price of y book?
मेरी किताब का दाम बहुत ज्यादा है।	The price of my book is much.
तुम मेरी बात बिलकुल नहीं समझते।	You don't understand words at all.
मैं तुम्हें खूब जानता हूँ।	I know you very well.
तुम मेरी बात का जवाब क्यों नहीं देते?	Why don't you give a re to my words?
मेरे पास आज सिर्फ़ पाँच रुपये हैं।	I have only five rupees w me to-day.
तुम्हारे साथी की क्या ख़बर है?	What is the news of y companion (friend)?
बहुत दिन से मेरे साथी की एक भी ख़बर नहीं है।	There is not a single news my companion from ma days.
अच्छा, अब बस कीजिये।	Well, please stop now.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collectio

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 9.

Declension of Pronouns.

(Continued.)

17. वह, यह, कौन, जो (relative '*who*') and कोई (*any*) when followed by a case-ending change into उस, इस, किस, जिस and किसी respectively. Their plural forms are उन, इन, किन, जिन, and किन्हीं respectively, *e. g.*, उसमें in that; इसके लिये for this; किसमें in which; किसीसे from any one; उनको to them; किन पर on whom (plural); etc.

18. All the above pronouns, except कोई, have two forms in the Objective case, *i. e.*, उसको—उसे, इसको—इसे, किसको—किसे, जिसको—जिसे in singular, and उनको—उन्हें, इनको—इन्हें, किनको—किन्हें, जिनको—जिन्हें in plural. There is no difference in the use of the two forms, but the latter form is more common in use.

Note.—1. The above forms occur in the Dative also.

2. 'क्या' changes into 'काहे' when followed by a case-ending. It is rarely used except in conversation.

Reflexive pronoun आप.

19. आप 'self' is the common reflexive used with all the three persons and in both numbers. When followed by a case-ending, it changes into अपने.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

आप oneself.

अपने को oneself (objective.)

अपने से with or by oneself.

अपने को, अपने लिये to oneself, for oneself.

अपना, अपने, अपनी one's own.

अपने में in oneself.

अपने पर on oneself.

Note.—1. For the use of the genitive forms अपने, अपनी, see rule 12.

2. खुद, *i. e.*, 'oneself' also is used for only in the nominative.

सब	all.	कई	several, many.
इतना	so much.	उतना	that much.
जब	when (relative).	तब	then.
जितना	as much. / as many. (relative.)	ऐसा	such.

Verbs.

चाह	want.	पूछ	ask.
बेच	sell.	खरीद	buy.
भेज	send.	सोच	think.
बुला	call, send for.	सिखा	teach.
प्यार कर	love.	याद कर	learn, remember.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

यह किसका घर है ?	Whose house is this ?
यह उसके भाई का घर है।	This is his brother's house.
इस घर में कौन रहता है ?	Who lives in this house ?
इस घर में आजकल कोई नहीं रहता।	No one lives in this house now-a-days.
तुम उसे क्यों बुलाते हो ?	Why do you call him ?
उसकी एक किताब इनकी आलमारी में है।	A book of his is in this almirah.
किसी का बुरा मत चाहो।	Don't wish evil of any one.
सबको प्यार करो।	Love all.
मैं जब उनके घर जाती हूँ तब वे मुझे एक किताब देते हैं।	When I go to his house he gives me a book.
जितना रुपया उनके पास है उतना किसी के पास नहीं है।	No one has as much money as he has.
मैं कई दिन से इनके घर में रहता हूँ।	I am living in this house for many days.
उस तालाब के पास एक लड़की बहुत अच्छे फल बेचती है।	A girl sells good fruits near that tank.
इतना मीठा दूध तुम किससे खरीदते हो ?	From whom do you buy such sweet milk ?
ऐसा घर इस शहर में एक भी नहीं है।	There is not even one such house in the city,

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

यह चिट्ठी तुम किसे भेजती हो ?	Whom are you sending this letter ?
मैं यह चिट्ठी तुम्हारे भाई के पास भेजती हूँ ।	I am sending this letter your brother.
परसों से मेरी बहिन को कोई हिन्दी नहीं सिखाता ।	Since the day before yest day no one teaches Hi to my sister.
तुम यहाँ क्या सोचते हो ?	What are you thinking he
जो पाठ तुम पढ़ते हो वह बहुत छोटा है ।	The lesson that you rea very small.
वह आप वहाँ जाता है ।	He himself goes there.
आप खुद यह काम कीजिये ।	Do this work yourself.
वह कभी अपनी दूकान पर नहीं बैठता है ।	He never sits at his shop.
वह अपने को सब से बड़ा समझता है ।	He considers (understan himself greatest of a
तुम अपना काम अच्छी तरह नहीं करते ।	You don't do your work a good manner (well).

LESSON 10.

Future Tense.

20. Future Tense is formed by adding the verb root, 'एगा' in singular and 'एँगे' in plu 'ऊँगा' and 'ओगे' are added with pronouns मैं & तुम respectively.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

e. g.	Singulars.	Plurals.
मैं खाऊँगा	I shall eat.	हम खाएँगे We shall eat.
तू खाएगा	Thou wilt eat.	तुम खाओगे You will eat. आप खाएँगे You (res.) will eat.
वह खाएगा	He will eat.	वे खाएँगे They will eat (also 'He will eat' for res.)

Note.—In case a verb ends with a vowel वेगा, वेंगे, वूँगा and वोगे are some times used in place of एगा, एँगे, ऊँगा and ओगे respectively and also यगा, यँगे for the first two forms.

e. g., जावेगा, जावेंगे, जावूँगा, जायगा, जायँगे, etc.

21. When a verb ends in a consonant its conjugation will be as follows :—

मैं करूँगा	I shall do.	हम करेंगे We shall do.
तू करेगा	Thou wilt do.	तुम करोगे You will do. आप करेंगे You (res.) will do.
वह करेगा	He will do.	वे करेंगे They will do.

Conjugation of ले, दे and हो are as follows :—

मैं लूँगा	I shall take.	हम लेंगे We shall take.
तू लेगा	Thou wilt take.	तुम लोगे You will take. आप लेंगे You (res.) will take.
वह लेगा	He will take.	वे लेंगे They will take.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

22. In case of feminine subjects the final गा and गे change into गी। (Refer to आ, ए, ई Rule

Note:—There is no difference of ' shall ' and ' will ' in Hindi.

Verbs.

गा	sing.	प्यार कर	love.
मिल	meet.	कह	tell.
साफ़ कर	clean.	बात चीत कर	talk.
नहा	bathe.	धो	wash.

और	other, else.	ज़रूर	certainly.
जल्दी	soon.	देर	time.
देर से	late.	धीरे धीरे	slowly.
देर	time (delay.)	ज़रा, थोडा	a little.

भैया, तुम आज शामको क्या करोगे ?	Brother, what will you do this evening ?
मैं आज कैलास के घर जाऊँगा ।	I shall go to Kailas's house to-day.
वहाँ आज क्या है, वहां क्यों जाओगे ?	What is there, why will (should) you go there ?
आज कैलास की बहिन गायगी ।	Kailas's sister will sing to day.
वह बहुत अच्छा गाती है ?	Does she sing very well ?
तुम भी चलोगे ?	Will you also come ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैं ज़रूर चलूँगी, हमारे साथ और कौन चलेंगे ?	Yes, I will certainly come, who else will come with us?
नहीं, और कोई नहीं चलेगा, सिर्फ़ तुम और हम चलेंगे ।	No, no one else will come, only you and I will go.
आप यह किताब खरीदेंगे ?	Will yon buy this book ?
नहीं, यह किताब ऐसी अच्छी नहीं है, मैं इसे नहीं खरीदूँगा ।	No, this book is not so good, I shall not buy it.
आप उनसे कब मिलोगे ?	When will you meet him ?
आज उनसे थोडी देर में उनके घर पर मिलूँगा ।	I shall meet him at his house to-day in a short time.
वह मुझे बहुत प्यार करेगी ।	She will love me very much.
हमसे यह बात नहीं कहेंगे ।	He will not tell us this news.
आज कमरा कौन साफ़ करेगा ?	Who will clean the room today ?
वह कभी उस आदमी के साथ बातचीत नहीं करेगा ।	He will never talk with that man.
आप जल्दी जाओ मैं आज देर से आऊँगा ।	You go soon I will come late to-day.
जल्दी करो, थोड़ी देर में दस बजेंगे ।	Make haste, it will strike ten in a short time.
आज नहीं नहाऊँगा ।	I shall not bathe to-day.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वह मेरी बात ज़रा भी नहीं सुनेगा	He will not listen to my words even a little.

LESSON 11.

INFINITIVE.

23. Infinitive is formed by adding 'ना' to verb root, *e. g.*, खाना, पढ़ना, देखना, etc.

24. There are two uses of Infinitive (1) Imperative and (2) Verbal Noun or Gerand.

(*1*) As an *Imperative* it is always used to indicate *Future Tense.*

e. g., तुम यह काम मत करना *Don't do* this work (in future).

(*2*) As a *Verbal Noun* it is used as a masculine noun.

e. g., देर से जागना बुरा है It is bad *to wake* late. क्या उसका जाना ज़रूरी है ? Is his going necessary ?

25. The final letter 'ना' of an Infinitive changes into 'ने' when followed by a case-ending (see Rule 13), *e. g.*, वह पढ़ने के लिये यहां आता है He comes here to read. खूब पढ़ने से परीक्षा में पास करोगे By reading well you will pass in the examination.

Note.—'के लिये' is often dropped after the Infinitive Nouns, *e.g.*, मैं खाने जाता हूँ.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Nouns.

आँख	eye.	कान	ear.
बाल	hair.	तबियत	health.
सूरज	the sun.	चाँद	the moon.
छुट्टी	leave.	चीज़	thing.
बेवकूफ़	a fool.	अक़लमन्द	a wise man.
वक़्त, समय	time.	बार	times (occasion).

Conjunctions.

और	and.	या	or.
लेकिन	but.	अगर	if.
क्योंकि	because.	कि	that.
इसलिये	therefore.	तो भी	even then.

Adjectives.

ठंडा	cold.	गरम	hot.
तेज़	sharp, fast, active.	सुस्त	lazy.
मुलायम	soft.	कड़ा, सख़्त	hard, harsh.
ख़ूबसूरत, सुन्दर	beautiful.	उमदा	excellent, fine.
		ताज़ा	fresh.
आसान	easy.	मुश्किल	difficult.

कल छुट्टी है इस लिये तुम स्कूल मत जाना।	To morrow is a holiday therefore (you) don't go to school.
ताज़े फ़ल खाना अच्छा है।	It is good to eat fresh fruits.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हमारी आँख देखने के लिये और कान सुनने के लिये हैं।	Our eyes are for seeing and ears for hearing.
सूरज निकलने में अभी देर है।	There is still time for the sun to rise.
जल्दी उठो, यह सोने का वक्त (समय) नहीं है।	Get up soon, this is not the time to sleep.
ठंडे पानी से नहाना शरीर के लिये बहुत अच्छा है।	It is very good for the body to bathe in (with) cold water.
यह काम करना उनके लिये बहुत मुश्किल नहीं है।	It is not very difficult for him to do this work.
यह उनके लिये बहुत आसान है।	It is very easy for him.
उसका लड़का पढ़ने लिखने में बड़ा तेज़ है।	His boy (son) is very sharp in reading and writing (in study).
उसके बाल बहुत मुलायम और लंबे लंबे हैं।	Her hair is very soft and long.
कल से वे दफ्तर नहीं जाते क्यों कि उनकी तबियत अच्छी नहीं है।	Since yesterday he is not going to the office because his health is not good.
तुम रोज़ दो बार मेरे घर के पास आते हो लेकिन मुझ से एक बार भी नहीं मिलते।	You come near my house twice every day but you don't meet me even once.
राम कहता है कि उसकी बहिन बड़ी अक्लमन्द है।	Rama says that his sister is very intelligent.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote-Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उसका कहना है कि बाज़ार की किसी दूकान में यह चीज़ नहीं है ।	His statement (saying) is that there is no such thing in any shop of the market.
वह बेवकूफ़ है तो भी इस बात को अच्छी तरह समझता है ।	He is a fool yet (even then) he understands this (matter) very well.
अगर तुम अभी वहीं जाओगे तो वे तुम से जरूर मिलेंगे ।	If you will go there just now he will certainly meet you.
मैं अपना पाठ रोज़ याद करता हूँ इसलिये उस्ताद मुझे प्यार करते हैं ।	I remember my lesson every day therefore master loves me.
यह लड़का बड़ा सुस्त है यह कभी अपना काम नहीं करता ।	This boy is very lazy he never does his work.
यह कपड़ा बहुत उमदा है तुम इसे अपने साथ रखो	This cloth is very fine, you keep it with you.
यह तस्वीर बड़ी खूबसूरत है ।	This picture is very beautiful.
तुम बड़ी सख्त बातें करते हो ।	You talk very harsh words.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 12.

Gender and Number.

Gender.

26. There are two genders in Hindi :— Masculine and Feminine.

27. Masculine Nouns are always Masculine and Feminine Nouns are Feminine in Hindi.

28. Some of the Neuter Nouns are Masculine and some are Feminine. It is a bit difficult to find out which of them are Masculine and which Feminine, for, the rules governing them are not absolute. However the following rules may be of help.

(*1*) Neuter Nouns ending in 'अ' and 'आ' are generally Masculine, *e. g.*, फल, घर, कमरा, रास्ता(path), etc.

Note.—There are many exceptions to this rule and the proper gender of a noun in such a case should be ascertained by refering to the adjective qualifying or the verb governing that noun.

(*2*) Neuter Nouns ending in 'इ' or 'ई' are generally Feminine, *e. g.*, कुर्सी, घड़ी.

पानी (water), दही (curd), घी (ghee), मोती (pearl), जी (mind) are the only exceptions to this rule.

29. When the gender of a Neuter Noun is not known it is preferable to use it as a Masculine noun.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Number.

30. There are only two Numbers in Hindi ;- Singular and Plural.

31. Rules for making Plural:—

(1) Masculine Nouns, except those ending in आ, do not change in Plural, *e. g.*, घर a house or houses (Rule No. 7).

Note.—In such cases the proper number of Noun is ascertained by the adjective or the Predicate.

(2) Masculine Nouns ending in 'आ' form their plural by changing the final 'आ' into 'ए,' *e. g.*, लड़का-लड़के, घोड़ा-घोड़े।

(3) Feminine Nouns ending in अ take एँ in the plural, *e. g.*, पुस्तक-पुस्तकें, आँख-आँखें (eyes).

(4) Feminine Nouns ending in 'इ' or 'ई' form their plural by adding 'याँ,' *e. g.*, लड़की-लड़कियाँ। तिथि (date), (तिथियाँ) dates.

(5) Feminine Nouns ending in other vowels take 'एँ' or 'यें' in plural, *e. g.*, माता-माताएँ, or मातायें, दवा (medicine)-दवाएँ, वस्तु-वस्तुएँ.

32. When a Noun (Masculine or Feminine) is followed by a case ending, its plural

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

is formed by adding 'ओं,' irrespective of any of the above rules, *e. g.*, घर-घरों में, लड़का-लड़कों के, पुस्तक-पुस्तकों से, कमरा-कमरों में।

Note.—If a Noun ends in इ or ई 'यों' is used instead of 'ओं' *e. g.*, स्त्री-स्त्रियों से, कुर्सी-कुर्सियों पर।

33. Plural Pronouns हम, तुम, आप, ये and वे are generally used in singular. When they are used in plural sense लोग is added to them to remove ambiguity.

LESSON 13.

Exercises.

वर्ष	year.	महीना	month.
जगह	place.	किनारा	bank.
किराया	fare.	पिता, बाप	father.
बढ़िया	fine, excellent.	अकेले	alone.
ठीक	alright, settled.	कम से कम	at least.
लायक	fit, worthy.	हो कर	through, via.
अच्छा	well.	लग	cost.

बस enough.

चाह	want, wish.	ठहर	stop.
पहुँच	reach.	निकल	start.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

आजकल आप कहाँ रहते हैं ?

मैं दो वर्ष से काशी में रहता हूँ।

काशी कैसी जगह है ?

काशी गंगा नदी के किनारे पर एक बहुत बढ़िया शहर है।

यहाँ से काशी जाने का रास्ता किधर से है ?

यहाँ से कलकत्ते हो कर हम वहाँ जाते हैं।

वहाँ पहुँचने में कितने दिन लगते है और वहाँ तक का किराया क्या है ?

यहाँ से काशी पहुँचने में तीन दिन लगते हैं और मद्रास से वहाँ तक का किराया तीस रुपया है।

आप फिर काशी के लिये कब निकलेंगे ?

मैं दस दिन में निकलूँगा ?

अच्छा, इस बार मैं भी आप के साथ चलूँगा, मैं काशी में कुछ दिन रहना चाहता हूँ।

Where are you living now-a-days ?

I am living in Benares since two years.

What kind of place is Benares ?

Benares is a fine city on the banks of the Ganges.

Which (from where) is the way to go to Benares from here ?

We go there via Calcutta.

How many days does it take to go there and what is the fare to that place.

It takes three days to reach Benares from here and the fare from Madras is Rs. 30.

When will you start for Benares again ?

I shall start in ten days.

Well, I too shall come with you this time, I want to stay in Benares for some days.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तुम अकेले चलोगे या तुम्हारे साथ तुम्हारी माँ और बाप भी आवेंगे ?

पिताजी के बारे में मैं नहीं जानता लेकिन माँ ज़रूर मेरे साथ आयँगी, मैं अकेले वहाँ नहीं जाना चाहता ।

तुम काशी में कितने दिन ठहरोगे ?

अभी कुछ ठीक नहीं है, लेकिन मैं सोचता हूँ कि कम से कम मैं दो महीने वहाँ ज़रूर ठहरूँगा ।

काशी में और काशी के नज़दीक क्या क्या चीज़ें और जगहें देखने लायक हैं ?

काशी में विश्वनाथ जी का मन्दिर, हिन्दू - विश्व - विद्यालय और गंगा का किनारा देखने लायक हैं ।

रघुनाथराव की दो लड़कियाँ काशी में संस्कृत और अंग्रेजी पढ़ती हैं ।

Will you come all alone will your father and mo er also come with you?

I don't know about fa but mother will s come with me; I d want to go there al

How long will you stay Benares?

Nothing is settled now I think that I shall certa ly stay there at least months.

What are the things places worth seeing Benares and near Ben

In Benares the temple Viswanath, Hindu Univ sity and the banks of Ganges are worth see

Two daughters of Ra nath Rao are study Sanskrit and English Benares.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collectio

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

लड़कियों के पिता भी वहीं रहते हैं।	The father of the girls also lives there.
वे लोग गंगा के किनारे एक बड़े सुन्दर मकान में रहते हैं।	They live in a very fine house on the banks of the Ganges.

LESSON 14.

Past Tense.

34. Past Tense is formed by adding 'आ' or 'या' to a verb.

'आ' is added when a verb ends in a consonant, e. g., पढ़–पढ़ा, लिख–लिखा, बोल–बोला.

'या' is added when a verb ends in a vowel. सो–सोया, आ–आया, In case a verb ends in ई, ऊ it is shortend as इ, उ e. g., पी–पिया, छू (touch) छुआ.

The following are the only exceptions to the rule :—

दे–दिया, ले–लिया, जा–गया, कर–किया, हो (be, happen) –हुआ।

35. For the Feminine form of Past Tense apply the 'आ-ए-ई, Rule. Feminine Plural is formed by adding a nasal to the feminine singular forms. e. g., खायी, गयी; खायीं, गयीं, etc. Feminine of पिया, दिया, लिया, and किया are पी, दी, ली and की respectively.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

The following rules governing Past Tense should be very well understood. They are known as the ने Rules.

36. The Subject of a Transitive Verb in Past Tense is always followed by 'ने,' *e. g.*, राम ने खाया Rama ate.

37. A Transitive Verb in Past Tense agrees with the *Object* in number and gender, *e. g.*, मैं ने घोड़ा देखा I saw a horse; मैं ने घोडे देखे I saw horses; मैंने घोडी देखी I saw a mare; मैंने घोडियाँ देखीं I saw mares. But in case the Object is understood or is followed by the case-ending 'को' Transitive Verb remains Masculine, Third person singular, irrespective of the subject, *e. g.*, मैंने देखा, हमने देखा, आपने देखा, उसने देखा, सीता ने देखा, मैं ने उस स्त्री को देखा।

Note.—For the use of को refer to Rule 11.

38. An Intransitive Verb agrees with its *Subject* in number, gender and person, *e. g.*, सोया, हम सोये, कृष्ण सोया, राधा सोयी.

Note.— ला bring, बोल Speak, and भूल forget, are used as Intransitive Verbs in Hindi.

39. When plural of the Pronouns वह, यह and जो is followed by ने the forms are उन्होंने, इन्होंने, किन्होंने and जिन्होंने respectively, *e. g.*, उन्होंने, आपने क्या कहा? What did they say to you?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

रवाना हो	start (Intransitive.)	रवाना कर	start (Transitive.)
शुरू हो	begin ,,	शुरू कर	begin ,,
खतम हो	end, finish ,,	खतम कर	finish ,,
पूरा हो	complete ,,	पूरा कर	complete ,,
कोशिश कर	try.	आशा कर	hope, expect.
माफ़ कर	excuse.	देर कर	delay.
पकड़	catch.	बना	make.
मिल	meet.	लौट	return.
था	was (*f.* थी).	थे	were (*f.* थीं).

दोस्त	friend.	अदालत	court.
सभा	meeting, society.	लाभ	gain, profit.
इनाम	prize.	लेख	an article (essay).
ख़याल	understanding. consideration.	सवेरा	morning.
शायद	perhaps.	कभी	ever. at any time.
	but.	तक	till.

आज तुमने क्या खाया ?	What did you eat to-day ?
मैंने आज भात खाया।	I ate rice to-day.
तुमने आज रोटी क्यों नहीं खाई ?	Why did you not eat bread to-day ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

अम्मा ने घर में आज रोटियाँ नहीं बनायीं।

Mother did not make loa to-day at home.

तुम इतनी देर से क्यों आये ?

Why did you come so la

आज मैं एक सभा देखने गया और वहाँ से लौटने में देर हुई, माफ़ कीजिये, मैं अब से कभी देर न करूंगा।

I went to see a meeting day and delay was cau in returning from the please excuse me, I sh never be late hereafter.

कल कृष्ण कहाँ थें, वे दफ़्तर क्यों नहीं आये ?

Where was Krishna yest day, why did he not co to the office ?

शायद कल उनकी तबीयत ठीक नहीं थी इसलिये वे दफ़्तर नहीं गये।

Perhaps his health was alright yesterday; the fore he did not go to office.

आज पांच बजे की गाड़ी से आपके भाई के दोस्त यहाँ आये लेकिन आपके भाई अभी तक अदालत से नहीं लौटे।

Your brother's friend ca here by the 5 o'clock t but your brother did return from the Court yet.

जब मैंने उनको उनके दोस्त के आने की ख़बर दी तब उन्हों ने कहा, "चलो, मैं थोड़ी देर में आऊँगा"।

When I gave him the n of his friend's arrival said, "(please) go, I sh come in a short time."

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collectio

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

जिन्होंने यह लेख लिखा उन्होंने पचास रुपये इनाम पाये।

मैं कल अड़यार में तुम्हारी बहिन से मिला, उन्होंने कहा कि वे कल सवेरे यहाँ आवेंगी।

उनकी समझ में यह बात ज़रा भी नहीं आयी कि यह काम कैसे हुआ।

जब सूरज निकला तब मैं रवाना हुआ इसलिये आप के यहाँ बड़ी देर से पहुँचा।

उन्होंने कल जो काम शुरु किया वह अभी तक ख़तम नहीं हुआ, मैं आशा करता हूँ कि वह अब जल्दी पूरा होगा।

पुलिस ने उसे पकड़ने की बहुत कोशिश की पर कोई लाभ न हुआ।

He who wrote this article got fifty rupees as prize.

I met your sister at Adyar yesterday, she said that she will come here to-morrow morning.

He could not understand even a little as to how this work was done.

I started when the Sun rose; therefore I reached your place very late.

The work that he began yesterday has not been finished till now; I hope it will be completed soon.

The police tried very much to catch him but in vain.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 15.

Past Tense *(continued.)*

40. (1) *Present Perfect* Tense of an Intransitive Verb is formed by adding हूँ, है, हैं or हो, to the *Past Tense*, as required by the *Subject* (Refer Rule 38), *e. g.*, मैं गया हूँ I have gone; वह गया है He has gone; वे गये हैं They have gone; तुम गये हो You have gone.

(2) *Present Perfect* Tense of a Transitive Verb is formed by adding है or हैं to the *Past Tense* according to the Number of the *Object* (Refer Rule 37), *e. g.*, मैंने एक घोड़ा देखा है I have seen a horse; मैंने घोडे देखे हैं।

Note.—In case the Object is understood or is followed by a case-ending है remains unchanged (Rule 37), *e. g.*, देखा है I have seen, हमने देखा है We have seen.

41. (1) *Past Perfect* Tense of an Intransitive Verb is formed by adding था, थे, थी or थीं to the *Past Tense*, according to the *Subject* (Refer Rule 38), *e. g.*, मैं गया था I had gone; हम गये थे We had gone; सीता गयी थी Sita had gone.

(2) *Past Perfect* Tense of a Transitive Verb is formed by adding था, थे, थी or थीं to the *Past Tense*, according to the Number and Gender of the *Object* (Refer Rule 37), *e. g.*, मैंने एक

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

था I had seen a horse ; मैंने घोड़े देखे थे I had seen horses ; मैंने घोड़ी देखी थी I had seen a mare.

Note:—In case where the Object is understood or is followed by a case-ending था remains unchanged (Rule 37). मैंने देखा था I had seen ; हमने देखा था We had seen.

42. (1) *Doubt* in the Past Tense is expressed by adding, in case of Intransitive Verbs, 'होगा' to the *Past Tense*, according to the Number, Gender and Person of the *Subject* (Refer Rule 38), *e. g.*, मैं गया हूँगा I might have gone ; हम, आप या वे गये होंगे, We, you or they might have gone; तू या वह गया होगा Thou or he might have gone ; तुम गये होगे You might have gone.

(2) In case of Transitive Verbs 'होगा' is added to the *Past Tense*, according to the Number and Gender of the *Object*, *e. g.*,

मैंने घोड़ा देखा होगा I might have seen a horse.
मैंने घोड़े देखे होंगे I might have seen horses.
मैंने घोड़ी देखी होगी I might have seen a mare.
मैंने घोड़ियाँ देखी होंगी I might have seen mares.

N.B.—The ने rule (Rule 36) is applicable in all the above three cases.

उपन्यास	a novel.	नाटक	drama.
भाषण	address.	सामान	things, articles.
दान	gift, charity.	मेहरबानी	kindness.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

आज तुम्हारे पिता जी कहाँ गये हैं?	Where has your father gone to-day?
कुछ सामान खरीदने बाज़ार गये हैं।	He has gone to the market to buy some things.
तुमने यह उपन्यास कभी पढ़ा है?	Have you ever read this novel?
हाँ, दो वर्ष पहले मैंने एक बार यह पुस्तक पढ़ी थी।	Yes, two years ago I read this book once.
कल जब मैं तुम्हारे घर तुम से मिलने गया था तब तुम कहां गये थे?	Where had you been (gone) when I went to your house to meet you yesterday?
मैं बाहर नहीं गया था, उस समय मैं सोया था।	I had not gone out, I was asleep at that time.
जो आदमी कल आपके घर आया था उसका पता क्या है?	What is the address of the person who had come to your house yesterday?
मैंने उस आदमी को इसके पहले कभी नहीं देखा था इसलिये मैं उसका पता नहीं जानता।	I had never seen that person before this; therefore I don't know his address.
मैं सोचती हूँ वे अपने साथ तुम्हारे लिये कुछ दवा लाये होंगे।	I think he might have brought some medicine for you with him.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उन्होंने आपसे यह बात कही होगी पर मुझसे किसीने नहीं कही।	He might have told you this but no one told me.
रामचन्द्र ने यह नाटक कभी देखा होगा पर अब उसे याद नहीं।	Ramachandra might have seen this drama but he does not remember it now.
आपकी मेहरबानी से मैंने वहाँ बहुत आराम पाया था।	By your kindness I had received much comforts there.
एन्ड्रू कारनेजी ने लाखों रुपये दान में दिये थे।	Andrew Cornegie had given lakhs of rupees in charity.
मैंने उनकी मदद से ही यह काम किया है।	I have done this work only by his help.

LESSON 16.

Past Tense *(continued)*.

43. (1) *Past Conditional* is formed by adding ता (which changes into ते and ती according to the Subject) to the *root*.

e. g., अगर मैं खाता If I had eaten.
अगर हम आते If we had come.

(2) The force of 'अगर' in a conditional sentence in Hindi is brought out fully by the use of 'तो' (then) and therefore अगर is rarely used before a conditional sentence.

e. g., तुम आते तो मैं भी तुम्हारे साथ चलता।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

If you had come (then) I too would have gone with you.

Note.—A conditional clause is always followed by 'तो' (then).

e. g., तुम खाते तो मैं भी तुम्हारे साथ खाता If you had eaten I too would have eaten with you.

3. In fact Conditional Past is only Past Subjunctive. But for its identity of formation with Past Tense it is given with Past Tense. It may be read together with Subjunctive mood, in the next lesson.

44. Past Imperfect is formed by adding 'ता' to the *Conditional Past*, as required by the Subject. e. g., मैं, तू or वह खाता था I, thou or he was eating. हम, तुम, आप or वे खाते थे We, you or they were eating. राधा खाती थी Radha was eating.

45. Present and *Past continuous* are formed by adding 'रहा' to the *root* followed, as required by the Subject, by हूँ, है, हैं & हो in Present Tense and था, थे & थी in Past Tense.

e. g., मैं आ रहा हूँ	I am coming.
तुम आ रहे हो	You are coming.
वह आ रही थी	She was coming.
वे आ रहे थे	They were coming.
कमला आ रही है	Kamala is coming.

Note.—In the above three cases ने Rule (Rule 36) is not applicable.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

चावल	rice.	आटा	flour.
शराब	wine, liquor.	शक्कर	sugar.
नक़द	cash.	उधार	credit.
साबुन	soap.	किराया	rent, fare.
रिश्तेदार	relation.	शादी, विवाह	marriage.
चाचा	paternal uncle.	मामा	maternal uncle.
ख़ुशबू	good smell.	बदबू	bad smell.
पायख़ाना / टट्टी	latrine.	बातचीत	conversation, talk.
		आवाज़, शब्द	sound.
नया	new.	पुराना	old.
फटा	torn.	सड़ा	rotten.
कई	several, many.	हर	every.
ज़रूरी	necessary, important.	पहले	formerly.

बताना	to tell, show.	छू	to touch.
पहचानना	to recognise.	बरसना	to rain.
बाल बनाना	to shave.	मना करना	to prevent, to forbid.

आप कल यहाँ आते तो मैं भी आपके साथ समुद्र चलता।	If you had come here yesterday I too would have gone to the sea with you.
आप अपनी बात मुझे बताते तो अच्छा होता।	It would have been good had you told me about yourself.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

जब तुम्हारे रिश्तेदार मेरे घर आये थे तब मैं आटा और शक्कर खरीदने बाज़ार जाता था ।

When your relatives came to my house I was going to the market to buy flour and sugar.

वे पहले इस साबुन का इस्तेमाल करते थे पर आजकल नहीं करते ।

He was formerly using this soap but does not do so now-a-days.

मेरे चाचा दो वर्ष तक उस पुराने मकान में रहते थे और उसके लिये वे पचीस रुपये किराया देते थे ।

My uncle was living in the old house for two years and was paying Rs. 25/- as rent for that.

मैं इस नये मकान में नहीं रहना चाहता क्योंकि इसमें पायखाने की बदबू आ रही है ।

I don't want to live in this new house, because bad smell is coming from the latrine.

कल खूब ज़ोर से पानी बरस रहा था इसलिये मैं बाहर नहीं गया ।

It was raining very heavily yesterday that is why I did not go out.

गोपालन की शादी की बातचीत हो रही है लेकिन वह अभी शादी करना नहीं चाहता ।

The talk about Gopalan's marriage is going on but he does not want to marry at present.

उसके कपड़े फटे पुराने थे इसलिये मैंने उसे नहीं पहचाना ।

His clothes were torn old, therefore I could not recognise him.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पहले बहुत शराब पीता था लेकिन जब से मैंने उसे मना किया तब से वह शराब छूता भी नहीं।	Formerly he used to drink a lot of liquor but ever since I forbade him he does not even touch liquor.
आज कई ज़रूरी काम थे इसलिये बाल नहीं बनाया।	I had many important engagements to-day that is why I did not take a shave.
वह हर रोज़ हमारी दूकान से कुछ चीजें उधार लेता है।	Every day he takes some things on credit from our shop.
उसके मामा के पास नक़द रुपये बहुत हैं।	His uncle has plenty of cash with him.

LESSON 17.

Subjunctive Mood.

46. *Subjunctive Mood* is formed by *dropping* गा and गे from the *Future Tense* (see Rule 20). Complete Conjugation is as follows :—

मैं खाऊँ	हम खाएँ।
तू खाए	तुम खाओ, आप खाएँ।
वह खाए	वे खाएँ।
मैं लूँ	हम लें।
तू ले	तुम लो, आप लें।
वह ले	वे लें।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Uses of Subjunctive Mood.

47. Subjunctive Mood expresses a purpose, a wish or order, a condition, a doubt or opposition.

(1) *Purpose.*

In this case the Subjunctive Mood is preceded by 'कि' or 'जिससे' (so that).

तुम उसको यहाँ बुलाओ जिससे वह मैसूर न जावे। Call him here so that he may not go to Mysore.

(2) *A Wish or Order.*

वह आज घर न जावे। Let him not go home to-day.

भारतवासियों के सब दुख दूर हों। May the sorrows of Indians be removed.

(3) *Condition.*

In this case the Subjunctive Mood is followed by 'तो', 'अगर' or 'यदि' may or may not be placed in the beginning of a sentence.

(अगर) वह ऐसा कहे तो तुम यहीं रहो। If he says so then you stay here.

(4) *A Doubt* or *Opposition.*

तुम सुनो या न सुनो मैं यह कहता हूँ। Whether you hear or not, I say this.

जब तक वह न आवे तब तक मैं नहीं निकलूँगा। I shall not start as long as he does not come.

कौन जाने! Who knows!

मैं क्या जानूँ? What do I know?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

धोबी	a washerman.	तक्लीफ़	difficulty.
क़सूर	fault.	दया	mercy, kindness.
फ़ायदा	gain, profit.	चेहरा	face.
क़सरत	physical exercise.	नुक़सान	loss, harm.
हवा	air.	इच्छा	desire, wish.
सेब	apple.	बुख़ार	fever.

सर्दी, ज़ुक़ाम	cold.	अंगूर	grapes.
कमज़ोर	weak.	मज़बूत	strong.
साफ़	clean, pure.	गन्दा	dirty.
माफ़ करना	to excuse, pardon.	मदद करना	to help.
मेहनत करना	to work, to labour.	वापस आना	to return, to come back.
मालुम होना	to appear, to be known.	टहलना	to walk.
मानना	to admit, to accept.	बनाना	to make.

अगर धोबी आज मेरे कपड़े लावे तो मैं आज ज़रूर निकलूँगा ।

If the Dhobi brings my clothes to-day then I shall certainly start to-day.

उसकी तकलीफ़ देखो तो उस पर दया आती है ।

If you see his difficulties you will feel pity for him.

तुम अपना क़सूर मानो तो मैं तुम को माफ़ करूँगा ।

If you admit your fault I shall pardon you.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata Digitization: eGangotri.

आप उनके साथ न जाएँ तो भी कोई नुक़सान नहीं है ।	There is no harm even you don't go with him.
इस काम में कोई फ़ायदा न हो तो भी वह इसे ज़रूर करेगा ।	He will do it even if the be no gain in doing it.
क्या आपकी यह इच्छा है कि मैं उनकी मदद करूँ ?	Do you wish that I sho help him ?
मैं जाऊँ और आप के लिये कुछ सेव और अंगूर लाऊँ ?	Shall I go and bring so apples and grapes you ?
जब तक मैं वापस न आऊँ तब तक आप यहीं ठहरें ।	You stay here as long I don't come back.
आप कल आवें और इस काम को ख़तम करने में मेरी मदद करें ।	(I wish)you come to-mor and help me in finish this work.
खूब कसरत करो जिससे मज़बूत बनो ।	Take good exercise so th you may become stro
आप उस लड़के को कुछ इनाम दीजिये जिससे वह खूब मेहनत करे ।	Please give that boy so prize so that he may w hard.
उनको बुखार आवे तो उन्हें मेरी दवा खाने को कहिये ।	If he gets fever ask him take my medicine.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

· Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तेज़ सुबह में साफ़ हवा में टहलो तो तुम्हारी तबीयत अच्छी रहेगी।	If you walk every morning in pure air your health will be all right.
उसका चेहरा देखो तो वह कमज़ोर मालूम होगा।	If you look at his face he will appear very weak.
खुदा जाने तुम क्या करना चाहते हो!	God alone knows what you want to do!
तुम यह काम करना पसंद नहीं करते तो मैं तुमको दूसरा काम देता।	If you did not like to do this work I would have given you some other work.

LESSON 18.

Participle.

48. *Participle* is formed by adding 'ता' or 'ता हुआ' (subject to change according to the number and gender of the Subject) to the *root*.

e. g. वह गाता or गाता हुआ आता है He comes while singing.

वे रोते हुए गये They went weeping.

49. *Past Participle* is formed by adding 'हुआ' (subject to change according to the number and gender of the Noun) to the *Past Tense*, but often Past Tense itself is used as Past Participle. This is mostly used as adjective.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

e. g. खिला or खिला हुआ फूल Blossomed flower
सोयी or सोयी हुई औरत Sleeping woman

50. *Perfect Participle* is formed by adding 'कर' (having) to the *root*. When the Participle of a transitive verb is followed by आना and जाना, कर is sometimes dropped.

e. g. खा कर having eaten; सुन कर having heard
सुन जाओ hear and go (or go having heard).

Note.—Perfect Participle of कर is कर के 'having done.'

51. *Habitual Tense* is formed by adding करना to the *Past Tense*.

e. g, आया कर be coming. पढ़ा कर be reading.
वह रोज़ यहाँ आया करता है। He is in the habit of coming here every day.

Note.—1. The form of जा is जाया कर 'be going.'
2. ने is not used in Habitual Tense वह कई दिनों तक पढा किया He was in the habit of reading for a long time.

खुश होना	to be pleased.	खड़ा होना	to stand.
बीतना	to pass.	खोना	to lose, to be lost.
चबाना	to munch, masticate.	पचना	to be digested.
खड़ा	standing.	जितना	whatever.
दुनियाँ	world.	अन्न	food, grain.
सवेरे	early morning.	बूढ़ा	old.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैंने कल आपको रामनाथ के साथ बातचीत करते देखा।	I saw you yesterday talking with Ramanathan.
वह हँसते हुए कुछ कह रहे थे।	He was saying something while laughing.
आपकी छोटी बहिन भी उनकी बातें सुनती हुई वहाँ खड़ी थी।	Your younger sister also was standing there hearing his conversation.
आज मैं उनके घर जा कर उनसे मिला।	I met him having gone to his house to-day.
मुझे देख कर बहुत खुश हुए।	He became much pleased to (having seen) see me.
वह बूढ़ा आदमी अभी अपना काम करके बाहर गया है।	That old man has just now gone out having done his work.
जाओ, उसे एक बार देख आओ।	Go, see him once and come (having seen).
यह काम कर जाओ।	Do this work and go (Go having done this work).
बीते हुए दिन कभी वापस नहीं आते।	Days gone by never come back.
अच्छा चबा कर खाया हुआ अन्न जल्दी पचता है।	Well masticated food gets digested soon.
कही हुई बात को फिर कहना ठीक नहीं है।	It is not right to say again a thing that is (already) said.
दुनियाँ में जितनी चीजें हैं सब ईश्वर की दी हुई हैं।	Whatever things there are in the world are given by God.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तुम रोज़ सवेरे पाँच बजे उठा करो तो तुम्हारी तबीयत ठीक रहेगी ।	If you (habitually) get every morning at 5 o'clock then your health will good.
आप के दोस्त कभी कभी यहाँ आया करते हैं ।	Your friend comes here and then.

LESSON 19.

Auxiliary Verbs.

52. Auxiliary verbs सक, चुक, दे, लग and चाह used to help principal Verb. In such cases the verb is conjugated it is the auxiliary that is subject to inflections while the principal verb stands unchanged.

(*1*) 'सक' is added to the *root* of a verb to express '*Can*' or '*May*' (Hindi does not recognise any difference between the two).

e. g., मैं खा सकता हूँ I can eat.

वे हिन्दी पढ़ सकते हैं They can read Hindi

आप जा सकते हैं You may go.

(*2*) 'चुक' is used with the *root* to express the sense of '*finish*'.

e. g., वह पढ़ चुका He finished reading.

मैं सो चुकी I finished sleeping.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(3) 'दे' is used with *modified Infinitive* (the final 'ना' of the Infinitive changed into 'ने') to express the sense of '*let*' or '*allow*'.

e. g., मुझे जाने दो Let me go.

उसको बोलने दीजिये Let him speak.

(4) 'लग' is used with *modified Infiinitive* to express the sense of '*begin*'.

e. g., मैं बोलने लगा I began to speak.

प्रमिला सोने लगी Pramila began to sleep.

(5) 'चाह' is used with the *Infinitive* to express '*want*'.

e. g., मैं जाना चाहता हूँ I want to go.

तुम क्या करना चाहते हो? What do you want [to do?

53. When 'दे' and 'चाह' are in the Past Tense 'ने' is used with the subject irrespective of the Principal Verb.

e g., मैंने उसे जाने दिया I let him go.

उसने सोना चाहा He wanted to sleep.

लड़ाई	battle, fight.	झगड़ा	quarrel.
गाड़ी	a train, a carriage.	सवारी	conveyance.
ख्याल	thought, idea.	ज़ायदाद	property.
रिश्तेदार	relative.	चोर	thief.
माता, माँ	mother.	पिता, बाप	father.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हफ्ता	week.	ग़ौर	attention.
बार	times.	दर्शन	darsanam, sight.

जीतना	to win, conquer.	ज़ब्त होना	to be confiscated.
भागना	to run away.	पूछना	to ask.

पिछला	last.	सारा	all, entire.

क्या अब आप हिन्दी समझ सकते हैं ?	Can you understand Hindi now ?
हाँ, अब मैं थोड़ी थोड़ी हिन्दी समझ सकता हूँ ।	Yes, now I can understand a little Hindi.
जो काम दस आदमी मिल कर नहीं कर सकते उसे वह अकेला कर सकता है ।	He can alone do a work which ten people can't do.
पिछली लड़ाई में जरमनी नहीं जीत सकी ।	Germany could not win the last battle.
वे अपना काम कर चुके ।	He has done his work.
जब हम गाड़ी में बैठ चुके तब 'फ़क, फ़क' करती हुई गाड़ी रवाना हुई ।	When we sat in the train the train started making 'fak fuk' (sound).

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मेरा ख्याल है कि अब तक आप के रिस्तेदार कलकत्ते पहुँच चुके होंगे ।

It is my idea (I think) that your relative must have reached Calcutta by this time.

वहाँ पहुँचने पर मैंने सुना कि उनकी सारी ज़ायदाद जब्त हो चुकी है ।

On reaching there I heard that all his property has been confiscated.

विद्यार्थी ने मास्टर से कहा—मुझे दो हफ्ते के लिये घर जाने दीजिये ।

The student said to the master—please let me go home for two weeks.

बहुत कोशिश करने पर भी पुलीस ने चोरों को भागने नहीं दिया ।

Even though the thieves made many efforts the police did not allow them to run away.

छोटे बच्चे जब बोलने लगते हैं तब उनके माता-पिता उन्हें देख कर बहुत खुश होते हैं ।

When small children begin to talk then their parents become much pleased to see them.

जब वह मेरी ओर ग़ौर से देखने लगा तब मैंने उस से पूछा—तुम क्या कहना चाहते हो ?

When he began to look at me with attention then I asked him—what do you want to say ?

उसने जवाब दिया—मैं कुछ नहीं चाहता ।

He replied—I want nothing.

मैंने एक बार वहाँ जाकर उनका दर्शन करना चाहा पर समय नहीं पा सका ।

I wanted to go there once and have his darsanam but could not find time.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 20.

Compound Verbs.

54. A Compound Verb means a combination of two verbs to *intensify* the meaning of the expression. Such combinations are so habitually used together that one is considered to be a part of the other. In all such combinations the first verb is a bare root and remains unchanged, only the second verb is subject to inflections.

In many cases of such combinations the second verb apparently loses its proper meaning or retains it so slightly as to be hardly perceptible.

[In English, Adverbs or Prepositional Adverbs are compounded with Verbs to give this intensified meaning, e. g., went away ; fell down]

55. जाना, देना, लेना, डालना, पड़ना, उठना, बैठना, छोड़ना, रखना, etc., are the verbs that are generally used as the second verb.

1. (*a*) जाना is used as a second verb to denote '*Completeness*' of an action, e. g., आ जाना 'to arrive'; सो जाना 'to sleep away'; हो जाना 'to become, to take place'; मर जाना 'to die'; खा जाना 'to eat up'; घबड़ा जाना 'to be perplexed'; भूल जाना 'to forget'.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(*b*) चला जाना 'to go away' is an exceptional combination. In this case both the verbs are subject to inflection.

e. g., चला गया (masculine).
चली गयी (feminine).

2. When देना and लेना are used their proper meanings remain very much apparent. "When 'देना' is added to another verb, it shows that the action denoted by that verb, is viewed as *passing over* to its *object*, when 'लेना' is added, it connotes a *return* of the action, or of its consequences, to the *agent*."

e. g., दे देना to give away (to some one).
खो देना to lose.
खोल देना to open.
ले लेना to take away.
खा लेना to eat up.
चल देना to start away.

3. डालना gives the idea of '*throwing*';

e. g., मार डालना to kill away.
उखाड़ डालना to pull out.

4. (*a*) पडना 'to fall' expresses '*suddenness* of action.'

e. g., गिर पडना to fall down.
चौंक पडना to be startled.
निकल पडना to start (intransitive).

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(*b*) पडना when added to verbs which signify some act of consciousness, lays the stress on the Object rather than on the subject.

e. g., देख पडना to be seen.
जान पडना to be known, to seem.
समझ पडना to be understood.
सुन पड़ना to be heard.

5. उठना expresses *sudden* or *unexpected* action.

e. g., बोल उठना } to speak up,
कह उठना } exclaim.

6. बैठना expresses a certain amount of haste in the action.

e. g., मार बैठना to beat (without any consideration.)
कर बैठना to do (without much thinking)

7. छोडना and रखना express '*abandoning*' '*keeping safely*' respectively.

रख छोडना to keep.
कर छोडना to have done with.
कह रखना to keep informed.

---

56. Compound verbs with Transitive verbs as second verb are Transitive and are subject to rule (Rules 36, 37 and 38).

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सूरज	sun.	चाँद	moon.
तारा	star.	अँधेरा	darkness.
आसमान	sky.	व्यापार	business, trade.
दर्ज़ी	tailor.	कुर्ता	shirt.
बिस्तर	bed.	छड़ी	stick.
तनदुरुस्ती	health.	कर्ज़	debt.
नौकर	servant.	चोर	thief.
मुसाफ़िर	traveller.	क़सूर	fault.

चिन्ता करना	to be anxious.	अदा करना	to pay back.
तोड़ना	to break.	मारना	to beat or strike.
रखना	to keep.	चौंकना	to be startled.
छोड़ना	to leave.	सीना	to stitch.
दूर हो	to be removed.	दूर करना	to remove.

साफ़ साफ़ clearly. एक दम altogether.

छः बज गये, सूरज निकल आया, अंधेरा दूर हो गया, चलो अब अपना काम करने चलें।	It is six o'clock, the sun has risen, darkness has disappeared, let us go and do our work now.
अगर तुम्हें वहाँ कोई तकलीफ़ हो तो तुम मेरे घर चले आओ।	If you have any difficulty there then come away to my house.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैंने उनको तुम्हारे बारे में कुछ नहीं बताया लेकिन वे सब बातें खुद जान गये ।	I did not tell him anyth about you but he und stood everything himse
कल तुम्हारी बहिन का मिजाज़ ठीक नहीं था, डाक्टर उसे देख गये थे ।	Your sister's health was allright yesterday, Doctor had come and s her.
तुम अपना बिस्तर कब ले गये ?	When did you take a your bed?
मैंने उसके सब कर्ज़ अदा कर दिये हैं ।	I have paid up all his d
दर्जी ने मेरे दो कुर्ते सी दिये ।	The tailor has stitched of my shirts.
राम का नौकर मेरे बहुत काम कर देता है ।	Rama's servant does a deal of my work.
उन्होंने अपनी घड़ी ले ली ।	He took his watch.
तुम चिन्ता मत कर, मैं यह काम खुद कर लूँगा ।	Don't be anxious, I shall this work myself.
कुछ चोरों ने मिल कर दो मुसाफ़िरों को मार डाला ।	Some thieves killed travellers joining toge
उस सैतान लड़के ने मेरी छड़ी तोड़ डाली ।	That mischievous boy b my stick.
मैं उस बूढ़े आदमी को देख कर एक दम चौंक पड़ा ।	I got altogether startle the sight of that old m

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

देखो, आसमान में तारे देख पड़ते हैं।	See, the stars are appearing in the sky.
वह बूढ़े हो गये हैं इसलिये उन्हें साफ़ साफ़ सुन नहीं पड़ता।	He has become old therefore he does not hear clearly.
मुझे जान पड़ा कि वह इस देश का आदमी नहीं है।	It seemed to me that he is not a man from this country.
मैंने तुम से कुछ नहीं पूछा, तुम क्यों बोल उठे।	We did not ask you anything, why did you speak out.
मुझे बिना कसूर मार बैठा।	He beat me without any fault.
मैंने आपके लिये बीस आम रख छोड़े हैं।	I have kept 20 mangoes for you.
व्यापार में उसने बहुत से रुपये उठा रखे।	He stored a lot of money in this business.

LESSON 21.

Compound Verbs *(continued)*.

57. When चाह is used with *Past Tense* it expresses '*immediate desire*'.

e. g., वह खाया चाहता है He wishes to eat at once.

वह आया चाहता है He is about to come,

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

58. लेना, देना and डालना when used with *modified Past Tense* (the final 'आ' changed into 'ए') express '*immediateness*' of action.

e. g., खाये लेना to eat up (at once).
कहे देना to say (at once).
किये डालना to do (at once).

59. When रहना and जाना are used with *Participle* and *modified Participle* they express *continuity* of action.

e. g., वह गाता or गाते रहता है He continues to sing.
वह गाता or गाते जाता है He goes on singing.

60. *Modified Past Tense* (the final 'आ' changed into 'ए') is also used in the sense of करने से, खाने से, पढ़ने से, etc.

e. g., तुम्हारे किये कुछ न होगा = तुम्हारे करने से कुछ न होगा।
बिना गये कुछ न मिलेगा = न जाने से कुछ न मिलेगा।

61. Phrases like आंखों देखना, कानों सुनना, भूख मरना, etc. also are used in the same sense as आंख से देखना, कान से सुनना, भूख से मरना (to die out of hunger), etc.

62. When 'गा' is added *to Imperative* in respect it denotes 'performance of an action in *future*.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

e. g., आप कल जाइयेगा You will go to-morrow.
कल यह काम कीजियेगा You will do this work to-morrow.

63. *Modified Infinitive* when followed by *possessive*, is used as *adjective*.

e. g., सोने का कमरा A sleeping room.
लिखने का क़ाग़ज़ Writing paper.

secret.		ठगना	to cheat.
heaven.		गिरफ्तार करना	to arrest.
न्दोलन	agitation	मरना	to die.

यह किताब लिये लेता हूँ।	I am taking this book just now.
मेरा सब भेद दूसरों से कहे डालता है।	He discloses all my secrets to others.
इस गरीब को मारे डालते हो?	Why are you killing this poor man?
ही स्टेशन पर पहुँचा चाहती है।	The train is about to reach the station.
ली करो, पानी पड़ा चाहता है।	Make haste, it is about to rain.
एक दो दिन में यहाँ आया चाहते हैं।	He desires to come here in a day or two.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वह मुझे ठगा चाहता था कि इतने में पुलीस ने आकर उसको गिरफ्तार कर लिया।	He was thinking of cheating me when the police came and arrested him.
वह तमाम दिन काम करता रहता है।	He works throughout the day.
तुम पढ़े जाओ, मैं सुन रहा हूँ।	You go on reading, I am listening.
हमारे मनाये वह न मानेगा।	He will not yield by our trying to reconcile him.
उसके खाये हमारा पेट न भरेगा।	Our stomach will not be filled by his eating.
विना मरे स्वर्ग नहीं मिलेगा।	Heaven cannot be attained without death.
वह अपने घर में भी भूखों मरता है।	He dies of hunger in his own house also.
आंखों देखी बात तुम झूठी कर रहे हो।	You are falsifying what has been seen by the eyes.
आप दस वर्ष के बाद देखियेगा कि इस आन्दोलन का क्या नतीजा होता है।	You will see after ten years what will be the result of this agitation.
आप काशी जाइयेगा तो विश्वनाथ का मंदिर ज़रूर देखियेगा।	When you go to Benares you will certainly see the temple of Viswanath.
खाने का टेबुल उस कमरे में रखो।	Place the dining table in that room.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सोचने की बात है; भुलादेने की नहीं ।	It a matter for consideration and not for forgetting.
जल्दी करो, निकलने का समय हो गया ।	Make haste, it is time to start.

LESSON 22.

Uses of ही

ही '*only*' is a very useful emphatic particle in Hindi and is used to denote various things. It always follows the thing it emphasises.

(*I*) Its ordinary meaning is 'only' or 'alone' and expresses *exclusiveness*.

e. g., मैंही I alone. एक ही only one.

Note.—When added to some of the pronouns and Adverbs it gets blended with the one that it follows. Such combinations are the following.

तुम + ही = तुम्हीं You alone. वह + ही = वही he alone or that alone.

हम + ही = हमीं We alone. यह + ही = यही this alone.

उस + ही = उसी that alone. उन + ही = उन्हीं they or them [alone.

इस + ही = इसी this alone. इन + ही = इन्हीं these alone.

किस + ही = किसी some. सब + ही = सभी all.

यहाँ + ही = यहीं here only. वहाँ + ही = वहीं there only.

कहाँ + ही = कहीं some where. तब + भी = तभी then only.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(2) When added to *participle* it indicates the exact time of the performance of an act.

e. g., मेरे पहुँचते ही वह चला गया। as soon as I arrived he went away. उसके आते ही मैं चुप हो as soon as he came I kept quiet.

(3) When added to a *Verb*, in any tense, *emphasises* the particular action.

e. g., मैं गया ही I did go.
वे जायँगे ही They will go.

(4) When 'ही' is followed by a relative pronoun it indicates '*the same*'.

e. g., यह वही आदमी है जिसे तुमने कल देखा। This is the *same* person whom you saw yesterday.

'जी' when added after nouns is a term of respect, e. g., पंडित जी, पिता जी, माता जी.

गरमी	summer.	जाड़ा	winter.
बर्षात	rainy season.	मौसिम	season.
पहाड़	hill, mountain.	बरफ़	ice.
मुँह	mouth.	वाक्य	a sentence.
अंग्रेज़	the English.	अछूत	an untouchable.
संतान	children.	मतलब	meaning, object.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कम less. ज्यादा more.
खुलना to start. रोकना to stop, to prevent.
बल्कि but (on the other hand) तो भी even then.

आप ही का नाम रामदास है?	Is Ramadas your name?
जी हाँ, मेरा ही नाम है।	Yes, it is my name.
आप आजकल यहीं—इसी शहर में रहते हैं?	Do you now-a-days live here—in this town?
हाँ, मैं करीब छः महीने से यहीं रहता हूँ।	Yes, I am living here for nearly six months.
गरमी के मौसिम में सभी लोग पहाड़ों पर जाकर रहते हैं।	In (during) summer all people go and live on the hills.
जाड़े में कहीं कहीं बरफ़ भी गिरती है।	During winter ice falls in some places.
मैं अपने को किसी तरह उनसे कम मज़बूत नहीं समझता।	I in no way consider myself less strong than him.
वह आजकल उसी मकान में रहता है जिसमें मैं दो वर्ष पहले रहता था।	Now-a-days he lives in the same house in which I was living two years ago.
मेरा ख्याल है कि वे दस दिन के अन्दर ही लौट आवेंगे।	My idea is (I think) that he will come back within ten days.
गाड़ी स्टेशन पर पहुँचते ही गाड़ी खुल गयी।	The train started as soon as I reached the station.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उसके मुँह से बात निकलते ही मैंने उसे रोक दिया।	I stopped him as soon as word came out of his mouth.
अगर अंग्रेज़ हिन्दुस्तान में न आते तो हिन्दुस्तान की हालत कुछ और ही होती।	If the English people had not come here the condition of India would have been something different.
इस वाक्य का मतलब वह नहीं है जो तुम समझते हो बल्कि कुछ और ही है।	The meaning of this sentence is not that which you understand but it is something else.
यह काम ही वह नहीं कर सकता, तुम उसे ज्यादा काम क्यों देते हो?	Even this work he can't do why do you give him more work?
यह वही घर है जिसमें मैं कई वर्ष पहले आया करता था।	This is the same house which I used to come many years ago.
अछूत भी उसी ईश्वर की संतान हैं जिसकी संतान ब्राह्मण हैं।	The untouchables also are the children of the same God whose children the Brahmans too are.
मैंने उसे बहुत मना किया तो भी वह लड़ाई पर गया ही।	I dissuaded him much, yet he did go to the war.
तुम आओ या नहीं मैं जाऊँगा ही।	Whether you come or not I shall certainly go.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 23.

Compulsion, Necessity and Obligation.

65. When '*Force*' or '*Compulsion*' is to be expressed 'पड़ना' is used with the *Infinitive* of another verb, while the Subject stands in the Dative and the verb agrees with the object in Number and Gender.

e. g., मुझे कलकत्ते जाना पड़ा, I *had to* go to Calcutta.

66. When the *necessity* of performing an action is to be expressed, 'होगा' 'है' and 'था' are used (according to the Tense) with the Infinitive, while the Subject stands in the Dative and the verb agrees with the Object in Number and Gender.

e. g., मुझे जाना होगा I will *have* to go.
मुझे जाना है I *have* to go.
मुझे जाना था I *had* to go.

Note.—'पड़ना' is more forcible and obligatory than 'होगा' etc.

67. To express "*should*," "*must*" and "*ought to*" 'चाहिये' and to express "*should have*" and "*ought to have*" 'चाहिये था' are used with the Infinitive, while the Subject stands in the Dative and the verb agrees with the Object in Number and Gender.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

e. g., तुमको यह काम करना चाहिये You *ought to* do this work.

तुम को वहाँ जाना चाहिये था You *ought to have* gone there.

उस को वह पुस्तक जरूर पढ़नी चाहिये थी He *ought to have* read that book.

हवा	air.	बादल	cloud.
ज़बान	language.	कारण	reason, cause.
तक्लीफ़	difficulty.	मैदान	field.
मेहमान	guest.	दावत	feast.
देश	country.	धर्म	duty, religion.
मौत	death.	जीवन	life.
सभा	meeting.	विषय	subject.
भूल, गलती	mistake.	विषय में	in connection with.

सहना	to bear, to put with.	बनना	to be made.
परवाह करना	to care for.	इस्तेमाल करना	to use.
शामिल होना	to join.	मरमिटना	to die, to perish.

जिधर हवा चलती है उधर ही बादलों को भी चलना पड़ता है।

In whatever direction the wind blows, the clouds too have to go in the same direction.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मुझे उसके साथ तेलुगु में बोलना पड़ा क्योंकि वह दूसरी कोई ज़बान नहीं जानता था।

I had to speak to him in Telugu because he understood no other language.

उसको मेरे कारण बहुत तकलीफ़ें सहनी पड़ीं।

He had to undergo (bear) many difficulties because of me.

तुम्हें किसी बात की परवाह न करके लड़ाई के मैदान में शामिल होना पड़ेगा।

You will have to join the battle field without caring for anything.

आज मुझे अपने एक मेहमान को दावत देनी है।

To-day I have to give a feast to a guest of mine.

हमें अपने देश और धर्म के लिये मरमिटना होगा।

We will have to die (perish) for our country and religion.

उन्हें अपने जीवन में बड़े बड़े काम करने थे लेकिन मौत ने ऐसा होने न दिया।

He had to do great things in his life but death did not allow such a thing (to take place).

हमें अपने देश में बनी हुई चीज़ों का इस्तेमाल करना चाहिये।

We ought to use the things made (manufactured) in our country.

हर एक हिन्दुस्तानी को हिन्दी जाननी चाहिये।

Every Indian ought to know Hindi.

तुम्हें भी उस सभा में इस विषय पर कुछ ज़रूर बोलना चाहिये था।

You too ought to have spoken something on this subject in that meeting.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैंने ग़ल्ती की, मुझे पहले से उनके विषय में सब बातें समझ लेनी चाहिये थीं।	I made a mistake, I ought to have learnt everything about him before.
क्या करूँ!, अपनी इच्छा के विरुद्ध ही यह काम करना पड़ता है।	What to do! I have to do this work against my will.
मैंने बिलकुल नहीं सोचा कि ये सभी फल मुझ ही को खाने पड़ेंगे।	I did not at all think that I would have to eat all these fruits.

LESSON 24.

Noun of Agency and Comparison of Adjectives.

68. The particle 'वाला' is very frequently used in Hindi and denotes various things with different kinds of words. Its uses are the following:—

(*1*) When added to modified Infinitive—

(*a*) it is equivalent to the English suffix "er"

e. g., बोलनेवाला . speaker.

(b) it denotes "*to be about to.*"

e. g., वह आज आनेवाला है He is *to come to-day.*

(*2*) When added to a noun it indicates—

(*a*) '*proprietorship*'

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

e. g., मकानवाला the house owner.

(*b*) 'cost' or 'value.'

e. g., पाँच रुपयेवाली किताब the book costing five rupees.

(*c*) "*made of.*"

e. g., पत्थरवाला घर the house made of stone.

(*3*) When added to an "adverb" or "name of a place" it expresses "*position*" or "*inhabitancy*"

e. g., ऊपरवाला कमरा the room above.
मद्रासवाला आदमी a person from Madras.

69. The suffix 'वाला' is an adjectival suffix and therefore is subject to change according to the आ ए ई Rule. No. 4.

e. g., बोलनेवाला आदमी the speaking man.
बोलनेवाली औरत the speaking woman.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

70. Comparison between two things is expressed by using 'से' (than) to the noun with which the comparison is made. Superlative is expressed by using 'सब से' (of all).

e. g., यह घर उस घर से बड़ा है This house is bigger than that house.
यह घर सब से बड़ा है This house is biggest of all.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

71. When the Noun compared is not mentioned, the Superlative is expressed by repeating the Adjective and inserting 'से' between.

e. g., अच्छे से अच्छा आदमी *the best* man.

गाना	to sing.	उड़ना	to fly.
बिकना	to be sold.	बेचना	to sell.
विश्वास or यक़ीन करना	to believe.	शिकायत करना	to talk ill of, to complain, to report,
तारीफ़ करना	to praise.	होशियार रहना	to be watchful.
प्रान्त, सूबा	province.	अँग्रेजी	the English language
संख्या	number.	व्याख्यान	lecture, speech.
मौक़ा	opportunity.	पार	shore, the opposite shore
सौ	a hundred.	पचास	fifty.
पुस्तकालय	library.	पत्थर	stone.
मालिक	master, proprietor.	पड़ौसी	neighbour.
गली	street.	टोपी	cap.
अँगूठी	a ring.	सोना	gold.
विश्वास, यक़ीन	faith, confidence.	तारीफ़	praise.
रेलगाड़ी	a railway train.	मुसाफ़िर	a passenger, traveller.
हवाई जहाज़	aeroplane.	हवा गाड़ी	a motor car.
इमारत	building, mansion.	पैर गाड़ी	bicycle.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सच	true.	जहाज़	ship.
बड़ा	greater.	झूठा	false.
बेहतर	better.	खट्टे	sour.

होशियार clever, careful.

इस प्रान्त में अंग्रेजी जानने वालों की संख्या बहुत ज्यादा है ।	The number of English-knowing people in this province is very great.
मैं खूब जानता हूँ कि वह बड़ा खाने वाला है ।	I know very well that he is a great eater (a glutton).
आज उनके यहाँ दो गानेवाले आये हैं ।	Two songsters have come to his house to-day.
कलवाली सभा में मैं भी व्याख्यान देनेवाला था लेकिन मुझे मौका नहीं मिला ।	I too was to speak at yesterday's meeting but I could not get an opportunity.
पचास रुपये वाली घड़ी उतना ही काम देती है जितनी सौ रुपयेवाली ।	The watch costing fifty rupees does as much work as a watch costing a hundred rupees.
नदी के उस पार वाला मकान अड्यार का पुस्तकालय है ।	The house on the other shore of the river is the Adyar library.
उस पत्थर वाले मकान का मालिक मेरा पड़ोसी है ।	The owner of that stone-house is my neighbour.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हम बगल वाली गली में रहते हैं।	We live in the adjoining street.
वह टोपीवाला मुसाफ़िर दिल्ली का रहनेवाला है।	That traveller with a cap is an inhabitant of Delhi.
लखनऊवाले बिना टोपी के कभी बाहर नहीं जाते।	The inhabitants of Lucknow never go out without a cap.
उस सोनेवाली अंगूठी की क्या कीमत है?	What is the price of that gold ring?
हमें झूठी तारीफ़ करनेवालों की बात का कभी यक़ीन नहीं करना चाहिये।	We should never believe the words of one who gives us false praise.
हमें दूसरों की शिकायत करनेवालों से सदा होशियार रहना चाहिये।	We should be always careful of those who speak ill of others.
लक्ष्मण राम से छोटे थे।	Lakshman was younger than Rama.
महाराज दशरथ के पुत्रों में राम सब से बड़े थे।	Rama was the eldest of all the sons of King Dasaratha.
शहर में रहने से गाँव में रहना बेहतर है।	It is better to live in a village than to live in a town.
हवा गाडियाँ रेल गाड़ियों से ज्यादा तेज़ दौड़ सकती हैं।	Motor cars can run more faster than Railway trains.
हवाई जहाज घंटे में सौ मील से भी अधिक उड़ते हैं।	Aeroplanes fly more than a hundred miles in an hour.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कलकत्ते की इमारतें बंबई की इमारतों से कम ऊँची हैं।	Buildings in Calcutta are less high than the buildings at Bombay.
मेरे अच्छे से अच्छे दिन निकल गये।	My best days have passed away.
इस शहर में सब से मीठे फल इस शहर में बिकते हैं।	The sweetest fruits are sold in this town.
मेरी समझ में ये फल सब से बढ़ कर खट्टे हैं।	In my opinion these fruits are the sourest of all fruits.
मैं इस बात में उनको सब से बढ़कर समझता हूँ।	I consider him greatest of all in this matter.

LESSON 25.

Passive and Causative.

Passive Voice is rarely used in Hindi, in fact it is avoided as far as possible. The following the rule for forming the Passive Voice.

72. Passive Verb is formed by adding 'जाना' to the Past Tense.

e. g., खाया जाना to be eaten.
दिया जाना to be given.

73. A Passive Verb is Conjugated in the same way as an Active Verb. Both the parts of a Passive Verb are subject to inflection according to the number and gender of the Subject.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

e. g., मुझ से फल खाये जाते हैं Fruits are eaten by me.

कृष्ण से रोटी खायी जाती है Bread is eaten by Krishna.

74. There is an idiomatic use of the Passive Voice. It expresses '*inability*' or '*helplessness*' to do a thing. In this sense it is applicable even to Intransitive Verbs.

e. g., उससे इतना भात नहीं खाया गया। He was unable *to eat* so much of rice.

मुझसे इतनी दूर चला नहीं जायगा। I shall not be *able to walk* this distance.

Note. 'जाया जाना' is the passive form of the root जा

75. The following Intransitive verbs are used in Passive Voice:—

धुल	to be washed.	छूट	to be left or released.
खुल	to be opened.	फूट	to be broken.
खपना	to be sold / to be exhausted.	टूट	to be broken.
		बज	to ring

CAUSATIVE.

76. An Intransitive Verb is converted into Transitive and Causative in different ways. We do not propose to deal here with the various rules governing them. However we give below numerous

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

examples so that students may be able to understand the formation easily.

Intransitive.	Transitive.	Causative.
(get up)	उठा	उठवा
(fall)	गिरा	गिरवा
(fear)	डरा	डरवा
(run)	दौड़ा	दौड़वा
(burn)	जला	जलवा
(fly)	उडा	उडवा
(to come in contact with)	लगा	लगवा
(lie down)	लिटा	लिटवा
(play)	खिला	खिलवा
(sink)	डुबा	डुबवा
(wake up)	जगा	जगवा
(to be alive)	जिला	जिलवा
(sleep)	सुला	सुलवा
(weep)	रुला	रुलवा
(cut)	काट	कटवा
(die)	मार	मरवा
(load)	लाद	लदवा
(open)	खोल	खुलवा
(stop)	रोक	रुकवा
(loot)	लूट	लुटवा
(start)	निकाल	निकलवा
(spoil)	बिगाड	बिगडवा

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पहुँच (reach)	पहुँचा	पहुँचवा
लटक (hang)	लटका	लटकवा
छूट (leave)	छोड़	छुड़वा
टूट (break)	तोड़	तुड़वा
फट (tear)	फाड	फडवा
बिक (sell)	बेच	बिकवा

Note.—जा, आ, पा, and हो are not transformable.

77. Transitives are converted into causal and Double Causal in the following ways :—

Transitive.	Causal.	Double Causal.
बोल (speak)	बुला	बुलवा
खा (eat)	खिला	खिलवा
पी (drink)	पिला	पिलवा
दे (give)	दिला	दिलवा
धो (wash)	धुला	धुलवा
कर (do)	करा	करवा
पढ़ (read)	पढ़ा	पढ़वा
सुन (hear)	सुना	सुनवा
लिख (write)	लिखा	लिखवा
समझ (understand)	समझा	समझवा
देख (see)	दिखा	दिखवा
सीख (learn)	सिखा	सिखवा

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 26.

Exercise.

चन्द्रमा	moon.	पौधा	a plant.
पूँछ	tail.	राय	opinion.
क़िस्मत	luck.	कष्ट	difficulty, pain.
दूर	distance.	संस्करण	edition.
नाई	a barber.	उस्तुरा	razor.
सेना	army.	फ़क़ीर	a mendicant.
बाँह	half arm.	कमीज़	shirt.
माल	goods.	सामान	luggage.

बीमार	ill, sick.	अमीर	rich.
तमाम, सारा	all, entire.	मुफ़्त	free of cost.
बलवन्त	powerful.	सहना	to bear.

कहा जाता है कि चन्द्रमा पर पेड़ पौधे नहीं हैं ।

It is said that there are no trees and plants on the moon.

कई बार आसमान पर पूँछवाले तारे देखे गये हैं ।

Tailed stars (comets) have been seen in the sky several times.

उसको सब बातें लिखी गयी हैं पर उनसे अभी तक कोई जवाब नहीं आया है ।

Everything has been written to him but no reply has been received from him till now.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मेरी राय है कि उनको ये बातें इतनी जल्दी न बतायी जायँ।	My opinion is that these things should not be told to him so soon.
क्या किया जाय, मेरी किस्मत ही बुरी है।	What is to be done, I am not lucky.
यह आदमी बड़ा कमज़ोर है, इस से चला नहीं जाता।	This man is very weak, he is unable to walk.
मुझसे तुम्हारे कष्ट सहे नहीं जाते।	I am unable to bear your difficulties.
इस बीमार आदमी से इतनी दूर न जाया जायगा।	This sick man will not be able to walk this distance.
इस संस्करण की तमाम पुस्तकें बहुत जल्दी खप जायँगी।	All the books of this edition will be exhausted very soon.
रास्ते में मेरी छड़ी टूट गयी।	My stick broke on the way.
मेरे पास उस्तुरा नहीं है इसलिये मैं नाई से बाल बनवाता हूँ।	I have no razor therefore I get my self shaven by a barber.
अमीर लोग अपने हाथ से कुछ नहीं करते, सब काम नौकरों से करवाते हैं।	Rich people don't do any thing with their own hands they get every thing done by servants.
ज़बरदस्त दुश्मन को देख, राजा ने अपनी सेना हटा ली।	Seeing a powerful enemy the king withdrew his army.
रोम के बादशाह नीरो ने बहुत लोगों के घर जलवा दिये थे।	Nero the king of Rome had the houses of many people burnt.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

बहुत लोगों को मोटर चलाना नहीं आता ।

जो बात तुम खुद नहीं समझते हो वह दूसरों को कैसे समझा सकते हो ?

मैंने उस दर्ज़ी से चार कुर्त्ते और दो कमीज़ सिलवाये ।

उन्होंने मेरे सारे माल जहाज़ में मुफ्त लदवा दिये ।

कहा जाता है कि औरंगज़ेब ने जसवन्तसिंह को मरवा डाला था ।

उन्होंने उस फ़क़ीर को घर के बाहर निकलवा दिया ।

खुद नहीं लिख सकता था इसलिये यह चिट्ठी उनसे लिखवा ली थी ।

आजकल मुझे कोई हिन्दी नहीं सिखाता; मैं खुद सीखता हूँ ।

Many people don't know how to drive a motor.

Things that you do not understand yourself, how can you explain (make understand) to others ?

I got four half-arms and two shirts stitched by that tailor.

He got all my goods loaded in the ship free of charge.

It is stated that Aurangzeb got Jasawant Singh killed.

He had that Fakir sent out of the house.

I was not able to write myself, therefore I had this letter written by him.

No one teaches me hindi now-a-days; I learn (it) myself.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESOSN 27.

Formation of Verbs from other Parts of Speech.

78. There are quite a large number of verbs that are formed by adding 'करना' or 'होना' to nouns, adjectives and adverbs. 'होना' indicates Intransitive and 'करना' Transitive. Many such verbs have already been given in previous lessons. However a few more are being given below.—

(*a*) Adding 'होना' or 'करना' to *Nouns*—

शुरु beginning, शुरु होना to begin, (intran.) शुरु करना to begin; याद memory, याद होना to be remembered, याद करना to remember; तैयार ready, तैयार होना to be ready, तैयार करना to make ready.

(*b*) From *Adjectives*—

मीठा sweet, मीठा होना to be sweeten, मीठा करना to sweeten; छोटा small, छोटा होना to be shortened, छोटा करना to shorten; चिकना smooth, चिकना होना to be smoothened, चिकना करना to smoothen; चकित startled, चकित होना to be startled, चकित करना to startle; खराब bad, खराब होना to be spoiled, खराब करना to spoil.

(*c*) From *Adverbs*—

नीचा below, नीचा होना to be lowered, नीचा करना to lower; ऊंचा high, ऊँचा होना to rise, ऊँचा करना to raise, ऊपर above, ऊपर होना to come up, ऊपर करना to

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पु; आगे in front, आगे होना to be in advance, आगे करना to advance.

79. Some verbs are formed by adding देना, खाना, उडाना, लडाना, मचाना etc. to different nouns. These are idiomatic forms and cannot be made indiscriminately.

जवाब reply.	जवाब देना to reply.
धोखा deceit.	धोखा देना to deceive.
सज़ा punishment.	सज़ा देना to punish.
क़सम oath.	क़सम खाना to take oath.
हवा air.	हवा खाना to walk, to take [air.
मज़ा fun, enjoyment.	मज़ा उडाना to enjoy.
माल goods, dainty [dishes.	माल उडाना to loot, to [eat dainty dishes.
दिमाग brain.	दिमाग लडाना to rack [the brain.
गप gossip.	गप लड़ाना to gossip.
झगडा quarrel.	झगडा मचाना to foment a [quarrel.
गुस्सा anger.	गुस्से में आना to get angry.
खबर news.	खबर देना to inform.
धक्का push.	धक्का देना to push.
तलाक़ divorce.	तलाक़ देना to divorce.
मार beating.	मार खाना to be beaten.
ग़म grief.	ग़म खाना to suffer grief

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मौज़	enjoyment.	मौज़ उडाना	to enjoy.
रुपये	money.	रुपये उडाना	to spend extrav[agan]
अक़्ल	intelligence.	अक़्ल लडाना	to use, app[intellegen]
शोर	noise.	शोर मचाना	to make noise.
अचंभा	surprise.	अचंभे में आना	to be surpris[ed]
जी	mind.	जान	life.
गाना	music.	गड़बड़	confusion.
ज़िन्दग़ी	life time.	होश	senses.
शेर	a lion.	डाकू	a robber.
झंडा	a flag.	सज़ा	punishment.

मौजूद	present.	नाराज़	angry.
घबड़ाना	to fear, to be perplexed.	क़बूल करना	to admit, accept.
डाँटना	to threaten.	उड़ना	to fly.

पार पाना to be able to cross.

वह जी जान से मुझे प्यार करता है।	He loves me heart and s[oul]
उनका गाना शुरु होते समय मैं वहाँ मौजूद नहीं था।	I was not present at the [time] of the beginning of [the] singing.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti[on]

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ने सब गड़बड़ कर दिया ।	You have confused everything.
ने मेरा सब काम ख़राब कर दिया यह सुन कर मैं घबड़ा गया ।	Hearing that he spoiled all my work, I got perplexed.
बार क्यों इतने नाराज़ होते हो ?	why are you getting so angry unnecessarily ?
ने अपनी ज़िन्दगी में कभी किसी की मदद नहीं की ।	He never helped any one in his life-time.
को देखते ही मेरे होश उड़ गये ।	As soon as I saw the lion, I got stunned.
ने मेरे बाल बहुत छोटे कर दिये।	The barber cut my hair very short.
क्ष्य ने विद्यार्थी को बेंच पर खड़ा कर दिया ।	The teacher made the student stand up on the bench.
डे को और थोड़ा ऊँचा कर दो।	Raise the flag a little more.
क़सम खाकर कहता हूँ कि मुझे इस बात का बिलकुल पता नहीं था ।	I swear that I was not at all aware of this matter.
पर खाने पर भी उसने अपना क़सूर क़बूल नहीं किया ।	Even after being beaten, he did not admit his fault.
हुत देर तक दिमाग़ लड़ाने पर भी यह बात उसकी समझ में नहीं आयी ।	Even after racking his brain for a long time, he could not understand it.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तुमने तो व्यर्थ का झगड़ा खड़ा कर दिया ।	You have picked up an u necessary quarrel.
जज ने डाकुओं को कड़ी सज़ा दी ।	The judge severly punish the dacoits (robbers).
इस क्लास के लड़के बहुत शोर मचाते हैं ।	Students of this class mak much noise
तुम तो इतने खराब निकले कि तुमसे पार पाना मुश्किल ह ।	You turned to be so ba that it is difficult to get with you.
तुमको क्या है, तुम बैठे बैठे मज़े उड़ाओ ।	What does it matter to y you sit and enjoy.
मालिक ने नौकर को बहुत डाँटा लेकिन नौकर ग़म खा गया ।	The master reprimanded t servant very much b the servant restrain himself.
चलो, आज समुद्र पर हवा खाने चलें ।	Come, let us go to the s for a walk.

LESSON 28.

The idiomatic uses of Case endings.

Besides the ordinary uses of the case e dings already dealt with, there are some idioma uses of some of them which are being given bel

80. The following verbs take से bef them:—

कहना, पूछना (to ask), बोलना, माँगना (to be डरना (to fear), प्रार्थना करना (to pray), बात करना (

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

), पाला पडना (to fall in the power of another) . ...ना or मुलाकात करना (to meet), वादा करना (to promise), इनकार करना (to deny), मुहब्बत करना (to love), तंग आना (to be tired of) शादी करना (to marry).

Possessive.

81. In case of the following verbs which are formed from nouns, the noun is recognised as the principal word and therefore possessive is used instead of Dative.

e. g. वह मेरी मदद करता है He helps me.
हम उनकी इज्जत करते हैं We respect him.
मैं आपका इन्तजार करता था I was waiting for you.

Such verbs are याद करना, भरोसा रखना, यकीन करना, तारीफ़ करना (to praise), शिकायत करना (to complain against) गले लगना (to embrace)

Note.—रामके एक लड़की है Rama has a daughter, is a peculier use in Hindi.

(3) The following verbs take पर before them:—

82. भरोसा करना (to believe), विश्वास or यकीन करना (to believe in), रहम or मेहरबानी करना (to be kind to), जबरदस्ती करना (to oppress), हमला करना (to attack), शक करना (to suspect), जुलम करना) to oppress), इलज़ाम लगाना (to accuse), नाराज़ or गुस्सा होना) to be angry with).

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

83. The uses of Dative.

(*a*) When the following *Nouns* are used, the subject stands in the Dative:—

याद, परवाह (care), डर, आवश्यकता or ज़रूरत (necessity) खेद or दुख (regret), खुशी (pleasure), चिन्ता or रंज (anxiety) , etc.

e. g. मुझे याद है I remember: उसको डर है He is afraid.

(*b*) with the *Adverbs* पसन्द (like) and मंजूर (accept).

e. g. मुझे पसन्द है I like. उस को मंजूर है He accepts.

(*c*) with the *verb* मिलना (to get or obtain).

e. g. मुझे एक पुस्तक मिली I got a book.

प्रार्थना prayer	सलाम salutation.
कुशल welfare.	वादा promise.
मुलाकात meeting.	इनकार refuse.
इलज़ाम charge.	खुदा God.
तारीफ़ praise.	शिकायत complaint.

मैं ईश्वर से प्रार्थना करता हूँ कि वह तुम्हें कुशल से रखे।	I pray God that he may keep you happy.
तू उससे क्या बातें करता है ?	What do you talk to him?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

जब मैं बाज़ार जा रहा था तब एक अजनबी आदमी ने सलाम कर मुझ से पूछा—तुम्हारे बाप का क्या नाम है?

Yesterday when I was going to the market, a stranger saluted and asked me—'what is your father's name?'

घीवाले को देने के लिये मेरे भाई से दस रुपये माँग लाओ।

Go and bring ten rupees from my brother to give to the ghee seller.

इस दुनियाँ में किसी से नहीं डरता।

I don't fear any one in this world.

तुम से तंग आ गये हैं।

He is tired of you.

मुझे एक ज़बरदस्त आदमी से पाला पड़ा है।

I have come under the influence of a strong man.

कल सवेरे उनसे मुलाकात करूँगा।

I shall meet him to-morrow morning.

मुझ से वादा कर चुका है; अब रुपये देने से इनकार नहीं कर सकता।

He has made a promise to me; now he can't refuse giving the money.

मेरे दोस्त उस लड़की से बहुत खुश हैं, वे ज़रूर उससे शादी करेंगे।

My friend is much pleased with that girl, he will certainly marry her.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उस पर भरोसा मत रखो, वह बड़ा बेईमान है ।	Don't believe him, he is very dishonest.
तुम मुझ पर यह झूठा इलज़ाम मत लगाओ ।	Don't bring this false charge against me.
आप मुझ पर नाराज़ न होइये ।	Don't get angry with me.
आजकल मुझ पर आपकी मेहरबानी नहीं है ।	Now-a-days you are not kind to me.
मुझे कुछ डर नहीं है, मैं अपना काम खुद सँभाल लूंगा ।	I have no fear, I shall manage my business myself.
तुम खुश रहो या नाखुश, उसे क्या परवाह है ?	Whether you are pleased or displeased, what does he care ?
मुझे उनका पता याद नहीं ।	I don't remember his address.
तुम्हारी बातें मुझे बिलकुल पसन्द नहीं ।	I don't like your talk at all.
आपको इतने रुपये कहाँ से मिले?	Where from did you get so much money ?
आजकल मैं बड़ी तकलीफ़ में हूँ, न मालूम खुदा को क्या मंजूर है ।	Now a days I am in great difficulty, don't know what God intends.
वह आपकी बड़ी तारीफ़ करता है ।	He praises you a good deal.
मेरी शिकायत उनसे मत करो ।	Don't complain to him against me.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 29.

THE DIFFERENT USES OF लगना

84. 'लगना' is very frequently used in Hindi. Its radical meaning is '*to come into contact with*'. But from this meaning, there has arisen various idiomatic uses of this verb expressing different shades of meanings. Some of them are being given below :—

Note :—The Transitive of लगना is लगाना।

(*a*) '*Simple contact.*'

किनारे लगना to reach the shore (to come in contact with the shore); गले लगना to embrace (to come in contact with some one's neck.); दिल लगना to be in love with, to be interested in (the heart coming in contact with a person or a thing.); कान लगाना to give one's ears.

(*b*) '*Voilent contact*'

चोट लगना to receive an injury; गोली लगना to receive a bullet; बात लगना to be wounded by some one's words; ठोकर लगना to come in voilent contact with some thing. (striking the foot against)

(*c*) '*Proximity.*'

उसका घर पाठशाला से लगा है His house is *close to* the School.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(*d*) *With certain adjectives it expresses 'feeling' or 'sensation'*

अच्छा लगना to please; बुरा लगना to appe unpleasant; मीठा लगना to taste sweet.

(*e*) '*Engagement.*'

काम में लगना to be engaged in work; प में लगना to be engaged in reading.

(*f*) *With modified Infinitive to express 'begi* (See Rule. 52. *4*)

खाने लगना to begin eating.

(*g*) '*attributing*'

दोष लगाना to attribute a fault; पाप लग to attribute a sin.

(*h*) *other idiomatic uses.*

प्यास लगना to feel thirsty; भूख लगना feel hungry; ढेर लगाना to make a heap छाता लगाना to open or hold an umbrella पेड़ लगाना to plant a tree; हिसाब लग to calculate; पता लगाना to find out th where-abouts; ज़ोर लगाना to apply force बाज़ार लगना opening of market; भीड़ लग to assemble, to crowd; रंग लगाना to colou ताला लगाना to lock; आग लगाना to set fire तेल लगाना to apply oil; कपड़े लगाना to p on clothes.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(i) '*Relationship.*'

चाचा लगना to be uncle in relationship.

नाव	a boat.	दिल	heart.
तीर	arrow.	धनुष	bow.
चोट	hurt, wound.	पेट	Stomach.
भूख	hunger.	प्यास	thirst.
धूप	heat of sunlight.	छाता	umbrella.
हिसाब	Accounts	भीड़	crowd.
आग	fire.	उठाना	to lift.

हे ईश्वर, मेरी नाव पार लगा दे ।	O Lord, take my boat (safe) to the other shore (figuratively me from the calamity).
मुझे देखते ही उन्होंने गले लगा लिया ।	He embraced me as soon as he saw me.
वह लड़का खूब दिल लगा कर पढ़ता है ।	That boy reads very attentively.
मेरी बातें उनको तीर की तरह लगीं ।	My words pierced him like an arrow.
तुम्हें यह चोट कहाँ लगी ?	Where did you receive this wound?
मेरा घर उसके घर से लगा है ।	My house is adjoined to his house.
तुमको ये बातें बुरी क्यों लगती हैं ?	Why do you feel displeased with these words ?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तुम्हें कौन फल सब से मीठा लगता है ?	Which fruits taste sweetest to you ?
वह काम में लगा है, उसे तंग मत करो ।	He is busy with work, don't disturb him.
आप कब से यहाँ आने लगे हैं ?	Since when have you begun to come here ?
तुम यह दोष मुझ पर क्यों लगाते हो ?	Why do you bring this charge against me ?
मुझे बड़ी प्यास लगी है, थोड़ा पानी पिलाओ ।	I am very thirsty, give me some water.
मेरा पेट ठीक नहीं, आजकल मुझे भूख नहीं लगती ।	My stomach is not right, I don't feel hungry nowadays.
बड़ी धूप है, अपना छाता लगाओ ।	It is very hot, open your umbrella.
आप कब तक हिसाब लगाते रहेंगे ?	How long will you be engaged at accounts ?
क्या अभी तक उनका पता नहीं लगा ?	Did you not find his whereabouts till now ?
बहुत ज़ोर लगाने पर भी रावण धनुष को नहीं उठा सका ।	With all his (applying) strength, Ravana could not lift the bow.
अभी बाज़ार नहीं लगा ?	Is not the market open yet?
आप के घर के सामने इतनी भीड़ क्यों लगी है ?	Why has so much crowd gathered in front of your house?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उस ग़रीब के घर में आग लग गयी ।	That poor man's house caught fire yesterday.
मैंने इस वर्ष अपने बाग में आमके दस पेड़ लगाये हैं ।	This year, I have planted ten mango trees in my garden.
तुम्हारे कौन लगते है ?	How is he related to you ?
मेरे साला लगते हैं ।	He is brother-in-law to me.

LESSON 29.

The use of 'भर' ('full')

85. 'भर' is used to express '*completeness*' or '*fulness.*'

e. g., पेट भर or भर पेट stomachful ; दिन भर or भर दिन whole day ; घर भर whole house ; गाँव भर whole village ; घंटे भर one full hour.

The use of 'पाना'

86. When 'पाना' is used with the *root* of a verb or *modified Infinitive*, it expresses "*to be able to.*"

e. g., कर पाना or करने पाना to be able to do ; मैं वहाँ नहीं जा पाया or मैं वहाँ नहीं जाने पाया I could not go there (I was unable to go there).

Note.—When 'पाना' is used in this sense it, is intransitive.

The use of सा

87. 'सा' is an adjectival suffix and therefore is subject to inflexion into से and सी corres-

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ponding to the number and gender of the noun.

(*1*) 'सा' expresses '*likeness.*'

e. g., वह राम सा है He is like Rama; वह गोविन्द सा दीखता है He looks *like* Govind; काली सी लडकी A blackish or black looking girl; राम की सी उसकी सूरत है His face is *like that* of Rama.

(*2*) With बहुत, बडा, छोटा, कौन, थोडा it carries no special significance. It is only an idiomatic use.

e. g., बहुत सा रुपया many rupees; छोटा सा लड़का a small boy.

(*3*) 'सा' When used with the Past Tense expresses '*as if*', '*it looks like.*'

e. g., मैं ने उसको कहीं देखा सा है *It looks* that I have seen him some where.

THE USE OF न

88. Besides the ordinary negative use of 'न' there is an idiomatic use of this word. It is used in the interrogative sense at the end of a statement, some thing like the English "*eh*?" or "*n't it*?"

e. g., तुम घर जाते हो न? You are going home, eh? यह किताब उसकी है न? This book is his, n't it?

(*b*) 'न' is also used for '*neither*' and 'nor'.

न उसके पास रुपये हैं न कपडे हैं। Neither has he any money nor clothes.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Difference between है and होता है।

89. (1) 'है' is used to express a particular and individual existence.

e. g., वह आदमी अंधा है That particular man is blind.

(2) 'होता है' is used to express universal (a) or natural truth.

e. g., कौव काले होते हैं Crows are black; आदमी के दो पैर होते हैं Men have two legs.

(b) repetition of an action.

e. g., इस घर में रोज़ नाच होता है Dancing is performed in this house daily.

(c) relationship.

e. g., कैलाश तुम्हारा कौन होता है? How is Kailash related to you?

90. When 'थोड़े ही' is used in a sentence, that sentence becomes negative.

e. g. मैं थोड़े ही जाता हूँ I am not going.

Direct and Indirect Narration.

91. There is no Indirect Narration in Hindi. The actual words of the speaker are repeated with कि (that).

'He said that he would go to Madras.' and 'He said, "I will go to Madras," would be expressed in Hindi thus: उसने कहा कि मैं मद्रास जाऊंगा।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Repetition of words.

92. Repetition of words (Nouns, Adjectives, Verbs, etc) is a very common thing in our languages; besides, the meaning and force brought out by such repetitions are also identical in all languages. Such expressions will not present any difficulty to any one acquainted with any Indian language, and therefore we refrain from giving any rules or explanation for them.

Note.—Repetition of a word is generally expressed by putting the figure '2' after the words intended to be repeated.

e. g., अच्छे अच्छे may be written as अच्छे २.

गोरा	fair.	सफ़ेद	white.
भोला	innocent.	काला	black.
चेहरा	face.	नारियल	cocoanut.
घूमना	to wander.	इन्ताज़ारी करना	to expect.
थकना	to be tired.	लोट पोट होना	to burst one's sides with laughter.

हिन्दुस्तान में कई लोगों को दिन भर काम करने पर भी पेट भर खाना नहीं मिलता।	Many people in India do not get enough (stomachful) food even when they work for the whole day.
तुम्हें कोई काम नहीं है कि तुम दिन भर इधर उधर घूमा करते हो।	Have you no work that you go about wandering all through the day.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उसके घर भर के लोग बीमार हैं।	All the members in his house are sick.
इस घंटे भर से मैं तुम्हारी इन्तज़ारी कर रहा हूँ।	I am expecting you for the last one (full) hour.
अब बहुत देर हो गयी, तुम रात होने के पहले घर नहीं पहुँच पाओगे।	It is very late now, you won't be able to reach home before night fall.
वह दो घंटे के भीतर अपना काम नहीं कर पायगा।	He will not be able to finish his work within two hours.
आपकी पूरी बातें नहीं सुन पाया, आप फिर एक बार कहिये।	I could not hear you fully, please say it again.
वह ठीक मेरे भाई से हैं।	He is exactly like my brother
वह शेर का सा गरजता है।	He roars like (the roar of) a lion
उसका गोरा सा चेहरा बड़ा सुन्दर मालूम होता है।	His fair looking face looks very beautiful.
यह कलम मेरी सी है।	This pen is like my pen.
उसका भोला सा चेहरा देख कर मन खुश हो जाता है।	One feels pleased seeing his innocent face.
वह मेरे मामा होते हैं।	He is uncle to me.
उसके पास बहुत से रुपये हैं।	He has many rupees.
कौन सा आदमी है जो रोज़ आपके घर आता है?	Who is that man who comes to your house every day.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैंने यह गाना कहीं सुना सा है।	It looks as if I have heard this song somewhere.
तुम आज सिनिमा देखने जाओगे न?	You are going to see the cinema today, eh?
कल सभा में आप भी बोले थे न?	You also spoke in yesterday's meeting, didn't you?
आप अभी निकल रहे हैं न?	You are starting just now?
न वह समझ सकते हैं न समझा सकते हैं।	Neither can he understand no can he explain.
यह नारियल का पेड़ है।	This is a cocoanut tree.
यहाँ नारियल के पेड़ बहुत होते हैं।	There are many cocoanut trees here.
दूध सफ़ेद होता है।	Milk is white.
सुन्दरम ने कहा कि मैं कल जरूर आपसे बीच पर मिलूँगा।	Sundaram said, 'I will certainly meet you on the beach to-morrow.'
वह घर घर माँगता फिरा।	He went about begging from house to house.
इस बाग में कई अच्छे २ फलोंके दरख्त हैं।	There are many trees of fine fruit in this garden.
बच्चे मीठी २ चीजें खाना बहुत पसन्द करते हैं।	Children are very fond of eating sweet things.
वे खा खाकर मोटे हो गये हैं।	They have become fat by (constant) eating.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मैं चलते २ मैं थक गया ।	I am tired of walking.
वह हँसते २ लोट पोट हो गया ।	He has burst his sides laughing.
यह गाड़ी बहुत धीरे २ चलती है ।	This train goes very slowly.
मैं थोड़े ही तुम्हारी बात मानूंगा ।	I shall not accept your words.
जानकी थोड़े ही तुम्हारे साथ जायगी ।	Janaki will not go with you.

LESSON 31.

THE USE OF तो AND सही.

93. 'तो' is an emphatic particle very commonly used. It is difficult to frame rules for the exact use of it. We have tried to illustrate its various uses by the following sentences.

'तो' is rarely used at the end of a sentence and where it happens to occur, it is always followed by 'सही.' The radical meaning of सही is "correct," but when used with 'तो' it expresses the sense of "*indeed*."

सौंपना	to entrust.	पैदल	on foot.
एतराज़ करना	to object to.	शायद	perhaps.
सड़ा	rotten.	न्याय	justice.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हाँ तो ।	Yes of course.
नहीं तो ।	Of course not.
बात तो यही है ।	The fact (of course) is this.
जानता तो हूँ ।	I do know.
वह छोटा तो है ।	(Of course) that is small.
मैं भी तो आदमी हूँ ।	I am also a man (of course
वह भी तो मेरा लड़का है ।	He too is my son (of course
तुम तो थे आगे और मैं था पीछे ।	You (of course) were in front and I was behind.
पहले अपने को तो देखो ।	First look at yourself.
तुम बिलकुल बेकसूर तो नहीं हो ।	You are not wholly innocent.
आज नहीं तो कल करेंगे ।	If not to-day we shall do to-morrow.
तुमने यह काम मुझे सौंपा था, नहीं तो मैं वहाँ क्यों जाता ।	You had entrusted me with that work or else why should I have gone there
उनकी गाड़ी समय पर पहुँच गयी नहीं तो मैं पैदल ही जाने को तैयार था ।	His car came in time otherwise I was ready to go on foot.
न तो तुम खुद जाते हो न मुझे जाने देते हो ।	You neither go yourself nor allow me to go.
न तो उसने मेरे रुपये दिये न किताबें वापस कीं ।	He neither gave me the money nor returned the books.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तुम जानते तो हो !	You know, don't you
आप जाते तो नहीं हैं !	You are not going, are you ?
आज छुट्टी तो नहीं है ?	To day is a holiday, isn't it.?
वह बुरा तो नहीं है ?	It is not bad, is it ?
शायद वह चोर तो नहीं है ।	He is not a thief I suppose.
जानता तो हूँ पर कहूँगा नहीं ।	I do know but I won't tell.
जाऊँगा तो ज़रूर लेकिन बोलूँगा नहीं ।	I will certainly go but I will not speak.
वह छोटा तो है लेकिन काफ़ी मज़बूत है ।	He is small but is strong enough.
तुम तो वहाँ थे ही फिर मुझे क्यों बुलाया ?	You were already there; why did you call me then ?
मैं ने तुमसे कुछ रुपये तो लिये पर अब न लूँगा ।	I did take some money from you but I shall not take here-after.
यह काम भी तो मैं ने ही किया पर इस पर तो तुमने कुछ एतराज नहीं किया ।	It was I who did this work also but you did not object to that.
तुम तो सब कुछ जानते हो फिर मुझसे क्यों पूछते हो ?	You know everything ; why do you ask me then ?
उन्होंने अच्छे २ फल तो अपने लिये रख लिये और सड़े सड़े मेरे पास भेज दिये ।	He kept the good fruits for himself and sent me the rotten ones.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वे अभी तक तो नहीं आये ।	He has not come as yet.
तब तो ऐसा नहीं हो सकता ।	Then it can't be so.
वह तो अभी गया ।	He has gone just now.
राम तो अभी आया है।	Rama has just come.
वह तो तुम को ज़रूर प्यार करेगा।	He will certainly love you (whether he loves me or not).
मैं तो वहाँ ज़रूर जाऊँगा ।	I will certainly go there (whether you go or not).
ईश्वर तो ज़रूर इसका न्याय करेगा ।	God will certainly do justice to it (whether men do or not).
बता तो वह कहाँ रहता है ।	Just let me know where he lives.
ज़रा देर के लिये पुस्तक तो लाना ।	Just bring that book for a short time.
पढ़ो तो मैं दे खूँ कि तुम कैसे पढ़ते हो ।	Just read, I shall see how you read.
सच पूछो तो मैं उसके बारे में कुछ नहीं जानता ।	To tell the truth I know nothing about him.
कहो तो वे क्या करते हैं ।	Just say what he is doing.
तुम चाहो तो मैं अभी चला जाऊँ ।	I shall go away at once if you want.
कहो तो सही तुमने क्या किया ।	Tell me indeed what you did.
तुम उनसे एक बार मिलो भी तो सही ।	Just meet him once.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

LESSON 32.

SECONDARY DERIVATIVES.
(PREFIXES AND SUFFIXES).

94. Prefixes.

अ or अन—negative: अपढ़ un-educated, अनजान strange, अबोध innocent,
अनुपस्थिति absence.

नि—negative: निडर fearless, निकम्मा useless, निरोगी healthy.

कम—wanting less: कमज़ोर weak, कमबख्त unfortunate, कमउम्र young, कमज़ोरी weakness.

खुश—pleasing: खुशबू good smell, खुशदिल pleasing. happy.

ग़ैर—negative: ग़ैर हाज़िर absent, ग़ैरमुमकिन impossible, ग़ैरसमझी mis-understanding.

ना—negative: नादान ignorant, नाराज़ displeased, नालायक unfit, ना मुमकिन impossible, नादानी ignorance, नापसन्द undesirable.

बद—bad: बदमाश mischievous fellow, बदबू bad smell, बदनाम infamous, बदहज़मी indigestion.

बे—negative: बेकार useless, बेअदब disobedient बे इज्ज़ती disrespect, बे होश senseless, बेहूदा silly, बेजोड़ unrivalled.

ला—absence: लापता one whose where-abouts are not known, लाचार helpless, लापरवाह careless.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

SUFFIXES.

95. Nouns from Nouns.

अन्दाज़—तीर arrow, तीरन्दाज़ archer.

आबाद—populated or founded: इलाहाबाद the town founded by Ilahi, हैदराबाद the town founded by Haidar.

आर—smith: लोहा iron, लोहार iron-smith, सोना gold, सोनार gold-smith.

ई—प्रास्टर-मास्टरी teacher's profession, त्याग-त्यागी saint

खाना—house: मुसाफ़िर खाना a traveller's bungalow, दवा medicine: दवा खाना a dispensary, शराब खाना a tavern, कारखाना a workshop, a factory.

गर—कारीगर a work-man, जादूगर a magician.

दार-दारी—possession, दूकानदार a shop-keeper, ज़मींदार a land-owner, ज़िम्मेदारी responsibility.

वान-वाला—गाडीवान or गाडीवाला a cart-man, पैसेवाला a monied man, अक़लवाला an intelligent man, मद्रासवाला a Madrasee or Madras made.

96. Adjectives from Nouns.

इक—दिन-दैनिक daily, मास-मासिक monthly, धर्म-धार्मिक religious.

ई—लालच greed, लालची greedy, पाप sin, पापी sinful, जंगल forest, जंगली wild.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

-ज़ोर force ज़ोरदार forceful समझ intelligence समझदार intelligent माल wealth मालदार wealthy.

-मन्द-अक़लमन्द wise, फ़ायदा profit, फ़ायदेमन्द profitable.

-ला-रसीला juicy, लजीला modest, चमकीला bright.

-या-ordin arily, used only with 2 and 3 : दूसरा second, तीसरा third, चौथा fourth.

-वाँ-ordinal, used only from 5 onwards: पाँचवाँ fifth, सातवाँ seventh, साठवाँ sixteenth.

---

97. Nouns from adjectives.

FEMININE SUFFIXES.

-ई-बड़ा-बड़ाई greatness, ख़ुश-ख़ुशी happiness, कड़ा-कड़ाई hardness.

-वट-बनावट make, सज decorate, सजावट decoration, रुकावट obstruction.

-हट-घबड़ाहट consternation, चिल्लाहट cry.

MASCULINE SUFFIXES.

-पन-लड़का-लड़कपन boyhood, बच्चा-बचपन childhood, etc.

-पा-बुढ़ा बुढ़ापा old age.

पाख़ाना latrine. दवा medicine.

बेकारी unemployment. लेन देन transaction.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

लापरवाही	carelessness.	खुशदिल	merry.
सोना	gold.	चाँदी	silver.
ज़ेवर	ornament.	गप्प	gossip.
ताज़ा	fresh.	चूमना	to kiss.
लाइलाज़	incurable, having no remedy.	सताना	to tease, to trouble.

वह हमेशा अपढ़ आदमियों के साथ रहता है ।	He always lives with educated people.
कल वहाँ एक अनजान आदमी आकर बैठा था ।	A stranger had come sat there yesterday.
इस अबोध बालक को मत सताओ ।	Don't tease this ignor boy.
वह बिलकुल ही निकम्मा आदमी है ।	He is quite a useless man.
उसकी कमज़ोरी दिन दिन बढ़ती जाती है ।	His weakness is increas day by day.
तुम बड़े कमबख्त हो ।	You are very unfortunate
जिस आदमी ने यह खुश ख़बरी सुनायी उसे पाता तो उसका हाथ चूम लेता ।	If I could find the man gave this happy new would have kissed hand.
पायखाने की बदबू के मारे इस घर में रहा नहीं जाता ।	I am not able to live in house on account of bad smell from the latr

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute; Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ग़ैर हाज़िरी माफ़ कीजिये ।	Please pardon my absence.
नेपोलियन किसी काम को ग़ैर मुमकिन नहीं समझता था ।	Napolean never used to consider any work as impossible.
वह बड़ा ही खुशदिल आदमी था।	He was a very charming man.
तुम्हारी नादानी ने सारे काम बिगाड़ दिये ।	Your ignorance spoiled entirely the work.
उसके सब लड़के नालायक निकले।	All his sons are worthless.
मुझे ऐसी चीज़ें बिलकुल ना-पसन्द हैं।	I don't like such things.
वह काफ़ी बदनाम हो चुके हैं ।	He has become sufficiently ill-reputed
इस आदमी के पास बदहज़मी की एक अच्छी दवा है !	This man has a fine medicine against indigestion.
हिन्दुस्तान में बेकारी दिन दिन बढ़ती जा रही है ।	Unemployment is increasing in India day by day.
मुझ से बेइज्जती मुझ से नहीं सही जाती ।	I am not able to bear insult.
इसके साथ लेन देन मत रखो, वह बड़ा बेइमान है ।	Don't have any dealings with him, he is very dishonest.
इतनी लापरवाही से काम कैसे चलेगा ?	How will work go on with such carelessness.?
वह चलने फिरने से भी लाचार था ।	He was even unable to walk about.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तुम हमेशा बेहूदी बातें करते हो ।	You always talk rot.
आपके जैसा बेफ़िक्र आदमी मैंने कहीं नहीं देखा था ।	I have nowhere seen a careless man like you.
उसकी बीमारी तो लाइलाज़ है ।	His disease has no remedy.
उस जाति के लोग अच्छे तीरन्दाज़ होते हैं ।	Men of that race are good archers.
सोनार सोना और चाँदी के जेवर बनाता है ।	A goldsmith makes gold and silver ornaments.
मैं दस वर्ष से मास्टरी कर रहा हूँ तो भी मुझे मासिक पचास रुपये ही मिलते हैं ।	I have been in the teaching profession for the last ten years, yet I get only fifty rupees monthly.
मेरे घर के पास एक अच्छा दवा खाना है ।	There is a good dispensary near my house.
उनकी सब बातें सिर्फ़ चन्दूख़ाने की गप्पें हैं ।	All his talk is tavern gossip.
इस शहर में कुछ अच्छे कारीगर बसते हैं ।	There are some good workmen living in this town.
वह अपने कामों की ज़िम्मेदारी नहीं समझती ।	She does not understand the responsibility of her work.
तुम्हारी बहिन बड़ी लजीली है ।	Your sister is very shy.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

लड़का बड़ा लालची मालूम होता है।	That boy appears very greedy.
इकतीसवाँ पाठ पढ़ रहे हैं।	We are reading the 31st lesson.
फल खाना बहुत फ़ायदे मन्द है।	It is very benefical to eat fresh fruits.

LESSON 33

Words and Phrases.

	other, another.	दोनों	both.
न एक	one or other.	कोई न कोई	some one or other.
न कुछ	some thing or other.	कभी न कभी	at some time or other.
कुछ	some thing.	बहुत कुछ	a great deal.
से कम	at least.	कहीं से कहीं	from one place to another (distant place.)
	if.	जो कुछ	whatever.
कोई	who ever.	जब कभी	when ever.
हो	whatever it be.	हो सके तो	If possible.
	many.	कम तलाश	very few.
करके	most probably.	थोड़ा थोड़ा करके	bit by bit.
कर	specially, perticularly.	आगे चल कर	later on, in future.
	suddenly.	एका एक, यका यक	suddenly.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

एक साथ	altogether.	एक दम	completely.
ज्यो ज्यों / जैसे जैसे	as	त्यों त्यों / वैसे वैसे	so
ऐसा वैसा	ordinary, common.	ज्यों त्यों करके	somehow.
जहाँ तक	as far as.	जहाँ तक हो सके	as far as possible
हर एक	every one.	हर दम	every moment.
चूँकि	whereas.	तथापि, हालाँ कि	although.
तथापि, तोभी	even then.	चाहे	whether.
जान बूझ कर	knowingly, intentionally.	रहा सहा	remaining.
हो आना	to go and return.	समझ बूझ कर	fully understanding.
होकर	through	जैसा कि	as.
कहीं	far (used in composition.)	यों ही	simply.
मानो	as if.	बेचारा	helpless, poor.
गोश्त	Flesh.	उधार	loan.
बचाना	to save.	क्रोध	anger.
गायब होना	to disappear.	बल	strength.

इस मकान में सिर्फ़ रामनाथजी रहते हैं यहाँ दूसरा कोई नहीं रहता।	Only Ramanathji lives in this house, none else lives here.
ये दोनों भाई गोश्त नहीं खाते।	Both these brothers do not eat flesh.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

न एक दिन सब को मरना होगा।	One day or other all will have to die.
हमेशा कुछ न कुछ करता रहता है।	He is always doing some thing or other.
उससे बहुत कुछ कहा पर उसने एक न सुनी।	I said to him many things but he did not listen to even one.
हवाई जहाज़ एक ही घंटे में कहीं से कहीं चला जाता है।	Aeroplane travelsa longdistance in one hour.
तुम मेरा काम देखो तो मैं एक बार शहर हो आऊँ।	If you attend to my work I shall go once to the town and return.
कुछ तुम कहो समझ-बूझ कर कहो।	What ever you say, say after fully understanding it.
उसने जान-बूझ कर यह काम किया है।	He has done this intentionally.
हो, यह काम मैं अपने ऊपर नहीं ले सकता।	What ever it is I can't take this work upon myself.
सके तो मुझे कुछ रुपये उधार दो।	If possible lend me a few rupees.
कर के मैं कल तुम से मिलने आऊँगा।	Most probably I shall come to meet you to-morrow.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

उन्होंने जो फल भेजे उनमें से बहुतेरे खराब निकले ।

Many of the fruits that sent proved bad.

खास कर उनका यहाँ आना-जाना मुझे ना-पसन्द है ।

His visits especially disagreeable to me.

न जानें आगे चल कर वह क्या क्या जाल रचेगा !

It is not known what piracy he will hatch on.

जहाँ तक हो सका मैंने उसे बचाने की कोशिश की पर उसकी क़िस्मत अच्छी नहीं थी, मैं या कोई क्या करता ?

As far as it was possib tried to save him but was not lucky, what co I or anybody do?

उस दिन जब मैं जंगल से हो कर निकल रहा था तब एका एक एक शेर मेरी राह पर आकर खड़ा हो गया, मैंने ज्यों त्यों करके जान बचाई और अपनी वहाँ से भागा ।

That day when I was p sing through a forest lion suddenly appea on my way; some h I saved my life run away from there.

ज्यों ज्यों दिन बीत रहा था त्यों त्यों उसके जीवन की आशा कम होती जाती थी ।

Just as the day was passi hope for his life was creasing.

वह ऐसा वैसा आदमी नहीं है वह तो लखपति है ।

He is not an ordinary m he is a millionaire.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ठीक ठीक वही पढ़ कर सुना रहा हूँ जैसा कि यहाँ लिखा है।	I am reading exactly as it is written here.
देखते ही उनका रहा सहा क्रोध भी गायब हो गया।	What remained of his anger also disappeared as soon as he saw me.
यद्यपि वह मुझसे छोटा है तथापि उसके शरीर में कहीं ज्यादा बल है।	Though he is younger than myself yet he has great strength in his body.
आज वहाँ क्यों जा रहे हो? यों ही जा रहा हूँ।	Why are you going there to-day? I am simply going there.

LESSON 34.

SOME IDIOMS AND PHRASES.

इस आदमी के मारे मेरी नाकों में दम है।	I am *tired of* him.
अभिमन्यु ने कौरवों के दाँत खट्टे कर दिये।	Abhimanyu *dis-heartened* the kauravas.
दक्षिण भारत में हिन्दी प्रचार का आन्दोलन ज़ोर पकड़ रहा है।	The Hindi Prachar movement in south India is *gaining ground.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

अर्जुन को देखते ही कौरव-सेना के पैर उखड़ गये ।

जब राजा प्रताप ने धावा किया तब उन के दुश्मन की सेना जान लेकर भागी ।

उसने हज़ारों रुपये फूंक दिये ।

वह मेरे हर काम में रोड़े अटकाता है ।

तुमने उसे व्यर्थ ही आड़े हाथों लिया ।

राम के लिये राक्षसों को मारना बाँये हाथ का खेल था ।

जब भरत ने गद्दी पर बैठना नामंजूर कर दिया तब कैकेयी की तमाम आशाओं पर पानी पड़ गया।

अश्वत्थामा को देख कर द्रौपदी का हृदय पिघल गया ।

दीवार में चुन दिये जाने पर गुरु गोविन्द के दोनों लड़के तड़प तड़प कर मर गये ।

As soon as the Kaurava army saw Arjuna they l *courage*.

When Rana Pratap m an attack the army of enemy *ran for life*.

He *squandered* thousand rupees.

He *puts an obstruction* every work of mine.

You *took him to task* u cessarily.

It was *light work* for Ra to kill the Rakshasas.

All the *hopes* of Kaik *were shattered* when B rat refused to sit on throne.

Draupadi's *heart* m when she saw Aswatha

After they were encl within the walls the sons of Guru Gov *struggled to death*.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

कल्याणी कुएँ से पानी भर रही है

Kalyani is *drawing water* from the well.

क्यों बैठे २ मक्खी मार रहे हो !

Why are you *idling*.

तुम क्यों इतनी शेखी मार रहे हैं?

Why are you *boasting* so much.

वेवकूफ़ नौकर वह अभी तक तुम्हारा हुकुम नहीं बजा लाया ।

That foolish servant has not yet *carried out* your orders.

ग़रीब को भर पेट ख़ाना कभी मय्यसर नहीं होता ।

That poor man is never able *to get* his full of food.

लड़का बहस में बड़े बड़े लोगों का कान काटता है ।

This boy *defeats* big men in argument.

मदद के लिये मैं आपका आभार मानता हूँ ।

I *feel obliged* to you for this help.

आपकी पुस्तकों से बाज आया, मैं फिर कभी न माँगूगा ।

I *am fed up with* your books, I shall never ask for them again.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

APPENDIX. परिशिष्ट

NUMBERS.

(1) Cardinals.

1	एक	१	21	इक्कीस	२१
2	दो	२	22	बाईस	२२
3	तीन	३	23	तेईस	२३
4	चार	४	24	चौबीस	२४
5	पाँच	५	25	पचीस	२५
6	छे	६	26	छब्बीस	२६
7	सात	७	27	सत्ताईस	२७
8	आठ	८	28	अट्ठाईस	२८
9	नौ	९	29	उन्तीस	२९
10	दस	१०	30	तीस	३०
11	ग्यारह	११	31	इकतीस	३१
12	बारह	१२	32	बत्तीस	३२
13	तेरह	१३	33	तैंतीस	३३
14	चौदह	१४	34	चौंतीस	३४
15	पन्द्रह	१५	35	पैंतीस	३५
16	सोलह	१६	36	छत्तीस	३६
17	सत्रह	१७	37	सैंतीस	३७
18	अठारह	१८	38	अड़तीस	३८
19	उन्नीस	१९	39	उनचालीस	३९
20	बीस	२०	40	चालीस	४०
			41	इकतालीस	४१

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

42	बयालीस	४२	68	अडसठ	
43	तैंतालीस	४३	69	उनत्तर	
44	चौवालीस	४४	70	सत्तर	
45	पैंतालीस	४५	71	इकत्तर	
46	छ्यालीस	४६	72	बहत्तर	
47	सैंतालीस	४७	73	तिहत्तर	
48	अड़तालीस	४८	74	चौंहत्तर	
49	उनचास	४९	75	पचहत्तर	
50	पचास	५०	76	छिहत्तर	
51	इक्कावन	५१	77	सतत्तर	
52	बावन	५२	78	अठत्तर	
53	तिरपन	५३	79	उन्यासी	
54	चौवन	५४	80	अस्सी	
55	पचपन	५५	81	इक्कासी	
56	छप्पन	५६	82	बयासी	
57	सत्तावन	५७	83	तिरासी	
58	अट्ठावन	५८	84	चौरासी	
59	उनसठ	५९	85	पचासी	
60	साठ	६०	86	छियासी	
61	इकसठ	६१	87	सतासी	
62	बासठ	६२	88	अठासी	
63	तिरसठ	६३	89	नवासी	
64	चौंसठ	६४	90	नब्बे	
65	पैंसठ	६५	91	एकानबे	
66	छियासठ	६६	92	बानबे	
67	सड़सठ	६७	93	तिरानबे	

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

94	चौरानवे	९४
95	पंचानवे	९५
96	छियानवे	९६
97	सत्तानवे	९७
98	अट्ठानवे	९८
99	निन्यानवे	९९
100	सौ	१००
101	एक सौ एक	१०१
102	एक सौ दो	१०२
103	एक सौ तीन	१०३
104	एक सौ चार	१०४
105	एक सौ पाँच	१०५

And so on

1000	एक हज़ार.
100000	एक लाख.
10000000	एक करोड़.
1000000000	एक अरब.

---

(2) Ordinals.

1st	पहला, अव्वल.
2nd	दूसरा, दोयम.
3rd	तीसरा,
4th	चौथा,
5th	पाँचवाँ.
6th	छठा, छट्वाँ.
7th	सातवां.
8th	आठवाँ.
9th	नौवां.
10th	दसवां.

And so on.

Both	दोनों.
All the three	तीनों.
All the four	चारों.

And so on

---

(3) Fractions.

$\frac{1}{4}$	चौथाई, पाव.
$1\frac{1}{4}$	सवा.
$2\frac{1}{4}$	सवा दो
$3\frac{1}{4}$	सवा तीन

and so on.

$\frac{1}{2}$	आधा.
$1\frac{1}{2}$	डेढ़
$2\frac{1}{2}$	ढाई, अढाई
$3\frac{1}{2}$	साढ़े तीन
$4\frac{1}{2}$	साढ़े चार

and so on.

$\frac{3}{4}$	तीन चौथाई, पौन.
$1\frac{3}{4}$	पौने दो
$2\frac{3}{4}$	पौने तीन

and so on

Note.—'पौने' indicates $\frac{1}{4}$ less than the number Spoke.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(4) Multiples.

दुगुना, दो बारा twice
तिगुना three times.
चौगुना four times.
पँचगुना five times.
and so on.

---

(5) Names of Days.

रविवार, इतवार Sunday
सोमवार, पीर Monday
मंगलवार. Tuesday
बुधवार Wednesday
गुरुवार, वृहस्पतिवार, जुमेरात Thursday
शुक्रवार, जुमा Friday
शनिवार, सनीचर Saturday

---

(6) Names of Months.

चैत्र, चैत
वैशाख, वैसाख
ज्येष्ट, जेठ
आषाढ़, आसाढ़
श्रावण, सावन
भाद्रपद, भादों
आश्विन, कुँआर
कार्तिक, कातिक
मार्गशीर्ष, अगहन
पौष, पूस
माघ, माह
फाल्गुन, फागुन.

---

(7) Sides and Directions.

पूरब, मशरिव East
पश्चिम, पच्छिम West
उत्तर North
दक्षिण, दक्खिन South
बायाँ Left,
दाहिना, दायाँ Right.

---

(8) Eating and Drinking.

Bread रोटी.
Break fast कलेवा जलपान छोटा हाज़री.
Broth शोरवा.
Butter मक्खन.
Butter-milk छाछ, मट्ठा.
Cream मलाई.
Curds दही.
Curry तरकारी.
Corn अनाज.
Dinner खाना, भोजन.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Egg अंडा.
Fire आग.
Fish मछली.
Flour (American) मैदा.
Flour (wheat) आटा.
Fresh ताज़ा.
Fuel ईंधन, लकड़ी.
Ghee घी.
Guest मेहमान.
Honey शहद.
Ice बरफ़.
Jam मुरब्बा.
Meat गोश्त.
Milk दूध.
Mutton मांस, गोश्त.
Pudding पकवान.
Pulses दाल.
Rice (flattened) चिउडा.
Rice (boiled) भात.
Sago साबूदाना.
Stale बासी.
Soup शोरवा.
Sugar चीनी, शक्कर.
Sugar-candy मिश्री.
Supper ब्यालू.
Tea चाय.
Tobacco तमाखू.
Vinegar शरबत.
Wine शराब.

---

(9) CONDIMENTS

Anise seed सौंफ.
Asafoetida हींग.
Betel leaf पान.
Camphor कपूर.
Castor अंडी.
Chillies मिर्चा.
Clove लौंग.
Coriander धनियाँ.
Cummin जीरा.
Garlic लहसन.
Ginger (dried) सोंठ.
Ginger अदरक.
Mace जावित्री.
Musk कस्तूरी.
Mustered (yellow) सरसों.
" (black) राई.
Pepper काली मिर्च.
Saffron केसर.
Salt नमक.
Tamarind इमली.
Turmeric हलदी.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

(10) Fruits, Grains and Vagetables.

Almond बादाम.
Apple सेव.
Apricot जर्दालू.
Banana केला.
Barly जौ.
Beans सेम.
Brinjal बैंगन, भाँटा.
Beet root चुकन्दर.
Black Berry जामुन.
Cabbage गोभी.
Carrot गाजर.
Cashew nut काजू.
Cauliflower फूलगोवी.
Cocoanut नारियल.
Cucumber खीरा, ककड़ी.
Custard apple शरीफ़ा.
Dates खजूर.
Fig अंजीर.
Fruit फल.
Fruits (dried) मेवा.
Grain अनाज.
Gram (green) उर्द.
„ (Bengal) चना.
Grapes अंगूर.
Greens साग.
Guava अमरूद.
Jack fruit कटहल.
Kernel मगज़. बीज.
Lady's-finger भिंडी.
Lemon } नीबू.
Lime }
Mango आम.
Melon खरबूज़.
Millet बाजरा.
Nut सुपारी.
Nunmeg जायफल.
Oil तेल.
Olive जैतून.
Onion प्याज.
Orange नारंगी.
Paddy धान.
Pea मटर.
Peach आलू बोखारा.
Peer नाशपाती.
Peel छिलका.
Phyllanthus emblica आँवला.
Pineapple अनन्नास.
Pistachio पिस्ता.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Plantain केला.
Plum बेर.
Pomegranate अनार.
Potato आलू.
Pumpkin कद्दू.
Radish मूली.
Raisin किसमिस.
Rice चावल.
Sugarcane ईख, गन्ना.
Turnip शलगम.
Vegetables तरकारी.
Walnut अखरोट.
Water melon तरबूज.
Wheat गेहूँ.

(II) PART OF THE BODY.

Ankle टखना.
Arm बाँह, बाजू.
Armpit बगल, *f.*
Back पीठ *f.*
Beak चोंच.
Beard दाढी.
Belly पेट.
Blood खून, लहू.
Body शरीर, बदन.
Bone हड्डी.
Bowels अँतड़ियाँ.
Brain मगज़, दिमाग़.
Breast छाती, स्तन.
Cheek गाल.
Chest सीना, छाती.
Chin ठोड़ी.
Ear कान.
Eye आँख *f.*
Eye-brow भौं *f.*
Eye-lash पलक *f.*
Eye-lid पपोटा.
Face चेहरा, मुख.
Finger अंगुली, उँगली.
Fist मुट्ठी. घूसा.
Flesh मांस, गोस्त.
Foot पैर.
Fore-head माथा.
Hair बाल, केश.
Hand हाथ.
Head सिर, सर.
Heart दिल, हृदय.
Hip चूतड़.
Hoof खुर.
Horn सींग.
Jaw जबड़ा.
Kidney गुर्दा.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Knee घुटना.
Lap गोद.
Leg टाँग.
Lip होंठ.
Liver कलेज़ा.
Loins कमर, *f*
Lung फेफड़ा.
Mind दिमाग.
Moustache मूँछ, *f*.
Mouth मुँह.
Nail नख, नाखून,
Navel नाभी, नाफ़.
Neck गर्दन, *f*.
Nerve पट्ठा.
Nose नाक, *f*.
Palm हथेली.
Pau पंजा.
Perspiration पसीना.
pulse नाडी, नवज़.
Rill पस्ली.
Scull खोपडी.
Shoulder कंधा.
Side बगल.
Sinew पट्ठा.
Skeliton ठठरी.
Skin चमड़ा.
Sole तलवा.
Spleen तिल्ली.
Tail पूँछ.
Tear आँसू.
Thigh जाँघ, *f*.
Throat गला, कंठ.
Thumb, Toe अँगूठा.
Tongue ज़बान, जीभ, *f*.
Tooth दांत.
Trunk सूँड.
Udder थन.
Vein रग, *f*.
Waist कमर. *f*.
Wings पर.
Wrist कलाई.

(12) Names of Animals and Birds.

Animal जानवर, पशु.
Ant चींटी.
Antelope हिरन.
Bandicoot घूस.
Bat चिमगादड.
Beast हैवान.
Bear रींछ, भालू.
Bird चिडिया.
Bitch कुतिया.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Buffalo भैंस.
Bullock बैल.
Bug खटमल.
Camel ऊँट.
Cat बिल्ली.
Cattle मवेशी.
Cock मुर्गा.
Cow गाय.
Crocodile मगर, घड़ियाल.
Crow कौ.
Cuckoo कोयल.
Deer हिरन.
Dog कुत्ता.
Donkey गधा.
Dove पंडुक.
Duck बतक.
Elephant. हाथी.
Fish मछली.
Flea पिस्सु.
Fly मक्खी.
Frog मेंढक.
Fowl मुर्गी.
Fox लोमडी.
Glow-worm जुगनू.
Goat बकरा.
Goose राजहंस.

Hare खरगोश.
Hen मुर्गी.
Horse घोडा.
Insect कीडा, मकोड़ा.
Jackal गीदड,
Kite चील.
Leech जोंक.
Leopard चीता.
Lion सिंह, शेर.
Lizard छिपकिली.
Locust टिड्डी.
Lause चीलड.
Mosquito मच्छड़.
Mongoose नेवला.
Monkey बन्दर.
Mouse चुहिया.
Mule खच्चर.
Nightingale बुलबुल.
Owl उल्लू.
Panther चीता.
Parrot तोता.
Peacock मोर.
Patridge तीतर.
Pig सुअर.
Pigeon कबूतर.
Porcupine शाही.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Ram मेड़ा
Rat चूहा.
Rhinoceros गैंड़ा.
Scorpion विच्छू.
Sheep भेड़.
Shrimp झींगा
Snake सांप.
Snipe चाहा.
Sparrow गोरैया.
Spider मकडी.
Squirrel गिलहरी.
Swan हंस.
Stag बारह सिंग.
Tiger बाघ, शेर.
Tortoise कछुआ.
Vulture गीध.
White ants दीमक.
Worm कीड़ा
Wolf भेडिया.

---

(13) Relation-ship.

Ancestors बाप-दादा.
Aunt (Father's sister) बुआ.
,, (Mother's sister) मौसी.
,, (Mama's wife) मामी.
Aunt (Chacha's wife) चाची.
Brother भाई.
Brother-in-law साला.
,, ,, 's wife सरहज.
Brother's daughter भतीजी
,, son भतीजा.
,, wife भाभी, माबदौलत भौजाई.
Daughter बेटी, लड़की.
Daughter-in-law बहू,
Daughter's husband दामाद
,, Father समधी
,, Mother समधिन
Father बाप, पिता.
Father-in-law ससुर.
Grand father
(on mother side) नाना.
(on father side) दादा.
Grand mother
(on mother side) नानी.
(on father side) दादी.
Grand daughter
(on daughter's side) नतिनी.
(on son's side) पोती.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Grand son
(on daughter side) नाती.
(on son side) पोता.
Husband पति, खाविन्द.
„ 's elder brother जेठ.
„ Mother सास.
„ Sister ननद.
„ Younger brother देवर.
Mother माँ, माता.
Relation नातेदार, रिश्तेदार.
Relation between two wives of the same husband सौत.
Sister बहिन.
Sister-in-law साली.
Sister's husband बहनोई.
Sister's son and daughter भान्जा, भांजी.
Son बेटा, लड़का.
Son-in-law दामाद, जमाई.
Son's wife बहू.
Son's wife's father समधी
„ „ mother समधिन.
Step father सौतेला बाप.
„ mother सौतेली माँ.

Uncle
(Father's brother) चाचा.
(Mother's brother) मामा.
Mother's sister's husband मौसा.
Father's sister's husband फूफा.
Wife स्त्री, पत्नी, जोरु.
Wife's brother साला.
„ Father श्वसुर, ससुर.
„ Mother सास.
„ Sister साली.

---

(14) PROFESSIONAL MEN.

Barber नाई, हजाम.
Beggar फ़क़ीर, भिक्षुक.
Butcher कसाई.
Carpenter बढई.
Cobler चमार, मोची.
Cook रसोइया.
Cooly कूली.
Doctor वैद्य, हकीम.
Farmer किसान.
Fisherman मछुआ.
Goldsmith सोनार.
Grocer पनसारी.
Groom साईस.
Hawker फेरीवाला.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Ironsmith लोहार.
Mason राज.
Milkman ग्वाला.
Musician गवैया.
Oil man तेली.
Physician हकीम.
Prostitute रंडी, वेश्या
Scavenger मेहतर.
Servant नौकर.
Shepherd गड़रिया.
Shop keeper दूकानदार.
Tailor दर्जी.
Thief चोर.
Tinker कसेरा.
Trader व्यापारी, सौदागर.
Vakil वकील.
Washer-man धोवी.
Weaver जुलाहा.

(15) Metals afd Precious Stones.

Brass पीतल.
Coal कोयला.
Copper तांवा.
Diamond हीरा.
Emerald पन्ना.
Gold सोना.
Iron लोहा.
Lead शीशा.
Magnet चुम्वक.
Mica अभरक.
Mercury पारा.
Pearl मोती.
Ruby लाल.
Silver चांदी.
Steel फौलाद.
Sulphur गन्धक.
Zinc जस्ता.

(16) Names of Drugs and Diseases.

Asthma दमा,
Bandage पट्टी.
Boils फोड़े.
Cholera हैज़ा.
Circumcision सुन्नत.
Cold सर्दी, जुकाम.
Constipation कब्ज़.
Cough खांसी.
Cramp मरोड़.
Cure इलाज़.
Diarrhoea दस्त.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Diet खुराक.
Digestion हज़म.
Disease रोग, बीमारी, मर्ज़.
Dizziness चक्कर.
Drug दवा.
Dysentery पेचिश.
Epilepsy मिर्गी.
Fainting, Fit मश.
Fever ज्वर, बुख़ार.
Gout गठिया.
Head-ache सिरदर्द.
Illness बीमारी.
Indigestion बदहज़मी, अपच
Jaundice कमल.
Leprosy कोढ़.
Measles मोती.
Medicine दवा.
Nausea कै.
Ointment मरहम.
Pain दर्द.
Paralysis लकवा.
Piles बवासीर.
Pill गोली.
Pimple फुंसी.
Plague ताऊन.
Poison ज़हर.
Poultice लेप,
Purgative जुलाब.
Remedy इलाज़.
Ring-worm दाद.
Small pox चेचक.
Swelling सूजन.
Wound घाव, ज़ख्म.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Glossory.

Abbreviations :—क.—करना, ले.—लेना, दे.—देना, m.—masculine, f.—feminine.

A

Ability योग्यता, लियाक़त, क़ाबिलियत.

Abolish मन्सूख करना, उठा देना.

Abridge संक्षेप क., मुख्तसर क.

Abscond चंपत होना.

Abstain अलग रहना, बचना, परहेज़ क.

Absurd बेजा, अनुचित, बेहूदा.

Abuse गाली दे., बुरा-भला कहना.

Acceede मानना, स्वीकार क., क़बूल क.

Accent उच्चारण *m.*, तल्फ़्फ़ुज़.

Accident संयोग, इत्तिफ़ाक़.

Acclaim शाबासी दे.

Accompany साथ जाना.

Accomplish पूरा क.

Accordingly बमूजिब, मुताबिक़, अनुसार.

Account हिसाब, लेखा *m.*

Accumulate बटोरना, इकट्ठा क.

Accuse तोहमत लगाना, दोष देना, इल्जाम लगाना.

Act कानून *m.*

Actuate उकसाना, प्रोत्साहित क.

Acquaint परिचय दे., वाक़िफ़ कराना.

Acquire हासिल क., पाना.

Acquit मुक्त क., बरी क.

Add जोड़ना, ज्यादा क.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Address पता *m.*, सिरनामा.
Adjourn मुल्तवी क., स्थगित क.
Administration शासन *m.*, हुकूमत *f.*
Admire तारीफ़ क., प्रशंसा क.
Admonish समझाना, तंबीह क.
Adoption गोद ले., दत्तक ले.
Adult बालिग, सयाना.
Advance (money) पेशगी दे.
Advertise इश्तिहार दे., विज्ञापन दे.
Advertisement विज्ञापन *m.*, इश्तिहार *m.*
Advice नसीहत *f.*, सलाह *f.*
Advisable मुनासिब, उपयुक्त.
Affiliated सम्बद्ध, शामिल.
Aforesaid मज़कूर, उपर्युक्त.
After all आखिरकार, अन्ततः.
Agitate खलबली मचाना, आन्दोलन क., हल-चल क. or मचाना.
Agitation आन्दोलन *m.*, हलचल *f.*, खलबली *f.*
Agreement करारनामा *m.*, स्वीकारपत्र *m*
Agriculture खेतीबारी *f.*, ज़िरायत *f.*
Agriculturist किसान *m.*, काश्तकार *m.*
Allegation इज़हार *m.*, बयान *m.*
Allegiance बफ़ादारी *f.*, राजभक्ति *f.*
Alien विदेशी *m.*, परदेसी *m.*, अजनबी *m.*
Allot बांटना, विभाग क.
Allowance भत्ता *m.*
Alteration परिवर्तन *m.*, तब्दीली *f.*
Ambassador एलची *m.*, राजदूत *m.*
Ambitious हौसलामंद.
Amendment संशोधन *m.*, इसलाह *f.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Anarchist अराजक *m.*, बलवाई *m.*

Anarchy अराजकता *f.*, बदअमली *f.*

Ancestor बापदादा, पुरखा.

Ancient क़ादिम, प्राचीन, पुराना.

Animate ज़िन्दा *m.*, जानदार *m.*, प्राणी *m.*

Announce सूचित क., घोषित क., जताना, इत्तिला दे.

Anonymous गुमनाम.

Announcement जाहिरात *f.*, सूचना *f.*

Annotation टीका *f.*, टिप्पणी *f.*

Anxiety फ़िक्र *f.*, चिन्ता *f.*, अन्देशा *m.*

Apologize क्षमा मांगना, माफी मांगना.

Appeal दरख्वास्त *f.*, अपील *f.*

Appear नज़र आना, दिखायी दे.

Application आवेदन-पत्र *m.*, अर्ज़ी *f.*

Appointment नियुक्ति *f.*, मुक़र्ररी *f.*

Apprentice शागिर्द *m.*, नौसिखिया *m.*

Arbitration पंचायत *f.*

Arbitrator पंच *m.*

Area क्षेत्रफल *m.*, रक़बा *m.*

Argue दलील पेश क.

Argument दलील, युक्ति *f.*

Aristocracy कुलीन-राज्य *m.*, हुकूमतेउमरा *f.*

Arms' Act हथियार–क़ानून *m.*, शस्त्रविधान.

Army सेना *f.*, फौज़ *f.*

Arrange इंतिजाम क., बंदोवस्त क., प्रबंध क.

Arrest गिरफ़्तार क.

Arrow तीर *m.*, बाण *m.*

Ascertain तहक़ीक़ क., निश्चय क.

Ashamed शर्मिन्दा, लज्जित

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Assembly सभा *f.*, मजलिस *f.*

,, Indian Legislative बड़ी व्यवस्थापक सभा.

Assistant सहायक, नायब.

Association सम्मेलन *m.*, मण्डल *m.*

Asylum—lunatic पागलखाना.

Atheist नास्तिक *m.*

Auction नीलाम.

Audacity ढिठाई *f.*, गुस्ताखी *f.*

Audience श्रोतागण, हाज़रीन.

Audit हिसाब जांचना.

Audit हिसाबकी जाँच, आयव्यय निरीक्षण *m.*

Auditor आय—व्यय—परीक्षक *m.*: हिसाब-जाँचनेवाला *m.*, मुस्तौफ़ी.

Authentic विश्वासयोग्य, विश्वस्त सूत्र.

Authority अधिकार *m.*, हवाला *m.*

Auxiliary force सहायक-सेना *f.*, मददगार-फ़ौज़ *f.*

Avenge बदला लेना.

Average औसत *m.*

Awakening जागृति *f.*

Awkward भद्दा, बेडौल.

B

Babble बकना, प्रलाप क.

Bachelor कुमार, मुजर्रद, ब्रह्मचारी.

Backbite चुगली खाना.

Bail जमानत.

Banker महाजन *m.*

Bankrupt दिवालिया *m.*

Bankruptcy दिवाला *m.*

Barbarous जंगली *m.*, असभ्य.

Bargain सौदा *m.*, (सोदा क.)

Bark भौंकना.

Batch जत्था *m.*, दल *m.*

Battery तोपखाना *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Battle जंग *m.*, युद्ध *m.*, लड़ाई *f.*

Bayonet संगीन, किरच.

Beat पीटना, मारना.

Befit फबना.

Befool उल्लू बनाना.

Beggar भिखारी *m.*

Benediction दुवा *m.*, आशीर्वाद *m.*

Benign उदार, दयालु, रहीम, मेहर्बान.

Besiege घेरना.

Beware सावधान, खबरदार.

Bewilder घबराना, व्याकुल होना.

Bicycle पैरगाड़ी *m.*, बाइसकिल.

Bier (वीर) अर्थी *m.*, जनाज़ा *m.*

Bill मसविदा *m.*

Blame दोष देना, इल्जाम लगाना.

Blanket कंबल *m.*

Blessing दुवा *m.*, आशीर्वाद *m.*, अनुग्रह *m.*, कृपा *f.*

Bliss आनन्द *m.*, लुत्फ़ *m.*

Blunt कुंद, मोथरा.

Body संस्था *f.*, अंजुमन *f.* (जिस्म, शरीर *m.*).

Bogus जाली, कपटी.

Bona-fide सच्चा, विश्वसनीय.

Bonus बढोत्री *f.*, इनाम *f.*, पारितोषिक *m.*,

Borrow उधार ले., कर्ज़ा ले.

Bother नाकमें दम क., जान खाना.

Boundary हद्द *f.*, सीमा *f.*, सरहद्द *f.*

Bouquet गुलदस्ता *m.*

Boycott बहिष्कार *m.*

Brain मग़ज़ *m.*, बुद्धि *f.*

Brave बहादुर, शूर.

Bribe रिश्वत दे., मुट्ठी गरम क.

Bribery रिश्वत *f.*

Bride दुलहिन *f.*, बनरी *f.*

CC-0. Bhágavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Bridegroom दुलहा *m.*, बनरा *m.*

Brief मुख्तसर, संक्षिप्त.

Brotherhood भ्रातृभाव *m.*, बिरादरी *f.*

Budget बजट *m.*, आय-व्यय का अनुमान-पत्र *m.*

Buffoon विदूषक *m.*, मस-खरिया *m.*

Build बाँधना (घर).

Bureaucracy नौकरशाही *f.*

Bury गाड़ना, तोपना.

Bye-law उपनियम *m.*

C

Cabinet मंत्रि-मंडल *m.*

Cage पिंजरा *m.*

Cajole फुसलाना, लल्लोपत्तो क.

Calamity आफ़त *f.*, विपत्ति *f.*

Calendar जंत्री *f.*, पंचाङ्ग *m.*

Cancel मंसूख क., रद्द क.

Camp पड़ाव *m.*, मुकाम *m.*, डेरा *m.*

Candidate उम्मीदवार, प्रार्थी.

Cannon तोप *m.*

Cantonment छावनी *f.*, फौज़ी मुकाम *m.*

Capital (city) राजधानी *f.*, सलतनत का सदर मुकाम *m.*

Capitalist पूंजीपति *m.*, साहूकार *m.*

Caravan काफ़िला *m.*, वान *m.*

Cartridge कारतूस *f.*

Cash नक़द. *f.*

Cashier खजानची *m.*, डिया *m.*, कोशाध्यक्ष *m.*

Celebrate मनाना.

Celibacy ब्रह्मचर्य, तज़र्रुद

Censure मलामत क.

Census मर्दुम-शुमारी *f.*, मनुष्य-गणना *f.*

Central केन्द्रीय.

,, Government केन्द्रीय सरकार *f.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Central Provinces मध्य-प्रदेश *m.*, मध्यप्रांत *m.*

Centre केन्द्र *m.*

Century सैंचरी *f.*, सदी *f.* शताब्दी *f.*

Ceremony रिवाज़ *f.*, दस्तूर *m.*, नेगचार *m.* कर्म-काण्ड *m.*

Certificate प्रमाणपत्र *m.*, सनद *f.*

Certify प्रमाणित क., सनद दे. तसदीक क.

Chain जंजीर *f.* (Handcuff हथकड़ी *f.*).

Chairman सभापति; मीर-मजलिस, सदर साहब.

Challenge ललकारना.

Change बदलना.

Choose चुनना, पसंद क.

Choultry सराय, धर्मशाला.

Christ ईसा, मसीहा, क्राइस्ट.

Christian ईसाई *m.*, किरस्तान *m.*

Church चर्च, गिरजाघर *m.*, गिरजा *m.*

Cite दृष्टान्त देना, नज़ीर पेश क.

Citizen शहरी *m.*, नागरिक *m.*

Civil दीवानी.

Civil-disobedience सविनय-कानूनभंग.

Civilization सभ्यता *f.*, तहज़ीब *f.*

Civilized सभ्य, शाइस्ता.

Clap ताली बजाना.

Clerk मुहर्रिर, गुमास्ता, लेखक.

Colloquial language बोल-चाल की भाषा.

Colonial उपनिवेश संबंधी' मुतल्लिके नौ-आबादी.

Comfort आराम *m.*

Commander-in-chief जंगी लाट, प्रधान सेनाधिपति.

Commence प्रारंभ क., शुरू क.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Commerce व्यापार *m.*, वाणिज्य *m.*, तिजारत *f.*, सौदागरी *f.*

Committee कमेटी *f.*, समिति *f.*

Communication पत्र व्यवहार *m.*, खतकिताबत *f.*

Communist साम्यवादी.

Compare मिलान क., तुलना क.

Compel मज़बूर क., लाचार क.

Compensation हरजाना *m.*, पारितोषिक *m.*

Competition स्पर्धा *f.*, बराबरी *f.*

Complaint अभियोग *m.*, शिकायत *f.*, नालिश *f.*

Complicate उलझाना, पेचीदा क.

Compliments प्रणाम *m.*, सलाम *m.*, अभिवादन *m.*

Compromise समझौता *m.*

Compulsory अनिवार्य, ज़रूरी, दस्ती.

,, Education अनिवार्य शिक्षा *f.*

Comrade साथी, संगी, हमसुहबत.

Concession रियायत *f.*

Condolence मातमपुर्सी *f.*

Conference सभा *f.*, सम्मेलन *m.*, जलसा *m.*

Confidence भरोसा *m.*, इत्मीनान *m.*

Confiscate कुर्क क., ज़ब्त क.

Congratulate मुबारकबादी दे., बधाई दे.

Congratulation मुबारकबादी *f.*, बधाई *f.*

Congress राष्ट्रीय महासभा *f.*, क़ौमी जलसा *f.*

Conquer फतह क., जीतना.

Conscription अनिवार्य सैनिक सेवा, ज़बरन फ़ौजी भर्ती.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Conservative अनुदार.

Conspiracy गुट्ट *m.*, साजिश *m.*, षड्यंत्र *m.*

Console ढाढस दे., तसल्ली दे.

Constituency निर्वाचक संघ, इंतिकाब जुमला.

Constitution विधान *m.*, नियमावली *f.*

Constructive work रचनात्मक कार्य.

Consult सम्मति ले., सलाह ले.

Continue जारी रखना.

Contract ठेका *m.*

Contrary बरख़िलाफ़, विरुद्ध.

Contribute चंदा दे.

Control काबू *m.*, नियंत्रण *m.*

Convince कायल क.

Co-operation सहयोग *m.*, ताल्लुक़ *m.*

(Non-co-operation अ-सहयोग *m.*, तर्केमवालात *f.*)

Copy नक़ल क.

Crime गुनाह *m.*, अपराध *m.*, जुर्म *m.*

Criminal फौज़दारी.

„ Procedure Code ज़ाब्ता-फौज़दारी *f.*, दण्डविधान *m.*

„ tribes नाजायज़पेशा कौमें *f.*

Crowd भीड़ *f.*

Culprit दोषी, अपराधी, पापी.

Cultivator किसान, कृषक, काश्तकार.

Cultivation किसानी *f.*, कृषि *f.*, खेती *f.*, काश्तकारी *f.*

Culture संस्कृति *f.*, तरबीयत *f.*

Cunning मक्कार, धूर्त.

Custody हवालात *f.*

Custom दस्तूर *m.*, रिवाज़ *m.*, प्रथा *f.*

„ (Toll) चुंगी *f.*

„ (House) चुंगी-घर *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Customer ग्राहक, गाहक, खरीददार.

Cyclone तूफ़ान *m.*, आंधी *f.*

D

Dacoit डकैत *f.*, डाकुओं की मण्डली *f.*, लुटेरों का गिरोह.

Dacoity डकैती *f.*, डाका *m.*

Dagger खंजर *m.*, कटार *m.*

Daily प्रतिदिन, हर रोज़.

,, Newspaper रोज़ाना अख़बार *m.*, दैनिक-समाचार पत्र *m.*

Damage नुक़सान *m.*, घाटा.

Dame बीबी, बेगम, गृहिणी.

Damn धिक्कारना, लानत दे.

Debate बहस क.

Debt कर्ज़, ऋण.

Decision निश्चय, फैसला.

Declare ज़ाहिर क., घोषित क.

Declaration ऐलान, घोषणा.

Decorate सजाना.

Decoration सजावट *f.*

Decree डिग्री, फैसला.

Dedicate समर्थन क., मख़सूस क.

Deed दस्तावेज *m.*

Deep गहरा.

Defence सफ़ाई *f.*, बचाव *m.*

Defendant मुद्दायला *m.*

Define महदूद क., व्याख्या क.

Delegate प्रतिनिधि *m.*

Delicate नाज़ुक, सूक्ष्म.

Democracy प्रजातंत्र *m.*, इंतिज़ामे रियाया *m.*

Deny इन्कार क.

Department सुहकमा *m.*, विभाग *m.*

Dependant दामनगीर, आश्रित

Deposit अमानत *f.*

Depot गोदाम *m.*

Deprive वंचित क., महरूम क.

Describe बयान क., वर्णन क.

Destitute कंगाल.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Destructive विनाशात्मक.
Detective जासूस, खुफ़िया.
Devil भूत *m.*, पिशाच *m.*
Dilemma दुविधा *f.*, पशोपेश.
Diligent उद्योगी, परिश्रमी, मेहनती.
Diplomacy कूटनीति.
Diplomatic कूटनीतिज्ञ, सफीर.
Disappointed निराश, मायूस.
Disapprove नापसंद क., नामंजूर क.
Discipline नियमबद्धता *f.*, क़ायदे की पाबंदी.
Dishonest बदनीयत.
Disloyalty नमकहरामी *f.*
Distribute बाँटना, तक़सीम क.
Divide जुदा क., विभाग क.
Dividend मकसूम *m.*, हिस्सा *m.*
Divine इलाही, दिव्य.
Divorce तलाक *f.*, विवाह-विच्छेद *m.*
Document दस्तावेज *m.*
Domestic खानगी, घर संबन्धी.
Domicile प्रवासी.
Dominion उपनिवेश.
,, Status औपनिवेशिक राज्य.
Dowry दहेज, हुंडा, वर-दक्षिणा.
Draft मसविदा *m.*, मजमून *m.*
Dubious पैंचीदा.
Duplicate प्रतिलिपि *f.*, नक़ल *f.*
Duty फर्ज़ *m.*, कर्तव्य *m.*
Dyarchy द्वंद्व-शासन *m.*,
Dynasty राजवंश *m.*, शाही-खानदान *m.* e.

E

Eclipse ग्रहण.
(Lunar Eclipse चन्द्रग्रहण).
(Solar Eclipse सूर्यग्रहण).

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Economy मितव्ययिता *f.*, किफ़ायतशारी *f.*

Economics अर्थशास्त्र *m.*

Editor सम्पादक, अख़बार-नवीस.

Education शिक्षा *f.*, तालीम *f.*

,, Department शिक्षा-विभाग *m.*, सीगातालीमी *m.*

,, Compulsory अनिवार्य शिक्षा *f.*

,, Elementary प्रारम्भिक शिक्षा *f.*

,, free निःशुल्क शिक्षा *f.*

,, Higher उच्च-शिक्षा *f.*

Effect असर.

Ejectment बेदख़ली

Election निर्वाचन *m.*, चुनाव *m.*, इंतिख़ाब *m.*

Elector निर्वाचक, मुंतख़ीब.

Electorate निर्वाचक-संघ *m.*, जुम्ले मुंतख़ाब *m.*

Emperor शाहंशाह, सम्राट.

Empire सलतनत *f.*, साम्राज्य *m.*

Endorse सकारना.

Endure बरदाश्त क., सहन क.

Enfranchise निर्वाचनाधिकार दे.

English अंग्रेज़ी *f.*

Engrave नक़शाकाटी क.

Enquire दरियाफ्तत क., पूछताछ क.

Entangle फँसाना.

(To be entangled फँसना)

Entreat हाथ जोड़ना, विनती क.

Envy डाह क., ईर्ष्या क.

Equality समानता *f.*, बराबरी *f.*

Era सन्, संवत्.

Estimate अन्दाज़ा *m.*

Eunuch हिजड़ा, नपुंसक.

Evidence शहादत *f.*, गवाही *f.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

aggerate तिल का ताड़ बनाना, मुबालिग़ क., अत्युक्ति क.

xamination परीक्षा *f.*, इम्तिहान *f.*

xample उदाहरण *m.*, नज़ीर *m.*

xcellent उमदा.

xception अपवाद *m.*, विकल्प *m.*, छुड़ाव.

xchange बदला *m.*, विनिमय *m.* परिवर्तन.

xcuse माफ़ क., क्षमा क.

xecute तामील क., बजालाना.

xempt बरी क.

xhibition नुमाइश *f.*, प्रदर्शिनी *f.*

xpect प्रतीक्षा क., इंतिजार क.

xpenditure व्यय *m.*, खर्च *m.*

xperience तजुर्बा *m.*, अनुभव *m.*

Experiment प्रयोग *m.*, अज़माइश *m.*

Extra अधिक, फालतू.

Extraordinary असाधारण, गैरमामूली, अजीब *f.*

F

Fact यथार्थता *f.*, हक़ीकत *f.*, बाकई *f.*

(In fact बाकई में, दर असल.)

Factory कारखाना *m.*

Fade मुरझाना, कुम्हलाना.

Fair साफ़, गोरा.

Faith ईमान *m.*, विश्वास *m.*

Faithful वफ़ादार, विश्वसनीय.

Faithless बे-वफ़ा अविश्वसनीय.

Fame प्रतिष्ठा *f.*, शुहरत *f.*, नामवरी *f.*

Familiar वाक़िफ़, परिचित.

Famine अकाल *m.*, कहत *f.*, काल *m.*

Famous प्रसिद्ध, मशहूर.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Fanatic धर्मान्ध, आहिलेजोश.
Fanaticism धर्मान्धता *f.*, जोशेदीन *m.*
Fare किराया *m.*, भाड़ा *m.*
Farewell अलविदा *f.*, विदाई *f.*
Farm खेत *m.*
Farrier नालबंद.
Fast उपवास *m.*, रोज़ा *m.*
Fate किसमत *f.*, तक़दीर *f.*, भाग्य *m.*, नसीब *f.*
Favour मिहरबानी *f.*, कृपा *f.*
Fearful भयानक, खौफ़नाक.
Feast भोज *m.*, जेवनार *f.*, दावत *f.*, ज़ियाफ़त *f.*
Feed खिलाना.
Festival त्योहार *m.*, पर्व-दिन *m.*
Fie छिः छिः! उफ़!
Fight लडना.
File नत्थी क.
Finance राजस्व, मालगुजारी.
Financial मुत्तल्लिके आमदनी, आय-संबंधी.
Firewood ईंधन *m.*, लकड़ी *f.*
Flag झण्डा *m.*
,, National राष्ट्रीय-पताका *f.*, क़ौमी झण्डा *m.*
Flatter चापलूसी क., खुशामद क.
Flood बाढ़ *f.*
Fluently धड़ाके से, धड़ल्ले के साथ.
Fold तह क., घडी क.
Fool बेवकूफ़, मूर्ख.
Footpath पगडंडी *f.*
Forbid मना क., रोकना.
Force ज़ोर, बल.
Foreign ग़ैरमुल्की, विदेशी.
Fort किला *m.*, दुर्ग *m.*, गढ़ *m.*
Foundation नीव *f.*, बुनियाद *f.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ountain चश्मा *m.*, झरना *m.*

raud दगाबाज़ी *f.*, दग़ा *f.*

ree स्वतंत्र, आज़ाद (without charge मुफ्त, निःशुल्क).

reedom स्वाधीनता *f.*, आज़ादी *f.*

„ of speech भाषण-स्वातंत्र्य *m.*, बोलने की आज़ादी *f.*

rontier सरहद्द.

un तमाशा *m.*, दिल्लगी *f.*

und पूंजी *f.*

undamental मूल-तत्व, असली.

uture भविष्य *m.*, आयंदा *m.*

G

ain हासिल क., मुनाफ़ा, लाभ.

amble जुआ खेलना.

ame खेल *m.*, बाज़ी *f.*

Garland माला *f.*, हार *f.*, सेहरा *m.*

Garment पोशाक *f.*

Gay खुश.

Gazette अखबार *m.*, गजट *m.* सरकारी अखबार *m.*

General आम, साधारण.

Generally साधारणतया, आमतौर पर.

Generous साखी, फैयाज़, उदार.

Gentle शरीफ, सभ्य.

„ man शरीफ आदमी, सज्जन.

Genuine असली, खरा.

Glitter चमकना.

Glorious प्रतापी, मुअज्जीज़.

Glove दस्ताना.

Government सरेकार *f.*,

Grateful शुक्र-गुज़ार, एहसानमंद.

Gratis मुफ्त, निःशुल्क.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Grave-yard कब्रिस्तान *m.*
Graze चरना.
Greed लालसा *f.*, लालच *f.*
Greedy लालची.
Grey-hound शिकारी कुत्ता.
Grind पीसना.
Grocer बनिया.
Grumble कुड़-कुड़ाना, गुन-गुनाना.
Guardian संरक्षक, निगहवान, मुरब्बी.
Guess अनद ज़ क., अटकल क.
Guest मेहमान, अतिथि, पाहुना.
Guilt अपराध *m.*, क़सूर *f.*
Guilty अपराधी मुजरिम, गुनहगार.
Gulf खाड़ी *f.*, आरवात.
Gun बन्दूक *f.*
Gunner गोलंदाज़.
Gun powder बारूद *f.*
Gymnasium अखाड़ा.

H

Habit आदत, *f.* स्वभाव *m.*
Hail ओला.
Halt मुक़ाम करना.
Hammer हथौड़ी *f.*
Handcuff हथकड़ी *f.*
Handful मुट्ठीभर.
Handsome खूबसूरत.
Hanging फाँसी *f.*
Hangman जल्लाद.
Handicraft दस्तकारी.
Harvest फ़सल.
Harbour बंदर, *m.* बंदरगाह *m.*
Hatch अंडा सेना.
Hatchet कुल्हाड़ी *f.*
Hate हिक़ारत की नज़र से देखना, घृणा क., नफ़रत की निगाह से देखना.
Haughty मग़रूर, घमंडी, अभिमानी.
Head प्रधान, सरदार.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Headman मुखिया.

Headquarters सदर-मुक़ाम *m.*

Heap ढेर *f.*, राशि *f.*

Hearth सिगड़ी *f.*, अँगीठी *f.*, चूल्हा *m.*

Heaven वैकुण्ठ *m.*, बिहिश्त *f.*

Heir वारिस.

Hermit जोगी, योगी.

Hell दोजख़, जहन्नुम, नरक.

Herb जड़ी *f.*, बूटी *f.*

Hereditary पैतृक, मौरूसी.

Heredity वंशपरम्परा, बपौती.

Hero बहादुर, शूर.

Hint इशारा क.

History इतिहास, तवारीख.

Hit मारना.

Hollow खोखला, थोथा.

Home member गृहसचिव.

Honest ईमानदार, सच्चा, दियानतदार.

Honesty ईमानदारी *f.*, सचाई *f.*, दियानतदारी *f.*

Horoscope जन्मपत्री *f.*, जन्मकुंडली *f.*

Hospital शिफ़ाख़ाना, अस्पताल.

Host मेजबान, मेहमानदार.

House-breaking सैंध लगाना.

,, rent घर-भाड़ा *m.*, मकान-किराया *m.*

Humanity मनुष्यता *f.*, इन्सानियत *f.*

Humble नम्र, अजीज़.

Humbug धोखा *m.*

Humour दिल्लगी *f.*, मज़ा क. *m.*

Hunt शिकार खेलना, शिकार क.

Hunter शिकारी.

Hut झोपड़ा *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Hypocrisy मक्कारी *m.*, पाखंड *m.*, दम्भ *m.*

Hypocrite मक्कार, पाखंडी, दम्भी.

I

Ice बरफ़ *f.*

Idea ख़याल *m.*, विचार *m.*

Ideal आदर्श *m.*

Identify पहचानना, वही क.

Idiom मुहावरा *m.*

Idiot उल्लू, बेवकूफ़, बुध्दू.

Idle सुस्त.

Idol बुत *f.*, मूर्ति *f.*, प्रतिमा *f.*

Idol worshipper बुतपरस्त, मूर्तिपूजक.

Illegal न्यायविरुद्ध, ग़ैरक़ानूनी.

Illegible गिचपिच, अस्पष्ट.

Illegitimate कमअसल, दोगला.

Illiterate अपढ़, जाहिल.

Imagine ख्याल क., कल्पना क.

Imitate नक़ल उतारना, नक़ल क., अनुकरण क.

Imitation नकल *f.*, अनुकरण *m.*

Immoral बदखुल्क़, दुराचारी.

Immortal अमर, अविनाशी.

Imperial शाही, सुल्तानी, साम्राज्य संबन्धी.

Implore मांगना, विनती क.

Import आयात, मालकी आमद.

Impolite बेअदब, असभ्य, गँवार.

Imprecate सरापना, कोसना.

Imprisonment क़ैद *f.*

,, ,, rigorous कड़ी सज़ा *f.*

,, ,, simple सादी सजा *f.*

Improper बेमुनासिब, अनुचित.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Improve तरक्की क., सुधार क., उन्नति क.

Improvement उन्नति *f.*, तरक्की *f.*

Impure अपवित्र, नापाक.

Impurity अपवित्रता *f.*, नापाकी *f.*

Include शामिल क.

Income आमदनी *f.*, आय *f.*

„ Tax आयकर *m.*

Incompetent नाक़ाबिल, अयोग्य.

Incomplete अपूर्ण, असमाप्त, नातमाम, अधूरा.

Incorrect ग़लत, अशुद्ध.

Inconsistency इख़तिलाफ़, असंबद्धता.

Increase बढ़ना, बढ़ाना.

Incriminate इलज़ाम लगाना, दोषी ठहराना.

Incrust तह चढ़ाना.

Incubate अंडे सेना.

Inculcate समझाना, दिल में बैठा दे.

Incurable ला-इलाज, असाध्य.

Indebted एहसानमंद, कृतज्ञ.

Indeed वास्तव में, सचमुच.

Indemnity हरजाना.

Independent खुदमुख़तार, स्वतंत्र, आज़ाद.

Independence आज़ादी *f.*, स्वतंत्रता *f.*

Index फेहरिस्त, विषयसूची.

Indian भारतीय, हिन्दुस्थानी.

„ Penal Code ताज़ीरात-हिंद *f.*

Industry दस्तकारी *f.*, मेहनत *f.*

Infantry पैदलफ़ौज *f.*, पैदल सैनिक *m.*

Infidel अधर्मी, बेदीन, काफ़िर.

Inflict सज़ा दे.

Influence रोब *m.*, दबदबा *m.*, प्रभाव *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Inform इत्तिला दे., ख़बर दे., सूचित क.

Information इत्तिला *f.*, ख़बर *f.*, सूचना *f.*

Ingratitude कृतघ्नता, नाशुक्र-गुज़ारी, नेकी के बदले बदी.

Inhabit रहना, बसेरा क.

Inhabitant बाशिंदा, निवासी.

Inherit वारिस होना, उत्तराधिकारी बनना.

Inheritance पैतृक-धन *m.*, विरासत *f.*, दायभाग *m.*

Inhospitable असत्कारशील, ना-मिहमानवाज़.

Inhuman बे-दर्द, क्रूर, निर्दयी.

Inject पिचकारी दे., भीतर पहुँचाना.

Injection पिचकारी, लगाना.

Injustice बे-इन्साफ़ी *f.*, अन्याय *m.*

Injure नुक़सान पहुँचाना, तक़लीफ़ दे.

Inlay पच्चीकारी क., जड़ना.

Inn सराय *f.*, धर्मशाला *f.*

Innocence बे-क़सूर *f.*, निर्दोषता *f.*

Innocent बे-क़सूर, बे-गुनाह, निरपराध.

Inoculation टीका *f.*

Inopportune बे-मौक़ा, अनवसर.

Inquest तहक़ीक़ात *f.*

Inquiry पूछताछ *f.*

Insane सिड़ी, पागल.

Insolent गुस्ताख़, गँवार, असभ्य.

Insolvency दिवाला *m.*

Insolvent दिवालिया.

Inspect मुआइना क., मुलाहिजा क.

Inspector निरीक्षक, अमीन, दरोगा.

Instalment (of money) किश्त *f.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Institution संस्था *f.*, अंजुमन *f.*

Instrument औज़ार *m.*

Insult अपमान क., बेइज़्ज़ती क.

Insurance बीमा *m.*

Interest सूद *m.*, व्याज *m.*

Interference हस्तक्षेप *m.*, दस्तंदाजी *f.*

International अन्तर्राष्ट्रीय, मुख़तलिफ़—कौमों के दरमियान.

Internment नज़रबंदी *f.*

Interval मोहलत *f.*, अवधि *f.*

Introduction परिचय *m.*, दीबाचा *m.*

In vain वृथा, बेफ़ायदा.

Invention आविष्कार *m.*, ईज़ाद *m.*

Investment पूंजी *f.*, ख़िल्अत *f.*

Invitation निमंत्रण *m.*, बुलावा *m.*

Invoice बीजक *m.*, चालान *m.*

Irrelevant बेजोड़, असंबद्ध, बेमतलब.

Irrigation आबपाशी *f.*, सिंचाई *f.*

Isolated अलग्, पृथक्, जुदा.

Item चीज़ *f.*, रक़म *f.*, (money), मद (in accounts).

J

Jail जेल *f.*, कारावास *f.*

Jealous डाही, ईर्ष्यालु.

Jealousy डाह *f.*, ईर्ष्या *f.*

Jesus ईशु, ईसामसीह.

Jew यहूदी.

Jewellery गहने *m.*, ज़वाहिरात *f.*

Joint संयुक्त.

Journal मासिकपत्र *m.*, माहवारी अख़बार *m.*, रिसाला *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Journey मुसाफिरी *f.*, सफ़र *m.*, यात्रा *f.*

Judge जज्ज, काज़ी, न्यायाधीश.

Judicial अदालती.

Jug सुराही *f.*

Juice रस *m.*, फलोंका रस *m.*

Jump कूदना, उछलना.

Jury पंचायत *f.*

Just बाजवी.

Justice न्याय *m.*, इन्साफ *f.*

K

Keelman मांझी, नाविक.

Kerosene मिट्टीका तेल.

Key कुंजी *f.*, चावी *f.*

Kick लातमारना.

Kill मारडालना.

King बादशाह, राजा.

Kingdom राज्य *m.*, बादशाही *f.*

Kiss चूमना, बोसा ले.

(To give a Kiss चूमा दे., बोसा दे.)

Kite (paper) पतंग *m.*

Kine house कँाजी हौज.

Knot गिरह *f.*, गाँठ *f.*

Knowledge ज्ञान *m.*, इल्म *f.*

L

Labour मज़दूर.

,, party मज़दूर दल *m.*

Lace किनारी, जाली.

Lad छोकरा.

Ladder जीना *m.*, नसेनी *f.*, सीढ़ी *f.*

Lake तालाब *m.*, झील *f.*

Lame लँगड़ा.

,, excuse लँगडी दलील *f.*, झूठा वहाना *m.*

Land भूमि *f.*, ज़मीन *f.*

,, Revenue मालगुज़ारी *f.*, ज़मीन का लगान *m.*

,, holder काश्तकार, किसान.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Landlord ज़मीदार.
Late देर *f.*
,, in the day दिन चढ़े.
,, in the night बहुत रात गये.
Latrine टट्टी, पायखाना *m.*
Laudable प्रशंसनीय, क़ाबिल-तारीफ़.
Laundry धोबीखाना *m.*
Law क़ानून *m.*, नियम *m.*
Lawful जायज, न्याय.
Lawsuit नालिश *f.*, मुकद्दमा *m.*, अभियोग *m.*
Lawyer वकील.
Leader नेता, अगुआ.
Leaflet रिसाला *m.*, करपत्र *m.*
Leagal कानूनी.
League संघ *m.*
Lease पट्टा *m.*
Least सब से छोटा (at least कम से कम.)
Leave छोड़ना.
Lecture व्याख्यान दे., तक़रीर क.
Lecturer व्याख्यान-दाता.
Legends दंत-कथाएं.
Legitimate जायज़, न्यायोचित.
Lend उधार दे., कर्जा दे.
Lest ऐसा न हो कि.
Liberal party उदार-दल.
Liberty आज़ादी *f.*, स्वाधीनता *f.*
Library पुस्तकालय *m.*, कुतुबखाना *m.*
Licence हुकुमनामा *m.*, अधिकार पत्र *m.*
Lid ढक्कन *m.*
Lieu बदला *m.*
(In lieu of बदले में.)
Light दिया जलाना.
Lighten हलका क.
Limit हद *f.*, सीमा *f.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Lingua Franca सार्व देशिक भाषा *f.*, आमज़बान *f.*

Linguist बहुभाषा-ज्ञाता, जबाँ-दान.

Liquidate हिसाब साफ़ क., बेबाक क.

Literate पढ़ालिखा.

Literature साहित्य, वाङ्मय, इल्मियात.

Litigant मुकद्दमाबाज़.

Litigation मुकद्दमेबाज़ी *f.*

Loan उधार *m.*, कर्ज़ा *m.*

Loafer बदमाश, रुटखवा.

Local प्रांतिक, स्थानिक.

,, Government प्रांतीय सरकार.

Lock-up हवालात *m.*

Lodge मकान *m.*, सैरगाह *m.*

Logic तर्कशास्त्र *m.*, मंतिक *m.*

Long-run अन्तमें, आखिर-कार.

Loosen ढीला क.

Loot लूटना.

Lose गंवाना, खोना.

Loss हानि *f.*, नुकसान *m.*, क्षति *m.*

Love प्रेम *m.*, मुहब्बत *f.*

Lover प्रेमी, आशिक.

Loyal नमकहलाल, वफ़ादार.

Loyalist बादशाहीख़ैरख्वाह, राजभक्त.

Loyalty राजभक्ति *f.*, वफ़ादारी *f.*

Luck भाग्य *m.*, क़िस्मत *f.*

Lucky खुश-क़िस्मत, भाग्यवान.

Luggage सफ़री सामान *f.*, असबाब *m.*

Lunatic पागल, दिवाना.

Luxurious अय्याश, विलासी.

Luxury अय्याशी *f.*, विलास *f.*, ऐशोइशरत *f.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

M

Machine मशीन *m.*, कल *f.*

Magic जादू *m.*

Magnet चुंबक-पत्थर.

Magnificent आलीशान, विशाल.

Mail डाक *f.*, टपाल *m.*

Maintain सँभालना, रोटी कपड़ा दे., निर्वाह क.

Maintenance जीविका *f.*, रोज़ी *f.*

Majority बहुमत, कसरते-राय.

Maladministration कुप्रबन्ध *m.*, इन्तिज़ामी *f.*

Maltreatment बदसलूकी *m.*

Manage प्रबंध क., इंतिज़ाम क., संचालन क.

Manager संचालक, प्रबन्धक.

Mandate आदेश *m.*, हुक्म *m.*, परवाना *m.*

Mansion हवेली *f.*, इमारत *f.*

Manufacture बनाना.

Manuscript हस्तलिखित, कलमी.

March कूच क.

Margin हाशिया *m.*

Mark निशान लगाना, निशान.

Martial law फौजी कानून.

Martyr शहीद.

Mean कमीना, नीच (intend), इरादा क.

Meantime इस अर्से में.

Meanwhile ,,

Medal तमगा *m.*, पदक *m.*, तगमा *m.*

Medical तिब्बी, चिकित्सा-संबन्धी.

Meeting जलसा *m.*, सभा *f.*

Member सदस्य, शरीफ़.

Mend बनाना, सुधारना, मरम्मत क.

Mere सिर्फ़.

Message संदेश *m.*, पगाम *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Method तरीक़ा *m.*

Migrant परदेशी, प्रवासी.

Military जंगी, फौज़ी.

Minister वज़ीर, मंत्री.

Minor नाबालिग, अल्प वयस्क.

Minority नाबालिगी.

Mint टकसाल.

Mirror आइना *m.*, दर्पण *m.*

Misbehaviour बदचलनी *f.*, दुश्चरित्र *m.*

Miscellaneous मुत्फरिख़, फुटकर.

Miser लोभी, कंजूस.

Mislead बहकाना.

Mister महाशय, साहब.

Monarch राजा, बादशाह.

Money-lender साहूकार, महाजन.

Monk सन्यासी.

Monopoly एकाधिकार *m.*, इजारा *m.*

Monument यादगार *m.*, स्मृति *f.*

Mortgage गिरवी *f.*, रेहन *m.*

Mosque मसजिद *m.*

Motherland जन्मभूमि *f.*

Motion प्रस्ताव *m.*, तज्वीज़ *m.*

Murder हत्या *f.*, खून *f.*

Mutiny बलवा *m.*, बगावत *m.*

Mutual पारस्परिक, आपसका.

N

National राष्ट्रीय.

National anthem राष्ट्रीय गीत.

National movement राष्ट्रीय आंदोलन, कौमी-हल-चल.

Nationality राष्ट्रीयता *f.*, क़ौमियत *f.*

National language राष्ट्र भाषा, कौमी ज़बान.

Nationalist राष्ट्रवादी, कौम परस्त *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Native States देशी रियासतें *f.*

Natural कुदरती, प्राकृतिक.

Naughty शरारती.

Naval force नौ-सेना, जहाज़ी बेड़ा.

Need आवश्यकता, ज़रूरत.

Neglect दुर्लक्ष्य क., सुध न ले.

Negligent बेपरवाह, असावधान.

Negotiate मुआवला क., कारोवार क.

Neighbour पडौसी, हमसाया *m.*

Neutral तटस्थ, गौरजानिबदार, बेग़र्ज़.

Nevertheless तिसपर भी.

Nobleman शरीफ़, उमराव *m.*

Nominate नामजद क., नियुक्त क.

Non-co-operation असहयोग *m.*, तर्केमवालात *f.*

Notice इश्तिहार *m.*, इत्तिला *f.*
,, ध्यान दे., गौर क.

Nullify रद्द क., नाजायज़ क.

O

Oath कसम *f.*, शपथ. *m.*

Obedient फ़र्मांबरदार, आज्ञाकारी.

Object उद्देश्य *m.*

Object ऐतराज क., उज्र क.

Obliged मज़बूर (Force) favour खुश.

Occupation पेशा *m.*

Occupy क़ब्जा क.

Offend नाराज़ क., अप्रसन्न क.

Office दफ़्तर *m.*, कार्यालय *m.*

Official सरकारी.

Oppose विरोध क., मुखालिफ़त क.

Oppress सताना, जुलुम क.

Order हुकुम *m.*, आज्ञा *f.*

Ordinary मामूली, साधारण.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Oral मुँहज़बानी, मौखिक.

Organisation संगठन *m.*, तंज़ीम *m.*

Orphan अनाथ *m.*, यतीम *m.*

Orphanage अनाथालय *m.*, यतीमख़ाना *m.*

Own अपनाना.

P

Padlock ताला *m.*

Pamphlet रिसाला *m.*, कर्पत्र *m.*

Paradise बिहिश्त *f.*, स्वर्ग *m.*

Paragraph परिच्छेद *m.*, खण्ड *m.*

Paramount आला, सर्वोच्च.

Parents माँ-बाप *m.*, वालिद *m.*

Particularly ख़ासकर.

Partner हिस्सेदार *m.*

Passenger मुसाफ़िर *m.*, यात्री *m.*

Paste चिपकाना.

Pat थप-थपाना.

Patchwork दाग़ दीजी *f.*

Patience सहनशक्ति *f.*, बर्दाश्तगी *f.*

Patriot देशभक्त, वतनदोस्त, हुब्बुलवतन.

Patriotism देशभक्ति *f.*, हुब्बुलवतनी *f.*

Patron संरक्षक, मुरब्बी.

Pay तनख़्वाह *f.*, पगार *m.*, तलब *m.*, वेतन *m.*

Peace अमन *m.*, शान्ति *f.*

Peculiar अनूठा, अनोखा.

Penal Code दंडविधान *m.*

Penalty सज़ा, जुरमाना *m.*

Pending विचाराधीन.

Peon चपरासी.

Percentage सैकड़ा, प्रतिशत.

Perforce जबरन.

Perish बरबाद होना, मिटजाना.

Permit आज्ञा दे., हुक्म दे.

Perplex घबराना.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Person व्यक्ति. शख्स.
Philosophy तत्वज्ञान, मंतक, दर्शन-शास्त्र.
Pickle अचार, अथाना.
Pickpocket गिरह क.
Pillow तकिया.
Plaintiff वादी, मुद्दई.
Plant गाड़ना, रोपना.
Plaster लीपना, पोतना.
Platform चबूतरा *m.*
Plea दलील *f.*
Plough जोतना, हल-चलाना.
Policy नीति *f.*, हिकमत *f.*
Polite सुशील, शाइस्ता.
Political राजनैतिक.
Pollute कलुषित क., बिगाडना.
Popular प्रचलित, सर्वप्रिय.
Population आबादी *f.*, जन-संख्या *f.*
Port (Sea) बंदर, बंदरगाह.
Position हालत *f.*, स्थिति *f.*
Possible मुमकिन, संभव.

Postage डाकमहसूल *m.*
Postman डाकिया, चिट्ठीरसा.
Post office डाकघर *m.*, डाक-खाना *m.*
Postpone स्थगित क., मुल्तवी क.
Poverty ग़रीबी *f.*, निर्धनता *f.*
Power ताक़त *f.*, शक्ति *f.*, ज़ोर *m.*
Powerful ताक़तवर, सबल.
Practice दस्तूर *m.*, अभ्यास *m.*
Practise अभ्यास क., आदत-डालना.
Praise सराहना, तारीफ़ क.
Praise worthy सराहनीय, क़ाबिल-तारीफ़.
Pray बिनती क., अर्ज क.
Preach उपदेश दे., नसीहत दे.
Preface भूमिका *f.*, दीबाचा *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Prescribe मुक़र्रर क., नियत क.

,, (Medical) नुसख़ा तैयार क., नुसख़ा दे.

Press दबाना.

Pretend बहाना क., छल क.

Pretext बहाना.

Principle सिद्धान्त *m.*, उसूल *m.*

Prisoner क़ैदी, बंदी.

Problem सवाल *m*, समस्या *f.*, मसला *m.*

Procession जुलूस.

Produce जन्म दे., पैदा क.

(To bring forward पेश क., आगे रखना).

Profession पेशा *m.*, धंधा *m.*

Proficient दक्ष, फ़ाज़िल.

Programme कार्य-क्रम *m.*, इश्तिहार *m.*

Prohibit रोकना, मना क.

Promise वादा क., वचन दे., (fulfil वादा पूरा क.)

Promising होनहार.

Property माल *m.*, जायदाद, धन *m.*

Prophet नबी, भविष्यवक्ता, पैग़ंबर.

Propose प्रस्ताव क., तज़वीज़ क.

Prove साबित क.

Proverb कहावत *f.*, मसल *m.*

Province सूबा *m.*, प्रान्त *m.*

Psychology आत्म-विद्या, इलमेरूह *f.*

Puberty जवानी *f.*

Publish प्रकाशित क., मशहूर क.

Punctual वक्तपाबंद, मुस्तैद.

Pungent चिरपिरा, तीक्ष्ण, तीखा.

Putoff टालमटूल क., हीला-हवाला क.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Puzzle व्याकुल क., हैरान क.

Puzzled हैरान, परेशान, व्याकुल.

Q

Quack नीमहक्कीम.

Qualification योग्यता *f*, लियाक़त *f*.

Quality खासियत *f*, सिफ़त *f*., गुण *m*.

Quantity मिक़्दार *m*., अंदाज़ा *m*

Quarrel झगड़ना, लड़ना.

Quarrelsome झगड़ालू, लड़ाका, टंटेबाज़.

Quench बुझाना, शांत क.

Queen मलिका, रानी.

Quick तेज़, ज़ल्दी.

Quit छोड़ना, तजना.

Quorum गण पूरक *m*., कोरम *m*.

Quote प्रमाण दे., दर्ज क.

R

Rainbow इन्द्रधनुष *m*., आसमानी कमान *m*.

Raise उठाना, खड़ा क.

Rate-payer कर-दाता.

Rarely कदाचित, विरला.

Razor अस्तुरा *m*., छुरा *m*.

Ray किरण.

Reaction प्रतिक्रिया *f*., मुकाबला *m*.

Ready हाज़िर, तैयार.

Reality यथार्थता *f*, वाक़ई *f*.

In „ वाक़इ में, दर-असल.

Rebel बागी.

Rebellion बग़ावत *f*., बलवा *m*.

Rebuke मलामत क., डांटना.

Receipt रसीद *f*., भरपाई *f*.

Receive पाना, प्राप्त क.

Reception अगवानी *f*., स्वागत *m*.

Reckless लापरवाह.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Recognise पहचानना, चीन्हना.
Recollect याद क.
Recommendation सिफ़ारिश क.
Record क़ागज़ात *f.*
Recover (To heal) चंगा होना.
Recruitment फौजभर्ती *f.*
Reduce कम क., घटाना.
Reform सुधार *m.*
Religion धर्म *m.*, मज़हब *m.*
Reluctant अनिच्छुक, बेदिल.
Rely भरोसा क.
Remainder बाक़ी.
Remind याद दिलाना.
Reminder ताक़ीद *f.*
Remedy इलाज़ *f.*, चिकित्सा *f.*
Repair मरम्मत क.
Repeat दोहराना.
Repent पछताना.
Representative प्रतिनिधि, मुखतार.
Repression दमन *m.*
Republic प्रजातंत्र, जम्हूरी, सलतनत.
Reputation नेकनामी *f.*, बडाई *f.*
Research अनुसंधान *m.*, खोज *f.*
Resign इस्तीफा दे., त्याग पत्र दे.
Result नतीजा *m.*
Revenue मालगुज़ारी *f.*
Review समालोचना *f.*
Rich मालदार, दोलतमंद.
Right अधिकार, हक़.
Risk जोखिम *f.*
Rogue बदमाश.
Rotten रद्दी, सड़ागला.
Rough उजड्ड, बेंढगा.
Routine नित्यकर्म *m.*, रोज़मर्रा का काम *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

...w कतार *f.*, पंक्ति *f.*
...oyal शाही.
...ule क़ायदा *m*, नियम *m.*
...upture चीड़फाड़ *f.*
...ural देहाती, ग्राम्य.
...yot रैयत, किसान, आसामी.

S

...acred पवित्र, पाक़.
...acrifice त्याग, क़ुर्बानी, बलिदान.
...ad उदास, रंजीदा.
...addle ज़ीन *f.*
...afe सुरक्षित, महफ़्फ़ुज़.
...age बुद्धिमान, अक़्लमंद.
...alary तनख़्वाह *f.*, दरमाह *f.*
...aliva राल *f.*, लार *f.*, थूक *m.*
...alute सलाम क., प्रणाम क., तसलीम क.
...ample नमूना *m.*
...anction मंजूर क., हुक्म दे.
...arcastic तंजिया, तीक्ष्ण.
Satan शैतान, पिशाच.
Satisfy खुश क., संतुष्ट क.
Saucer तश्तरी *f.*, रिक़ाबी *f.*
Save बचाना.
Scandal बदनामी *f.*, निंदा *f.*
Scavenger मेहतर, भंगी.
Schedule फेहरिस्त *f.*, नामावली *f.*
Scheme आयोजना, तदबीर *f.*
Scholar विद्वान, आलिम.
Scholarship वजीफा *m.*, छात्रवृत्ति *f.*
Science विज्ञान *m.*
Scissors कैंची *f.*, कतरनी *f.*
Scold घुड़कना, धमकाना.
Scope गुंजाइश *f.*
Scrach खरोचना, खुजलाना.
Script लिपि *f.*, हुरूफ़ *m.*
Scrupulous शक्की.
Scrutinise छानबीन क.
Season मौसिम *f.*, फ़सल *f.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Secede संबंध विच्छेद क. नाता तोड़ना.

Second ताईद क., समर्थन क.

Secret रहस्य *m.*, पोशीदगी *f.*

Secretary मंत्री, सिकत्तर, वज़ीर.

Security जमानत *f.*, जामिन *f.*

Sedition राजद्रोह *m.*, सरकशी *f.*, बलवा *m.*

Seed बीज *m.*

Seize क़ब्जा क.

Seldom बिरले, थोडे.

Sentence वाक्य, जुम्ला. ,, (punishment) सज़ा का हुक्म दे.

Seperate अलहदा क., पृथक् क., जुदा क.

Sepoy सिपाही.

Serve सेवा क., खिदमत क.

Service सेवा *f.*, नौकरी *f.*, खिदमत *f.*

Sessions Court दौरा अदालत *f.*

Settle तय क., निश्चय क.

Shake कंपाना, हिलाना.

Share हिस्सा *m.*, भाग *m.*

Shed झोंपड़ा *m.*, साथावान *m.*

Shield ढाल *m.*

Siege मुहासिला क., घेरना.

Sign निशान *f.*, चिन्ह *m.*

Signature दस्तखत *f.*, हस्ताक्षर *m.*

Silent खामोश, चुप.

Sincere खरा, सच्चा.

Sinister मनहूस.

Sisterhood भगिनीत्व *m.*

Skeleton ठठरी *f.*

Skill प्रवीणता *f.*, होशियारी *f.*

Slave गुलाम, दास.

Slavery गुलामी *f.*, दासता *f.*

Slip फिसलना.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

mart चतुर, फुर्तीला.

neer नाक चढ़ाना.

ocial सामाजिक.

ocialism साम्यवाद *m.*, इल्मे माशरत *f.*

ociety समाज *m.*, फ़िरक़ा *m.*

olve हल क.

park चिनगारी *f.*

peech तक़रीर *f.*, व्याख्यान *m.*, भाषण *m.*

py जासूस, खुफ़िया, गोयंदा.

tab छुरी भोंकना, छुरी मारना.

table घुडसाल *m.*, तबेला *m.*, अश्वशाला *f.*

tage रंगमंच *m.*

tammer तुतलाना, हकलाना.

tamp टिकट *m.*

tare घूरना, ताकना.

team भाफ *f.*, वाष्प *m.*

teamer जहाज़ *m.*, आगबोट *f.*

traw भूसा *m.*, घासपात *m.*

Strike हड़ताल *m.*

Subscriber ग्राहक, चंदादार.

Subscription चंदा *m.*

Suicide आत्म-हत्या *f.*, खुद-कुशी *f.*

Suit मुक़द्दमा *m.*

Suitable लायक, अनुकूल.

Summary संक्षेप, मुख्तसर.

Sunrise भोर *m.*, सूर्योदय *m.*

Sunset सांझ *f.*, सूर्यास्त *m.*

Sunstroke लू *f.*

Superintendent पर्यवेक्षक.

Superstition झूठा विश्वास *m.*, ईमानेबातिल *m.*

Support सहारा दे.

Suppose ख़याल क., फ़र्ज़ क.

Surname उपनाम *m.*, तख़ल्लुस *m.*

Surplous फालतू.

Surprise हैरान होना, हैरान क.

Surrender हवाला दे.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Suspect शंक क., अन्देशा क.

Suspend मुअत्तल क., मौकूफ़ क.

Suspicion शुभा *f.*, शक़ *m.*

Swallow निगलना.

Sweat पसीना, पसीने से तर होना.

Sweep झाड़ना, बुहारना.

Sweetmeat मिठाई *f.*

Swelling सूजन *f.*

Swim तैरना, पैरना.

Sword तल्वार *f.*, खड्ग *m.*

Sympathy हमदर्दी *f.*, सहानुभूति *f.*

Synthesis समन्वय *m.*, अमेजिश *f.*

System रीति *f.*, तरीका *m.*, ढंग *m.*

T

Tact निपुणता *f.*, सलीका *m.*

Talisman ताबीज *m.*, गंडा *m.*, कवच *m.*

Tariff निर्ख़नामा *m.*

Taunt ताना मारना.

Tavern शराबख़ाना *m.*

Tea चाय *f.*

Tease खिजाना, तंग क.

Telegram तार *m.*

Telescope दुरबीन *f.*

Tell-tale चुग़लख़ोर.

(Tale-bearing चुग़लख़ोरी *f.*

Tempest आँधी *f.*

Temporary अस्थायी, चंद रोज़ा.

Tenant क़िरायेदार.

Thank धन्यवाद दे., शुक्रिया अदा क., शुक्र गुज़ार क.

Thankful कृतज्ञ, शुक्रगुज़ार

Thicken गाढ़ा क.

Thickhead अहमक़, मूर्ख

Thorn काँटा *m.*, कंटक *m.*

Thorny काँटेदार.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Thought विचार *m*, ख़याल *m*.

Threaten डाटना, घुड़कना.

Thunderbolt बिजली *f*., गाज *f*.

Thunderstruck हक्का-बक्का रहजाना.

Tidy सुथरा, साफ़.

Tiffin नाश्ता *m*., जलपान *m*.

Timid कायर, भीरु, डरपोक.

Timidity कायरपन *m*., भीरुता *f*.

Tire थकाना (i. t.).

To be tired) थकना.

Toddy ताड़ी *f*., शराब *f*.

Torch मशाल *f*., पलीता *m*.

Torture तक़लीफ़ दे., सताना.

Tower मीनार *m*.

Transfer तबादला क., परिवर्तन क.

Transformation कायापलट.

Translate भाषान्तर क., उल्था क., तर्जुमा क.

Translator अनुवादक. उल्थाकार.

Transportation जलावतन *m*., देशनिकाला *m*.

Traveller बटोही, मुसाफ़िर, यात्री.

Treasurer खजानची, रोकड़िया, कोशाध्यक्ष.

Treasury खजाना *m*., कोश *m*.

Treat बर्ताव क., सलूक क.

Treay सुलह *f*., संधि *f*.

Tremble काँपना, थरथराना.

Trick छल *m*., कपट *m*., धोखा *m*.

Trousers पायजामा *m*., सुथना *m*.

Tub कठौती *f*., पीपी *f*.

Tyranny निरंकुशता *f*., जुलुम *m*.

Tyrant निरंकुश, जालिम.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

U

Ugly कूरूप, बदसूरत.

Umbrella छतरी *f.*, छाता *m.*

Unceasing लगातार.

Undo अकारथ क:, काम-बिगाड़ना.

Uneducated अशिक्षित, जाहिल.

Unfortunate कंबख्त, भाग्य-हीन, बदक़िस्मत.

Unique बेनज़ीर, अनुपम.

Universal आलमगीर, विश्व-संबंधी.

University विश्व-विद्यालय *m.*

Unpopular बदनाम.

Unsuccessful असफल.

Untouchable अस्पृश्य, अछूत.

Urinal पेशाब घर *m.*

V

Vacancy खाली जगह *f.*

Vacation छुट्टी *f.*, तातील *f.*

Vail बुरखा *m.*

Vanity शेखी *f.*, गरूरी *f.*

Venerable बुजुर्ग.

Vengeance प्रतिहिंसा *f.*, इंतिक़म *m.*

Venture साहस क., हिम्मत क.

Verdict फ़ैसला *m.*, निर्णय *m.*

Verify मिलाना., तसदीक क.

Vice-President उप-सभा-पति.

Victory विजय *f.*, फ़तह *f.*

Village गाँव *m.*

Villager देहाती, ग्रामीण.

Virgin कुमारी, दोशीज़ा.

Virtue ख़ासियत *f.*, गुण *m.*

Vote राय दे., वोट दे.

Voter मतदाता.

Voyage समुद्र-यात्रा *f.*, दरि-याई-सफ़र *m.*

Vulgar गँवार, भद्दा.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

W

Wages मज़दूरी *f.*

Waist-coat फतुही, वास्कट.

War युद्ध *m.*, लड़ाई *f.*, जंग *m.*, संग्राम *m.*

Warden रक्षक, निगहवान, नाज़िर.

Wares सौदा *m.*, माल *m.*

Warning चेतावनी *f.*

Warrant वारण्ट, गिरफ़तारी का परवाना *m.*, हुकुमनामा *m.*

Watch पहरा दे., चौकी दे.

Water-fall झरना, जल-प्रपात *m.*

Water-mill पनचक्की *f.*

Weaken कमज़ोर क., निर्बल क.

Weakness कमज़ोरी *f.*, निर्बलता *f.*

Weave कपडा-बुनना.

Weep रोना.

Weigh तोलना.

Weight तौल *m.*, माप *m.*, बोझ *m.*

Wheel घूमना, चक्कर लगाना.

Whisper फुस-फुसाना, काना-फूसी क.

Whitewash सफेदी क., चूने-से पोतना, सफ़ेदी *f.*, कल्ई *f.*

Win जीतना.

Worry खिलाना, सताना.

Worship पूजा क.

Wounded ज़ख्मी, घायल.

Y

Yard गज़ (Court) सहन.

Yawn जंभाई ले.

Year साल *m.*, बरस *m.*

Yearly सालाना, वार्षिक.

Z

Zeal सरगर्मी *f.*, जोश *m.*

Zealous सरगरम, जोशीला.

Zero सिफ़र *m.*, शून्य *m.*

Zoological garden चिड़िया खाना *m.*

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हिन्दी प्रचार पुस्तक माला पुष्प—

हिन्दी अनुवाद माला

Hindi English Anuvadmala.

"रसरी आवत जातते शिल पर होत निशान"

लेखक
"हिन्दी प्रचारक बन्धु"

M. RAO & CO.,
BOOK SELLERS, PRINTERS & STATIONERS,
Avenue Road, BANGALORE CITY.

SRI KRISHNA KUMARAN LIBRARY MELKOTE.
M. K. KUMAR.

प्रकाशक
हिन्दी सा० सं० प्रचार कार्यालय,
ट्रिप्लिकेन, मद्रास

मकर संक्रान्ति १९८१

प्रथम बार १,०००] १९२५ [कीमत ६ आने

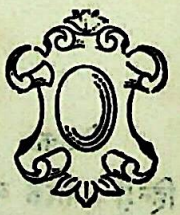
CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

प्रकाशक

हिन्दी सा० सं० प्रचार कार्यालय,

मद्रास.



मुद्रक

हिन्दी प्रचार प्रेस,

ट्रिप्लिकेन, मद्रास।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

प्रकाशक का निवेदन।

हिन्दीप्रेमी बंधुगण!

बहुत दिनोंसे हमारी यह इच्छा थी कि कोई ऐसी पुस्तक हिन्दी तैयार की जाय जिसके द्वारा तमिलसे हिन्दी और हिन्दीसे तमिलमें ठीक ठीक अनुवाद करने का अभ्यास किया जा सके। अभी तक तमिल की मदद से हिन्दी का तर्जुमा सिखानेवाली कोई पुस्तक तैयार नहीं थी। इस कमीको पूरा करनेके लिये तमिलनाडुके सुप्रसिद्ध उत्साही हिन्दी प्रचारक श्रीयुत देवदूतजी ने 'हिन्दी-अंग्रेजी-अनुवाद-माला' तैयार की। उसी प्रति के आधार पर कुछ आवश्यक परिवर्तन (जरूरी उलट-फेर) के साथ आंध्र हिन्दी प्रचार कार्यालय के संचालक श्री० मोटूरी सत्यनारायणजी ने तेलुगु-संस्करण तैयार कर दिया। यह 'अनुवादमाला' हिन्दी की प्राथमिक और प्रवेशिका परीक्षा के कोर्स में नियत है। मलयालम और कन्नड़ी भाषाओं में भी इसी तरह की किताब तैयार हो रही है। हमें यकीन (विश्वास) है, इस पुस्तक की मदद से हमारे हिन्दीप्रेमी तमिल महाशयोंको राष्ट्रभाषा हिन्दी के अभ्यास करने में बहुत सुभीता हो जायगा।

बहुत ही कम समय में यह "अनुवादमाला" छपकर तैयार हुई है। मुमकिन (संभव) है, हमारी गफ़लत (असावधानी) से कई भूलें छपेमें रहगयी हों, तो उदार-हृदय पाठकोंसे नम्र निवेदन है कि वे कृपाकर उन उन ग़लतियोंको सूचित करेंगे तो दूसरे मुद्रण में सब ठीक कर दिया जायगा। अब तक, जिस मुहब्बत और मिहर्बानी के साथ आप हमारी किताबें पढ़ते हैं उसी तरह इस छोटी सी "अनुवादमाला" को भी अपना कर हिन्दी का प्रचार बढ़ायंगे।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

PREFACE.

Though we felt the necessity of a book of this type for the last so many years, we were able to publish the book only now. It is hoped that those who learn Hindi, can get some help through this book also which will enable them to study well. This book was first, written in English by Sreemans Devadoota and Avadhanandan, Hindi Pracharaks. Then Sjt, Motturi Sathyanarayananji of Andhra karyalaya completed the lessons that were left unfinished. First of all, the book was printed in Telugu, and then, it was translated into Tamil. This book is prescribed for the study of Prathamic and Preveshika examinations.

Since the examination is fast approaching, the book is printed in a hurry; so there may be some printing mistakes. We request lovers of Hindi to excuse them now. In the second edition, we shall try our best to print the book without errors.

Hindi Prachar Karyalaya

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हिन्दी अनुवाद माला

Hindi English Anuvadmala

पाठ १.

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. इधर आ। २. उधर जा। ३. किताब ला। ४. पाठ सीख। ५. सवाल सुन। ६. जवाब दे। ७. कसरत कर। ८. सवेरे उठ। ९. सच बोल। १०. नदी जा। ११. धोती धो। १२. बदन मल। १३. घर आ। १४. सेवा कर। १५. आज्ञा मान। १६. मत बोल। १७. झूठ मत बोल। १८. अधिक मत खा। १९. पानी ला। २०. दूध पी।

Translate into Hindi:—

1. Sing a song. 2. Tell a story. 3. Learn the lesson. 4. Eat a fruit. 5. Open the door. 6. Bring a ball. 7. Don't do bad work. 8. Buy

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

sweet-meat. 9. Don't laugh. 10. Drink hot milk. 11. Don't make noise. 12. Lift the box. 13. Wash the hand. 14. Go home. 15. Obey the order. 16. Eat sweet mango.

सवाल - question. सबेरे - early morning. बदन - body. मल - rub. मान - obey.

Buy - खरीद. Sweet-meat - मिठाई. Lift-उठा. Box - संदूक. Sweet - मीठा.

पाठ २.

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. गोपाल का घर. २. तालाब का पानी। ३. मलबार का आदमी। ४. पाठशाला का चपरासी। ५. राम का बाप। ६. भाई का नाम। ७. सेठ का बेटा। ८. गुरु का उपदेश। ९. घर का दर्वाज़ा। १०. बालक का हाथ। ११. गाय का दूध। १२. दूकान का मालिक। १३. राम की माता। १४. नारायण की बहिन। १५. बंगाल की औरत। १६. घर की मालकिन। १७. मित्र की बहू।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Translate into Hindi:—

1. Rama's brother. 2. Gopalan's house. 3. Sita's bed. 4. Boy of Madras. 5. Fruit of labour. 6. Janaka's daughter. 7. Water of the Kaveri. 8. Servant of the country. 9. Sharada's aunt. 10. Room of the house. 11. Master of the shop. 12. Tyagaraja's song. 13. Leader of the society. 14. Wealth of the mistress. 15. Lesson of the book.

तालाब - tank. चपरासी-peon. उपदेश-teaching. मालिक - master. औरत - woman. मालकिन - mistress. बहू - wife.

Bed - बिछावन. Labour - मेहनत. Servant-सेवक. Aunt - बुआ. Leader - नेता. Society-समाज.

पाठ ३.

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. छोटा भाई। २. मीठा फल। ३. कठिन सवाल। ४. लाल फूल। ५. आसान सबक़। ६. पीला रंग। ७. मिहरबान बाप। ८. जवान आदमी।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

९. हलका बोझ। १०. गरीब धोबी। ११. नादान बालक। १२. भारी संदूक। १३. सफेद काग़ज़। १४. नरम रोटी। १५. चतुर चोर।

Translate into Hindi :—

1. New house. 2. Fresh fruit. 3. Hot milk. 4. Sweet cocoanut. 5. White sugar. 6. Difficult lesson. 7. Poor man. 8. Dirty body. 9. Rich friend. 10. Narrow lane. 11. Fat man. 12. Dry flower. 13. Kind mistress. 14. Hungry monkey. 15. Small box. 16. Black crow. 17. Blue sky. 18. Lazy ox. 19. Bad boy. 20. Beautiful girl.

आसान - easy. सबक़ - lesson. पीला - yellow. रंग - Colour. मिहरबान - kind. जबान - youth. हलका - light. बोझ - burden. नादान - innocent. सफेद - white. गरीब - poor. चतुर - clever.

Fresh - ताज़ा. Cocoanut - नारियल. Dirty - गंदा. Rich - अमीर. Narrow - तंग. Fat - मोटा. Dry - सूखा. Hungry - भूखा. Blue - नीला. sky - आसमान. Lazy - सुस्त. Ox - भैंस. Beautiful - खूबसूरत, सुन्दर.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ४.

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. राम के बेटे। २. भारत के लोग। ३. धोबी के गधे। ४. पहाड़ के केले। ५. गुलाब के फूल। ६. शहर के मकान। ७. गुरु के शिष्य। ८. मदरसे के लड़के। ९. जंगल के कुत्ते। १०. मोहन की दादी। ११. बाजार की भाजी। १२. घर की चाबी। १३. राम की बेटी। १४. नीम की पत्तियां। १५. कृष्ण की किताबें। १६. गोपाल की मीठी बातें। १७. अफ़सोस की बात। १८. पाठशाला की लड़कियां। १९. घर के कमरे। २०. मैसूर की रानी।

Translate into Hindi:—

1. Rama's brothers. 2. Boys' toys. 3. Servant's shoes. 4. Friend's letters. 5. Thief's crimes. 6. World's creatures. 7. King's gardens. 8. Boy's sister. 9. Girl's birds (fem.) 10. Brother's rings (fem.) 11. Bread (fem.) of the house. 12. Rama's cap (fem.) 13. King's sword (fem.) 14. Father's stick (fem.) 15. Girl's laugh (fem.).

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

लोग - people. दादी-grand-mother. भाजी-vegetables. चावी - key. नीम - margosa. अफ़सोस - sorrow.

Toy - खिलौना. Shoe - जूता. Letter - खत, पत्र. Crime - जुर्म, अपराध. Creatures - ज़ीव. Ring - अंगूठी. Cap - टोपी. Sword - तलवार. Stick - छडी. Laugh - हंसी.

पाठ ५.

समाचार पत्र / अख़बार } Newspaper.

प्रातः काल - Morning time.
दो पहर - Midday.
नदी तीर - River side.
नदी स्नान - River bath.
जेबी घड़ी - Packet watch.
स्त्री शिक्षा - Female education.
मा-बाप - Parents.
दिन का समय - Day time.
नदी का पानी-River water.
आम का पेड़ - Mango tree.
खुशी का दिन - Happy day.
शुभ समाचार - Happy news.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

चिट्ठी का काग़ज़ - Letter paper.
तिल का तेल - Gingily oil.
रात का खाना - Night meals.
गर्मी का मौसम - Summer season.
गर्मी की तातील - Summer vacation.
कल का कपड़ा – Mill cloth.
सुबह का नाश्ता - Morning breakfast.
घर का काम काज - House-hold affairs.
कुएं का पानी - Well water.
कमरे की चाबी - Room key.
चांद की चांदनी रोशनी - Moon light.

पाठ ६.

तू जा	तुम जाओ	आप जाइए
तू कर	तुम करो	आप कीजिए
तू पी	तुम पिओ	आप पीजिये
तू दे	तुम दो	आप दीजिये
तू ले	तुम लो	आप लीजिए

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो :—

१. तुम धोती धोओ। २. तू एक रुपया दे।
३. आप पुस्तक मत लाइये। ४. आप ठंडा पानी पीजिए।
५. आप यहां आइए। ६. तुम खूब हिन्दी पढो।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

७. तू यह काम कर। ८. आप माला गूंथिए। ९. तुम सिर्फ खद्दर पहनो। १०. आप कल जाइए। ११. तू बाहर बैठ। १२. तुम चटाई पर सोओ। १३. आप भैंस का दूध मत पीजिए। १४. तू गेहूं की रोटी पका। १५. आप रोज अखबार पढिए। १६. आप कसरत कीजिए।

Translate into Hindi :—

1. You write a letter. 2. You (तू) read this book. 3. You do not spoil the pen 4. Don't go out, it is very hot. 5. You (तू) take this book and go home. 6. You (आप) don't fear. 7. You eat less today. 8. You come in time. 9. You (आप) sleep early. 10. You become good. 11. You (आप) work hard.

गूंथ - to tie flowers. सिर्फ़ - only. पहन - wear. भैंस - buffalo. गेहूं - wheat. पका - cook.

Spoil - खराब कर, Become - बन, हो. Hard - कड़ा, खूब.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ७

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. गोपाल का छोटा भाई। २. राम की पतली छडी। ३. कृष्ण के सच्चे भक्त। ४. शिकारी के तेज़ कुत्ते। ५. बाज़ार की ताज़ी रोटियाँ। ६. अंधेरी रात का समय। ७. शहर की गंदी गलियाँ। ८. गाय का मीठा दूध। ९. आसमान के नीले बादल। १०. करघे के मोटे कपडे। ११. पतली लड़की।

Translate into Hindi:—

1. Good neighbours of the village. 2. Kind friends of Gopal. 3. Dirty water of the well. 4. Dry bread of the shop. 5. High buildings of Calcutta. 6. Young boys of the school. 7. Sour mangoes of the garden. 8. Bad days of the man. 9. A big boy of the class. 10. The opinion of great man. 11. God's grace. 12. Gokhale's great services. 13. Small girls of the school. 14. Fair men. 15. Dreadful tigers. 16. Tall woman. 17. Broad room.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पतली - thin, lean. सच्चे - true. शिकारी - hunter. तेज़ - sharp. ताजा - fresh. अंधेरा - dark. मोटा - thick.

Neighbour - पड़ौसी. Sour - खट्टा. Bad - खराब. Opinion - मत. Great men - महापुरुष. Grace - दया. Services - सेवा. Fair - सुन्दर. Dreadful - डरावना. Tall - लंबा. Broad - चौड़ा.

पाठ ८

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. मेरा देश। २. मेरी माता। ३. तेरी बहिन। ४. उसका भाई। ५. आप की टोपी। ६. तुम्हारा बाप। ७. हमारी गाय। ८. उनका भाग्य। ९. तुम्हारी जान। १०. आप के घोडे। ११. उसकी बीवी। १२. तेरी चिट्ठी। १३. हमारी बातें। १४. तुम्हारी घडी। १५. उनकी चीजें। १६. तेरा प्रेम। १७. मेरी तकलीफें। १८. हमारी खुशी। १९. उसकी घोडी। २०. तेरी पेटी।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Translate into Hindi:—

1. Your little sisters. 2. Her dear brother. 3. My beautiful cap. 4. Our big room. 5. Thy small eyes. 6. Her comb. 7. Their costly mirror. 8. Your (resp.) black stick. 9. My foot. 10. His inkpot. 11. All's pleasure. 12. Our mother. 13. Your sister. 14. Their fields. 15. His ear. 16. Her hands.

भाग्य-lot, fate. जान-life. बीबी-wife. घड़ी-watch. प्रेम-love. तकलीफ़-trouble. खुशी-pleasure.

Dear-प्यारा. Eye-आंख, Comb-कंघी. Costly-कीमती. Mirror-शीशा. Ink-pot-दवात. Field-खेत.

पाठ ९

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. वह है। २. तू है। ३. कौन है? ४. आप कौन हैं? ५. वे कहाँ हैं? ६. यह किताब है। ७. मैं कैलास हूं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

८. तुम कैसे हो ? ९. वह लड़का है। १०. राम का भाई क्या है ? ११. वह व्यापारी है। १२. आप हमारे गुरु हैं। १३. तू उसका सुस्त लड़का है। १४. वे सब देश-भक्त हैं। १५. हम आलसी लड़के नहीं हैं। १६. आप पढ़ी-लिखी स्त्री हैं। १७. घर का मालिक कौन है ? १८. ये बुरे लोग हैं। १९. इतना दूध काफी है। २०. तुम आज़ ग़मगीन क्यों हो ?

Translate into Hindi:—

1. It is a letter. 2. Thou art right. 3. He is happy. 4. Her mother is here. 5. His sister is ill. 6. The bird is good. 7. Are you Raghava? 8. Where is your father? 9. Is he well? 10. What is that? 11. How are they? 12. Rama is a good boy. 13. It is an unripe fruit. 14. He is a foolish servant. 15. We are wise men. 16. She is a pretty daughter. 17. He is a great man. 18. Are you an honest man?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

व्यापारी - trader. देशभक्त-patriot. आलसी – idle. पढी लिखी-literate. काफ़ी–enough. गमगीन– sad.

Right – ठीक. Happy – खुश. Ill - बीमार. Unripe – कच्चा. Foolish – बेवकूफ, मूर्ख. Wise– होशियार. Pretty - हसीन. Honest - ईमानदार.

पाठ १०

मैं आता हूं	हम आते हैं
तू आता है	तुम आते हो, आप आते हैं
वह आता है	वे आते हैं

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. वह रहता है। २. हम घर में सोते हैं। ३. वे तिजारत करते हैं। ४. आप कैसे कागज़ पर लिखते हैं। ५. तू कौन किताब पसन्द करताहै ? ६. तू रात में क्यों जागता है ? ७. वह चाकू से कलम बनाता है। ८. मैं दस बजे घर से पाठशाला जाता हूं। ९. वह नौकर को चार पैसे क्यों देता है। १०. हम सप्ताह में दो पत्र भेजते हैं। ११. मैं सोचता हूँ कि तुम आज कल बहुत मेहनत करते हो।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

१२. तुम वर्ग में शर्माते क्यों हो ? १३. कौन नदी में खूब तैरता है ? १४. वह गोविंद से झगडता है ? १५. हम आप हमेशा मुसकुराते हैं ।

Translate into Hindi-:—

1. I play in the maidan. 2. He does not smile. 3. You break the chair. 4. We run fast. 5. They tell good stories. 6, He stands on the ground. 7. He teaches Hindi to Sita. 8. You see a watch. 9. He buys a lantern for Gopal. 10. Where do you come from ? 11. Why don't you ring the bell ? 12. Does he play there? 13. We keep the books on the table. 14. I don't push Rama. 15. Fruit is not available in the town.

तिजारत - trade. पसन्द - like. चाकू - knife. बना - make. सप्ताह - week. सोच -think. आजकल - now-a-days. शर्माना-to be ashamed. तैर-swim. झगड़- quarrel. मुसकुराना - to smile.

Lantern-लालटेन. Push-ढकेल. To be available-मिलना.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ११

मैं गाती हूं	हम गाती हैं
वह गाती है	तुम गाती हो

मैं जा रहा हूं–I am going.
वह जा रही है - She is going.
हम लिख रहे हैं - We are writing.
तुम सो रही हो-You are sleeping.

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. मैं रात में रोटी बनाती हूं। २. आप क्या खाती हैं? ३. वे काशी जाते हैं। ४. वह अखबार पढ़ती है। ५. तुम दूध में चीनी मिलाती हो। ६. कौन बाजार से नमक ला रहा है? ७. कोठडी में नौकर सो रहा है। ८. चोर लोग घर का ताला तोड़ रहे हैं। ९. नदी बह रही है। १०. गाय घास चर रही है। ११. शारदा की बेटी गा रही है। १२. वे दर्वाजे खोल रही हैं। १३. लड़कियाँ पढ़ रही हैं। १४. हम चिराग़ जला रही हैं। १५. आप चर्खा चला रहे हैं। १६. देश में आन्दोलन हो रहा है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Translate into Hindi :—

1. She comes. 2. The girls fight, 3. You are eating. 4. You are learning. 5. He is walking. 6. She is writing. 7. Sita is waking. 8. She is selling. 9. We are breaking. 10. I am rising. 11. We are cutting. 12. They are trying. 13. She stiches shirt. 14. You are playing tennis. 15. He is milking the cow. 16. The girl is walking in the garden. 17. Flowers are blooming. 18. Plants are growing. 19. Birds are singing. 20. Tears are flowing. 12. Darkness is spreading.

मिला-mix. ताला-lock. आन्दोलन - agitation. हो रहा है-is going on.

Fight - लड़. Cut - काट. Try - कोशिश कर. Stich - सी. To milk - दुहना. Bloom - खिल. Plant-पौधा. Grow-बढ. Tears-आंसू. Darkness - अंधेरा. फैल-Spread.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १२

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. कौन है? २. तू किसका भाई है? ३. किसका घोड़ा खेत चर रहा है? ४. किनके जूते नहीं मिलते? ५. इसकी दादी बूढ़ी है। ६. इनकी बातें झूठी हैं। ७. कहाँ का तैराक है? ८. वहां का बगीचा बहुत बड़ा है। ९. जिसका यह सिपाही है वह कहाँ है? १०. किसकी लड़की नहा रही है? ११. इस शहर की आब-हवा अच्छी नहीं है। १२. उस चीज़ का नाम क्या है? १३. जिस चीज़ केलिये तुम इतनी मेहनत करते हो वह बहुत कीमती है। १४. कौन खिलौना तुम बहुत चाहते हो? १५. उसकी बेटी काहे का दूध पीती है?

Translate into Hindi :—

1. Which large garden is yours? 2. Whose heavy burden are you carrying? 3. Whose foolish son is he? 4. It is the cowardice of this man. 5. The habits of that girl are

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

very good. 6. Give money to the milkman whose milk you drink. 7. The man whom you so much love is very sincere. 8. Never forget the man who helps you. 9. The climate of Madura is hot. 10. Whose disciple are you? Whose relative stay in your house? 12. What water is there in his house? 13. There is kindness in their hearts. 14. He who steels is a sinner 15. Nobody likes him in whose heart there is no truthfulness. 16. Somebody's child is weeping.

भद्दी - stupid. तैराक - swimmer. सिपाही - soldier. आब-हवा - climate.

Carry - ढो. Cowardice - भीरुता. Habit-आदत. Milkman- दूध वाला. Sincere - सच्चा. Relative- सम्बन्धी, नातेदार. Heart—दिल. Truthfulness. —सच्चाई.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १३.

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. घर के ऊपर एक बन्दर है। २. तुम्हारे पैर के नीचे क्या है? ३. आपके पीछे कौन खड़ा है? ४. कोठरी के अन्दर कौन है? ५. घर के सामने एक पेड़ है। ६. वह चीनी के बिना रोटी नहीं खाती। ७. तालाब के बीच एक मन्दिर है। ८. चार बजे के बाद एक नाटक है। ९. राम के साथ कौन शिकार खेलता है? १०. घोड़े गाड़ी के आगे चलते हैं। ११. वह बाहर जा रहा है। १२. बिल्ली नीचे बैठी है। १३. चिड़ियां ऊपर उड़ रही हैं। १४. वह अन्दर क्या कर रहा है? १५. हम पीछे होंगे। १६. तुम पहले जाओ। १७. उनके बीच झगड़ा है। १८. वह भूख के मारे रोता है।

Translate into Hindi:—

1. Who is there inside the room? 2. Do you know anything about the girl? 3. I give milk instead of water. 4. We go across the river. 5. Do you go along with the friend? 6. There is no hero among them. 7. He does not come owing to fear. 8. I don't know about

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

this. 9. She wakes up before Gopalan. 10. The child does not go without the mother. 11. His house is near the station. 12. The moon shines above. 13. Who is walking behind? 14. I Read when he sleeps. 15. I do not know in what class he is reading. 16. The room in which he lives is locked. 17. The man whose name you know is a friend of mine.

पाठ १४

मैं होऊँगा, हूँगा	हम होएँगे, होंगे
तू होएगा, होगा	तुम होओगे, होगे आप होएंगे, होंगे
वह होएगा, होगा	वे होएंगे, होंगे.

अंग्रेजी में अनुवाद करो :—

१ वह जाएगा । २ राम लिखेगा । ३ हम खोदेंगे । ४ वे होंगे । तुम मारोगे । ५ मैं आऊँगा । ६. वह माफ़ करेगा । ७. वे गीत गाएंगे । ८. मैं हिन्दी सीखूंगा ।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

चोर चुराएगा। १०. हम घर चलेंगे। ११. सीता ख़त लिखेगी। १२. मैं चांदनी में रह लूँगा। १३. गाड़ी सुबह में पहुँचेगी। १४. पांच बजे एक सभा होगी। १५. पंडित जी एक व्याख्यान देंगे। १६. वह रात में यहां नहीं रहेगा। १७. तुमको कौन मारेगा? १८. राम प्रार्थना नहीं सुनेगा। १९. वे किताबें जल्दी छापेंगे। २०. वे मज़ा चखेंगे।

Translate into Hindi :—

1. I shall buy. 2. He will ask. 3. They will hear. 4. You will speak. 5. We shall take. 6. She will come with you. 7. The dog will not bark. 8. Will you buy vegetables in the market? 9. Will he forget this teaching? 10. They will dance in the night. 11. My sister will go out in a few days. 12. Will you remember me? 13. He will love you. 14. Why will he beat him? 15. We shall not speak lie. 16. What will she do there? 17. When will the rain cease? 18. He will become a leader. 19. I shall return soon. 20. We shall work here for a long time. 21. What will be its result?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

A few days. - कुछ दिन, चंदरोज़. For a long time - बहुत दिन तक, बहुत समय के लिये. Result. परिणाम. Cease - हक. Return —लौट.

पाठ १५

अंग्रेजी में अनुवाद करो :—

१. उसका बूढ़ा बाप इस काम को खुद कर सकता है। २. एक एक बूँदसे घड़ा भर सकता है। ३. वह इस बात को मान सकती है। ४. इस घर में चार आदमी रह सकते हैं। ५. वे धोती को साफ़ कर सकते हैं। ६. स्त्रियां हिन्दी में गा सकती हैं। ७. इस बाज़ार में सब चीज़ें मिल सकती हैं। ८. यह गाय चार सेर दूध दे सकती है। ९. राम ९ बजे खा चुकता है। १०. अन्धा कुछ नहीं देख सकता है। ११. हम नहा चुकते हैं। १२. मछलियां पानी के बाहर नहीं रह सकतीं। १३. कौन पेड़ पर चढ़ सकता है? १४. वह सब से अधिक काम कर सकती है। १५. आप मुख धो चुकते हैं।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Translate into Hirdi :—

1. You can ask the meaning of question. 2. He can call the little boys here. 3. We can get rid of this habit. 4. Shiva cannot count upto one hundred. 5. What can you eat now? 6. We cannot carry this heavy burden. 7. You can do great deeds in the world. 8. He cannot run with me. 9. Can you drink two seers of milk? 10. I cannot live without food. 11. Can she bear this trouble? 12. We can not reach the station. 13. What can you do without strength? 14. Who can live in dark? 15. You can not enjoy the pleasure. 16. Can he work hard? 17. He already finished the work. 18. You already get up before six O'clock.

खुद - himself, oneself. बूंद—drop. घड़ा—pot. मछली - fish चढ़-climb.

Rid—छुटकारा. Count.—गिन. Enjoy - भोग. Pleasure—खुशी, आनन्द, मज़ा.

———

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १६

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. वह था। २. तुम थे। ३. आप कहां थे? ४. मैं बीमार था। ५. हम वहां नहीं थे। ६. तू दुःखी था। ७. वे हाज़िर थे। ८. मैं सभा में बोलता था। ९. वह घर में सोता था। १०. तू रात में क्यों नहाता था? ११. सीता खूब मुस्कुराती थी। १२. वे दरवाज़ा क्यों खोल रहे थे? १३. आप हिन्दी सिखा रहे थे। १४. रात में पानी बरस रहा था। १५. मैं उम्मीद कर रहा था। १६. कौन तमाशा देख रहा था? १७. वह लड़का खाना खा रहा था। १८. तू झूठ बोल रहा था।

Translate into Hindi :—

1. What is that? 2. All were humorous. 3. She was pretty. 4. You were happy. 5. We were very sorry. 6. The fire was burning. 7. The river was flowing. 8. You were descending from the hill. 9. He was completing the work. 10, Was he not wearing a good dress? 11. The beauty of the garden was attracting. 12. His words were piercing in

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

our hearts. 13. They wers unnecessarily abusing. 14. Why were you throwing pieces of stone? 15. It was raining. 16. Was he not working in the market for two annas? 17. She was ruling as a king.

हाज़िर-present. उम्मीद, आशा-hope.

Humorous-हंसोड. To burn-जलना. Descend-उतर. Hill - पहाड़. Dress- पोशाक. Attract - खींचना, आकर्षित करना. Pierce - चुभ. Unnecessarily-अनावश्यक. To abuse-गाली देना. Throw - फेंक. Piece-टुकडा.

पाठ १७

अंग्रेजी में अनुवाद करोः—

१. मैं बोला। २. तू बैठा। ३. वह हंसा। ४. तुम मिले। ५. हम घर आए। ६. वे विद्यालय पर सोये। ७. लड़की जागी। ८. तू यहां कब आया है? ९. वे कहां

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

गए हैं ? १०. राम कुर्सी पर बैठा है। ११. हम कम्बल पर लेटे हैं। १२. जानकी खफ़ा हुई है। १३. कौन दरख्त पर चढा है ? १४. घोड़ा मैदान में खूब दौड़ा था। १५. वह बम्बई में कब तक रहा था ? १६. वह उस समय घरमें नहीं आयी थी। १७. वहां क्या हुआ ?

Translate into Hindi :—

1. We came. 2. She feared. 3. He fell. 4. You wept. 5. Who brought? 6. I spoke. 7. We woke up. 8. You were pleased. 9. The door opened. 10. The cart stopped. 11. The birds flew. 12. She came to the river after you. 13. They have not bathed. 14. He had reached there. 15. You have slept well. 16. When she came in the room all laughed. 17. All ignorance has disappeared from the heart.

कम्बल-blanket. खफ़ा - angry. दरख्त - tree. कबतक-how long.

To disappear. - दूर होना.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ १८

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. बन्दर ने लड़की को काटा। २. सौदागर ने घोड़ा खरीदा। ३. चोरने लड़की को डराया। ४. आपने चोरको पकड़ा। ५. मैंने पानी पिया। ६. सीता ने आम खरीदा। ७. तुम ने खत लिखा। ८. उसने क्या किया? ९. मैंने बहुत खोजा। १०. गुरुजी ने आप को बुलाया है। ११. दुकानदार ने बेचा है। १२. लड़की ने अच्छा गीत गाया था। १३. किताबको किसने फ़ाड़ा? १४. धोबीने कपड़ा नहीं धोया। १५. आपने क्या कहा था? १६. रामने समुद्र पर पुल बांधा था। १७. मैंने सन्दूक को बन्द किया था। १८. उन्हों ने बहुत प्रयत्न किया था।

Translate into Hindi:—

1. I took a book. 2. He was eating only rice. 3. They have purchased a good box. 4. She has broken the mirror. 5. They had prepared good meals. 6. He understood rightly. 7. Nobody heard the lecture. 8. Where had you kept the

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

lock? 9. For whom you have taken so much trouble. 10. She has spread the mat for him. 11. The hunter killed the tiger. 12. Has the cow given milk? 13. He took courage in the war. 14. I have experienced much in the world. 15. Who has spoiled him? 16. God has made us.

दुकानदार - shop-keeper.

Only - सिर्फ़, केवल Mirror. - ऐना. Hunter- शिकारी. Courage. - हिम्मत, साहस. Experience- अनुभव. Spoil - बरबाद, बिगाड़.

पाठ १६

अंग्रेजी में अनुवाद करोः—

१. वह हंसने लगता है। २. जब घंटी बजती है, तब वह पढ़ने लगती है। ३. जब कोई अजनबी आता है तब कुत्ता भूंकने लगता है। ४. हम वहां गये और रोने लगे। ५. राम बिल्ली को मारने लगा। ६. मुझको कड़ तमाम करने दो। ७. हकीम को दवा खिलाने दो।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

८. तू उसको सोने दे। ९. उसको दोज़ख़ में जाने दो ॥ १०. आप इस काम को होने दीजिये। ११. आपको कभी नहीं रोना चाहिये। १२. उसको रोज़ सुबह में टहलना चाहिये। १३. आपको कमरा साफ़ रखना चाहिये। १४. तुम को दूध के साथ नमक नहीं खाना चाहिये। १५. सभा में बहुत नहीं बोलना चाहिये। १६. मुझे इस काम को खतम करना होगा। १७. राम को चार बजे के पहले आना होगा। १८. हमको चार पैसे किराया देना होगा। १९. आज़ादी के लिये हम को ज़रूर लड़ना होगा। २०. सुखके लिये सब को परिश्रम करना होगा। २१. आप को वहां नहीं जाना चाहिये था। २२. हम को वैसा नहीं करना चाहिये था। २३. उसको पतंग उड़ाना चाहिये। २४. हम दवा पीना चाहते हैं। २५. वे इस लड़के को जांचना चाहते हैं।

Translate into Hindi:—

1. He begins to read. 2. She begins to sing. 3. Let him go. 4. I shall have to go. 5. They begin to give instruction. 6. What shall we have to bring? 7. Let us go to sleep. 8. Let her catch the bird. 9. They will have to weep if they do not read now. 10. Bad word should not be uttered. 11. He should not have

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

written so.12. We should not have slept so much 13. You should advise him. 14. He should obey my order. 15. Let him go to dogs. 16. I wish to write a letter. 17. We wish to dig a a tank. 18. He wished to ask a question. 19. The dog wished to bite the cat. 20. We wished to climb the tree.

अजनबी - stranger. तमाम करना - to finish. हकीम-doctor. दोज़ख Hell. पतंग - paper-kite. Let him go to dogs - उसे जहन्नुममें जाने दो.

पाठ २०

अंग्रेजी में अनुवाद करो :—

१ वह राम के घर में है। २. यहां के लोग दयालु नहीं हैं। ३. हाथ में कितनी अंगुलियां हैं? ४. मेरे दिल में नया ज़ोश है। ५. हमारे पुत्रका विवाह है। ६. बारात के आदमी तम्बाकू पीते हैं। ७. आपके लडके बडे सुशील हैं। ८. हमारे देश के कल्याण के लिये सदाचार बहुत आवश्यक है। ९. अच्छे खान दान की लड़की से शादी करो। १० टूटे खाट पर इतने आदमी क्यों बैठते हैं? ११. बुरे शब्दको मुँह से नहीं निकालना चाहिये। १२ राम के मित्र से उनको बहुत लाभ हैं। १३ क्या तुम देश के लिये मर सकते हो?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Translate into Hindi:—

1. The secret is in his mind. 2. The match box is in my room. 3. The servant of his brother has come. 4. He is a student of the fourth class. 5. Don't do much mischief. 6. There is much tolerance in the people of India. 7. There is not food in her belly. 8. Do you write articles in some Hindi journal? 9. We saw much beauty in the room. 10. There is a very good quality in Sundaram. 11. There is a bad smell in the perspiration. 12. Who can forget Swayambhai? 13. Do you find anything good in the temple of the town? 14. Children are the future of the nation. 15. All the children are innocent.

तम्बाकू - Tobacco. सुशील-polite. कल्याण-good. सदाचार-morality. खानदान-family. शादी-marriage.

Mischief-शरारत. Tolerance - क्षमा. Article-लेख. Journal - पत्रिका. Perspiration - पसीना. Future - भविष्य. Innocent - निर्दोष.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २१

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. आज सुबह से पानी बरस रहा है। २. वह पेट के लिये पूजा कर रहा है। ३. पेटू का पेट कभी नहीं भरता। ४. राम इस समय नहाता होगा। ५. लडकियां इस समय सी रही हैं। ६. वे किताब के पन्ने उलटते होंगे। ७. तुम परीक्षा के लिये तैयारी करते होगे। ८. गोदावरी का पानी तेज़ी से बहता होगा। ९. वर्ग में लड़के शोर कर रहे होंगे। १०. वह चिल्लाता होगा। ११. हम दान दिया करते हैं। १२. सीता यहां आया करती है। १३. वे नित्य कसरत किया करते हैं। १४. आप हमेशा पांच बजे उठा करते हैं। १५. वह व्यर्थ बका करता है।

Translate into Hindi:—

1. We are swimming. 2. You are in the habit of reading religious books. 3. The wheel of the cart is moving. 4. She may be swinging in the hammock. 5. His hairs are becoming gray. 6. The stars may not be shining. 7. They are in the habit of drinking milk. 8. What for are you saving money?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

9. She may be mixing much water in the milk. 10. He is in the habit of scoffing. 11. They are becoming serious. 12. He may be shearing the plants. 13. You are in the habit of storing riches. 14. The savages are in the habit of worshiping devils. 15. We are carrying a lot of sugar in a sack.

पेटू—gluttonous.

Swing - झूल. Hammock - झूला. Gray-बुरा. Scoffing - ताना मारना. Serious-कड़े. Shearing काटना, तराशना. Savage - जङ्गली. Devils - भूत. Sack. - बोरा.

पाठ २२

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. वह प्रणाम करता था। २. मुनि ने एक पवित्र स्थान के बारे में कहा। ३. अध्यापक ने गोपाल को विद्यालय से निकाला था। ४. दूत एक समाचार लाया है। ५. तूने सब कुछ बिगाड़ा। ६. वह एक किस्सा कह रही

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

थी। ७. शेर जोर से गर्जा। ८. लुटेरा एक सन्दूक के साथ भागा। ९. वह मेरे साथ बराबरी कर रहा था। १०. उन्हों ने जोखिम उठाया। ११. सूरज निकल चुका है। १२. हम इस बात को नहीं फैला सके। १३. काम तमाम हो चुका। १४. वे लड़ सकते थे, पर नहीं लड़े। १५. आपने कैसा मकान देखा है?

Translate into Hindi:—

1. He was soothing me in sorrow. 2. The songster has sung a sweet song. 3. They were snoring in sleep. 4. I have solved the question. 5. Did you console him? 6. They have soiled the cloth. 7. We have admonished him much. 8. Why had you actuated him? 9. He has adjourned the meeting. 10. They had come here for inspection. 11. She was dancing well. 12. They talked much. 13. Where had you gone yesterday? 14. They could not check the current. 15. We had been able to compete with them.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

लुटेरा - plunderer. बराबरी करना - to compete. जोखिम - risk.

Soothe - शान्त करना. Songster - गवैय्या. Snore - खुर्राटा लेना. Solve - हल करना. Console - ढाढस देना. Soil - गन्दा करना. Admonish - समझाना. Actuate - उकसाना. Adjourn-मुलतबी, स्थगित करना. Inspection - जाँच.

पाठ २३

अंग्रेजी में अनुवाद करो :—

१. वह आता तो मैं जाता। २. तुम पुकारते तो वह बोलता। ३. हम पूछते तो वह बतलाता। ४. अगर तू कहता तो मैं ने किया होता। ५. अगर वह गाड़ी भेजता तो वह पहुँची होती। ६. वह बिछावन से उठा होता. ७.रामने कलेवा किया होगा। ८. हमने आपको देखा होगा। ९. आप हंसे होंगे। १०. कुत्ता भूँका होगा। ११. गायने दूध दिया होगा। १२. सीता गाती होगी। १३. हम चार घंटे पढ़ा करते थे। १४. वह सबसे

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पहले आया करती थी। १५. बुढ़िया रात-दिन रोया करती थी। १६. बाज़ार में आम बिका करते थे। १७. अगर वह बुलाता तो मैं गया होता।

Translate into Hindi:—

1. He was showing audacity in conversation. 2. If he said, I might hear. 3. If he was hungry, he might come here. 4. Had he come, I would have seen. 5. Had you asked, he would have sung. 6. He might have drunk the milk. 7. They might have written a letter. 8. You might have completed the book. 9. We were in the habit of waking up at 4 O'clock. 10. He used to prepare meals for himself. 11. I used to take excercise. 12. You used to sleep well. 13. They would distribute alms. 14. He used to meet me. 15. Horses used to graze there 16. If she had wished we would have given.

Audacity - ढिठाई. Distribute - बाँटना.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २४

अंग्रेज़ी में अनुवाद करो:—

१. मैं जाऊँगा। २. वह आया करेगा। ३. हम पढ़ा करेंगे। ४. आप उठा करेंगे। ५. मैं कह चुकूंगा। ६. तुम लकड़ी जला चुकोगी। ७. हम घरको नहीं छोड़ेंगे। ८. सीता बच्चेको चूमा करेगी। ९. हम पुस्तक छपा चुकेंगे। १०. वह तारीफ़ किया करेगी। ११. वह नाचता फिरेगा। १२. तू बनाता रहेगा। १३. तुम गाते रहोगे। १४. वह सो चुकेगा। १५. हम याद करते रहेंगे। १६. कौन घर साफ़ करता रहेगा? १७. वे नहा चुकेंगे।

Translate into Hindi:—

1. I shall be bringing. 2. He will be breaking. 3. We shall have bent the bow. 4. He will be in the habit of cooking. 5. He will have copied. 6. Will you consent? 7. He will have defeated. 8. I shall be in the habit of carrying. 9. Will he win the battle? 10. She will be in the habit of ringing the bell.

Bend - झुका. Copy - नकलकरना. Consent- मंजूर करना.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २५

अंग्रेजी में अनुवाद करो :—

१. बालक आते हैं। २. बालकों ने देखा। ३. लड़कियां गाती हैं। ४. लड़कियों ने गाया। ५. लड़के पढ़ते हैं। ६. लड़कों ने पढ़ा। ७. कुत्ते का मालिक यहाँ नहीं है। ८. कुत्ते के मालिक ने पुकारा। ९. लड़कों के लिये एक खरीदिये। १०. लड़के के लिये एक किताबी लाइये। ११. कसरत करना अच्छा है। १२. घर जाने के लिये तय्यार रहो। १३. हिन्दी सीखने में मेहनत करो। १४. पढ़ने में आलस मत करो। १५. वह नहाने (केलिये) जाता है। १६. आप सवेरे उठिये। १७. पहले कौन आया? १८. लड़कों ने मारा है। १९. घोड़ों ने मारा है।

Translate into Hindi:—

1. The dog drove the wolf. 2. The men have seen all this. 3. We people should not try. 4. The boys will have to go there. 5. I feel some trouble in going so far. 6. What is there today in the school? 7. Who is fast in running? 8. They are famous in singing.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

9. He is patient in hearing. 10. Rama will go to see the rainbow. 11. The girls laughed. 12. He is coming to beat him. 13. They are busy in reading. 14. You are clever in joking. 15. Where is my brother-in-law's cap?

रिकाबी - dish.

Patient - शान्त. Rainbow - इन्द्र-धनुष. Busy - मशगूल, रत. Joke - मज़ाक. Brother-in-law - साला.

पाठ २६

अंग्रेजी में अनुवाद करो :—

१. वह बराबर सच बोलता रहा है। २. सीता हिन्दी सीखती रही है। ३. गधा घास चरता रहा है। ४. आप बुलाते रहे हैं। ५. मैं प्रतीक्षा करता रहा हूँ। ६. वह आप के लिये आता रहा था। ७. हम आप का नाम लेते रहे थे। ८. तू हमेशा साफ़ करता रहा था। ९. हम सदा सुख से खाते रहेंगे। १०. संसार में कौन जीता रहेगा? ११. आप कब तक सोए रहेंगे। १२. वह यहां बैठा रहेगा। १६. हम मदद करते रहेंगे।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Translate into Hindi :—

1. I have been reading. 2. He had been writing. 3. She will be coming. 4. They have been sleeping. 5. You had been singing a song. 6. I shall be writing to you. 7. We have been suffering. 8. I had been fighting. 9. The cow had been giving milk. 10. The moon will have been giving light. 11. I shall have been trying.

पाठ २७

हम बैठ गए - We sat down.
वह चला जाता है - He goes away.
तुम भाग जाओगे - You will run away.

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. वह आ गया। २. चिड़िया उड़ गयी। ३. मैं बैठ गया। ४. आप उठ बैठे। ५. तू बोल उठता है। ६. राम रो देता है। ७. धोबी कपड़ा धो डालता है। ८. लड़का पढ़ लेता है। ९. वह चला जायगा। १०. मैंने दे दिया।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

११. उसने निकाल लिया। १२. रावण ले भागा। १३. वह दो ले जाता है। १४. आप क्यों बोल उठते हैं? १५. वह खुद खा लेती है।

Translate into Hindi:—

1. You laugh out. 2. Why does he speak out? 3. I shall come up. 4. He will fall down. 5. She will go away. 6. The chair has been broken down. 7. He spoke out. 8. I laughed out. 9. We sat up. 10. They stood up. 11. Get out.

पाठ २८

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. मैं ही यहां हूँ। २. आप ही क्यों जाते हैं? ३. राम ही आता है। ४. किताब पेटी ही के भीतर है। ५. मेरा भाई भी गायगा। ६. तुम भी शोरे करते हो। ७. मैं भी जाऊँ? ८. राम भी आवे। ९. वह जावे। १०. वह कहे तो आप आवें। ११. अगर सीता पुकारे तो आप मत बोलें। १२. अगरे वह कहता है तो हम चलें। १३.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

अगर आप पसंद करें तो खायँ। १४. अगर पानी बरसता है तो हम बाहर न जायँ। १५. यह अच्छा न हो तो आप लौटा दें। १६. आप की तरक्की हो। १७. ईश्वर तेरा भला करे। १८. तुम को भी यश मिले। १९. ऐसा ही हो। २०. भारत का भाग्य फिरे।

Translate into Hindi:—

1. I alone am hungry. 2. He also will come. 3. You may go if you like. 4. They can take rest if they have completed the work. 5. If he is thirsty he will drink water. 6. You alone can come here. 7. He too is very kind. 8. Only one bread is wanted. 9. There are big windows also in the room. 10. Shall we begin writing? 11. May he do like this ? 12. May God pardon him. 13. May his calamity be removed. 14. We can read if there is time. 15. You can go if the bell has struck. 16. He may come if you permit.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ २६

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. वह खाते खाते बोलता है। २. हम गाते २ हंसते हैं। ३. वह पढ़ते २ खेलती है। ४. मैं चलते २ थक गया। ५. राम देखते २ सीख जायगा। ६. कुत्ता मरते २ बचा। ७. आप बैठे २ सो गये। ८. तुम लेटे २ पढ़ते हो। ९. घूमते २ आज आप कहां गये थे? १०. सोचते २ वह पागल हो गया। ११. बैठे २ मत पढो। १२ वह सोते २ खुर्राटे ले रहा है।

Translate into Hindi:—

1. He goes making loud noise. 2. We play singing. 3. He speaks eating. 4. We will go running. 5. Who came weeping? 6. Why do you answer sitting on the bench? 7. He fell down laughing. 8. The dog died barking. 9. We went to the temple distribut-

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ing alms to the poor. 10. We never get tired while speaking. 11. He fell down while standing. 12. You became bold by speaking. 13. He said crying. 14. We laughed out while weeping. 15. We reached there asking about the name.

पाठ ३०

अंग्रेजी में अनुवाद करोः—

१. मैं नहा कर खाता हूँ। २. वह खाकर पीता है। ३. तू पढ़कर खायगा। ४. आप वहां जाकर क्या लायंगे? ५. तुम गिरकर कैसे उठोगे? ६. वह पढ़कर चला जायगा। ७. तुम सुनकर खफ़ा हो गये। ८. वह कुछ कह कर गया है। ९. मैं बन्दर को देख (कर) हंस पड़ा। १०. हम बिछावन से उठकर दौड़ पड़े। ११. वह दस रुपये आपके पास ले आया है।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Translate into Hirdi :—

1. The cat ran away hearing my sound. 2. How do you take exercise after bathing ? 3. We work having taken milk. 4. He salutes having got up. 5. You take breakfast having cleaned the teeth. 6. They give certificates having examined the students. 7. You speak having considered well. 8. He calls having seen the watch. 9. I sold it having taken his permission. 10. I came away having delivered a lecture. 11. We shall return having seen the river. 12. He will laugh much having heard this.

पाठ ३१

अंग्रेजी में अनुवाद करो :—

१. मैं खुद करता हूँ। २. हम आप ही जायँगे। ३. वह आप ही उठा लेगा। ४. तुम खुद इस काम को कर

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सकते हो। ५. वे स्वयं यहां आवेंगे। ६. वह अपना छाता किसी को नहीं देता है। ७. तुम अपनी माता को प्रणाम करो। ८. आप अपने घर में क्यों नहीं रहते। ९. हम अपना काम ज़रूर करेंगे। १०. मैं अपनी बात रखूंगा। ११. उसको अपना पाठ पढने दो जिससे वह परीक्षा में उत्तीर्ण हो जावे। १२. सब अपने २ घर गये जिससे आपको कुछ कष्ट न हो। १३. मैं अपने काम में आलस नहीं करता क्योंकि ऐसा करने से पीछे पश्चात्ताप करना होता है। १४. वह अपना देश नहीं छोड़ता क्योंकि उसपर उसकी भक्ति है। १५. उन्होंने अपने लड़कों के लिये कुछ भी नहीं किया।

Translate into Hindi :—

1. He will do his work. 2. You read your book. 3. They went to their houses. 4. Lakshmi has not given her watch. 5. They praise their own qualities. 6. I shall not move from my place. 7. I shall myself inquire. 8. You yourself will have to do it. 9. I don't find any wrong in me. 10. Why don't you believe in

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

yourself? 11. He himself will go because he does not believe others. 12. Had you done it yourself I would not have called him. 13. You should take exercise so that you may be healthy. 14. Gopal and Kailas themselves are ready. 15. Will you do anything yourself?

पाठ ३२

अंग्रेजी में अनुवाद करो:—

१. मैं ने आम खाया। २. आपने बिल्ली देखी। ३. उसने किताब पढ़ी। ४. हमने रुपये दिये। ५. हमको कोशिश करनी चाहिये। ६. हमको चिट्ठी छोड़नी चाहियें। ७. उसको गाड़ी किराये करनी होगी। ८. तूने रोटियाँ कहां खरीदीं? ९. इस समय क्या बात कहनी चाहिये? १०. हमने सब बातें कह दीं। ११. मुझको तमिल सीखनी चाहिये। १२. रामने घर जाने की ख्वाहिश ज़ाहिर की।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

१३. तुम्हें २ रोटी धीरे खानी चाहिए। १४. उसे जल्दी २ चिट्ठी पढ़नी होगी। १५. मुझे धीरे २ बातें करनी हैं। १६. उन्हें कौन किताब पढनी होगी। १७. तुझे हलकासा बोझ ढोना होगा। १८ वह छोटीसी लड़की है। १९. रामसा लड़का मिलना मुश्किल है। २०. बहुतसी बातें हमने सुनी हैं।

Translate into Hindi:—

1. He wrote a letter. 2. I ate four fruits. 3. We gave him our books. 4. You should eat your own bread. 5. He had ordered his own servants 6. They took their parts. 7. Did you show your chest? 8. He sold his cow. 9. Have you seen my stick? 10. I have heard your matter. 11. They had prepared many breads. 12. He has purchased good pictures. 13. They have established a

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Hindi Sabha. 14. He ate good vegetables. 15. I heard your sweet words.

—:o:—

पाठ ३३

तमिल में अनुवाद करो :—

अच्छा लड़का सवेरे उठता है और हाथ मुँह धो कर मदरसे जाता है। मदरसे में वह जी लगाकर पढ़ता है। वह अपनी किताबों को अच्छी तरह रखता है। वह न उनको फाड़ता है और न मैला करता है। वह कभी किसी लड़के से लड़ाई-झगड़ा नहीं करता। सबसे मेल रखता है। अच्छा लड़का कभी झूठ नहीं बोलता; कभी चोरी नहीं करता; कभी किसी से कोई बुरी बात नहीं कहता। इस सबब से अच्छे लड़के का सब कहीं प्यार होता है।

जीलगाकर पढना - to read carefully. फाडना - to tear. सबब - reason.

Translate into Hindi :—

India is our motherland. We are born here. We all eat this country's food. We

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

should worship our motherland. We should use the things of our country. We should be dutiful to our country. We should love each other. We Hindus, Mohammadans, Parsis and Christians are all brothren. We are all sons of the same mother India. May we all unite together and sacrifice everything for our mother in time of need.

Thing-चीज़ - Eachother-एक दूसरे पर. Live together - मिलकर रहना. Sacrifice - न्योछावर, कर. Modesty - अदब, विनय.

—:०:—

पाठ ३४

तमिल में अनुवाद करो :—

१. उसने कहा कि मैं अभी आऊँगा। २. सभी लोगोंने कहा कि वह जलती है। ३. पुलीस कहती है वह जरूर चोर है। ४. मुझे नहीं मालूम उसने क्यों इस्तीफ़ा दिया।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

५. किसी को विश्वास नहीं कि उनके विचार अच्छे हैं। ६. उनसे मालूम हुआ कि यह सभी बातें ठीक ही हैं। ७. क्या तुम जानते हो कि क्यों वह ऐसा कहता है। ८. मैं ने उनसे नहीं कहा कि मैं कहां से आया। ९. मेरे भाई को मालूम है कि यह किताब किसने लिखी। १०. इसका क्या प्रमाण है कि वह अपराधी है। ११. समझो कि यह ऐसा ही हमेशा करता होगा। १२. मैंने उनको समझाया भी था कि यह कितना जरूरी काम है। १३. घर से तार आया है कि पिता जी आज यहाँ आने वाले हैं। १४. क्या आप को यह नहीं मालूम कि वह मेरा बहनोई है? १५. मैं समझता था कि आज तुम नहीं आ सकोगे।

Translate into Hindi:—

1. Do you know that Mr. Venkatarao will come today? 2. I came to know that he is very poor. 3. I understood that Rama passed in the examination. 4. I do know what became of my friends' affairs. 5. Did he not tell you not to come here to day? 6. Do you know where good plant is available? 7. I will not

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

say whether he did this work. 8. I have heard that he is good. 9. Could you say that I did no crime? 10. Your father asked me why you did not tell him. 11. Do you know where Rama has gone? 12. I think you have taken your meals. 13. How do you know that this watch is so good? 14. It is he who says that all will love good-speakers. 15. Tell him not to read loudly.

इस्तीफा देना-to resign. साथी-friend. तार- Telegram. Loudly-ज़ोरसे. Plant-पौधा.

—:o:—

पाठ ३४ (अ)

तमिल में अनुवाद करो:—

१ जो चोरी करता है वह ज़रूर सज़ा पाता है। २. उसने जो काम किया वह अच्छा नहीं था। ३. जो आदमी सच्चा है वह हर कहीं अच्छा कहलाता है। ५. जिनसे तुमने यह बात कही थी वे कौन थे? ६. जिसको तुमने

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

आम दिया है क्या वह तुम्हारा भाई है? ७. जिसको आप यहां बुला रहे हैं वह बडे आदमी हैं। ८. जिससे यह काम हो सकता हो वह मेरे साथ चले। ९. जिस पर मेरा विश्वास है उसको मैं यहां बुलाऊंगा। १०. जिसके पास वह काम करेता था वह अच्छा आदमी नहीं था। ११. वह घर मुझे मालूम है जहां पहले तुम रहते थे। १२. जो सुख हम भोगते हैं वह सब भगवान की ही कृपा से है। १३. जिसमें योग्यता न हो भला उसको कौन अपने पास रखेगा? १४. जिसकी बात तुम नहीं समझते हो उससे कैसे मित्रता कर सकते हो? १५. जिसकी बात तुम कहते हो वह आज सवेरे ही मदरास चला गया।

Translate into Hindi:—

1. Is it a good work which he did? 2. Who are they with whom you spoke? 3. I have bought that cow for which he was quarrelling with the owner. 4. Can you tell this to him who did this work. 5. The man who was residing in this house, died this morning. 6. Will you show me the jack-fruit shop too? 7. Do you know the name of the author of this book? 8. I am grateful to you for the favour

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

you showed towards me. 9. Does your younger brother live in the house in which you lived before? 10. Who is it that came with you? 11. I do not know correctly what happened, and as such what can I say about it? 12. The book is there where the box is kept. 13. Send the man who came now. 14. Do not ask for the thing that is not in the house. 15. How can you search him if you do not know his name.

सजा पाना to be punished. खरीदना, मोललेना—to buy. सवेरा —morning. कटहर—Jack fruit. खोजना—to search. मुसीबत—difficulty.

—×*×—

पाठ ३५

तमिल में अनुवाद करो:—

१. जब तक वे मुझे नहीं बुलायेंगे तब तक मैं नहीं जाऊँगा।
२. जब से तुमने कहा तब से मैं उनका विश्वास करता हूँ।
३. जब तक वह नहीं आवे तब तक तुम भी नहीं जाना।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

४. जब से वह आलसी हो गया तभी से वह पाठशालासे निकाल दिया गया। ५. अगर वह बीमार हो तो नहीं आ सकेगा। ६. जब वे आये थे तब आप कहाँ गये थे? ७. जब उसने यह बात बतलायी तभी वह चला गया। ८. जब हमें कोई दुख होता है तभी मित्रता की परीक्षा होती है। ९. जब कभी तुम शहर में आओ तब हमारे घर पर भी आओ। १०. जैसे ही उसने व्याख्यान देना शुरू किया वैसे ही लोग हल्ला मचाने लगे। ११. जब तुम्हारी इच्छा हो तब वहाँ पर चले जाओ। १२. मैं तुम्हारी मदद नहीं कर सकता क्यों कि मैं बीमार हूँ। १३. जितना मुझे मालूम हुआ उतना मैंने कह दिया। १४. तुम चाहे कितने ही योग्य हो मगर तुम्हें परिश्रम जरूर करना चाहिये। १५. वह भले ही अच्छा हो पर विना अनुभव के मैं उस को नहीं रख सकता। १६. मैं बहुत थक गया। इस लिये मैं नहीं आ सकता। १७. उन में ऐसी योग्यता भी नहीं थी जिससे वे यह काम आसानी से कर सकते। १८. तुमपर मैं जितना प्रेम करता हूँ उतना कोई नहीं करता होगा। १९. जहाँ तक मुझे मालूम था वहाँ तक मैं ने बतलाया। २०. क्या उसके आने के पहले ही वह चला गया?

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Translate into Hindi:—

1. The work is not done properly from the time they came. 2. Can you stay here till they go? 3. Why will they not hear if you tell them clearly? 4. I was not in the village at the time your letter came. 5. What was she doing when you went home? 6. Take Shakuntala along with you whenever you go here. 7. Tell me in case you hear news of this sort. 8. I came from that place as soon as your letter reached me. 9. I could not do this work since I have no leisure. 10. I told you this because you go there daily. 11. Is the horse so tall as the elephant? 12. I have done all those I had to do. 13. He will do only what he can do. 14. I will tell you whether you hear me or not. 15. I should go whether you come or not. 16. He is a great man but not so great as Buddha 17. I learnt well so far as I

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

have studied. 18. Tell me as far as you have heard. 19. There is no equal to him so far as I have seen. 20. Have you asked me before you did this?

हल्लामचाना--To make noise. फुर्सत—leisure.

—*—

पाठ ३६

तमिल में अनुवाद करोः—

एक दफा जंगल में एक शेर के सामने एक खरगोश आ गया। खरगोशने मारे डर के शेर से मेल करना चाहा। उसने झुक कर कहा-मामा साहब, सलाम! खरगोश की यह चालाकी देख शेर को गुस्सा आया। मगर गुस्से को रोक कर उसने कहा, दादा, तू मेरे सामने से हट जा, मैं तेरे जैसे छोटे जानवर के खून में दांत लगाना नहीं चाहता। अगर चाहूँगा तो तेरा शिकार करने में मुझे एक मिनिट की भी देरी नहीं लगती। मैं तेरी सलाम का मतलब समझ गया। बडे आदमी छोटों पर हाथ नहीं उठाते।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

शेर—lion. चालाकी—cleverness. मतलब—motive खरगोश—rabit. जानवर—animal.

Translate into Hirdi:—

In the olden days it was customary to keep a buffoon in the king's durbar. 2. The rajahs used to be pleased with their speeches. 3. One day a rajah went out for hunting, when he took a buffoon with him. 4. Rajah's son too followed them. 5. Since he was hunting the whole day, he thought of resting under a tree. 6. He had many clothes with him. 7. There was too much perspiration, so, they gave their clothes to the courtier. 8. The prince then said to him "you are carrying an ass's burden". He replied "Not one ass's burden but two's."

Buffoon - मसखरिया, विदूषक Custom - प्रथा, रिवाज. Hunting - शोकर खेलना. Rest - आराम करना. Burden-बोझा.

—:o:—

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ३७

तमिल में अनुवाद करो:—

बुरा लड़का सुबह देर से उठता है, और मदरसे का नाम सुनते ही रोने लगता है। वह छोटी २ बात के लिये मचलता है और माँ-बाप को तंग किया करता है। वह अपनी किताबें अच्छी तरह नहीं रखता। दो ही चार दिनों में वह उन्हें फ़ाड डालता है। बुरा लड़का माँ-बाप की बात नहीं मानता। पड़ोस के लड़कों से वह रोज़ झगड़ा किया करता है। बुरा लड़का पढ़ने, लिखने में दिल नहीं लगाता। मदरसे में भी खेला करता है। बुरे लड़के को कोई प्यार नहीं करता।

मचलना—Cry

Translate into Hindi:—

Gopal is a good boy. His father is a rich man. He had a garden. One day he got a small knife from his father for playing. Gopal cut a plant in his play. Next day his father went to the garden with Gopal The plant

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

which was cut on the previons day was faded. His father loved that plant much. So he was very sorry when he saw that. He asked his son 'Who cut this'? Gopal told the truth. His father pardoned him. There will never be a harm to a truth-speaker.

Knife—छुरी. Garden—बाग Plant—पौधा. Grow—पालना. To pardon—माफ करना.

———:०:———

पाठ ३८

तमिल में अनुवाद करो:—

नौकरी करके कोई कभी अमीर नहीं हुआ। अमीर होने के लिये तिजारत करनी चाहिये। जिनको तुम मालदार देखते हो उनमें से बहुतों ने तिजारत करके ही रुपये कमाये हैं। जितने बडे महाजन और कोठीवाले हैं सब तिजारत से ही अमीर हुए हैं। विलायत के लोग तिजारत करना खूब जानते हैं। उसीसे वहाँ हजारों लखपति सैकड़ों करोड़पति हैं। लोग तिजारत करना नहीं जानते यह अफसोस की बात है। हमको चाहिये कि हम भी तिजारत करना सीखें। नमक मिर्च मसाला

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

तक वेचने में शरम नहीं करनी चाहिये। तिजारत बनियों ही के लिये नहीं है। सभी के लिये है।

—:o:—

तिजारत-business,—trade अमीर, मालदार-richman कमाना-earn कोठीवाला-Banker, अफ़सोस-sorrow.

———:o:———

पाठ ३९

Translate into Hindi:—

Unity is very essential. Great things can be done by this easily. Nothing can be done without this. This unity is called 'Sangha' or 'Sangathan'. Every thing could be done through Sangha. It is with the help of unity that Rama crossed the sea and won Ravana in the battle. It is by unity that the English are able to do wonders. Without unity we could not even do any true propaganda work.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Unity इत्तफ़ाक. Do-बनाना. To cross-पार-करना. fear - डरना.

तमिल में अनुवाद करो:—

एक गाँव में एक आदमी रहता था। वह पढ़ा लिखा नहीं था। पर पढ़ने की उसे बड़ी इच्छा थी। जब वह शहर में जाता था तब बहुत से ऐसे पढ़े लिखे आदमियों को देखता था जो चश्मा पहनते थे। एक दिन उसने मन में कहा कि अगर मैं भी एक चश्मा पहन लूँ तो मुझे भी पढ़ना आ जाय। ऐसा सोच कर वह एक दूकान पर गया व बोला कि मुझे चश्मे दिखाओ। दूकान वाले ने बहुत से चश्मे उसके सामने लाकर दिये और कहा कि आपको जो पसन्द हो वह लीजिये। वह आदमी वहां बैठ गया और कई घंटों तक एक २ चश्मा उठा कर अजमाइश करता रहा कि उसे पढ़ने आता है या नहीं। जब बहुत समय गुज़र गया तब दूकानदारने कहा "क्यों तुम पढ़े लिखे हो कि नहीं ?"। उस आदमी ने कहा कि "पढ़ना सीखने ही के लिये तो चश्मा लेना चाहता हूँ। तुम्हारे चश्मे तो पढ़ना नहीं सिखाते।"

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

चश्मा — spectacles. पसन्द — agreeable. अजमाइस—select. समय गुज़रना—test to pass time.

———:o:———

पाठ ४०

Translate into Hindi:—

Once a theft occured in Arabia. The thieves stole away cotton etc. from the Rajah's palace. Great efforts were taken to find out the thieves but in vain.

Atlast there came an Arab and addressed the king thus:—"I will find the culprits if Your Majesty be pleased to meet the expenses that may arise."

The king accepted it. Next day a feast was arranged and all the Arabs were invited. While they were sitting down for meals the Arab stood in the middle and spoke thus with a smile:—

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

"Why do they not clean their beards well who have stolen the cotton from the palace? Now too, the cotton fibres are sticking to their beards." On hearing this the thieves began to clean their beards with their hands. At once the Arab found out that the thieves were now only cleaning their beards.

Cotton–रूई. Feast–दावत, भाज. Beard–डाढ़ी. Cotton fibre–रूई के रेशे. To clean–हाथ फेरना, साफ़ करना.

———:o:———

पाठ ४१.

तमिल में अनुवाद करो :—

एक अमीर आदमी था। उसने एक कुआँ खुदवाना चाहा। एक दिन उसने अपने दोस्तों से राय ली। सबोंने अपनी राय दे दी। पर एकने कहा "सेठजी, कुआँ खुदवाने के लिये बहुत रूपये चाहिये"। इस पर दूसरे ने कहा "नहीं, जी, मैं थोड़े ही रूपयों से कुआँ खुदवा दूँगा।" सेठजी ने पूछा "कैसे"। तब उस आदमी ने कहा कि "अक्ल की जांच काम में होती है। आप मुझे काम दीजिये और तब दीखिये कि मैं कैसे आपका धन बचाता हूं" सेठजी खुश हुए और कुआँ खुद-

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

वाने की अनुमति दे दी। बहुत से मजदूर कुआँ खोदने लगे। शामका समय आया। सबों ने अपनी मजदूरी मांगी। तब सेठजी के अक़्लमन्द दोस्त ने मजदूरी बांटनी शुरू की। जब वे मजदूरी बांट चुके तब क्या देखते हैं कि सब मज़दूर ज्यों के त्यों खड़े हैं। उन्होंने इसका कारण पूछा। मज़दूरों ने कहा कि "हुजूर! हमें दो आने मज़दूरी मिलनी चाहिये लेकिन आपने एक ही आना दिया है। एक आना और दीजिये।" अक़्लमन्द दोस्त ने कहा कि "नहीं, मैं एक ही आना दूँगा। अगर कबूल न हो तो जो कुआँ तुम लोगों ने खोदा है उसे भर दो और मेरे सामने से चले जाओ।"

खुदवाना-to cause to dig. **मज़दूर** - a cooly. **मज़दूरी** wages **मांगना**-to ask for. **बाँट**-to share. **ज्यों का त्यों**-as they were. **हुजूर**-your hon-our.

Translate into Hindi:—

Once there was a war in Europe between the French and the English. The French released all the English prisoners after the war. There was a lad among them. After his arrival to his country one day he was walking along the streets when he saw a merchant having some birds in a cage and selling them.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Then, he remembered his imprisonment in the foreign country. He asked the merchant, "Sir, do you sell these birds?" The merchant replied "Yes, sir." The lad asked the price for them. The merchant fixed the price as Rs. 500. At once the lad paid Rs. 500 and began to fly them one by one. The merchant wondered at this and asked him, "What is this, why do you fly them?" The lad replied with due respect thus:—"If you too were to be imprisoned like me for some days, you will then realise the pleasure I enjoy and the secret of the same."

War-लड़ाई. To fly-उड़ाना. Wonder-ताज्जुब.

—:o:—

पाठ ४३

तमिल में अनुवाद करो :—

एक जगह पर दो भिखमँगे बैठे थे। एक अंधा था दूसरा लंगडा। दोनों आपस में हमेशा झगडा करते थे। जब अन्धे को कुछ

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

मिलता था तब लंगडा उसे देख कर जलता था। और जब लंगडे के कपडे पर कोई पैसा फेंकता था तब अंधा उसे सुन कर बड़बडाता था। इस तरह दोनों आपस की दुश्मनी में अपना समय बिता रहे थे। एक दिन एक होशियार आदमी उस जगह से होकर जा रहा था। भीख के लिये दोनों भिखारी ज़ोर से गिड़गिडाने लगे। यह देख कर उस आदमीने कहा, "भिखारियो, क्या तुम ज्यादा पैसा नहीं चाहते? अगर चाहते हो तो शहर में क्यों नहीं जाते?" यह सुनकर भिखारियों ने कहा "हम शहर में कैसे जा सकते हैं? हम तो लाचार हैं।" होशियार आदमी ने कहा, "तुम क्यों नहीं आपस में एक दूसरे की मदद करते हो? जो अंधा है वह लंगडे को अपने कंधे पर ढोवे और जो लंगडा है वह अन्धे को राह बतावे।" वे दोनों यह बात सुनकर बहुत खुश हुए। उस आदमी की मदद से लंगडा अंधे के कंधे पर बैठ गया। वहां से वे दोनों शहर में चले गये और बहुत दिनों तक मुहब्बत और सुख से साथ रहे।

बड़बड़ाना-to grumble. **गिड़गिड़ाना**-to pray. **जलना**-to burn with jealousy. **लाचार**-without any help. **मददकरना**-to help. **मुहब्बत**-love.

—:०:—

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पाठ ४४

Translate into Hindi:—

Once upon a time the daughter of a Mohammadan emperor was sick. Many doctors came but to no improvement. At that time, the English were conducting business here. There was a doctor with them. The emperor consulted that doctor about his daughter. The doctor gave some medicine and she became alright in due course. The emperor thinking to reward the doctor asked him "What shall I give you?" The doctor replied "O Lord! You need not pay me anything. It will suffice if you will kindly lower the duty taxed upon our articles imported here. This alone will give me much satisfaction." The emperor ordered accordingly. Oh! what a love for his mother land? A true national love should be like this. If the doctor had wished for anything

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

for himself he could have got in abundance. Let such patriotism flourish soon in our Indian hearts.

Emperor-बादशाह. To become alright-चंगा होना, स्वस्थ होना. To give medicine-दवा करना. Tax-लगान, कर.

—:०:—

पाठ ४५,

तमिल में अनुवाद करो:—

तेन्नालिराम अव्वल दर्जे का मशखरा था। बादशाद भी उसको बहुत चाहता था। सारी राजसभा और राजमहल के लोग तेन्नालिराम की इज्जत करते थे। इसका मतलब यह न था कि वे तेन्नालिराम से डरते थे। तेन्नालिराम ने अपनी मशखरी से सबों को अपना प्रेमी बना लिया था। राजा और राजदर्बारी सब उससे सन्तुष्ट थे। परे एक दिन बादशाद ने गुस्से में आकर कह दिया कि तेन्नालिराम आज से तुम अपना मुह न दिखाओ।

दूसरे दिन तेन्नालिराम ने एक मिट्टी का बर्तन बनाया। उस बर्तन में उस ने दोनों आँखों के लिये दो सुराख और एक

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

सुराख स्वास लेने के लिये बनाये। और उस बर्तन को अपने सर पर रख कर अपने मुँह को ढका लिया और बादशाह के सामने पहुंचा। बादशाह उसे देख कर पहचान न सका। उसने पूछा कौन है? तेन्नालिराम ने कहा 'मैं तेन्नालिराम हूं'। बादशाह ने कहा मैं ने कहा था कि तू अपना मुंह न दिखा, तब तू मेरे सामने क्यों आया? तेन्नालिराम ने बहुत मुलामियत से कहा 'हजूर बेअदबी माफ हो। सिर्फ मुँह न दिखाने को कहा था। इसलिये तो मैंने अपना मुँह छिपा लिया है।"

अव्वल दर्जा-first class. मशखरिया-A joker. इज्जत करना-to respect. मशखरी-humour. गुस्से में आना-to get angry. सुराख-hole. ढ़कना-to cover. मुलाभियत-modesty. माफ़ करना-to excuse.

—:०:—

पाठ ४६

Translate into Hindi:—

A master had a servant. He was a disobedient rogue. The master was a good

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

man. The servant used to quarrel with every body. One day the master's friend came. The servant began to quarrel with him. The friend asked him, "Why do you keep him in service? Why can't you dispense with him? What do you gain by him?" The master said "No better servant is available now. I had many before but they were all obedient, wandering along with me and flattering. But he is not at all so. He will never obey me. He will always cross me. I am testing as to how far I can bear if others scold me and how much patience I have. Therefore I advise you to have a servant for you like him."

The guest not knowing the humour went away grumbling.

Disobedient - बेफरमाबदार. Rogue - शोहदा. Good man-शरीफ़ आदमी. Cruel man-अत्याचारी.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Wander-घूमना. Flatter-चापलूसी कर. Order-आज्ञा, हुकम. Guest-मेहमान ; अतिथि.

—:०:—

पाठ ४७

तमिल में अनुवाद करो :—

एक गुरुजी के सात चेले थे। सातों चेले बड़े गुरुभक्त थे। गुरुसेवा में वे ज़रा भी ढिलाई नहीं करते थे। गुरुजी का जब कभी कोई काम करना होता था तब सातों चेले उस काम को बराबर २ भागों में बाँट लेते और वे बड़ी भक्ति से उन्हें किया करते थे।

एक दिन गुरुजी की धोती फट गयी। किसी ने कहा "बाज़ार से सूई धागा ला कर धोती सी दें।" गुरुजी ने एक चेले को हुक्म दिया कि बाजार से सूइ लाओ। सूई लाने के लिये सातों चेले बाज़ार गये। जब सूई लेकर गुरुजी के पास जा रहे थे तब एक चेलेने कहा कि हम सबको गुरु की बराबरे २ सेवा करनी चाहिये। इसलिये हम लोग सूई को उस ताड़ के खंभे

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

पर रख कर उसे गुरुजी के पास ढो ले चलें।" दूसरों ने कहा ठीक है। हम सबों को गुरुजी की सेवा करनी चाहिये फिर उस सूई को उस ताड़के खंभे पर, जो वहां पड़ा था रखकर सब उस खंभे को ढोकर गुरुजी के पास पहुंचे। ताड़का खंभा इतना भारी था कि चेले सब बहुत थक गये। गुरुजी के पास पहुँचते ही खंभे को ज़मीन पर पटक दिया। गुरुने पूछा तुम लोगों ने यह क्या किया? उन्होंने जवाब दिया कि हम लोगों ने सोचा कि गुरुजी की बराबर २ सेवा करेनी चाहिये। इसलिये हम खंभे पर सूई को रखकर सब मिलकर ढो लाये हैं। गुरुजी ने पूछा सूई कहां है? सब सूई खोजने लगे। पर न मालूम सूई कहां गिर गयी, नहीं मिली।

चेले - desciples. ढ़िलाई-slowness. हुकम देना-to order. खम्भा-pillar. भारी - weighty. पटकदेना-to drop down.

पाठ ४८

Translate into Hindi:—

Formerly there was a servant "Ayaji" by name in the Sultan's durbar at Delhi.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

The Sultan was very fond of him. This made others envy him. One day they went to the Sultan and said, "O king, Ayaji is going to the treasury daily." The Sultan asked them "Why should he go?"

The head of the servants:—"What has he in the treasury? He goes to steal," On account of the love towards Ayaji, the Sultan didn't believe that. On another occasion they went to the Sultan and reported "Please see, just now Ayaji is going." The Sultan peeped out of the window. Ayaji had undressed all his good clothes and was wearing old torn ones. The Sultan went to him and asked why he was wearing such clothes? Ayaji replied with respect "I was wearing this dress before I came to your durbar. How poor I was before I came to your durbar and in what a high position I am after I came here! I did this in order to

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

inform you of this matter." The Sultanw as much pleased and gave him a higher post in his durbar. His enemies got ashaamed of this.

Envy-जलना. Servant - मुसाहब. Peep-ताक, झांक Clothes-पोशाक. Inform-याद दिलाना. Poor state-गरीबी, Get ahamed- शारमिन्दा होना, शरमाना.

—:o:—

पाठ ४९

तमिल में अनुवाद करो :—

१. एक किसान के पास बहुत अनाज है। २. परन्तु ओढने को उसके पास कम्बल नहीं हैं। ३. वह जाडे के मारे ठिठुर रहा है। ४. एक कंबल की उसे निहायत ज़रूरत है। ५. वह उसे कैसे मिलेगा ? ६. मेरे पास इतना धन नहीं कि मैं बाजार जा खरीद कर उसे दूं। ७. सुस्त आदमी हाथ रखकर बैठा रहता है। ८. उसे भरपेट खाना नसीब नहीं होता ९. वह बीमार पड़ा रहता है। उसके पास कोई मददगार नहीं पहुंचता। १०. दिनों दिन वह कमज़ोर होता जाता है

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

११. अन्त को मौत के मुह में चला जाता है। १२. दुनिया में निर्बलों के लिये कहीं ठिकाना नहीं। १३. उन्हें सभी ठोकरें मारते हैं। १४. इस लिये उठो, मजबूत (सबल) बनो। १५. कभी दूसरों के मुँहताज मत बनो। १६. तभी तुम आज़ाद होगे। १७. दुनिया में आज कल "जिसकी लाठी उसकी भैंस" वाली बात है। १८. झट-पट अपनी रूह की ताकत (आत्मशक्ति) को सँभालो।

अनाज-grain. ठिठुरना-to tremble. निहायत-quiet. नसीब fortune. मददगार- a helper. टिकाना-place. ठोकर tumble. मुहाताज-one who needs other's help, dependent.

—:०:—

पाठ ५०

Translate into Hindi:—

There are deserts in Arabia. Camels are used in travels One day a traveller was travel-

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

ling with his camel. Some time after, he found a spring. He had never before seen such a spring.

Drinking that water he found it to be very sweet. Hence he filled his leather bag with water with the intention of presenting it to the king. But he had to travel a great distance. Therefore he could not go earlier. Some days after he presented the water to the king. The king drank it and got satisfied. The audience in the durbar was very anxious to taste. But the king refused to give them. After the traveller went away the king addressed the audience, "Gentlemen! Since the water was kept in a leather bag it was spoiled totally. On account of his loyalty towards me I took it. If you will all taste and remark that it was not good he will be wounded.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Knowing this I refused to allow you to taste."

This is the way of the wise.

Camel-ऊंट. Desert-रेतीला मैदान,रेगिस्तान. Traveller-राहगीर. Spring-झरना. Leather bag -चमडेकी थैली- To present भेंट करना. Anxious-उतावला. spoil-खराब होना. Wounded (in heart)-मनमें चोटलगना.

—:o:—

पारिशिष्ट

Tense

I. PRESENT TENSE.

(Masculine forms)

Present Indefinite:—

(I come)

मैं आता हूं	हम आते हैं
तू आता है	तुम आते हो
वह आता है	वे आते हैं

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Present continuous:—

(I am coming)

मैं आ रहा हूँ	हम आ रहे हैं
तू आ रहा है	तुम आ रहे हो आप आ रहे हैं
वह आ रहा है	वे आ रहे हैं

Present Perfect Continuous:—

(I have been coming)

मैं आता रहा हूँ	हम आते रहे हैं
तू आता रहा है	तुम आते रहे हो आप आते रहे हैं
वह आता रहा है	वे आते रहे हैं

Doubtful Present:—

(I may be coming)

मैं आता हूँगा	हम आते होंगे
तू आता होगा	तुम आते होगे आप आते होंगे
वह आता होगा	वे आते होंगे

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Habitual Present:—

(I am in the habit of coming)

मैं आया करता हूँ	हम आया करते हैं
तू आया करता है	तुम आया करते हो आप आया करते हैं
वह आया करता है	वे आया करते हैं

H. PAST TENSE.

Past Indefinite:—

(Intransitive)

I came.

मैं आया	हम आये
तू आया	तुम आये आप आये
वह आया	वे आये

(Transitive)

I wrote.

मैं ने लिखा	हम ने लिखा
तू ने लिखा	तुम ने (आपने) लिखा
उस ने लिखा	उन्होंने लिखा

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Present Perfect:—

(Intransitive)

I have come.

मैं आया हूं	हम आये हैं।
तू आया है	तुम आये हो / आप आये हैं।
वह आया है	वे आये हैं।

(Transitive)

I have written

मैं ने लिखा है	हमने लिखा है।

No change in the verb according to number and person.

Past perfect:—

(Intransitive)

मैं अया था	हम आये थे
तू आया था	तुम आये थे / आप आये थे
वह आया था	वे आये थे

(Transitive)

I had written

मैं ने लिखा था।

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

No change in the verb according to number and person.

Doubtful past:—

(Intransitive)

I may (might) have come.

मैं आया हूंगा	हम आये होंगे
तू आया होगा	तुम आये होंगे आप आये होंगे
वह आया होगा	वे आये होंगे

(Transitive)

I may (might) have written.

मैं ने लिखा होगा

No change in the verb according to number and person

Conditional past:—

If I come, he might go

अगर मैं आता तो वह जाता

मैं आता	हम आते
तू आता	तुम आते आप आते
वह आता	वे आते

If I had gone, he would have come.

अगर मैं जाता तो वह आया होता

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Past imperfect and continuous:—

I was coming.

मैं आता था	वे आते थे
तू आता था	तुम आते थे, आप आते थे
वह आता था	वे आते थे
मैं आ रहा था	हम आ रहे थे
तू आ रहा था	तुम आ रहे थे, आप आ रहे थे
वह आ रहा था	वे आ रहे थे

Past perfect continuous:—

I had been coming.

मैं आता रहा था	हम आते रहे थे
तू आता रहा था	तुम—आप आते रहे थे
वह आता रहा था	वे आते रहे थे

Habitual past:—

I used to come.

मैं आया करता था	हम आया करते थे
तू आया करता था	तुम—आप आया करते थे
वह आया करता था	वे आया करते थे

III. FUTURE TENSE.

Future Indefinite:—

I shall come.

मैं आऊँगा	हम आयेंगे
तू आयगा	तुम आओगे / आप आयंगे
वह आवेगा	वे आवेंगे

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

Future continuous or perfect continuous:—

I shall be coming.

I shall have come.

मैं आता रहूंगा	हम आते रहेंगे
तू आता रहेगा	तुम आते रहोगे आप आते रहेंगे
वह आता रहेगा	वे आते रहेंगे

I shall have been coming.

Future perfect:—

मैं आया रहूंगा	हम आये रहेंगे
तू आया रहेगा	तुम आये रहोगे आप आये रहेंगे
वह आया रहेगा	वे आये रहेंगे

Habitual future:—

I shall be in the habit of coming.

मैं आया करूंगा	हम आया करेंगे
तू आया करेगा	तुम आया करोगे आप आया करेंगे
वह आया करेगा	वे आया करेंगे

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

हिन्दी पुस्तकें।

हिन्दी की पहली पुस्तक	०	२	०
हिन्दी की पहली पुस्तक(स्वा० स०दे०)अर्थ सहित	०	३	०
,, दूसरी पुस्तक कठिन शब्दार्थ सहित	०	४	०
,, तीसरी ,, ,, ,,	०	८	०
,, चौथी ,, ,, ,,	०	८	०
हिन्दी का हीर (दस दिन में हिन्दी)	०	२	०
हिन्दी स्वबोधिनी कन्नड़ी, अंगरेज़ी (अलग २)	०	८	०
,, ,, तेलुगु	०	१२	०
,, अनुवादमाला तेलुगु, अंग्रेज़ी, कन्नडी (अलग २)	०	६	०
लिपि पुस्तक (नं० १ और २ प्रत्येक)	०	२	०
हिन्दी तेलुगु कोष	२	०	०
तेलुगु हिन्दी ,,	१	०	०
आन्ध्र हिन्दी व्याकरण	०	१४	०
नागरी अक्षरों की वर्णमाला	०	०	६

दक्षिण भारत हिन्दी प्रचार सभा,

ट्रिप्लिकेन, मद्रास.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection.

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collecti

Funding: Tattva Heritage Foundation,Kolkata. Digitization: eGangotri.

CC-0. Bhagavad Ramanuja National Research Institute, Melukote Collection